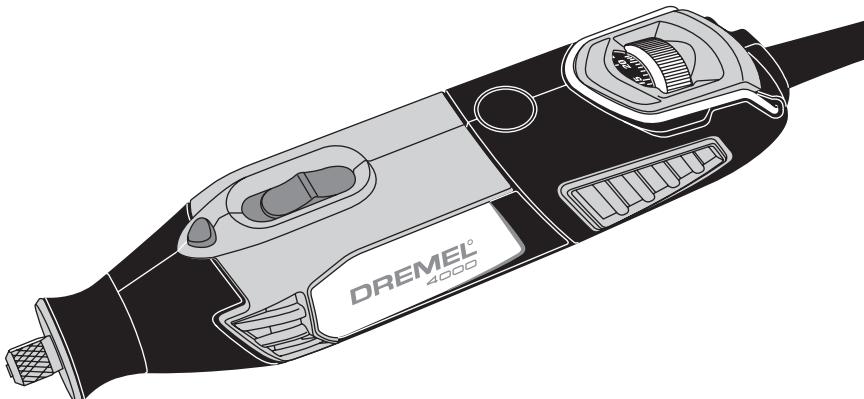
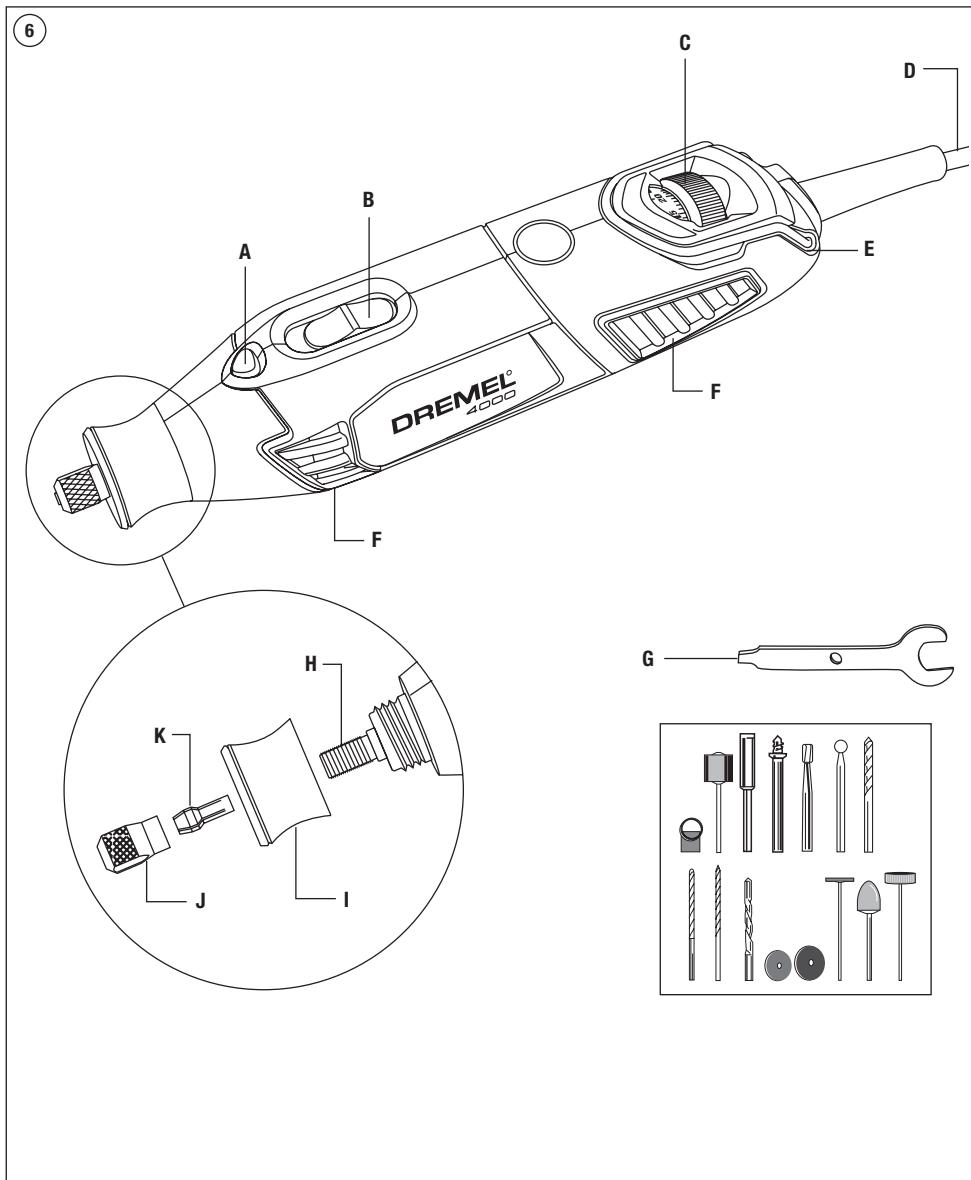


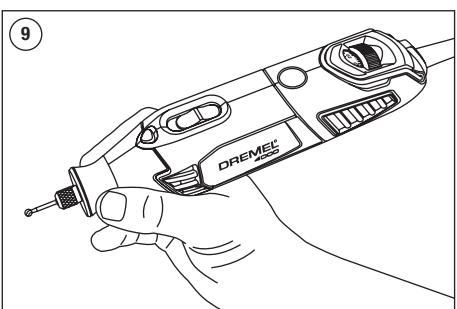
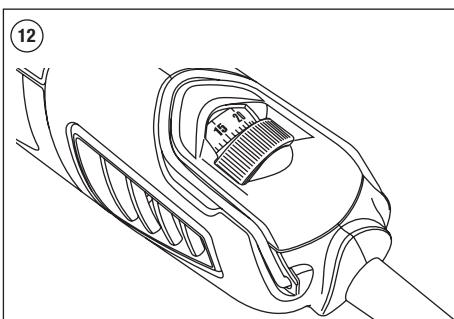
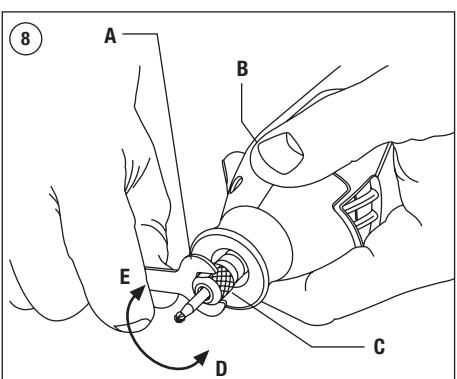
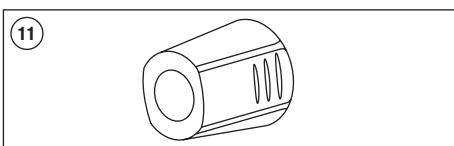
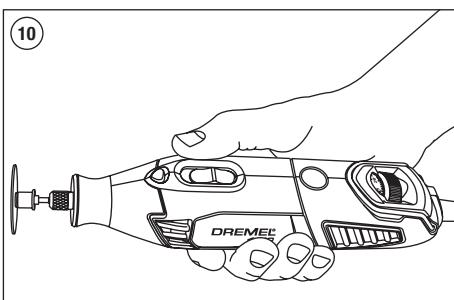
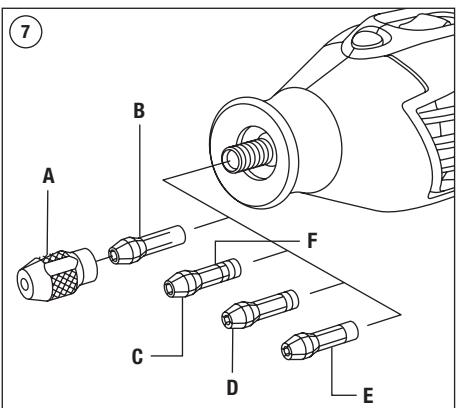
# DREMEL® 4000



<b>GB</b>	Original instructions	18	<b>NO</b>	Oversettelse av originalinstruksjonene	57
<b>DE</b>	Übersetzung der originalbedienungsanleitung	23	<b>FI</b>	Käännös alkuperäisistä ohjeista	63
<b>FR</b>	Traduction de la notice originale	29	<b>ET</b>	Algsete juhiste tõlge	68
<b>IT</b>	Traduzione delle istruzioni originali	35	<b>LT</b>	Originalių instrukcijų vertimas	73
<b>NL</b>	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	41	<b>LV</b>	Sākotnējo norādījumu tulkojums	79
<b>DA</b>	Oversættelse af betjeningsvejledning	47	<b>AR</b>	ترجمة التعليمات الأصلية	85
<b>SV</b>	Översättning av originalinstruktioner	52			

**Dremel Europe  
The Netherlands**





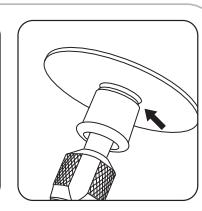
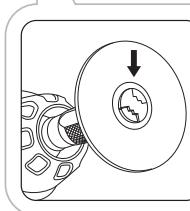
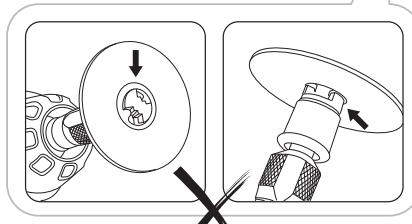
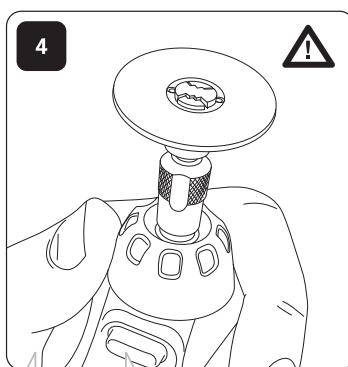
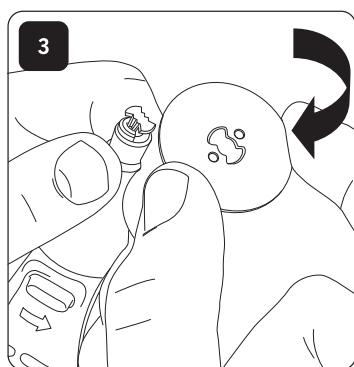
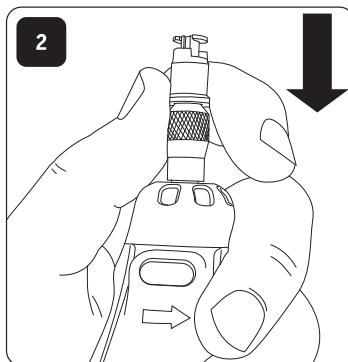
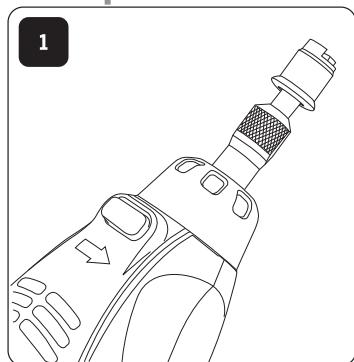
	Max RPM											
105	35.000			■	■				■			
106	35.000			■	■				■			
107	35.000			■	■				■			
108	35.000			■	■				■			
110	35.000			■	■				■			
111	35.000			■	■				■			
113	35.000			■	■				■			
114	30.000			■	■				■			
115	30.000			■	■				■			
117	30.000			■	■				■			
118	30.000			■	■				■			
125	30.000			■	■				■			
134	30.000			■	■				■			
144	30.000			■	■				■			
191	30.000			■	■				■			
192	30.000			■	■				■			
193	30.000			■	■				■			
194	30.000			■	■				■			
196	30.000			■	■				■			
199	30.000			■	■				■			
403	15.000						■		■		■	■
404	15.000						■		■		■	■
405	15.000						■		■		■	■
407	35.000		■	■			■		■		■	■
408	35.000		■	■			■		■		■	■
409	35.000	402	■	■			■		■		■	■
414	20.000	401					■		■		■	■
420	35.000	402	■	■			■		■		■	■
422	20.000	401					■		■		■	■
423S	20.000	(SC)402					■		■		■	■
425	20.000	402					■		■		■	■
426	35.000	402	■	■			■		■		■	■
428	15.000						■		■		■	■
429	20.000	401					■		■		■	■
430	35.000		■	■			■		■		■	■
431	35.000		■	■			■		■		■	■
432	35.000		■	■			■		■		■	■
438	35.000		■	■			■		■		■	■
442	15.000						■		■		■	■
443	15.000						■		■		■	■
453	30.000	1453					■		■		■	■
454	30.000	1453					■		■		■	■
455	30.000	1453					■		■		■	■
457	30.000	1453					■		■		■	■
462	30.000						■		■		■	■
502	35.000		■	■			■		■		■	■
504	35.000		■	■			■		■		■	■
511S	20.000	(SC)402	■	■			■		■		■	■
512S	20.000	(SC)402	■	■			■		■		■	■
516	20.000						■		■		■	■
520	20.000						■		■		■	■
530	15.000						■		■		■	■



	Max RPM									
										
531	15.000					■	■	■	■	■
532	15.000					■	■	■	■	■
535	15.000							■		■
536	15.000							■		■
537	15.000							■		■
538	20.000					■				
540	35.000	402	■	■		■	■	■		■
542	35.000		■	■		■				
546	35.000	670	■	■						
561	35.000	565	■	■		■				
562	35.000	566								
569	20.000	568								
570	20.000	568								
612	35.000	231/335	■	■						
615	35.000	231/335	■	■						
640	35.000	231/335	■	■						
650	35.000	231/335	■	■						
652	35.000	231/335	■	■						
654	35.000	231/335	■	■						
655	35.000	231/335	■	■						
932	25.000					■	■	■	■	■
952	25.000					■	■	■	■	■
953	25.000					■	■	■	■	■
997	25.000					■	■	■	■	■
4485	35.000									
4486	35.000									
7103	25.000					■	■	■	■	■
7105	25.000					■	■	■	■	■
7122	25.000					■	■	■	■	■
7134	25.000					■	■	■	■	■
7144	25.000					■	■	■	■	■
8153	25.000					■	■	■	■	■
8193	20.000					■	■	■	■	■
8215	20.000					■	■	■	■	■
9901	30.000			■		■	■	■		
9903	30.000			■		■	■	■		
9905	30.000			■		■	■	■		
9910	30.000			■		■	■	■		
9911	30.000			■		■	■	■		
9931	35.000		■	■	■		■			
9934	35.000		■	■	■		■			
9936	35.000		■	■	■		■			
83322	25.000									
84922	25.000									
85422	20.000									
85602	20.000									
SC406	35.000	SC402	■	■		■	■	■		■
SC409	35.000	SC402	■	■		■	■	■		■
SC456	35.000	SC402	■	■		■	■	■		■
SC476	35.000	SC402								
SC544	35.000	SC402	■	■	■					
SC545	35.000	SC402								



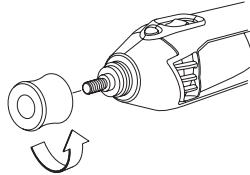
# EZ SpeedClic™



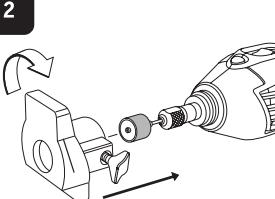
OK

**576**

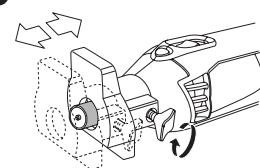
**1**



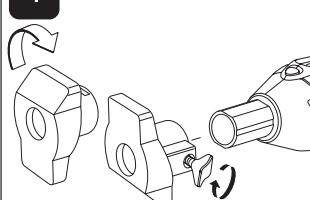
**2**



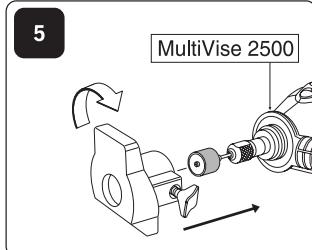
**3**



**4**

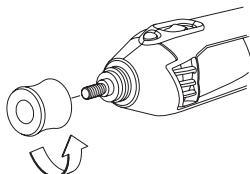


**5**

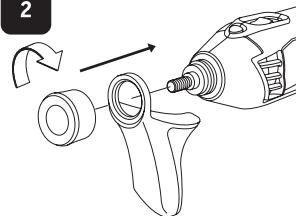


**577**

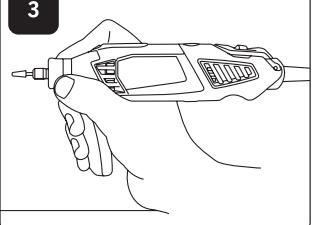
**1**



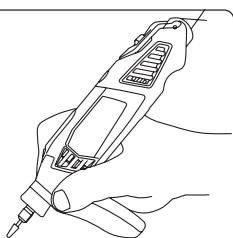
**2**



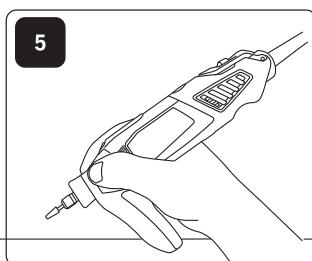
**3**

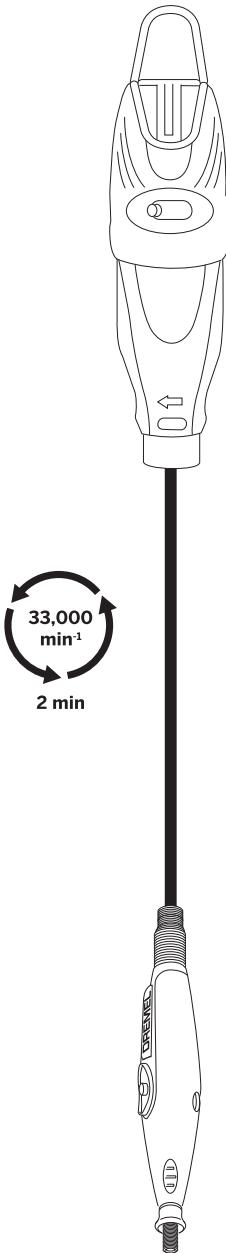


**4**



**5**





**GB** For optimum performance allow your new Flexshaft to run at high speed on your rotary tool in a vertical position for 2 minutes before use.

**D** Um die Leistung der biegsamen Welle zu erhöhen, unbedingt vor Erstgebrauch 2 Minuten bei hoher Geschwindigkeit in vertikaler Position laufen lassen, bevor Sie damit arbeiten.

**F** Pour obtenir les meilleures performances de votre nouvel arbre flexible, il est important de le roder en le faisant tourner à vide, à la vitesse maximum, pendant 2 minutes en position verticale.

**I** Per ottimizzare le performance del vostro nuovo albero flessibile fatelo girare ad alta velocità sul vostro miniutensile in posizione verticale per due minuti prima di usarlo.

**NL** Laat uw nieuwe flexibele as voor een optimale prestatie gedurende 2 minuten voor gebruik in verticale positie op hoge snelheid op uw rotatiegereedschap lopen.

**DK** For optimal udnyttelse af den fleksible aksel, anbefales det at den kører ved høj hastighed uden belastning i 2 minutter inden brug.

**S** Kör det roterande verktyget i hög hastighet med den nya böjliga axeln i lodrät position i två minuter innan du använder det för att få bästa prestanda.

**N** For å oppnå optimal ytelse bør du før bruk kjøre den fleksible slangen på full hastighet med det roterende verktøyet i lodrett stilling i 2 minutter.

**FIN** Parhaan mahdollisen käytäteen varmistamiseksi anna uuden taipuisan akselin käydä suurella nopeudella korkeneopeukseen työkalun kiinnitettynä pystysuorassa asemossa 2 minuutin ajan ennen käyttöä.

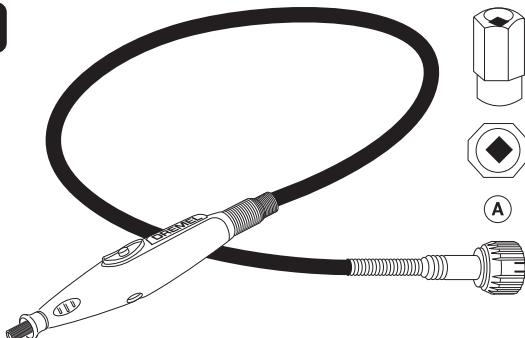
**EST** Optimaalse jõudluse tagamiseks laske oma uuel Flexshaft-seadmel enne kasutamist 2 minutit suurel kiirusel vertikaalasendis töötada.

**LT** Kad veiktu optimališi, prieš pirmą kartą naudodamži leistikite ant sukamojo įrankio uždėtam „Flexshaft“ dideliu greičiu vertikalai veikti 2 minutes.

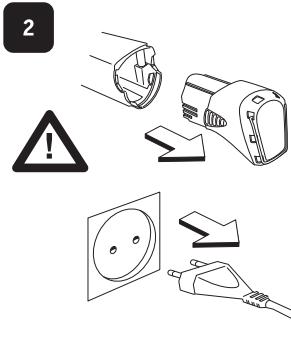
**LV** Lai nodrošinātu optimālu ierīces darbību, divas minūtes pirms ierīces lietošanas darbiniet jauno, elastīgo skrūvārpstu uz rotējošā rīka vertikālā stāvoklī.

**AR** الحصول على الأداء الأمثل، اترك موتور الجهد الخاص بك يعمل على سرعة مرتفعة على الأداة الدوارة في وضع عمودي لمدة تفقيض بعد الاستخدام.

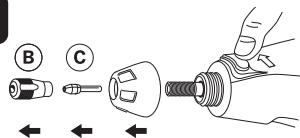
1



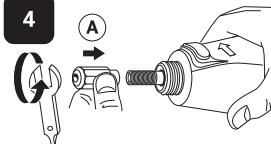
2



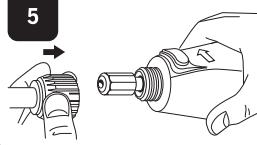
3



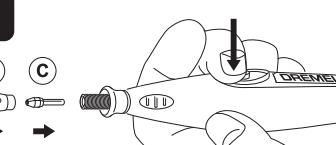
4



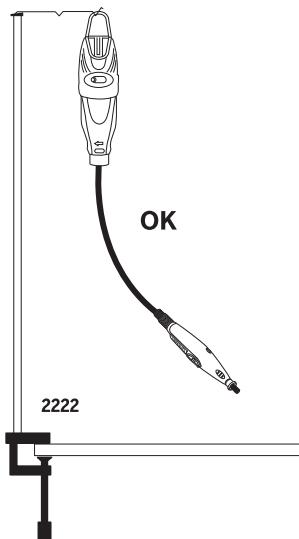
5



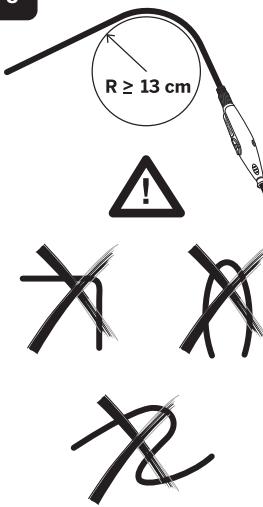
6



7

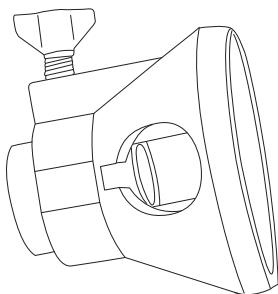


8

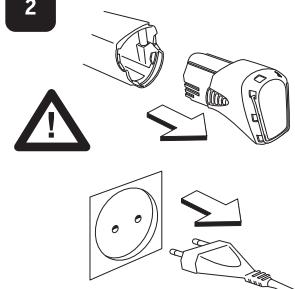


# 565/566

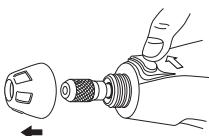
1



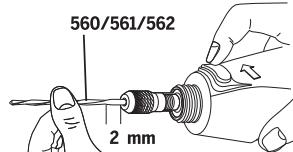
2



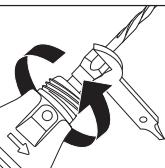
3



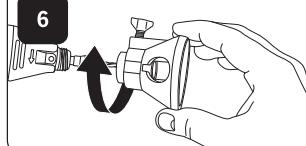
4



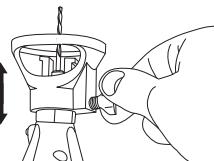
5



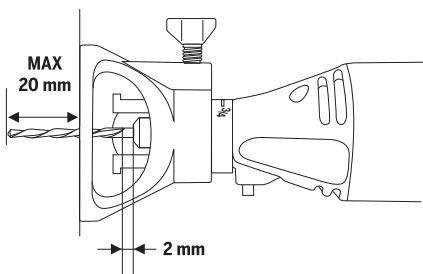
6



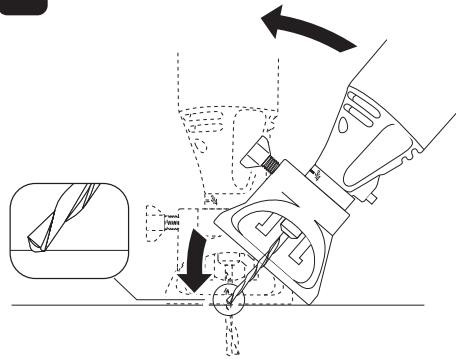
7



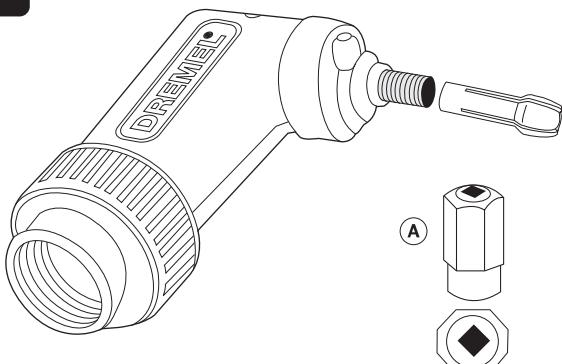
8



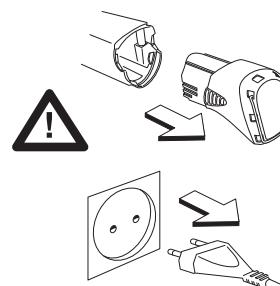
9



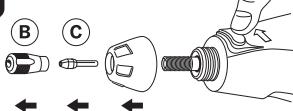
1



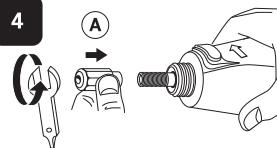
2



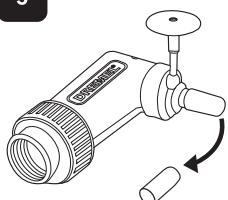
3



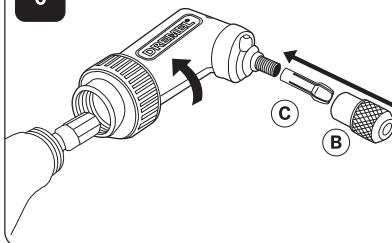
4



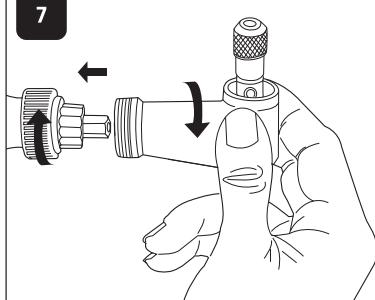
5



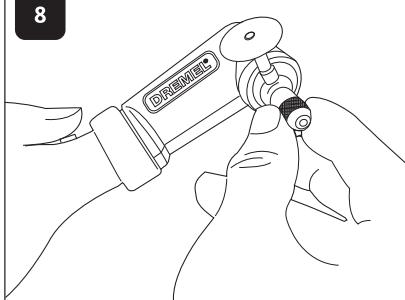
6



7

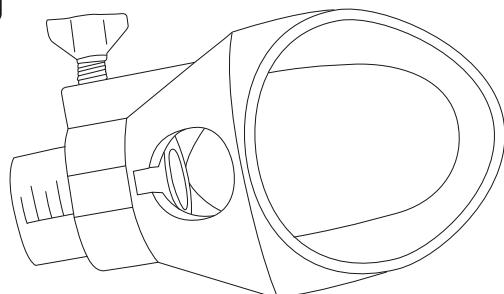


8

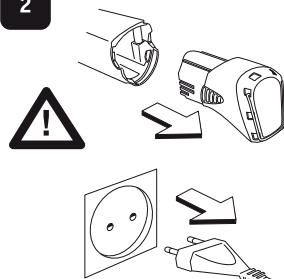


**568**

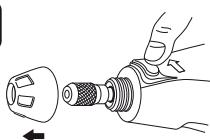
**1**



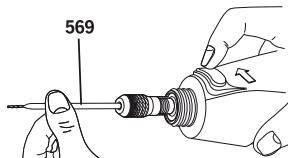
**2**



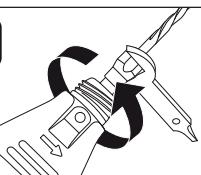
**3**



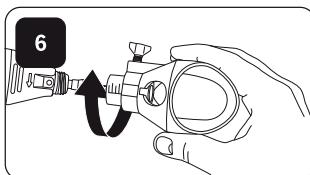
**4**



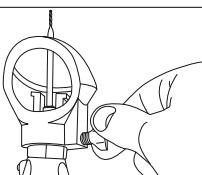
**5**



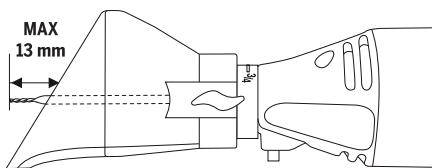
**6**



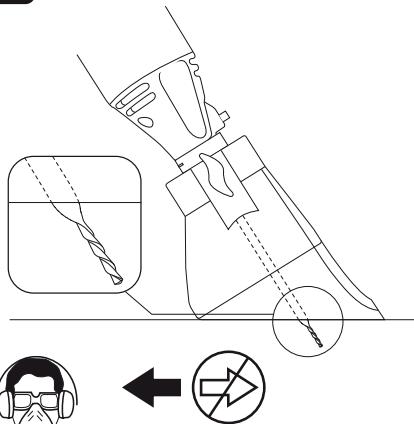
**7**



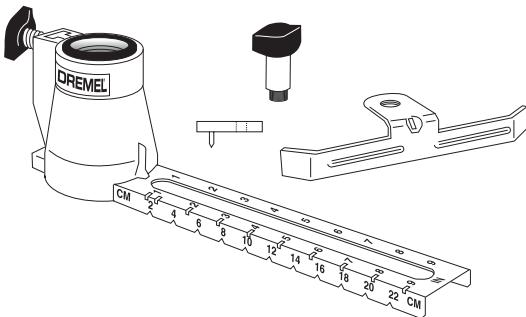
**8**



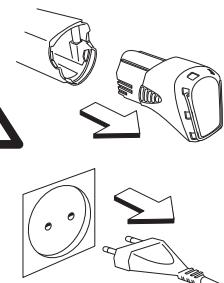
**9**



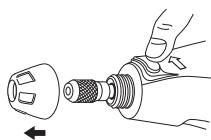
1



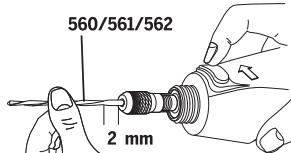
2



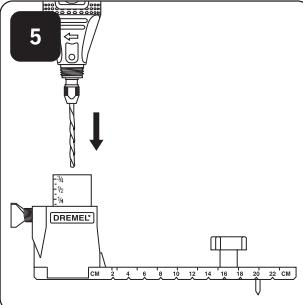
3



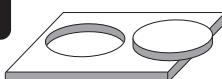
4



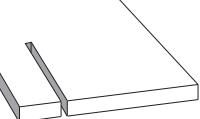
5



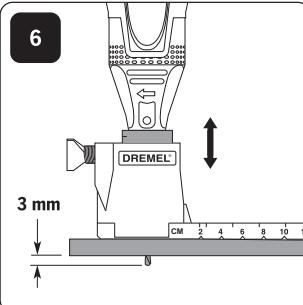
7



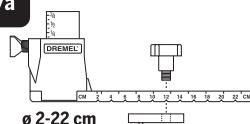
8



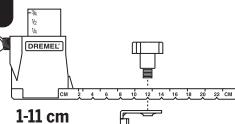
6



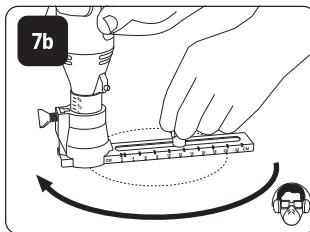
7a



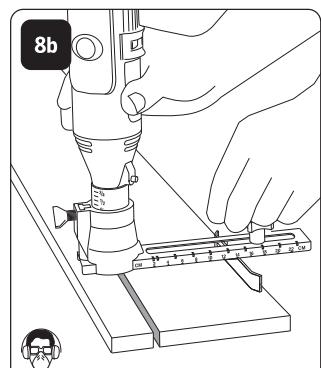
8a



7b



8b





\*

# 4000

[5]

[1]	2,9 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
[2]	2,6 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
[3]	7,2 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
[4]	11,4 m/s <sup>2</sup>	2,8 m/s <sup>2</sup>

	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]
 GB	While drilling	While polishing	While wire-brushing	While sanding	Uncertainty (K)
 DE	Beim Bohren	Beim Polieren	Beim Abbürsten	Beim Sandpapierschleifen	Unsicherheit (K)
 FR	Au cours du perçage	Polissage	Brossage	Au cours du ponçage	Incertitude (K)
 IT	In perforazione	In lucidatura	In spazzolatura	In sabbatura	Non noto (K)
 NL	Bij het boren	Tijdens het polijsten	Tijdens het bewerken met staalborstel	Bij het schuren	Onzekerheid (K)
 DA	Under boringen	Ved polering	Ved stålborstning	Under slibningen	Usikkerhed (K)
 SV	Vid borrhning	Vid polering	Vid arbeten med stålborste	Vid sandpappersslipning	Osäkerhet (K)
 NO	Under drilling	Ved polering	Ved stålborsting	Under sliping med sandpapir	Usikkert (K)
 FI	Porattaessa	Kiillotettaessa	Käytettäessä teräsharjaa	Hiottaessa	Epävarmuus (K)
 ET	Puurimisel	Poleerimisel	Terasharjamisel	Lihvimisel	Määramatus (K)
 LT	Kai gręžiama	Poliruojant	Šveicinių vieliniu šepęčiu	Kai šlifuojama	Neaiškumas (K)
 LV	Urbšanas laikā	Pulējot	Pulējot ar metāla suku	Slipēšanas laikā	Neskaidrības gadījumā (K)
 AR	أثناء الحفر	أثناء الصقل	أثناء التنظيف بالفرشاة السلكية	أثناء الصنفرة بالرمل	الشك (K)


**⚠️ WARNING**

**READ ALL SAFETY WARNINGS  
AND ALL INSTRUCTIONS.**

**(PICTURE 1)**

*Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

---

## WORK AREA SAFETY

---

- a. Keep work area clean and well lit. *Cluttered and dark areas invite accidents.*
- b. Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c. Keep children and bystanders away while operating a power tool. *Distractions can cause you to lose control.*

---

## ELECTRICAL SAFETY

---

- a. Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c. Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d. Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.*
- e. When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f. If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use an earth leakage circuit breaker. *Use of an earth leakage circuit breaker reduces the risk of electric shock.*

---

## PERSONAL SAFETY

---

- a. Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b.    Use safety equipment. Always wear eye protection. *Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries. (PICTURE 2 + 3 + 4)*

- c. Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d. Remove any adjusting key or wrench before switching the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f. Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. *Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g. If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of these devices can reduce dust related hazards.*

---

## POWER TOOL USE AND CARE

---

- a. Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b. Do not use the power tool if the switch does not switch it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c. Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d. Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e. Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f. Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g. Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

**⚠️ WARNING**

**Do not work with materials containing asbestos** (asbestos is considered carcinogenic).

**⚠️ WARNING**

**Take protective measures when during work dust can develop that is harmful to one's health, combustible or explosive** (some dusts are considered carcinogenic); wear a dust mask and work with dust/chip extraction when connectable.

---

## SERVICE

---

- a. Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## SAFETY WARNINGS COMMON FOR GRINDING, SANDING, WIRE BRUSHING, POLISHING OR ABRASIVE CUTTING- OFF OPERATIONS

- a. This power tool is intended to function as a grinder, sander, wire brush, polisher or cut-off tool. Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.*
- b. Do not use accessories which are not specifically designed and recommended by the tool manufacturer. *Just because the accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.*
- c. The rated speed of the accessory must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool. *Accessories running faster than their rated speed can fall apart.*
- d. The outside diameter and the thickness of your accessory must be within the capacity rating of your power tool. *Incorrectly sized accessories cannot be adequately guarded or controlled.*
- e. The arbour size of wheels, flanges, backing pads or any other accessory must properly fit the spindle of the power tool. *Accessories with arbour holes that do not match the mounting hardware of the power tool will run out of balance, vibrate excessively and may cause loss of control.*
- f. Do not use a damaged accessory. Before each use inspect accessories such as abrasive wheels for chips and cracks, backing pads for cracks, tear or excess wear, and wire brushes for loose or cracked wires. If the power tool or accessory is dropped, inspect for damage or install an undamaged accessory. After inspecting and installing an accessory, position yourself and bystanders away from the plane of the rotating accessory and run the power tool at maximum no load speed for one minute. *Damaged accessories will normally break apart during this test time.*
- g. Wear personal protective equipment. Depending on application, use face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear dust mask, hearing protectors, gloves and shop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments. *The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtrating particles generated by your operation. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.*
- h. Keep bystanders a safe distance away from work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment. *Fragments of the workpiece or of a broken accessory may fly away and cause injury beyond the immediate area of operation.*
- i. Hold the power tool only by the insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own power cord. *Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and shock the operator.*
- j. Position the cord clear of the spinning accessory. *If you lose control, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning accessory.*
- k. Never lay the power tool down until the accessory has come to a complete stop. *The spinning accessory may grab the surface and pull the power tool out of your control.*
- l. Do not run the power tool while carrying it at your side. *Accidental contact with the spinning accessory could snag your clothing, pulling the accessory into your body.*
- m. Regularly clean the power tool's air vents. *The motor's fan will draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powdered metal may cause electrical hazards.*
- n. Do not operate the power tool near flammable materials. *Sparks could ignite these materials.*
- o. Do not use accessories that require liquid coolants. *Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.*
- p. Do not use excessively oversized sanding disc paper. Follow manufacturers recommendations, when selecting sanding paper. *Larger sanding paper extending beyond the sanding pad presents a laceration hazard and may cause snagging, tearing of the disc or kickback.*
- q. Do not allow any loose portion of the polishing bonnet or its attachment strings to spin freely. Tuck away or trim any loose attachment strings. *Loose and spinning attachment strings can entangle your fingers or snag on the workpiece.*

---

## KICKBACK AND RELATED WARNINGS

---

Kickback is a sudden reaction to a pinched or snagged rotating wheel, backing pad, brush or any other accessory. Pinching or snagging causes rapid stalling of the rotating accessory which in turn causes the uncontrolled power tool to be forced in the direction opposite of the accessory's rotation at the point of the binding. For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the wheel that is entering into the pinch point can dig into the surface of the material causing the wheel to climb out or kick out. The wheel may either jump toward or away from the operator, depending on direction of the wheel's movement at the point of pinching. Abrasive wheels may also break under these conditions. Kickback is the result of power tool misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- a. Maintain a firm grip on the power tool and position your body and arm to allow you to resist kickback forces. Always use auxiliary handle, if provided, for maximum control over kickback or torque reaction during start-up. *The operator can control torque reactions or kickback forces, if proper precautions are taken.*
- b. Never place your hand near the rotating accessory. *Accessory may kickback over your hand.*

- c. Do not position your body in the area where the power tool will move if kickback occurs. *Kickback will propel the tool in direction opposite to the wheel's movement at the point of snagging.*
- d. Use special care when working corners, sharp edges etc. Avoid bouncing and snagging the accessory. *Corners, sharp edges or bouncing have a tendency to snag the rotating accessory and cause loss of control or kickback.*
- e. Do not attach a saw chain woodcarving blade or toothed saw blade. *Such blades create frequent kickback and loss of control.*

## **SAFETY WARNINGS SPECIFIC TO GRINDING AND ABRASIVE CUTTING-OFF OPERATIONS**

- a. Use only wheel types that are recommended for your power tool and the specific guard designed for the selected wheel. *Wheels for which the power tool was not designed cannot be adequately guarded and are unsafe.*
- b. Wheels must be used only for recommended applications. For example: do not grind with the side of cut-off wheel. *Abrasives cut-off wheels are intended for peripheral grinding, side forces applied to these wheels may cause them to shatter.*
- c. Always use undamaged wheel flanges that are of correct size and shape for your selected wheel. *Proper wheel flanges support the wheel thus reducing the possibility of wheel breakage. Flanges for cut-off wheels may be different from grinding wheel flanges.*
- d. Do not use worn-down wheels from larger power tools. *Wheel intended for larger power tool is not suitable for the higher speed of a smaller tool and may burst.*

## **ADDITIONAL SAFETY WARNINGS SPECIFIC TO ABRASIVE CUTTING OFFOPERATIONS**

- a. Do not "jam" the cut-off wheel or apply excessive pressure. Do not attempt to make an excessive depth of cut. *Oversressing the wheel increases the loading and susceptibility to twisting or binding of the wheel in the cut and the possibility of kickback or wheel breakage.*
- b. Do not position your body in line with and behind the rotating wheel. *When the wheel, at the point of operation, is moving away from your body, the possible kickback may propel the spinning wheel and the power tool directly at you.*
- c. When wheel is binding or when interrupting a cut for any reason, switch off the power tool and hold the power tool motionless until the wheel comes to a complete stop. Never attempt to remove the cut-off wheel from the cut while the wheel is in motion otherwise kickback may occur. *Investigate and take corrective action to eliminate the cause of wheel binding.*
- d. Do not restart the cutting operation in the workpiece. Let the wheel reach full speed and carefully re-enter the cut. *The wheel may bind, walk up or kickback if the power tool is restarted in the workpiece.*
- e. Support panels or any oversized workpiece to minimize the risk of wheel pinching and kickback. *Large workpieces tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the workpiece near the line of cut and near the edge of the workpiece on both sides of the wheel.*

- f. Use extra caution when making a "pocket cut" into existing walls or other blind areas. *The protruding wheel may cut gas or water pipes, electrical wiring or objects that can cause kickback.*

## **SAFETY WARNINGS SPECIFIC TO WIRE BRUSHING OPERATIONS**

- a. Be aware that wire bristles are thrown by the brush even during ordinary operation. Do not overstress the wires by applying excessive load to the brush. *The wire bristles can easily penetrate light clothing and/or skin.*
- b. If the use of a guard is recommended for wire brushing, do not allow any interference of the wire wheel or brush with the guard. *Wire wheel or brush may expand in diameter due to work load and centrifugal forces.*
- c. Do not exceed 15,000 RPM when using wire brushes.

## **ENVIRONMENT**

### **DISPOSAL**

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

### **ONLY FOR EC COUNTRIES**



Do not dispose of power tools with household waste! According the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally-correct manner.

## **SPECIFICATIONS**

### **GENERAL SPECIFICATIONS**

Voltage Rating .....	230-240 V, 50-60 Hz
Related Power .....	175 W
Rated Speed (n) .....	35,000 RPM
Collet Capacity .....	0.8 mm, 1.6 mm, 2.4 mm, 3.2 mm

<input checked="" type="checkbox"/>	Class II construction .... Double insulated construction tools (PICTURE 5)
-------------------------------------	---

### **EXTENSION CORDS**

Use completely unrolled and safe extension cords with a capacity of 5 Amps.

## **ASSEMBLY**

**ALWAYS UNPLUG MULTITOOL BEFORE CHANGING ACCESSORIES, CHANGING COLLETS, OR SERVICING THE TOOL.**

## GENERAL

The Dremel multitool is a high quality precision tool that can be used to perform detailed and intricate tasks. The wide range of Dremel accessories and attachments allow you to perform a large variety of tasks. These include tasks such as sanding, carving, engraving, routing, cleaning and polishing.

### PICTURE 6

- A. Shaft lock button
- B. On/Off switch
- C. Variable speed dial
- D. Power cord
- E. Hanger
- F. Ventilation openings
- G. Collet wrench
- H. Shaft
- I. Housing cap
- J. Collet nut
- K. Collet

## COLLETS

The Dremel accessories available for the multitool come with various shank sizes. Four size collets are available to accommodate the different shank sizes. Collet sizes are identified by the rings on the back of the collet.

### PICTURE 7

- A. Collet nut
- B. 3.2 mm Collet without ring (480)
- C. 2.4 mm Collet with three rings (481)
- D. 1.6 mm Collet with two rings (482)
- E. 0.8 mm Collet with one ring (483)
- F. Identification rings

*NOTE: Some multitool kits may not include all four collet sizes. Collets are available separately.*

Always use the collet that matches the shank size of the accessory you plan to use. Do not force a larger diameter shank into a smaller collet.

## CHANGING COLLETS

### PICTURE 8

- A. Collet wrench
- B. Shaft lock button
- C. Collet nut
- D. To loosen
- E. To tighten

1. Press the shaft lock button, hold down and rotate the shaft by hand until it engages the shaft lock. *Do not engage the shaft lock button while multitool is running.*
2. With the shaft lock button engaged, loosen and remove the collet nut. Use the collet wrench if necessary.
3. Remove the collet by pulling it free from the shaft.
4. Install the appropriate size collet fully into the shaft and reinstall the collet nut finger tight. Do not fully tighten the nut when there is no bit or accessory installed.

## CHANGING ACCESSORIES

### PICTURE 8

1. Press the shaft lock button and rotate the shaft by hand until it engages the shaft lock. *Do not engage the shaft lock button while multitool is running.*
2. With the shaft lock button engaged, loosen (do not remove) the collet nut. Use the collet wrench if necessary.
3. Insert the bit or accessory shank fully into the collet.
4. With the shaft lock button engaged, finger tighten the collet nut until the bit or accessory shank is gripped by the collet.  
*NOTE: Be sure to read the instructions supplied with your Dremel accessory for further information on its use.*

Use only Dremel tested, high performance accessories.

## BALANCING ACCESSORIES

For precision work, it is important that all accessories be in good balance (much the same as the tires on your automobile). To true up or balance an accessory, slightly loosen collet nut and give the accessory or collet a 1/4 turn. Re tighten collet nut and run the Rotary Tool. You should be able to tell by the sound and feel if your accessory is running in balance. Continue adjusting in this fashion until best balance is achieved.

## GETTING STARTED

### USE

The first step in using the multitool is to get the "feel" of it. Hold it in your hand and feel its weight and balance. Feel the taper of the housing. This taper permits the tool to be grasped much like a pen or pencil.

*Always hold the tool away from your face. Accessories can be damaged during handling and can fly apart as they come up to speed.*

*When holding tool, do not cover the ventilation openings with your hand. Blocking the ventilation openings could cause the motor to overheat.*

**IMPORTANT!** Practice on scrap material first to see how the tool's high-speed action performs. Keep in mind that your multitool will perform best by allowing the speed, along with the correct Dremel accessory and attachment, to do the work for you. Do not put pressure on the tool during use, if possible. Instead, lower the spinning accessory lightly to the work surface and allow it to touch the point at which you want to begin. Concentrate on guiding the tool over the work using very little pressure from your hand. Allow the accessory to do the work.

Usually it is better to make a series of passes with the tool rather than to do the entire job with one pass. A gentle touch gives the best control and reduces the chance of error.

## HOLDING THE TOOL

For best control in close work, grip the multitool like a pencil between your thumb and forefinger. PICTURE 9

The "golf" grip method is used for heavier operations such as grinding or cutting. PICTURE 10

#### Nose Piece

For performing precision tasks a separate nose piece is available. It has a trilobular shape which allows the user to pinch the nose piece comfortably between thumb and forefinger. Its sleek shape has an excellent line of sight for performing detailed etching, carving and engraving work. This nose piece is not included in every kit. PICTURE 11

## OPERATING SPEEDS

To select the right speed for each job, use a practice piece of material.

#### SLIDE "ON/OFF" SWITCH

The tool is switched "ON" by the slide switch located on the top side of the motor housing.

TO TURN THE TOOL "ON", slide the switch button forward.

TO TURN THE TOOL "OFF", slide the switch button backward.

#### HIGH PERFORMANCE MOTOR

Your tool is equipped with a high performance rotary tool motor. This motor expands the versatility of the rotary tool by driving additional Dremel attachments.

#### ELECTRONIC FEEDBACK

Your tool is equipped with an internal electronic feedback system that provides a "soft start", which will reduce the stresses that occur from a high torque start. The system also helps to keep the preselected speed virtually constant between no-load and load conditions.

#### VARIABLE SPEED DIAL

Your tool is equipped with a variable speed dial. The speed may be adjusted during operation by presetting the dial on or between any one of the settings.

The speed of Rotary Tool is controlled by setting this dial on the housing. PICTURE 12

#### Settings for Approximate Revolutions

Switch Setting	Speed Range
5	5,000 RPM
10	10,000 RPM
*15	15,000 RPM
20	20,000 RPM
25	25,000 RPM
30	30,000 RPM
35	35,000 RPM

\* Do not exceed 15,000 RPM when using wire brushes.

Refer to the Speed Settings chart on pages 4-7 to help determine the proper speed for the material being worked on and the accessory to use.

Most jobs can be accomplished using the tool at the highest setting. However, certain materials (some plastics and metals) can be damaged by high-speed generated heat and should be worked on at relatively low speeds. Low speed operation (15,000 RPM or less) is usually best for polishing operations employing the felt polishing accessories. All brushing applications require lower speeds to avoid wire discharge from the holder. Let the performance of the tool do the work for you when using lower speed settings. Higher speeds are better for hardwoods, metals and glass and for drilling, carving, cutting, routing and shaping.

Some guidelines regarding tool speed:

- Plastic and other materials that melt at low temperatures should be cut at low speeds.
- Polishing, buffing and cleaning with a wire brush must be done at speeds no greater than 15,000 RPM to prevent damage to the brush and your material.
- Wood should be cut at high speed.
- Iron or steel should be cut at high speed.
- If a high speed steel cutter starts to vibrate, it usually indicates that it is running too slowly.
- Aluminium, copper alloys, lead alloys, zinc alloys and tin may be cut at various speeds, depending on the type of cutting being done. Use a paraffin (not water) or other suitable lubricant on the cutter to prevent the cut material from adhering to the cutter teeth.

*NOTE: Increasing pressure on the tool is not the answer when it is not performing properly. Try a different accessory or speed setting to achieve the desired result.*

## MAINTENANCE

*Preventive maintenance performed by unauthorized personnel may result in misplacing of internal wiring and components which could cause serious hazard. We recommend that all tool service be performed by a Dremel Service Facility. To avoid injury from unexpected starting or electrical shock, always remove plug from wall outlet before performing service or cleaning.*

## CLEANING

**⚠ WARNING** TO AVOID ACCIDENTS, ALWAYS DISCONNECT THE TOOL AND/OR CHARGER FROM THE POWER SUPPLY BEFORE CLEANING. *The tool can be cleaned most effectively with compressed dry air. Always wear safety goggles when cleaning tools with compressed air.*

Ventilation openings and switch levers must be kept clean and free of foreign matter. Do not attempt to clean the tool by inserting pointed objects through an opening.

**⚠ WARNING** CERTAIN CLEANING AGENTS AND SOLVENTS DAMAGE PLASTIC PARTS. Some of these are: gasoline, carbon tetrachloride, chlorinated cleaning solvents, ammonia and household detergents that contain ammonia.

## SERVICE AND WARRANTY

### ⚠ WARNING

NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE. Preventive maintenance performed by unauthorized personnel may result in incorrect connection of internal wiring and components which could cause serious hazard. *We recommend that all tool service be performed by a Dremel Service Centre. SERVICEMEN: Disconnect the tool and/or charger from the power source before servicing.*

This DREMEL product is guaranteed in accordance with statutory/country-specific regulations; damage due to normal wear and tear, overload or improper handling are excluded from the warranty.

In case of a complaint, send the *undismantled* tool or charger and proof of purchase to your dealer.

## CONTACT DREMEL

For more information on the Dremel product range, support and hotline, go to [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, The Netherlands

## ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG



### ⚠ WARNUNG

#### LESEN SIE SÄMTLICHE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN (ABBILDUNG 1)

Die Nichtbeachtung der folgenden Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen zum künftigen Nachschlagen auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (kabelgebunden) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (kabellos).

## SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- a. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. *Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*
- b. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeten Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*
- c. Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.*

## ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a. Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert

werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten. *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*

- b. Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*
- c. Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- d. Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- e. Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. *Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- f. Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

DE

## SICHERHEIT VON PERSONEN

- a. Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. *Ein Moment der Unachtsamkeit bei dem Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*
- b.    Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen. (ABBILDUNG 2 + 3 + 4)*
- c. Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken. *Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Schalter haben oder das eingeschaltete Gerät an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.*
- d. Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.*
- e. Überschätzen Sie sich nicht. *Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*
- f. Tragen Sie geeignete Kleidung. *Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere*

*Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*

- g. Wenn Staubsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. *Das Verwenden dieser Einrichtungen verringt die Gefährdungen durch Staub.*

## SORGFÄLTIGER UMGANG MIT UND GEBRAUCH VON ELEKTROWERKZEUGEN

- a. Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. *Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.*
- b. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*
- c. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.*
- d. Bewahren Sie Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie niemanden das Gerät benutzen, der mit diesem nicht vertraut ist oder diese Anweisungen nicht gelesen hat. *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*
- e. Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*
- f. Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*
- g. Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

**⚠️ WARNUNG** Bearbeiten Sie kein asbesthaltiges Material (Asbest gilt als krebserregend).

**⚠️ WARNUNG** Treffen Sie Schutzmaßnahmen, wenn beim Arbeiten gesundheitsschädliche, brennbare oder explosive Stäube entstehen können (manche Stäube gelten als krebserregend); tragen Sie eine Staubschutzmaske und verwenden Sie, wenn anschließbar, eine Staub-/ Späneabsaugung.

## SERVICE

- a. Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.*

## GEMEINSAME WARNHINWEISE FÜR DAS SCHLEIFEN, SANDPAPIERSCHLEIFEN, ARBEITEN MIT DRAHTBÜRSTEN, POLIEREN ODER TRENNSCHLEIFEN

- a. Dieses Elektrowerkzeug ist zu verwenden als Schleifer, Sandpapierschleifer, Drahtbürste, Polierer und Trennschleifmaschine. Beachten Sie alle Warnhinweise, Anweisungen, Darstellungen und Daten, die Sie mit dem Werkzeug erhalten. *Wenn Sie die folgenden Anweisungen nicht beachten, kann es zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen kommen.*
- b. Verwenden Sie kein Zubehör, das vom Hersteller nicht speziell für dieses Elektrowerkzeug vorgesehen und empfohlen wurde. *Nur weil Sie das Zubehör an Ihrem Elektrowerkzeug befestigen können, garantiert das keine sichere Verwendung.*
- c. Die zulässige Drehzahl des Zubehörs muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl. *Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerstört werden.*
- d. Außendurchmesser und Dicke des Zubehörs müssen den Maßangaben Ihres Elektrowerkzeugs entsprechen. *Falsch bemessenes Zubehör kann nicht ausreichend abgeschirmt oder kontrolliert werden.*
- e. Schleifscheiben, Flansche, Schleifteller oder anderes Zubehör müssen genau auf die Schleifspindel Ihres Elektrowerkzeugs passen. *Zubehör, das nicht genau auf die Schleifspindel des Elektrowerkzeugs passt, dreht sich ungleichmäßig, vibriert sehr stark und kann zum Verlust der Kontrolle führen.*
- f. Verwenden Sie kein beschädigtes Zubehör. Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung Zubehör wie Schleifscheiben auf Absplitterungen und Risse, Schleifteller auf Risse, Verschleiß oder starke Abnutzung, Drahtbürsten auf lose oder gebrochene Drähte. Wenn das Elektrowerkzeug oder das Zubehör herunterfällt, überprüfen Sie, ob es beschädigt ist, oder verwenden Sie ein unbeschädigtes Zubehör. Wenn Sie das Zubehör kontrolliert und eingesetzt haben, bleiben Sie und in der Nähe befindliche Personen außerhalb der Ebene des rotierenden Zubehörs. Lassen Sie das Werkzeug eine Minute lang mit Höchstdrehzahl laufen. *Beschädigtes Zubehör bricht meist in dieser Testzeit.*
- g. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbille. Soweit angemessen, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz, Schutzhandschuhe oder Spezialschürze, die kleine Schleif- und Materialpartikel von Ihnen fernhält. *Die Augen sollen vor herumfliegenden Fremdkörpern geschützt werden, die bei verschiedenen Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen den bei der Anwendung entstehenden Staub filtern. Wenn Sie lange lautem Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.*
- h. Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen. *Bruchstücke des Werkstücks oder gebrochenes Zubehör können wegfliegen und Verletzungen auch außerhalb des direkten Arbeitsbereichs verursachen.*

- i. Fassen Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen an, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Zubehör verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch Metallteile des Elektrowerkzeuges unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.
- j. Halten Sie das Netzkabel von rotierendem Zubehör fern. Wenn Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren, kann das Netzkabel durchtrennt oder erfasst werden und Ihre Hand oder Ihr Arm in das rotierende Zubehör geraten.
- k. Legen Sie das Elektrowerkzeug niemals ab, bevor das Zubehör völlig zum Stillstand gekommen ist. Das rotierende Zubehör kann in Kontakt mit der Ablagefläche geraten, wodurch Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren können.
- l. Lassen Sie das Elektrowerkzeug nicht laufen, während Sie es tragen. Ihre Kleidung kann durch zufälligen Kontakt mit dem rotierenden Zubehör erfasst werden, und das Zubehör sich in Ihren Körper bohren.
- m. Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitzes Ihres Elektrowerkzeugs. Das Motorgebläse zieht Staub in das Gehäuse, und eine starke Ansammlung von Metallstaub kann elektrische Gefahren verursachen.
- n. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe brennbarer Materialien. Funken können diese Materialien entzünden.
- o. Verwenden Sie kein Zubehör, das flüssige Kühlmittel erfordern. Die Verwendung von Wasser oder anderen flüssigen Kühlmitteln kann zu einem elektrischen Schlag führen.

---

## RÜKSCHLAG UND ENTSPRECHENDE WARNHINWEISE

---

Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge eines hakenden oder blockierten drehenden Zubehörs, wie Schleifscheibe, Schleifteller, Drahtbürste usw. Verhaken oder Blockieren führt zu einem abrupten Stopp des rotierenden Zubehörs. Dadurch wird ein unkontrolliertes Elektrowerkzeug gegen die Drehrichtung des Zubehörs an der Blockierstelle beschleunigt. Wenn z. B. eine Schleifscheibe im Werkstück hakt oder blockiert, kann sich die Kante der Schleifscheibe, die in das Werkstück eintaucht, verfangen und dadurch die Schleifscheibe ausbrechen oder einen Rückschlag verursachen. Die Schleifscheibe bewegt sich dann auf die Bedienperson zu oder von ihr weg, je nach Drehrichtung der Scheibe an der Blockierstelle. Hierbei können Schleifscheiben auch brechen. Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs des Elektrowerkzeugs. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.

- a. Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest und bringen Sie Ihren Körper und Ihre Arme in eine Position, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können. Verwenden Sie immer den Zusatzgriff, falls vorhanden, um die größtmögliche Kontrolle über Rückschlagkräfte oder Reaktionsmomente beim Hochlauf zu haben. Die Bedienperson kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlag- und Reaktionskräfte beherrschen.
- b. Bringen Sie Ihre Hand nie in die Nähe rotierender Zubehöre. Das Zubehör kann sich beim Rückschlag über Ihre Hand bewegen.

- c. Meiden Sie mit Ihrem Körper den Bereich, in den das Elektrowerkzeug bei einem Rückschlag bewegt wird. Der Rückschlag treibt das Elektrowerkzeug in die Richtung entgegengesetzt zur Bewegung der Schleifscheibe an der Blockierstelle.
- d. Arbeiten Sie besonders vorsichtig im Bereich von Ecken, scharfen Kanten usw. Verhindern Sie, dass Zubehöre vom Werkstück zurückprallen und verklemmen. Das rotierende Zubehör neigt bei Ecken, scharfen Kanten oder wenn es abprallt dazu, sich zu verklemmen. Dies verursacht einen Kontrollverlust oder Rückschlag.
- e. Verwenden Sie kein Ketten- oder gezähntes Sägeblatt. Solche Zubehöre verursachen häufig einen Rückschlag oder den Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug.

---

## BESONDERE WARNHINWEISE ZUM SCHLEIFEN UND TRENSCHLEIFEN

---

- a. Verwenden Sie ausschließlich die für Ihr Elektrowerkzeug zugelassenen Schleifkörper und die für diese Schleifkörper vorgesehene Schutzaube. Schleifkörper, die nicht für das Elektrowerkzeug vorgesehen sind, können nicht ausreichend abgeschirmt werden und sind unsicher.
- b. Schleifkörper dürfen nur für die empfohlenen Einsatzmöglichkeiten verwendet werden. Z. B.: Schleife Sie nie mit der Seitenfläche einer Trennscheibe. Trennscheiben sind zum Materialabtrag mit der Scheibenkante bestimmt. Seitliche Krafteinwirkung auf diese Schleifkörper kann sie zerbrechen.
- c. Verwenden Sie immer unbeschädigte Spannflansche in der richtigen Größe und Form für die von Ihnen gewählte Schleifscheibe. Geeignete Flansche stützen die Schleifscheibe und verringern so die Gefahr eines Schleifscheibenbruchs. Flansche für Trennscheiben können sich von den Flanschen für andere Schleifscheiben unterscheiden.
- d. Verwenden Sie keine abgenutzten Schleifscheiben von größeren Elektrowerkzeugen. Schleifscheiben für größere Elektrowerkzeuge sind nicht für die höheren Drehzahlen von kleineren Elektrowerkzeugen ausgelegt und können brechen.

---

## WEITERE BESONDERE WARNHINWEISE ZUM TRENSCHLEIFEN

---

- a. Vermeiden Sie ein Blockieren der Trennscheibe oder zu hohen Anpressdruck. Führen Sie keine übermäßig tiefen Schnitte aus. Eine Überlastung der Trennscheibe erhöht deren Beanspruchung und die Anfälligkeit zum Verkanten oder Blockieren und damit die Möglichkeit eines Rückschlags oder Schleifkörperbruchs.
- b. Meiden Sie den Bereich vor und hinter der rotierenden Trennscheibe. Wenn Sie die Trennscheibe im Werkstück von sich weg bewegen, kann im Falle eines Rückschlags das Elektrowerkzeug mit der rotierenden Scheibe direkt auf Sie zugeschleudert werden.
- c. Falls die Trennscheibe verklemmt oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und halten Sie es ruhig, bis die Scheibe zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die noch laufende Trennscheibe aus dem Schnitt zu ziehen, sonst kann ein Rückschlag erfolgen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen.
- d. Schalten Sie das Elektrowerkzeug nicht wieder ein, solange es sich im Werkstück befindet. Lassen Sie die

Trennscheibe erst ihre volle Drehzahl erreichen, bevor Sie den Schnitt vorsichtig fortsetzen. Andernfalls kann die Scheibe verhaken, aus dem Werkstück springen oder einen Rückschlag verursachen.

- e. Stützen Sie Platten oder große Werkstücke ab, um das Risiko eines Rückschlags durch eine eingeklemmte Trennscheibe zu vermindern. Große Werkstücke können sich unter ihrem eigenen Gewicht durchbiegen. Das Werkstück muss auf beiden Seiten abgestützt werden, und zwar sowohl in der Nähe des Trennschnitts als auch an der Kante.
- f. Seien Sie besonders vorsichtig bei „Taschen schnitten“ in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche. Die eintauchende Trennscheibe kann beim Schneiden in Gas- oder Wasserleitungen, elektrische Leitungen oder andere Objekte einen Rückschlag verursachen.

## BESONDERE WARNHINWEISE ZUM ARBEITEN MIT DRAHTBÜRSTEN

- a. Beachten Sie, dass die Drahtbürste auch während des üblichen Gebrauchs Drahtstücke verliert. Überlasten Sie die Drähte nicht durch zu hohen Anpressdruck. Wegfliegende Drahtstücke können sehr leicht durch dünne Kleidung und/oder die Haut dringen.
- b. Wird eine Schutzaube empfohlen, verhindern Sie, dass sich Schutzaube und Drahtbürste berühren können. Teller- und Topfbürsten können durch Anpressdruck und Zentrifugalkräfte ihren Durchmesser vergrößern.
- c. Bei der Verwendung von Drahtbürsten dürfen 15.000 U/min nicht überschritten werden.

## UMGEBUNG

### ENTSORGUNG

Elektrowerkzeuge, Zubehörteile und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### NUR FÜR EU-LÄNDER



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altergeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## SPEZIFIKATIONEN

### ALLGEMEINE SPEZIFIKATIONEN

Spannung .....	230-240 V, 50-60 Hz
Nennaufnahme .....	175 W
Nenndrehzahl (n) .....	35.000 U/min
Spannzangen für .....	0,8 mm, 1,6 mm, 2,4 mm, 3,2 mm
<input checked="" type="checkbox"/> Klasse-II-Ausführung .....	Doppelt isolierte Geräte (ABBILDUNG 5)

## VERLÄNGERUNGSKABEL

Verwenden Sie nur vollständig abgewickelte und unbeschädigte Verlängerungskabel mit einer Kapazität von mindestens 5 A.

## MONTAGE

ZIEHEN SIE DEN STECKER DES MULTITOOL IMMER AB, BEVOR SIE DIE ZUBEHÖRTEILE ODER SPANNZANGEN WECHSELN ODER SERVICEARBEITEN AM WERKZEUG DURCHFÜHREN.

## ALLGEMEIN

Dremel Multitool ist ein hochpräzises Werkzeug für besonders feine und detaillierte Arbeiten. Das breite Spektrum der Dremel Zubehörteile und Vorsatzgeräte bietet Ihnen eine große Vielzahl von Anwendungen. Hierzu gehört beispielsweise Schleifen, Schnitzen, Gravieren, Fräsen, Schneiden/Trennen, Reinigen/Säubern und Polieren.

### ABBILDUNG 6

- A. Spindelarretierung
- B. Ein/Aus-Schalter
- C. Einstellrad für stufenlose Drehzahl
- D. Netzanschlussleitung
- E. Aufhängevorrichtung
- F. Lüftungsschlitz
- G. Spannzangenschlüssel
- H. Spindel
- I. Gehäusekappe
- J. Spannmutter
- K. Spannzange

## SPANNZANGEN

Dremel Multitool Zubehörteile haben unterschiedliche Schaftdurchmesser. Für diese unterschiedlichen Durchmesser stehen vier Spannzangen zur Verfügung. Die Größe der Spannzange ist jeweils an den Ringen auf der Rückseite der Spannzange erkennbar.

### ABBILDUNG 7

- A. Spannmutter
- B. 3,2 mm Spannzange ohne Ring (480)
- C. 2,4 mm Spannzange mit drei Ringen (481)
- D. 1,6 mm Spannzange mit zwei Ringen (482)
- E. 0,8 mm Spannzange mit einem Ring (483)
- F. Kennzeichnungsringe

*HINWEIS: Manche Multitool Kits enthalten nicht alle vier Spannzangen. Spannzangen sind separat als Zubehör erhältlich.*

Verwenden Sie stets die für den Schaftdurchmesser des Zubehörteils passende Spannzange. Drücken Sie einen Schaft mit einem größeren Durchmesser niemals gewaltsam in eine kleinere Spannzange.

## WECHSELN VON SPANNZANGEN

ABBILDUNG 8

- A. Spannzangenschlüssel
- B. Spindelarretierung
- C. Spannmutter
- D. Lösen
- E. Anziehen

1. Drücken Sie den Spindelarretierungsknopf, halten Sie ihn gedrückt und drehen Sie den Schaft von Hand, bis er blockiert. Betätigen Sie die Spindelarretierung nie bei laufendem Werkzeug.
2. Lösen Sie bei gedrücktem Spindelarretierungsknopf die Spannmutter und nehmen Sie sie ab. Verwenden Sie ggf. den Spannzangenschlüssel.
3. Ziehen Sie die Spannzange von der Spindel ab.
4. Setzen Sie die Spannzange der gewünschten Größe vollständig in die Spindel ein und ziehen Sie die Spannmutter leicht an. Ziehen Sie die Mutter nie vollständig fest, wenn kein Zubehörteil eingesetzt ist.

## WECHSELN VON ZUBEHÖRTEILEN

ABBILDUNG 8

1. Drücken Sie den Spindelarretierungsknopf und drehen Sie den Schaft von Hand, bis er blockiert. *Betätigen Sie die Spindelarretierung nie bei laufendem Werkzeug.*
2. Lösen Sie bei gedrücktem Spindelarretierungsknopf die Spannmutter ohne sie abzunehmen. Verwenden Sie ggf. den Spannzangenschlüssel.
3. Schieben Sie den Schaft des Zubehörteils vollständig in die Spannzange.
4. Ziehen Sie die Spannmutter bei betätigter Spindelarretierung mit der Hand an, bis die Spannzange den Schaft des Zubehörteils greift.

**HINWEIS:** Beachten Sie unbedingt auch die Bedienungs- und Sicherheitshinweise des jeweiligen Zubehörteils!

Verwenden Sie nur Dremel-geprüfte Hochleistungs-Zubehörkomponenten.

## AUSWUCHTEN VON ZUBEHÖRTEILEN

Für Präzisionsarbeiten ist es wichtig, dass alle Zubehörteile gut ausgewuchtet sind (wie auch beim Reifen Ihres Autos). Lösen Sie zum Ausrichten bzw. Auswuchten eines Zubehörteils die Spannmutter leicht, und drehen Sie das Zubehörteil bzw. die Spannzange eine Viertelumdrehung. Ziehen Sie die Spannmutter wieder an, und schalten Sie das Dremel Multitool ein. Am Geräusch und der Handhabung sollten Sie feststellen können, ob das Zubehörteil noch eine Unwucht hat. Wiederholen Sie die Ausrichtung auf diese Weise, bis die geringste Unwucht vorliegt.

## ERSTE SCHRITTE

### VERWENDUNG

Als ersten Schritt für die Verwendung des Multitool sollten Sie ein Gefühl für das Werkzeug bekommen. Nehmen Sie das Werkzeug in die Hand und machen Sie sich mit seinem Gewicht und Schwerpunkt vertraut. Beachten Sie die Verjüngung des Gehäuses, durch die sich das Werkzeug wie ein Füllfederhalter oder Bleistift halten lässt.

*Halten Sie das Werkzeug stets von Ihrem Gesicht abgewandt und tragen Sie immer eine Schutzbrille. Teile von beschädigtem Zubehör könnten sich beim Erreichen hoher Drehzahlen unter Umständen lösen.*

*Halten Sie das Werkzeug so, dass Sie die Lüftungsschlitzte nicht mit der Hand abdecken. Durch Blockieren der Lüftungsschlitzte könnte der Motor überhitzen.*

**WICHTIG!** Üben Sie zunächst mit etwas Abfallmaterial, um ein Gefühl dafür zu bekommen, wie sich das Werkzeug bei hoher Drehzahl verhält. Denken Sie daran, dass Ihr Multitool die besten Ergebnisse liefert, wenn Sie die richtige Drehzahl sowie geeignete Zubehörteile und Vorsatzgeräte verwenden. Arbeiten Sie ohne Druck. Durch die hohe Rotationsgeschwindigkeit ist es ausreichend, das Multitool nur leicht über die Oberfläche des Werkstücks zu führen.

Normalerweise erzielen Sie bessere Ergebnisse, wenn Sie mit dem Werkzeug mehrmals über die Oberfläche fahren, als mit einem einzigen Arbeitsgang. Außerdem haben Sie bei drucklosem Arbeiten eine bessere Kontrolle und verringern das Fehlerrisiko.

### HALTEN DES WERKZEUGS

Detailarbeiten können Sie am besten verrichten, wenn Sie das Multitool wie einen Stift zwischen Daumen und Zeigefinger halten.

ABBILDUNG 9

Die "Golfgriff"-Methode wird für schwerere Arbeiten wie Schleifen oder Schneiden/Trennen angewendet. ABBILDUNG 10

### Nasenstück

Für Präzisionsarbeiten ist ein separates Nasenstück erhältlich. Dieses hat eine dreilappige Form, durch die sich das Nasenstück bequem zwischen Daumen und Zeigefinger zusammendrücken lässt. Die glatte Form ermöglicht eine ausgezeichnete Sichtlinie für genaues Arbeiten beim Radieren, Schnitzen und Gravieren. Das Nasenstück ist nicht in jedem Kit enthalten. ABBILDUNG 11

### BETRIEBSGESCHWINDIGKEIT

Verwenden Sie ein Übungswerkstück, um die richtige Drehzahl für die einzelnen Arbeiten zu wählen.

### „EIN/AUS“-SCHIEBESCHALTER

Das Werkzeug wird mit dem Schiebeschalter an der Oberseite des Motorgehäuses „EIN“ geschaltet.

ZUM „EIN“-SCHALTEN DES WERKZEUGS schieben Sie den Schalter nach vorne.

ZUM „AUS“-SCHALTEN DES WERKZEUGS schieben Sie den Schalter nach hinten.

## HOCHLEISTUNGSMOTOR

Ihr Werkzeug ist mit einem Dremel Multitool-Hochleistungsmotor ausgestattet. Dieser Motor erweitert die Vielseitigkeit des Dremel Multitools, indem er zusätzliche Dremel Vorsatzgeräte antreiben kann.

## ELEKTRONISCHE DREHZAHLREGELUNG

Ihr Werkzeug ist mit einem internen elektronischen Drehzahlregelungssystem ausgestattet, das einen „Sanftanlauf“ gewährleistet und die Belastung bei einem Anlauf mit großem Drehmoment verringert. Das System dient außerdem dazu, die voreingehaltete Drehzahl in Situationen mit und ohne Last nahezu konstant zu halten.

## EINSTELLRAD FÜR STUFENLOSE DREHZAHL

Das Elektrowerkzeug ist mit einem Einstellrad für die stufenlose Drehzahlregelung ausgestattet. Die Drehzahl kann während des Betriebs durch Voreinstellung des Einstellrades auf oder zwischen einer der Schalterstellungen verstellt werden.

Die Drehzahl des Dremel Multitools wird über dieses Einstellrad am Gehäuse geregelt. ABBILDUNG 12

### Stellungen für ungefähre Drehzahlen

Schalterstellung	Drehzahlbereich
5	5.000 U/min
10	10.000 U/min
*15	15.000 U/min
20	20.000 U/min
25	25.000 U/min
30	30.000 U/min
35	35.000 U/min

\* Bei der Verwendung von Drahtbürsten dürfen 15.000 U/min nicht überschritten werden.

Die den einzelnen Stufen entsprechende Drehzahl finden Sie im Diagramm auf den Seiten 4-7. So können Sie die jeweils optimale Drehzahl für Zubehör und Material ermitteln.

Die meisten Aufgaben können mit der höchsten Drehzahleinstellung des Werkzeugs erledigt werden. Einige Materialien (bestimmte Kunststoffe und Metalle) können jedoch durch die bei hoher Drehzahl erzeugte Hitze beschädigt werden und sollten daher mit niedrigerer Drehzahl bearbeitet werden. Niedrige Drehzahlen (15.000 U/Min. oder weniger) eignen sich normalerweise am Besten zum Polieren mit Filz-Polierzubehör. Bei allen Anwendungen mit Bürsten sind niedrigere Drehzahlen erforderlich, um ein Lösen der Drähte und Borsten aus der Halterung zu vermeiden. Auch bei niedrigen Drehzahlen sollten Sie ohne Druck arbeiten. Höhere Drehzahlen eignen sich für Hartholz, Metall und Glas sowie zum Bohren, Schnitzen, Schneiden, Fräsen, Formen, Kehlen und Nuten in Holz.

Einige die Drehzahl betreffende Hinweise:

- Kunststoffe und andere Werkstoffe mit niedrigem Schmelzpunkt sind mit niedrigen Drehzahlen zu bearbeiten.

- Das Polieren, Glanzschleifen und Reinigen mit einer Drahtbürste muss bei Drehzahlen von maximal 15.000 U/Min erfolgen, um einer Beschädigung der Bürste und des Materials vorzubeugen.
- Schneidarbeiten in Holz müssen mit hoher Drehzahl erfolgen.
- Schneidarbeiten in Eisen oder Stahl müssen mit hoher Drehzahl erfolgen.
- Wenn ein Hochgeschwindigkeits-Stahlfräser zu vibrieren beginnt, so ist das meist ein Hinweis darauf, dass er zu langsam läuft.
- Aluminium, Kupfer-, Blei-, Zinklegierungen und Zinn können je nach Art der Arbeit mit unterschiedlichen Drehzahlen bearbeitet werden. Fetten Sie das Schneidwerkzeug mit Paraffin oder einem anderen geeigneten Schmiermittel (nicht Wasser) ein, um zu verhindern, dass sich Späne an den Schneidkanten des Werkzeugs festsetzen.

*HINWEIS: Ein höherer Druck auf das Werkzeug wird das Ergebnis nicht verbessern. Verwenden Sie ein anderes Zubehörteil oder eine andere Drehzahleinstellung, um das gewünschte Ergebnis zu erzielen.*

## WARTUNG

*Um Beschädigungen und/oder Risiken vorzubeugen, sollten Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich durch autorisierte Personen erfolgen. Wir empfehlen, Wartung und Reparatur von Dremel-Serviceniederlassungen durchführen zu lassen. Auf jeden Fall ist aus Sicherheitsgründen vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer der Netzstecker zu ziehen.*

## REINIGUNG

**⚠️ WARENUNG** UM UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, TRENNEN SIE DAS WERKZEUG BZW. DAS LADEGERÄT VOR DEM REINIGEN STETS VOM STROMNETZ. Zur Reinigung des Werkzeugs ist Druckluft am besten geeignet. Tragen Sie stets eine Schutzbrille, wenn Sie Werkzeuge mit Druckluft reinigen.

Die Lüftungsschlitz und Schalter müssen stets sauber und frei von Fremdkörpern gehalten werden. Versuchen Sie nicht, das Werkzeug zu reinigen, indem Sie spitze Gegenstände durch eine Öffnung einführen.

**⚠️ WARENUNG** BESTIMMTE REINIGUNGS- UND LÖSEMITTEL KÖNNEN KUNSTSTOFFTEILE ANGREIFEN. Hierzu gehören: Benzin, Tetrachlorkohlenstoff, chlorhaltige Reinigungsmittel, Ammoniak und ammoniakhaltige Haushaltsreiniger.

## SERVICE UND GEWÄHRLEISTUNG

**⚠️ WARENUNG** IM INNEREN BEFINDEN SICH KEINE VOM BENUTZER ZU WARTENDEN TEILE. Vorbeugende Wartung, die von nicht autorisiertem Personal durchgeführt wird, kann zu einer falschen Anbringung der internen Verdrahtung und Komponenten und dadurch zu schwerwiegenden Gefährdungen führen. Es wird empfohlen,

*Wartungsarbeiten an dem Werkzeug von einer Dremel-Serviceniederlassung durchführen zu lassen.*  
**WARTUNGSTECHNIKER:** Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Werkzeug bzw. das Ladegerät von der Stromquelle.

Die Garantie für dieses DREMEL-Produkt entspricht den länderspezifischen gesetzlichen Regelungen. Schäden, die auf normale Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Senden Sie das Werkzeug bzw. das Ladegerät im Falle einer Beanstandung zusammen mit dem Kaufbeleg unzerlegt an Ihren Händler.

## DREMEL KONTAKTINFORMATIONEN

Weitere Informationen über das Produktsortiment von Dremel sowie zu Support und Hotline finden Sie unter [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Die Niederlande

## TRADUCTION DE LA NOTICE ORIGINALE



### ATTENTION

#### LIRE L'ENSEMBLE DES CONSIGNES ET

#### AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ. (ILLUSTRATION 1)

*Le non-respect de ces avertissements et de ces consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures corporelles graves.*

**Conservez l'ensemble de ces avertissements et de ces instructions à des fins de référence future.**

*Le terme "outil électroportatif" mentionné dans tous les avertissements fait référence à un outil électroportatif branché sur le secteur (avec cordon électrique) ou sur batterie (sans fil).*

## SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL

- Faites en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée. *Un espace encombré et sombre est propice aux accidents.*
- Ne faites pas fonctionner des outils électroportatifs dans les atmosphères explosives, notamment en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables. *Les outils électroportatifs produisent des étincelles susceptibles d'enflammer les poussières ou fumées.*
- Tenez les enfants et spectateurs à distance pendant le fonctionnement d'un outil électroportatif. *Toute distraction peut entraîner une perte de contrôle de l'outil.*

## SECURITE ELECTRIQUE

- La fiche de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucune circonstance la fiche. N'employez pas d'adaptateur avec les outils électroportatifs mis à la terre. *L'utilisation de fiches non modifiées et de prises appropriées réduira le risque de choc électrique.*

- Evitez tout contact corporel avec des éléments reliés à la terre, tels que tuyauterie, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs. *La mise à la terre du corps accroît le risque de choc électrique.*
- Conservez les outils électroportatifs à l'abri de la pluie et de l'humidité. *La pénétration d'eau dans un outil électroportatif accroît le risque de choc électrique.*
- N'exercez aucune action dommageable sur le cordon d'alimentation. Ne jamais utiliser le cordon d'alimentation pour transporter ou débrancher l'outil électroportatif. Eloignez le cordon d'alimentation de la chaleur, des huiles, des arêtes vives ou des pièces en mouvement. *Les cordons endommagés ou emmêlés accroissent le risque de choc électrique.*
- Lors de l'utilisation d'un outil électroportatif à l'extérieur, employez une rallonge appropriée. *L'utilisation d'un cordon conçu pour l'extérieur réduit le risque de choc électrique.*
- Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur de fuite à la terre. *L'utilisation d'un disjoncteur de fuite à la terre réduit le risque de choc électrique.*

## SECURITE PERSONNELLE

- Restez vigilant et attentif à ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électroportatif. Ne vous servez pas de ce type d'outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise d'une drogue quelconque, de l'alcool ou d'un médicament. *Un instant d'inattention risque, dans ce cas, d'entraîner des blessures corporelles graves.*
-    Utilisez des équipements de protection. Portez toujours un équipement de protection oculaire. *Les équipements de protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque ou protection auditive employés dans les cas appropriés réduiront les blessures corporelles.* (ILLUSTRATION 2 + 3 + 4)
- Evitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'interrupteur est en position Arrêt avant de brancher la fiche. *Le fait de transporter les outils électroportatifs en ayant le doigt sur l'interrupteur ou de brancher des outils avec l'interrupteur sur la position Marche constitue une situation propice aux accidents.*
- Retirez toute clé de réglage avant de mettre l'outil sous tension. *Une clé laissée au contact d'un élément en rotation de l'outil électroportatif peut entraîner des blessures corporelles.*
- Ne travaillez pas dans une position instable. *Conservez à tout moment un bon appui et un bon équilibre du corps. Vous serez ainsi plus en mesure de garder le contrôle de l'outil électroportatif dans les situations imprévues.*
- Ayez une tenue appropriée. *Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. N'approchez jamais les cheveux, vêtements ou gants, de pièces en mouvement. Des vêtements amples, bijoux ou cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.*
- En présence de dispositifs pour l'aspiration et la collecte des poussières, vérifiez que ceux-ci sont branchés et correctement employés. *L'utilisation de ces appareils peut réduire les risques liés à la poussière.*

FR

## **PRECAUTIONS D'UTILISATION DE L'OUTIL ELECTROPORTATIF**

- a. Ne forcez pas sur l'outil électroportatif. Employez l'outil correspondant à votre application. *L'outil électroportatif approprié accomplira sa tâche plus efficacement et plus sûrement s'il est utilisé à la vitesse pour laquelle il a été conçu.*
- b. N'utilisez pas l'outil électroportatif si l'interrupteur ne fonctionne pas correctement. *Un outil dont l'interrupteur est défectueux est dangereux et doit être réparé.*
- c. Débranchez l'outil de la prise électrique murale avant d'effectuer un réglage, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil. *Ces précautions réduisent le risque d'un démarrage accidentel de l'outil.*
- d. Les outils électroportatifs doivent être rangés hors de portée des enfants et ne pas être utilisés par des personnes ne connaissant pas leur fonctionnement ou les présentes instructions. *Entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés, les outils électroportatifs sont dangereux.*
- e. Entretez les outils électroportatifs. Vérifiez la présence d'un défaut d'alignement ou grippage des pièces mobiles, de pièces cassées ou de toute autre condition pouvant altérer le fonctionnement des outils électroportatifs. Faites réparer un outil électroportatif endommagé avant de l'utiliser. *Nombre d'accidents sont provoqués par des outils électroportatifs mal entretenus.*
- f. Les outils de coupe doivent être affûtés et propres. *S'ils sont bien entretenus, les outils avec des arêtes de coupe affûtées sont moins susceptibles d'accrocher et sont plus faciles à contrôler.*
- g. Utilisez l'outil électroportatif, ses accessoires et embouts, etc. conformément aux présentes instructions, en particulier en tenant compte des conditions de travail et de la nature du travail à réaliser. *L'utilisation de l'outil électroportatif pour d'autres applications que celles prévues présente un risque.*

**ATTENTION** **Ne pas travailler de matériaux contenant de l'amianté** (l'amianté est considérée comme étant cancérogène).

**ATTENTION** **Prenez des mesures de sécurité lorsque des poussières nuisibles à la santé, inflammables ou explosives peuvent être générées lors du travail** (certaines poussières sont considérées comme étant cancérogènes); portez un masque anti-poussières et utilisez un dispositif d'aspiration de poussières/de copeaux s'il est possible de raccorder un tel dispositif.

## **REPARATION**

- a. Confiez la réparation de votre outil électroportatif à un réparateur qualifié qui utilise exclusivement des pièces de recharge identiques. *Vous garantirez ainsi la fiabilité de l'outil électroportatif.*

## **AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ COMMUNS POUR LE MEULAGE, LE PONÇAGE, LE BROSSAGE MÉTALLIQUE, LE POLISSAGE ET LA DÉCOUPE À LA MEULE ABRASIVE**

- a. Cet outil électroportatif est à utiliser en tant que meuleuse, ponceuse au papier de verre, brosse métallique, polisseuse et en tant qu'outil de tronçonnage. Respecter tous les avertissements, instructions, représentations et données qui sont fournis avec l'outil électroportatif. *Un non-respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique et / ou de graves blessures.*
- b. Ne pas utiliser des accessoires qui ne sont pas spécialement prévus et recommandés par le fabricant pour cet outil électroportatif. *Le fait de pouvoir monter les accessoires sur votre outil électroportatif ne garantit pas une utilisation en toute sécurité.*
- c. La vitesse de rotation admissible de l'accessoire doit être au moins égale à la vitesse de rotation maximale de l'outil électroportatif. *Les accessoires qui tournent à une vitesse de rotation supérieure à celle qui est admise risquent d'être détruits.*
- d. Le diamètre extérieur et la largeur de l'accessoire doivent correspondre aux cotes de votre outil électroportatif. *Les accessoires de mauvaises dimensions ne peuvent pas être protégés ni contrôlés de façon suffisante.*
- e. Les meules, les brides, les plateaux de ponçage ou les autres accessoires doivent correspondre exactement à la broche de votre outil électroportatif. *Les accessoires qui ne correspondent pas exactement à la broche de l'outil électroportatif tournent de façon irrégulière, ont de fortes vibrations et peuvent entraîner une perte de contrôle.*
- f. Ne pas utiliser des accessoires endommagés. Avant chaque utilisation, contrôler les accessoires tels que meules pour détecter des éclats et des fissures, les plateaux de ponçage pour détecter des fissures, une certaine usure ou des signes de forte usure, les brosses métalliques pour détecter des fils détachés ou cassés. Au cas où l'outil électroportatif ou l'accessoire tomberait, contrôler s'il est endommagé ou utiliser un accessoire intact. Après avoir contrôlé et monté l'accessoire, l'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité doivent se tenir à distance de l'outil électroportatif et de l'accessoire. Ensuite, laisser tourner l'outil électroportatif à la vitesse maximale pendant une minute. *Dans la plupart des cas, les accessoires endommagés cassent pendant ce temps d'essai.*
- g. Porter des équipements de protection personnels. Selon l'utilisation, porter une protection complète pour le visage, une protection oculaire ou des lunettes de protection. Si nécessaire, porter un masque anti-poussière, une protection acoustique, des gants de protection ou un tablier spécial qui vous protège de petites particules de matériau causées par le meulage. *Protéger vos yeux de corps étrangers projetés dans l'air lors des différentes utilisations. Les masques anti-poussière ou les masques respiratoires doivent filtrer la poussière générée lors de l'utilisation. Une exposition trop longue au bruit fort peut entraîner une perte d'audition.*

- h. Garder une distance de sécurité suffisante entre votre zone de travail et les personnes se trouvant à proximité. Toute personne entrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuel. *Des fragments de pièces ou d'accessoires cassés peuvent être projetés et causer des blessures même en dehors de la zone directe de travail.*
- i. Ne tenir l'outil électroportatif qu'aux poignées isolées, si, pendant les travaux, l'accessoire risque de toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble d'alimentation. *Le contact avec des conduites sous tension a pour conséquence une mise sous tension des parties métalliques de l'outil et provoque une décharge électrique.*
- j. Garder le câble de secteur à distance des accessoires en rotation. *Si vous perdez le contrôle de l'outil, le câble de secteur peut être sectionné ou happé et votre main ou votre bras risquent d'être happés par l'accessoire en rotation.*
- k. Déposer l'outil électroportatif seulement après l'arrêt total de l'accessoire. *L'accessoire en rotation peut toucher la surface sur laquelle l'outil est posé, ce qui risque de vous faire perdre le contrôle de l'outil électroportatif.*
- l. Ne pas laisser tourner l'outil électroportatif pendant que vous le portez. *Suite à un contact involontaire, vos vêtements peuvent être happés par l'accessoire en rotation, et l'accessoire peut rentrer dans votre corps.*
- m. Nettoyer régulièrement les ouïes de ventilation de votre outil électroportatif. *La ventilation du moteur aspire de la poussière dans le carter, et de la poussière de métal en trop grande quantité peut causer des dangers électriques.*
- n. Ne pas utiliser l'outil électroportatif lorsqu'il y a des matériaux inflammables à proximité. *Les étincelles risquent d'enflammer ces matériaux.*
- o. Ne pas utiliser des accessoires qui nécessitent des liquides de refroidissement. *L'utilisation d'eau ou d'autres liquides de refroidissement peut entraîner un choc électrique.*

## CONTRECOUP ET AVERTISSEMENTS ASSOCIES

Un contrecoup est une réaction soudaine provoquée par une meule, un plateau de ponçage, une brosse ou tout autre accessoire en rotation qui se bloque ou se coince. Un blocage entraîne l'arrêt rapide de l'accessoire en rotation et la projection de l'outil électroportatif dans la direction opposée à la rotation de l'accessoire au point de blocage. Par exemple, si une meule se coince ou se bloque dans la pièce à travailler, le bord de la meule pénétrant au point de blocage peut entamer la surface du matériau et la meule peut ressortir ou être éjectée. En fonction du sens de rotation de la meule au point de blocage, celle-ci peut être projetée vers l'utilisateur ou à l'opposé de celui-ci. Dans ces conditions, les meules peuvent également casser. Le contrecoup résulte d'une utilisation incorrecte de l'outil électroportatif et/ou de mauvaises conditions ou procédures d'utilisation. Ce phénomène peut être évité en prenant les précautions suivantes.

- a. Maintenez fermement l'outil et campez votre corps et vos bras de manière à résister aux forces de contrecoup. Utilisez systématiquement la poignée supplémentaire, s'il y en a une, pour contrôler au maximum les forces de contrecoup ou le couple de réaction au démarrage. *Les forces de contrecoup ou le couple de réaction peuvent être amortis par l'utilisateur si les précautions correctes sont observées.*

- b. Ne placez jamais votre main à proximité de l'accessoire en rotation. *Lors d'un contrecoup, l'accessoire risque de rebondir sur celle-ci.*
- c. Ne restez pas dans la zone de contrecoup possible de l'outil électroportatif. *Le contrecoup entraînera l'outil dans la direction opposée au mouvement de la meule au point de blocage.*
- d. Soyez extrêmement vigilant lors du travail des coins, arêtes coupantes, etc. Evitez que l'accessoire rebondisse contre la pièce à travailler et qu'il se coince. *L'accessoire en rotation a tendance à accrocher au niveau des coins, des arêtes coupantes ou lorsqu'il rebondit, avec une possibilité de perte de contrôle ou de contrecoup.*
- e. N'utilisez pas de lames de scie à chaîne ou dentées. *Ce type de lame provoque fréquemment des contrecoups et une perte de contrôle.*

## CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES AU PONCAGE ET A LA DECOUPE A L'ABRASIF

- a. N'utilisez que des meules recommandées pour votre outil électroportatif et le capot de protection conçu pour la meule sélectionnée. *Les meules non conçues pour l'outil électroportatif ne peuvent pas être suffisamment protégées et présentent alors un danger.*
- b. Employez les meules exclusivement pour les applications recommandées. Par exemple: ne meulez pas avec la surface latérale d'un disque à tronçonner. *Les meules à tronçonner sont conçues pour enlever de la matière avec le bord et les forces latérales appliquées à ces meules peuvent provoquer leur destruction.*
- c. Utilisez systématiquement des brides de serrage en parfait état, dont la taille et la forme sont appropriées à la meule sélectionnée. *Les brides appropriées servent de support à la meule et réduisent ainsi le risque de rupture de celle-ci. Les brides pour les disques à tronçonner peuvent différer de celles utilisées pour d'autres meules.*
- d. N'utilisez pas les meules usées d'outils électroportatifs de plus grande taille. *Les meules prévues pour un outil électroportatif plus grand ne sont pas conçues pour les vitesses de rotation accrues des outils électroportatifs plus petits et risquent de casser.*

## CONSIGNES DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES POUR LA DECOUPE A L'ABRASIF

- a. Evitez de coincer le disque à tronçonner ou d'appliquer une pression excessive. N'essayez pas de réaliser des coupes trop profondes. *Une surcharge du disque en augmente la sollicitation et donc les risques de torsion ou de blocage, ce qui entraînerait un contrecoup ou la destruction de la meule.*
- b. Ne vous placez pas dans l'axe de la meule en rotation ni derrière celle-ci. *Si la meule au contact de la zone travaillée s'éloigne de vous, un contrecoup risque de ramener le disque et l'outil électroportatif directement sur vous.*
- c. Lorsque le disque se bloque ou que vous interrompez une coupe pour une raison ou une autre, éteignez puis immobilisez l'outil jusqu'à ce que le disque s'arrête complètement. N'essayez en aucun cas de sortir le disque à tronçonner en rotation du matériau, il existe un risque de

- contrecoup. Recherchez la cause du blocage et prenez les mesures nécessaires pour y remédier.
- d. Redémarrez pas l'opération de découpe dans la pièce à travailler. Attendez que la meule ait atteint sa vitesse de rotation maximale et introduisez-la précautionneusement dans le matériau. *En cas de redémarrage de l'outil électroportatif dans la pièce à travailler, le disque risque de se coincer, de ressortir ou de provoquer un contrecoup.*
- e. Utilisez des supports pour les panneaux ou toute pièce de grandes dimensions, afin de réduire le risque de blocage de la meule et de contrecoup. *Les pièces de grandes dimensions ont tendance à s'arguer sous leur propre poids. Les supports doivent être placés sous la pièce à travailler, près de la ligne de coupe et près du bord de la pièce, des deux côtés de la meule.*
- f. Redoublez de prudence lorsque vous effectuez une "coupe traversante" dans des murs existants ou autres parois aveugles. *Le disque à tronçonner peut sectionner des canalisations de gaz ou d'eau, des câbles électriques ou des objets pouvant causer un contrecoup.*

## CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES POUR LE BROSSAGE METALLIQUE

- a. Ayez à l'esprit que la brosse perd des fils métalliques même pendant le travail normal. Evitez une sollicitation trop élevée des fils métalliques en appliquant une pression excessive sur la brosse. *Les fils métalliques arrachés peuvent pénétrer facilement dans des vêtements légers et/ou la peau.*
- b. Si un capot de protection est recommandé pour le brossage métallique, évitez tout contact entre ce capot et la brosse métallique. *Les brosses métalliques circulaires ou autres peuvent augmenter de diamètre en raison de la pression et des forces centrifuges.*
- c. Ne dépassez pas 15 000 tr/min lors de l'utilisation de brosses métalliques.

## ENVIRONNEMENT

### MISE AU REBUT

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages doivent être triés en vue de leur recyclage approprié.

### SEULEMENT POUR LES PAYS DE L'UNION EUROPEENNE

 Ne jetez pas votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères!  
Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative à la mise au rebut des équipements électriques et électroniques, et à sa transposition dans le droit national, les outils électroportatifs inutilisables doivent faire l'objet d'une collecte distincte et être mis au rebut d'une manière respectueuse pour l'environnement.

## SPECIFICATIONS

### SPECIFICATIONS GENERALES

Tension nominale .....	230-240 V, 50-60 Hz
Puissance nominale .....	175 W
Régime nominal (n) .....	35.000 tr/m
Pince .....	0,8 mm, 1,6 mm, 2,4 mm, 3,2 mm
<input checked="" type="checkbox"/> Appareil de classe II .....	Outils à double isolation (ILLUSTRATION 5)

### RALLONGES

Utilisez des rallonges entièrement déroulées et fiables d'une intensité de 5 A.

### MONTAGE

DEBRANCHEZ SYSTEMATIQUEMENT L'OUTIL MULTIFONCTIONS AVANT DE CHANGER D'ACCESSOIRE OU DE PINCE, OU POUR REPARER L'OUTIL.

### GENERALITES

L'outil multifonctions Dremel est un outil de précision de très grande qualité, capable d'accomplir des tâches minutieuses et complexes. La palette étendue d'accessoires et de fixations Dremel permet d'effectuer une grande diversité de travaux, notamment le ponçage, la sculpture et la gravure, ainsi que le défonçage, la découpe, le nettoyage et le polissage.

#### ILLUSTRATION 6

- A. Bouton de verrouillage de l'arbre
- B. Interrupteur de marche/arrêt
- C. Variateur de vitesse
- D. Cordon d'alimentation
- E. Support
- F. Orifices de ventilation
- G. Clé à pince
- H. Arbre
- I. Capuchon
- J. Ecrou de blocage
- K. Pince

### PINCES PORTE-EMBOUT

Les accessoires Dremel disponibles pour l'outil multifonctions sont fournis avec différentes tailles de queues. Quatre tailles de pinces sont disponibles pour les différentes queues. Ces tailles sont identifiées par les bagues au dos de la pince.

#### ILLUSTRATION 7

- A. Ecrou de blocage
- B. Pince 3,2 mm sans bague (480)
- C. Pince 2,4 mm avec trois bagues (481)
- D. Pince 1,6 mm avec deux bagues (482)
- E. Pince 0,8 mm avec une bague (483)
- F. Anneaux d'identification

**NOTA:** Certains kits d'outils multifonctions peuvent ne pas inclure les quatre tailles de pinces. Les pinces sont disponibles séparément.

Utilisez systématiquement la pince correspondant au diamètre de queue de l'accessoire que vous projetez d'employer. N'engagez pas de queue de grand diamètre dans une pince de diamètre plus petit.

## CHANGEMENT DE PINCE

### ILLUSTRATION 8

- A. Clé de pince
- B. Bouton de verrouillage de l'arbre
- C. Ecrou de blocage
- D. Sens de serrage
- E. Sens de desserrage

1. Appuyez sur le bouton de blocage d'arbre, maintenez et tournez l'arbre à la main jusqu'à ce qu'il s'enclenche. N'actionnez pas le bouton de blocage tant que l'outil multifonctions n'est pas complètement arrêté.
2. Lorsque le bouton de blocage d'arbre est enfoncé, desserrez et déposez l'écrou de blocage. Utilisez la clé de pince si nécessaire.
3. Déposez la pince en la dégageant de l'arbre.
4. Engagez à fond la nouvelle pince appropriée dans l'arbre, puis répositionnez et resserrez à la main l'écrou de blocage. Ne serrez pas complètement l'écrou en l'absence d'embout ou d'accessoire.

## CHANGEMENT D'ACCESSOIRE

### ILLUSTRATION 8

1. Appuyez sur le bouton de blocage d'arbre, maintenez et tournez l'arbre à la main jusqu'à ce qu'il s'enclenche. *N'actionnez pas le bouton de blocage tant que l'outil multifonctions n'est pas complètement arrêté.*
  2. Lorsque le bouton de blocage d'arbre est enfoncé, desserrez l'écrou de blocage (sans le déposer). Utilisez la clé de pince si nécessaire.
  3. Engagez à fond l'embout ou la queue d'accessoire dans la pince.
  4. Le bouton de blocage d'arbre étant toujours enfoncé, serrez à la main l'écrou de blocage jusqu'à ce que l'embout ou la queue de l'accessoire soit bien serré dans la pince.
- NOTA:** Lisez impérativement les instructions d'utilisation fournies avec votre accessoire Dremel.

Utilisez uniquement des accessoires testés par Dremel.

## ACCESSOIRES D'EQUILIBRAGE

Pour tout travail de précision, il est important que tous les accessoires soient équilibrés (comme les pneus de votre voiture, par exemple). Pour redresser ou équilibrer un accessoire, desserrez légèrement l'écrou de blocage et faites pivoter d'un quart de tour l'accessoire ou l'écrou. Resserrez l'écrou de blocage et utilisez l'outil rotatif. Vous pouvez juger de l'équilibrage de votre outil par le son qu'il produit et son comportement. Poursuivez les réglages de cette manière jusqu'à obtenir un équilibre optimal.

## COMMENT DEMARRER

### UTILISATION

La première étape consiste à faire connaissance avec l'outil. Prenez-le, soupesez-le et cherchez son équilibre dans votre main. Sentez sous vos doigts la partie conique du corps. Celle-ci permet de tenir l'outil comme un crayon.

*Ne tournez jamais l'outil vers votre visage, orientez-le vers l'extérieur. Des accessoires qui ont pu être endommagés lors de la manipulation peuvent être violemment projetés sous l'effet de la vitesse.*

*Lorsque vous tenez l'outil, évitez d'obstruer les orifices de ventilation avec vos mains. Cette obstruction peut provoquer une surchauffe du moteur.*

**IMPORTANT !** Exercez-vous d'abord sur des matériaux de récupération pour apprécier le fonctionnement de l'outil à vitesse élevée. Ayez à l'esprit que votre outil multifonctions sera le plus performant à sa vitesse de travail, avec l'accessoire et la fixation Dremel appropriés. Si possible, évitez toute pression sur l'outil pendant son utilisation. Au contraire, appliquez légèrement l'accessoire en rotation à l'endroit voulu sur la surface à travailler. Concentrez-vous sur le guidage de l'outil sur la pièce en n'appliquant qu'une très légère pression de la main. Laissez l'accessoire faire le travail.

En règle générale, plusieurs passages avec l'outil sont préférables à une seule pour accomplir le travail. Un contact léger permet un contrôle optimal et évite les risques d'erreurs.

### TENUE DE L'OUTIL

Pour maîtriser l'outil multifonctions dans les travaux de précision, tenez-le comme un crayon, entre le pouce et l'index.

### ILLUSTRATION 9

La méthode de maintien de type «golf» est appliquée pour les opérations plus difficiles telles que le ponçage ou la découpe.

### ILLUSTRATION 10

#### Embout de préhension

L'outil dispose d'un embout de préhension séparé facilitant l'exécution des tâches de précision. Sa forme trilobée permet à l'utilisateur de le serrer confortablement entre le pouce et l'index. Élancé, il offre un excellent champ de visibilité lors des tâches de précision (gravure, ciselage). Cet embout n'est pas inclus dans tous les kits. **ILLUSTRATION 11**

### VITESSES DE FONCTIONNEMENT

Pour sélectionner la vitesse la mieux adaptée à chaque tâche, procédez à des tests sur un matériau d'essai.

#### INTERRUPTEUR DE MARCHE/ARRÊT

La mise en marche de l'outil s'effectue en poussant l'interrupteur situé au sommet du carter du moteur.

POUR METTRE L'OUTIL EN MARCHE, poussez l'interrupteur vers l'avant.

POUR ARRÉTER L'OUTIL, poussez l'interrupteur vers l'arrière.

#### MOTEUR HAUTES PERFORMANCES

Votre outil rotatif est équipé d'un moteur hautes performances. Ce moteur étend la polyvalence de cet outil rotatif en vous permettant de mettre en œuvre des accessoires Dremel supplémentaires

## RÉTROACTION ÉLECTRONIQUE

Votre outil est équipé d'un système de rétroaction électronique interne offrant un démarrage progressif, ce qui réduit les contraintes survenant lors d'un démarrage à couple élevé. Ce système assure également la constance de la vitesse présélectionnée entre les conditions d'utilisation à vide et en action.

## VARIATEUR DE VITESSE

Votre outil est équipé d'un variateur de vitesse. La vitesse est ajustable en cours de fonctionnement en pré réglant le variateur ou en choisissant un des réglages proposés.

La vitesse de l'outil rotatif est réglable à l'aide de ce variateur situé sur le carter. ILLUSTRATION 12

## Paramètres de rotation approximatifs

Réglage de l'interrupteur	Plage de vitesses
5	5.000 tr/min
10	10.000 tr/min
*15	15.000 tr/min
20	20.000 tr/min
25	25.000 tr/min
30	30.000 tr/min
35	35.000 tr/min

\* Ne dépassez pas 15 000 tr/min lors de l'utilisation de brosses métalliques.

Reportez-vous au tableau des réglages de vitesses aux pages 4 à 7, afin de déterminer la vitesse appropriée en fonction du matériau employé et de l'accessoire.

La majorité des tâches peuvent être accomplies en utilisant l'outil à sa vitesse maximale. Néanmoins, certains matériaux (plastiques et métaux spécifiques) peuvent être endommagés par la chaleur résultant du fonctionnement à vitesse élevée et doivent donc être travaillés à des vitesses relativement faibles. Le fonctionnement à faible vitesse (inférieure ou égale à 15.000 tr/min) convient en général aux travaux de polissage avec les accessoires de polissage en feutre. Toutes les applications de brossage nécessitent des vitesses réduites afin d'éviter l'arrachement de fils métalliques. A faible vitesse, laissez l'outil performant faire le travail pour vous. Les vitesses plus élevées conviennent mieux pour travailler les bois durs, les métaux et le verre, ainsi que pour percer, sculpter, découper, défoncer, profiler et réaliser des feuilles ou des embrèvements dans le bois.

Quelques conseils concernant la vitesse d'utilisation de l'outil:

- Le plastique et les autres matériaux qui fondent à basse température doivent être coupés à des vitesses réduites.
- Le polissage, le lustrage et le nettoyage à la brosse métallique doivent être effectués à des vitesses inférieures à 15.000 tr/min, afin de ne pas endommager la brosse et le matériau.
- Le bois doit être coupé à vitesse élevée.
- Le fer ou l'acier doivent être coupés à vitesse élevée.
- Si une fraise en acier haute vitesse commence à vibrer, c'est généralement que sa vitesse de rotation est trop faible.

- L'aluminium, ainsi que les alliages de cuivre, de plomb, de zinc et d'étain peuvent être coupés à diverses vitesses selon le type de découpe effectuée. Appliquez de la paraffine (pas d'eau) ou un lubrifiant approprié sur la fraise afin d'éviter l'adhérence de déchets de coupe sur les tranchants de la fraise.

*NOTA: Une pression accrue sur l'outil ne constitue pas la solution pour de meilleures performances. Essayez un autre accessoire ou une autre vitesse pour obtenir le résultat souhaité.*

## ENTRETIEN

Toute opération d'entretien préventif effectuée par du personnel non autorisé peut entraîner le positionnement incorrect de composants internes et présenter des risques graves. Nous recommandons de confier les opérations d'entretien de l'outil à un Centre Technique Dremel. Pour éviter les blessures résultant d'un démarrage accidentel ou d'un choc électrique, débranchez systématiquement l'outil de la prise murale avant les opérations de réparation ou de nettoyage.

## NETTOYAGE

**ATTENTION** POUR EVITER LES ACCIDENTS, DEBRANCHEZ SYSTEMATIQUEMENT L'OUTIL ET/OU LE CHARGEUR DE L'ALIMENTATION AVANT DE LE NETTOYER. La manière la plus efficace de nettoyer l'outil est d'employer de l'air sec comprimé. Dans ce cas, portez systématiquement des lunettes de protection.

Les orifices de ventilation et les boutons-leviers doivent être tenus propres et exempts de corps étrangers. Ne tentez pas de nettoyer l'outil en insérant des objets pointus à travers les orifices de ventilation.

**ATTENTION** CERTAINS DETERGENTS ET SOLVANTS ENDOMMAGENT LES PIÈCES EN PLASTIQUE. C'est notamment le cas de l'essence, du tétrachlorure de carbone, des solvants chlorés, de l'ammoniaque et des détergents domestiques qui contiennent de l'ammoniaque.

## SAV ET GARANTIE

**ATTENTION** NE CONTIENT PAS DE PIÈCES REPARABLES PAR L'UTILISATEUR. Toute opération d'entretien préventif effectuée par du personnel non autorisé peut entraîner le positionnement incorrect de composants internes et présenter des risques graves. Nous recommandons de confier les opérations d'entretien de l'outil à un Centre Technique Dremel. A L'ATTENTION DU PERSONNEL D'ENTRETIEN : Débranchez systématiquement l'outil de la prise murale avant toute opération de réparation.

Ce produit DREMEL est couvert par une garantie conforme aux réglementations légales en vigueur dans votre pays ; les dommages résultant de l'usure normale, d'une surcharge ou d'une utilisation inappropriée sont exclus de la garantie.

En cas de réclamation, envoyez l'outil ou le chargeur *non démonté* avec le justificatif d'achat à votre revendeur.

## CONTACTER DREMEL

Pour plus d'informations sur la gamme de produits, le support technique et l'assistance téléphonique de la société Dremel, visitez le site [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Pays-Bas

## TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI



### ATTENZIONE

#### LEGGERE TUTTE LE AVVERTENZE DI SICUREZZA E LE ISTRUZIONI. (FIGURA 1)

*La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può dare luogo a scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.*

**Conservare le avvertenze e le istruzioni per future consultazioni.**

*Il termine "utensile elettrico" nelle avvertenze si riferisce all'utensile alimentato da rete (con filo) o all'utensile elettrico a batteria (senza filo).*

## SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO

- a. Tenere la zona di operazione sempre pulita ed ordinata. *Il disordine e le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.*
- b. Evitare d'impiegare l'elettrotensile in ambienti soggetti al rischio di esplosioni e nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. *Gli elettrotensili producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.*
- c. Tenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'elettrotensile. *Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'elettrotensile.*

## SICUREZZA ELETTRICA

- a. La spina per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non impiegare spine adattatrici assieme ad elettrotensili con collegamento a terra. *Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.*
- b. Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi. *Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.*
- c. Custodire l'elettrotensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità. *L'eventuale infiltrazione di acqua in un elettrotensile va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.*
- d. Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti e quindi non usarlo per trasportare o appendere l'elettrotensile oppure per togliere la spina dalla presa di corrente. Non avvicinare il cavo a fonti di calore, olio, spigoli taglienti e neppure a parti della macchina che siano in movimento. *I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.*
- e. Qualora si voglia usare l'elettrotensile all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga omologati per l'impiego all'esterno. *L'uso di un cavo di prolunga omologato*

*per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.*

- f. Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti lenti o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento. *Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.*

## SICUREZZA DI PERSONE

IT

- a. È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'elettrotensile durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'utensile in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali. *Un attimo di distrazione durante l'uso dell'elettrotensile potrà causare lesioni gravi.*
- b.    Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi. Indossare sempre gli occhiali di protezione. *Indossando abbigliamento di protezione personale come la maschera per polveri, scarpe di sicurezza che non scivolino, elmetto di protezione oppure protezione acustica a seconda del tipo e dell'applicazione dell'elettrotensile, si riduce il rischio di incidenti (FIGURA 2 + 3 + 4).*
- c. Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Prima d'inserire la spina nella presa di corrente, assicurarsi che l'elettrotensile sia spento. *Il fatto di tenere il dito sopra all'interruttore o di collegare l'elettrotensile acceso all'alimentazione di corrente potrà essere causa di incidenti.*
- d. Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile. *Un utensile oppure una chiave che si trovi in una parte rotante della macchina può provocare seri incidenti.*
- e. Mai sopravvalutare le proprie possibilità di reazione. *Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio. In tale maniera sarà possibile controllare meglio l'elettrotensile in situazioni inaspettate.*
- f. Indossare vestiti adeguati. *Non indossare vestiti larghi, né portare bracciali e catenine. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento. Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.*
- g. In caso fosse previsto il montaggio di dispositivi di aspirazione della polvere e di raccolta, assicurarsi che gli stessi siano collegati e che vengano utilizzati correttamente. *L'utilizzo di tali dispositivi contribuisce a ridurre lo svilupparsi di situazioni pericolose provocate dalla presenza di polvere.*

## TRATTAMENTO ACCURATO E USO CORRETTO DEGLI ELETTROUTENSILI

- a. Non sottoporre la macchina a sovraccarico. Per il proprio lavoro, utilizzare esclusivamente l'elettrotensile esplicitamente previsto per il caso. *Con un elettrotensile adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nell'ambito della sua potenza di prestazione.*
- b. Non utilizzare mai elettrotensili con interruttori difettosi. *Un elettrotensile con l'interruttore rotto è pericoloso e deve essere aggiustato.*
- c. Togliere la spina dalla presa di corrente prima di iniziare a regolare l'elettrotensile, di sostituire pezzi di ricambio

- o di mettere da parte l'elettroutensile. *Tale precauzione eviterà che l'elettroutensile possa essere messo in funzione involontariamente.*
- Quando gli elettroutensili non vengono utilizzati, conservarli al di fuori del raggio di accesso di bambini. Non fare usare l'elettroutensile a persone che non siano abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. *Gli elettroutensili sono macchine pericolose quando vengono utilizzati da persone non dotate di sufficiente esperienza.*
  - Effettuare accuratamente la manutenzione dell'elettroutensile. Verificare che le parti mobili dell'elettroutensile funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'elettroutensile stesso. Prima di iniziare l'impiego, far riparare le parti danneggiate. *Numerosi incidenti vengono causati da elettroutensili la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.*
  - Mantenere gli utensili da taglio sempre affilati e puliti. *Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.*
  - Utilizzare utensili elettrici, accessori, attrezzi, ecc. in conformità con le presenti istruzioni. Così facendo, tenere sempre presente le condizioni di lavoro e le operazione da eseguire. *L'impiego di elettroutensili per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.*

**ATTENZIONE** Non lavorare mai materiali contenenti amianto (l'amianto è ritenuto materiale cancerogeno).

**ATTENZIONE** Prendere dei provvedimenti appropriati in caso che durante il lavoro dovessero svilupparsi polveri dannose per la salute, infiammabili oppure esplosive (alcune polveri sono considerate cancerogene); portare una maschera di protezione contro la polvere ed utilizzare, se collegabile, un sistema di aspirazione polvere/aspirazione trucioli.

## ASSISTENZA

- Fare riparare l'elettroutensile solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali. *In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'elettroutensile.*

## AVVERTENZE DI SICUREZZA COMUNI PER OPERAZIONI DI MOLATURA, SABBIATURA, SPAZZOLATURA, LUCIDATURA O OPERAZIONI DI TAGLIO ABRASIVO

- Questo elettroutensile è previsto per essere utilizzato come levigatrice, levigatrice per carta a vetro, spazzola metallica, lucidatrice e troncatrice. Attenersi a tutte le avvertenze di pericolo, istruzioni, rappresentazioni e dati che si ricevono insieme all'elettroutensile. *In caso di mancata osservanza delle seguenti istruzioni vi è il pericolo di provocare una*

*scossa elettrica, di sviluppare incendi e/o di provocare seri incidenti.*

- Non utilizzare nessun accessorio che la casa costruttrice non abbia esplicitamente previsto e raccomandato per questo elettroutensile. *Il semplice fatto che un accessorio possa essere fissato al Vostro elettroutensile non è una garanzia per un impiego sicuro.*
- Il numero di giri ammesso dell'accessorio impiegato deve essere almeno tanto alto quanto il numero massimo di giri riportato sull'elettroutensile. *Un accessorio che giri più rapidamente di quanto consentito può essere danneggiato.*
- Il diametro esterno e lo spessore dell'accessorio montato devono corrispondere ai dati delle dimensioni dell'elettroutensile in dotazione. *In caso di utilizzo di portautensili e di accessori di dimensioni sbagliate non sarà possibile schermirli oppure controllarli a sufficienza.*
- Dischi abrasivi, flange, platorelli oppure altri portautensili ed accessori devono adattarsi perfettamente al mandrino portamola dell'elettroutensile in dotazione. *Portautensili ed accessori che non si adattano perfettamente al mandrino portamola dell'elettroutensile non ruotano in modo uniforme, vibrano molto forte e possono provocare la perdita del controllo.*
- Non utilizzare mai portautensili od accessori danneggiati. Prima di ogni utilizzo controllare i portautensili e gli accessori ed accertarsi che sui dischi abrasivi non vi siano scheggiature o crepature, che il platorello non sia soggetto ad incrinature, crepature o forte usura e che le spazzole metalliche non abbiano fili metallici allentati oppure rotti. Se l'elettroutensile oppure l'accessorio impiegato dovesse sfuggire dalla mano e cadere, accertarsi che questo non abbia subito nessun danno oppure utilizzare un accessorio intatto. Una volta controllato e montato il portautensili o accessorio, far funzionare l'elettroutensile per la durata di un minuto con il numero massimo di giri avendo cura di tenersi lontani e di impedire anche ad altre persone presenti di avvicinarsi ai portautensili o accessorio in rotazione. *Nella maggior parte dei casi i portautensili o accessori danneggiati si rompono nel corso di questo periodo di prova.*
- Indossare abbigliamento di protezione. A seconda dell'applicazione in corso utilizzare una visiera completa, maschera di protezione per gli occhi oppure occhiali di sicurezza. Per quanto necessario, portare maschere per polveri, protezione acustica, guanti di protezione oppure un grembiule speciale in grado di proteggervi da piccole particelle di levigatura o di materiale. *Gli occhi dovrebbero essere protetti da corpi estranei scaraventati per l'aria nel corso di diverse applicazioni. La maschera antipolvere e la maschera respiratoria devono essere in grado di filtrare la polvere provocata durante l'applicazione. Esponendosi per lungo tempo ad un rumore troppo forte vi è il pericolo di perdere l'uditivo.*
- Avere cura di evitare che altre persone possano avvicinarsi alla zona in cui si sta lavorando. Ogni persona che entra nella zona di operazione deve indossare un abbigliamento protettivo personale. *Frammenti del pezzo in lavorazione oppure utensili rotti possono volar via oppure provocare incidenti anche al di fuori della zona diretta di lavoro.*
- Quando si eseguono lavori in cui vi è pericolo che l'accessorio impiegato possa arrivare a toccare cavi elettrici

- nascosti oppure anche il cavo elettrico dell'elettrotensile stesso, operare con l'elettrotensile afferrandolo sempre alle superfici di impugnatura isolate. *Un contatto con un cavo elettrico mette sotto tensione anche parti in metallo dell'elettrotensile provocando quindi una scossa elettrica.*
- j. Tenere il cavo di collegamento elettrico sempre lontano da portautensili o accessori in rotazione. *Se si perde il controllo sull'elettrotensile vi è il pericolo di frangere o di colpire il cavo di collegamento elettrico e la Vostra mano o braccio può arrivare a toccare il portautensili o accessorio in rotazione.*
  - k. Mai poggiare l'elettrotensile prima che il portautensili o l'accessorio impiegato non si sia fermato completamente. *L'utensile in rotazione può entrare in contatto con la superficie di appoggio facendo Vi perdere il controllo sull'elettrotensile.*
  - l. Mai trasportare l'elettrotensile mentre questo dovesse essere ancora in funzione. *Attraverso un contatto casuale l'utensile in rotazione potrebbe fare presa sugli indumenti oppure sui capelli dell'operatore e potrebbe arrivare a ferire seriamente il corpo dell'operatore.*
  - m. Pulire regolarmente le feritoie di ventilazione dell'elettrotensile in dotazione. *Il ventilatore del motore attira polvere nella carcassa ed una forte raccolta di polvere di metallo può provocare pericoli di origine elettrica.*
  - n. Non utilizzare mai l'elettrotensile nelle vicinanze di materiali infiammabili. *Le scintille possono far prendere fuoco questi materiali.*
  - o. Non utilizzare mai accessori che richiedano refrigeranti liquidi. *L'utilizzo di acqua o di altri liquidi refrigeranti può provocare una scossa di corrente elettrica.*
  - p. Non utilizzare mai fogli abrasivi troppo grandi ma attenersi alle indicazioni del rispettivo produttore relative alle dimensioni dei fogli abrasivi. *Fogli abrasivi che dovessero sporgere oltre il platorello possono provocare incidenti oppure blocchi, strappi dei fogli abrasivi oppure contraccolpi.*
  - q. Evitare assolutamente che parti della cappa lucidatura restino staccate e prestare in modo particolare attenzione alle cordicelle di fissaggio. Raccogliere per bene oppure tagliare le cordicelle di fissaggio ad una lunghezza adatta. *Cordicelle di fissaggio che girino con la cappa possono far presa sulle dita dell'operatore oppure rimanere impigliate nel pezzo in lavorazione.*

## **CONTRACCOLPO E RELATIVE AVVERTENZE DI PERICOLO**

Un contraccolpo è l'improvvisa reazione in seguito ad agganciamento oppure blocco di accessorio in rotazione come può essere un disco abrasivo, platorello, spazzola metallica ecc. Agganciandosi oppure bloccandosi il portautensili o accessorio provoca un arresto improvviso della rotazione dello stesso. In questo caso l'operatore non è più in grado di controllare l'elettrotensile ed al punto di blocco si provoca un rimbalzo dello stesso che avviene nella direzione opposta a quella della rotazione del portautensili o dell'accessorio. Se p. es. un disco abrasivo resta agganciato o bloccato nel pezzo in lavorazione, il bordo del disco abrasivo che si abbassa nel pezzo in lavorazione può rimanere impigliato provocando in questo modo una rottura oppure un contraccolpo del disco abrasivo. Il disco abrasivo si avvicina o si allontana

dall'operatore a seconda della direzione di rotazione che ha nel momento in cui si blocca. In tali situazioni è possibile che le mole abrasive possano anche rompersi. Un contraccolpo è la conseguenza di un utilizzo non appropriato oppure non corretto dell'elettrotensile. Esso può essere evitato soltanto prendendo misure adatte di sicurezza come dalla descrizione che segue.

- a. Tenere sempre ben saldo l'elettrotensile e portare il proprio corpo e le proprie braccia in una posizione che Vi permetta di compensare le forze di contraccolpo. Se disponibile, utilizzare sempre l'impugnatura supplementare in modo da poter avere sempre il maggior controllo possibile su forze di contraccolpi oppure momenti di reazione che si sviluppano durante la fase in cui la macchina raggiunge il regime di pieno carico. *Prendendo appropriate misure di precauzione l'operatore può essere in grado di tenere sotto controllo le forze di contraccolpo e quelle di reazione a scatti.*
- b. Mai avvicinare la propria mano alla zona degli utensili in rotazione. *Nel corso dell'azione di contraccolpo il portautensili o accessorio potrebbe passare sulla Vostra mano.*
- c. Evitare di avvicinarsi con il proprio corpo alla zona in cui l'elettrotensile viene mosso in caso di un contraccolpo. *Un contraccolpo provoca uno spostamento improvviso dell'elettrotensile che si sviluppa nella direzione opposta a quella della rotazione della mola abrasiva al punto di blocco.*
- d. Operare con particolare attenzione in prossimità di spigoli, spigoli taglienti ecc. Avere cura di impedire che portautensili o accessori possano rimbalzare dal pezzo in lavorazione oppure possano rimanervi bloccati. *L'utensile in rotazione ha la tendenza a rimanere bloccato in angoli, spigoli taglienti oppure in caso di rimbalzo. Ciò provoca una perdita del controllo oppure un contraccolpo.*
- e. Non utilizzare seghie a catena e neppure lame dentellate. *Questo tipo di accessori provocano spesso un contraccolpo oppure la perdita del controllo sull'elettrotensile.*

## **PARTICOLARI AVVERTENZE DI PERICOLO PER OPERAZIONI DI LEVIGATURA E DI TRONCATURA**

- a. Utilizzare sempre la calotta di protezione prevista per il tipo di utensile abrasivo utilizzato. *Utensili abrasivi che non sono previsti per l'elettrotensile non possono essere sufficientemente schermati e sono insicuri.*
- b. Utensili abrasivi possono essere utilizzati esclusivamente per le possibilità applicative esplicitamente raccomandate. P. es.: mai eseguire lavori di levigatura con la superficie laterale di un disco abrasivo da taglio diritto. *Mole abrasive da taglio diritto sono previste per l'asportazione di materiale con il bordo del disco. Esercitando dei carichi laterali su questi utensili abrasivi vi è il pericolo di romperli.*
- c. Per la mola abrasiva selezionata, utilizzare sempre flange di serraggio che siano in perfetto stato e che siano della corretta dimensione e forma. *Flange adatte hanno una funzione di corretto supporto della mola abrasiva riducendo il più possibile il pericolo di una rottura della mola abrasiva. È possibile che vi sia una differenza tra flange per mole abrasive da taglio diritto e flange per mole abrasive di altro tipo.*
- d. Non utilizzare mai mole abrasive usurate previste per elettrotensili più grandi. *Mole abrasive previste per elettrotensili più grandi non sono concepite per le maggiori velocità d'elettrotensili più piccoli e possono rompersi.*

## ULTERIORI AVVERTENZE DI PERICOLO SPECIFICHE PER LAVORI DI TRONCATORIA

- a. Evitare di far bloccare il disco abrasivo da taglio diritto oppure di esercitare una pressione troppo alta. Non eseguire tagli eccessivamente profondi. *Sottponendo la mola da taglio diritto a carico eccessivo se ne aumenta la sollecitazione e la si rende maggiormente soggetta ad angolature improprie o a blocchi venendo così a creare il pericolo di contraccolpo oppure di rottura dell'utensile abrasivo.*
- b. Evitare di avvicinarsi alla zona anteriore o posteriore al disco abrasivo da taglio in rotazione. *Quando l'operatore manovra la mola da taglio diritto nel pezzo in lavorazione in direzione opposta a quella della propria persona, può capitare che in caso di un contraccolpo il disco in rotazione faccia rimbalzare con violenza l'elettrotensile verso l'operatore.*
- c. Qualora il disco abrasivo da taglio diritto dovesse incepparsi oppure si dovesse interrompere il lavoro, spegnere l'elettrotensile e tenerlo fermo fino a quando il disco si sarà fermato completamente. Non tentare mai di estrarre il disco abrasivo dal taglio in esecuzione perché si potrebbe provocare un contraccolpo. *Rilevare ed eliminare la causa per il blocco.*
- d. Mai rimettere l'elettrotensile in funzione fintanto che esso si trovi ancora nel pezzo in lavorazione. Prima di continuare ad eseguire il taglio procedendo con la dovuta attenzione, attendere che il disco abrasivo da taglio diritto abbia raggiunto la massima velocità. *In caso contrario è possibile che il disco resti agganciato, sbalzi dal pezzo in lavorazione oppure provochi un contraccolpo.*
- e. Dotare di un supporto adatto pannelli oppure pezzi in lavorazione di dimensioni maggiori in modo da ridurre il rischio di un contraccolpo dovuto ad un disco abrasivo da taglio diritto che rimane bloccato. *Pezzi in lavorazione di dimensioni maggiori possono piegarsi sotto l'effetto del proprio peso. Provvedere a munire il pezzo in lavorazione di supporti adatti al caso specifico sia nelle vicinanze del taglio di troncatura che in quelle del bordo.*
- f. Operare con particolare attenzione in caso di "tagli dal centro" da eseguire in pareti già esistenti oppure in altre parti non visibili. *Il disco abrasivo da taglio diritto che inizia il taglio sul materiale può provocare un contraccolpo se dovesse arrivare a troncare condutture del gas o dell'acqua, linee elettriche oppure oggetti di altro tipo.*

## AVVERTENZE DI PERICOLO SPECIFICHE PER LAVORI CON SPAZZOLE METALLICHE

- a. Tenere presente che la spazzola metallica perde pezzi di fil di ferro anche durante il comune impiego. Non sottoporre i fili metallici a carico troppo elevato esercitando una pressione troppo alta. *Pezzi di fil di ferro scaraventati per l'aria possono penetrare molto facilmente attraverso indumenti sottili e/o la pelle.*
- b. Impiegando una calotta di protezione si impedisce che la calotta di protezione e la spazzola metallica possano toccarsi. *I diametri delle spazzole a disco e delle spazzola a tazza possono essere aumentati attraverso forze di pressione e tramite l'azione di forze centrifugali.*
- c. Non superare i 15.000 giri/min. in caso di utilizzo di spazzole metalliche.

## AMBIENTE

### SMALTIMENTO

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrotensili e gli accessori dismessi.

### SOLO PER I PAESI DELLA CE



Non gettare elettrotensili dismessi tra i rifiuti domestici! Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrotensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

## DATI TECNICI

### DATI TECNICI GENERALI

Tensione di funzionamento .....	230-240 V, 50-60 Hz
Potenza nominale .....	175 W
Velocità (n) .....	35.000 giri/min
Capacità mandrino .....	0,8 mm, 1,6 mm, 2,4 mm, 3,2 mm
<input type="checkbox"/> Costruzione classe II .....	Strumenti di costruzione a doppio isolamento (FIGURA 5)

### CAVI DI PROLUNGA

Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga completamente svolti con portata minima di 5 amp.

## MONTAGGIO

SCOLLEGARE SEMPRE IL MULTITENSILE PRIMA DI SOSTituIRE GLI ACCESSORI, I MANDRINI O DI PROCEDERE A OPERAZIONI DI MANUTENZIONE.

### GENERALE

Il multitensile Dremel è uno strumento di precisione di alta qualità, adatto per lavori dettagliati e complessi. La vasta gamma di accessori e complementi Dremel permette di svolgere i più svariati lavori. Tra questi, levigatura, intaglio, incisione e fresatura, taglio, pulitura e lucidatura.

#### FIGURA 6

- A. Pulsante di blocco albero
- B. Comando di accensione/spegnimento
- C. Selezione velocità variabile
- D. Cavo di alimentazione
- E. Gancio
- F. Aperture di aerazione
- G. Chiave di serraggio
- H. Asta
- I. Cappuccio

- J. Ghiera di serraggio
- K. Pinza

*N.B.: Leggere le istruzioni fornite con gli accessori Dremel per ulteriori informazioni sull'utilizzo.*

## PINZE

Gli accessori Dremel previsti per il multiutensile hanno gambi di diverse dimensioni. Sono disponibili quattro pinze di dimensioni diverse per le varie dimensioni dei gambi. Le dimensioni delle pinze sono identificate dagli anelli presenti alla base delle pinze stesse.

FIGURA 7

- A. Ghiera di serraggio
- B. Pinza da 3,2 mm senza anello (480)
- C. Pinza da 2,4 mm con tre anelli (481)
- D. Pinza da 1,6 mm con due anelli (482)
- E. Pinza da 0,8 mm con un anello (483)
- F. Anelli di identificazione

*N.B.: Alcuni kit multiutensile possono non includere le pinze nelle quattro dimensioni. Le pinze sono comunque disponibili separatamente.*

Usare sempre la pinza che si adatta alle dimensioni del gamba e dell'accessorio che si intende usare. Non forzare un accessorio con gamba di diametro superiore della pinza.

## SOSTITUZIONE PINZE

FIGURA 8

- A. Chiave di serraggio
- B. Pulsante di blocco albero
- C. Ghiera di serraggio
- D. Allentare
- E. Serrare

1. Premere il pulsante di blocco dell'albero e, tenendolo premuto, ruotare l'albero a mano fino a che non si blocca. Non azionare il pulsante di blocco dell'albero mentre il multiutensile sta girando.
2. A un pulsante di blocco dell'albero azionato, svitare e smontare la ghiera della pinza. Se necessario utilizzare la chiave di serraggio.
3. Estrarre la pinza dall'albero.
4. Inserire la pinza della dimensione desiderata nell'albero e serrare la ghiera di serraggio. Non serrare completamente la ghiera in assenza di punta o accessorio.

## SOSTITUZIONE ACCESSORI

FIGURA 8

1. Premere il pulsante di blocco dell'albero e ruotare l'albero a mano fino a che non si blocca. *Non azionare il pulsante di blocco dell'albero mentre il multiutensile sta girando.*
2. A un pulsante di blocco dell'albero azionato, allentare (ma non rimuovere) la ghiera di serraggio. Se necessario utilizzare la chiave di serraggio.
3. Inserire il gamba della punta o dell'accessorio nella pinza.
4. A un pulsante di blocco dell'albero azionato, serrare la ghiera di serraggio fino a che il gamba della punta/accessorio non è bloccato.

Utilizzare esclusivamente accessori Dremel testati e ad elevate prestazioni.

## EQUILIBRATURA ACCESSORI

Per ottenere un lavoro di precisione, è importante che tutti gli accessori siano perfettamente equilibrati (analogamente agli pneumatici di un'auto). Per allineare o equilibrare un accessorio, allentare leggermente il dado del colletto e far compiere all'accessorio o al colletto 1/4 di giro. Serrare nuovamente il dado del colletto ed azionare il mandrino. L'utente dovrebbe essere in grado di stabilire l'equilibratura dell'accessorio ascoltandone il rumore. Continuare a regolare fino ad ottenere l'equilibratura ottimale.

## PER INZIARE

### USO

Prima di utilizzare il multiutensile è necessario "conoscerlo". Impugnarlo e valutarne il peso e il bilanciamento. Si prenda confidenza con l'estremità affusolata dell'utensile. È questa parte che permette di impugnarlo come una penna o una matita.

*Tenere sempre l'utensile lontano dal volto. Gli accessori potrebbero essere stati danneggiati durante la spedizione e potrebbero volar via ruotando ad alta velocità.*

*Nel maneggiare l'utensile evitare di coprire con le mani le aperture di aerazione. Se si bloccano le aperture di aerazione, il motore potrebbe surriscaldarsi.*

**IMPORTANTE!** Provare ad utilizzare l'utensile su materiale di scarto per testarlo alle alte velocità. Ricordare che le prestazioni del multiutensile sono migliori se si permette alla velocità, insieme agli accessori e ai complementi Dremel più adatti, di svolgere completamente il lavoro. Se possibile non fare pressione sull'utensile in fase di utilizzo. Al contrario, appoggiare con cautela l'accessorio in rotazione sulla superficie di lavoro portandolo in contatto con il punto in corrispondenza del quale si vuole iniziare. Concentrarsi sulla guida dell'utensile lungo il pezzo applicando una leggerissima pressione con la mano. Deve essere l'accessorio a eseguire il lavoro. Solitamente si consiglia di eseguire una serie di passate con l'utensile piuttosto che una sola passata per completare il lavoro. Un tocco leggero garantisce un migliore controllo e riduce le possibilità di errore.

## COME USARE L'UTENSILE

Per un migliore controllo in lavori di precisione, impugnare il multiutensile come una penna tra pollice e indice. FIGURA 9 La presa "a mazza da golf" viene solitamente utilizzata per lavori più pesanti, quali levigatura o taglio. FIGURA 10

### Impugnatura addizionale

Per eseguire operazioni di precisione, è disponibile un'impugnatura addizionale. La sua forma schiacciata le consente di essere afferrata comodamente con il pollice e l'indice. Il suo profilo

liscio consente l'esecuzione dettagliata di intagli ed incisioni. Tale impugnatura non è contenuta in tutti i kit. FIGURA 11

## VELOCITÀ SELEZIONABILI

Per selezionare la velocità adeguata a ciascun lavoro, usare un pezzo di materiale di prova.

### INTERRUTTORE "ON/OFF" A SCORRIMENTO

L'utensile si attiva ("ON") facendo scorrere l'interruttore situato nella parte superiore dell'alloggio motore.

PER ACCENDERE L'UTENSILE ("ON"), far scorrere l'interruttore in avanti.

PER SPEGNERE L'UTENSILE ("OFF"), far scorrere l'interruttore indietro.

### MOTORE AD ELEVATE PRESTAZIONI

L'utensile è dotato di un motore per mandrino ad elevate prestazioni. Questo motore aumenta la versatilità del mandrino consentendo di azionare altri accessori Dremel.

### FEEDBACK ELETTRONICO

L'utensile è dotato di un sistema di feedback elettronico interno che fornisce un "soft start", riducendo le sollecitazioni causate da un avviamento a coppia elevata. Il sistema contribuisce inoltre a mantenere virtualmente costante la velocità preselezionata in condizioni di presenza e assenza di carico.

### SELEZIONE VELOCITÀ VARIABILE

L'utensile è dotato di un selettore di velocità variabile.

La velocità può essere regolata durante il funzionamento preimpostando il selettore su un'impostazione o tra alcune delle impostazioni.

La velocità del mandrino viene controllata dall'impostazione di questo selettore sull'alloggio. FIGURA 12

### Impostazioni per numero di giri

Posizione interruttore	Gamme velocità
5	5.000 giri/min
10	10.000 giri/min
*15	15.000 giri/min
20	20.000 giri/min
25	25.000 giri/min
30	30.000 giri/min
35	35.000 giri/min

\* Non superare i 15.000 giri/min. in caso di utilizzo di spazzole metalliche.

Vedere la tabella Impostazioni di velocità a pagina 4-7 per individuare la velocità più adatta in base al materiale di lavoro e all'accessorio utilizzato.

E' possibile svolgere molti lavori con l'utensile regolato alla massima velocità. Tuttavia, alcuni materiali (alcuni tipi di plastica e metallo) possono danneggiarsi per il calore generato dall'alta velocità e dovrebbero pertanto essere lavorati a basse velocità. Le basse velocità (15.000 giri/min o meno) sono generalmente

adatte per interventi di lucidatura con accessori di lucidatura in feltro. In caso di utilizzo di spazzole, le velocità devono essere basse per evitare scariche dal manico. Lasciare che l'utensile lavori per voi alle basse velocità. Le velocità più alte sono ideali per legni duri, metalli e vetro, oltre che per interventi di foratura, intaglio, taglio, fresatura, formatura e taglio di dadi e battute in legno.

Alcune indicazioni sulla velocità dell'utensile:

- La plastica e i materiali che fondono a basse temperature devono essere lavorati a bassa velocità.
- Lucidatura e pulitura con spazzola metallica devono essere eseguite a velocità inferiore a 15.000 giri/min per non danneggiare la spazzola e il materiale.
- Il legno deve essere lavorato a velocità elevata.
- Il ferro e l'acciaio devono essere lavorati a velocità elevata.
- Se un utensile da taglio in acciaio ad alta velocità inizia a vibrare, solitamente ciò significa che è stata selezionata una velocità troppo bassa.
- L'alluminio, il rame, le leghe di piombo, le leghe di zinco e lo stagno possono essere lavorati a velocità diverse, a seconda del tipo di lavorazione che si deve eseguire. Usare paraffina (non acqua) o altro lubrificante adatto sull'utensile di taglio per evitare che il materiale asportatoaderisca al tagliente.

*N.B.: Aumentare la pressione sull'utensile se non taglia come si vorrebbe, non risolve il problema. Provare ad utilizzare un accessorio o una regolazione della velocità diversi per ottenere i risultati desiderati.*

## MANUTENZIONE

*La manutenzione preventiva eseguita da personale non autorizzato può causare l'errato posizionamento di componenti e dei cavi interni con possibili gravi rischi per le persone. Raccomandiamo che l'assistenza sugli utensili sia eseguita presso i centri di assistenza autorizzati Dremel. Per evitare incidenti dovuti ad avvio non previsto o scariche elettriche, scollegare sempre la spina dalla presa di corrente prima di qualsiasi intervento manutentivo o di pulitura.*

### PULIZIA

**▲ ATTENZIONE** PER EVITARE INCIDENTI, SCOLLEGARE SEMPRE L'UTENSILE E/O IL CARICABATTERIE DALL'ALIMENTAZIONE PRIMA DELLA PULIZIA. L'utensile può essere pulito in modo più efficace con aria compressa. Indossare sempre occhiali di protezione quando si puliscono gli utensili con aria compressa.

Mantenere le aperture di ventilazione e le leve degli interruttori pulite e prive di materiale estraneo. Non tentare di pulire l'utensile inserendo oggetti appuntiti attraverso un'apertura.

**▲ ATTENZIONE** ALCUNI TIPI DI DETERGENTI E SOLVENTI DANNEGGIANO LE PARTI IN PLASTICA. Eccone alcuni: benzina, tetracloruro di carbonio, solventi clorurati, ammoniaca e detergenti casalinghi che contengono ammoniaca

## ASSISTENZA E GARANZIA

**A ATTENZIONE** ALL'INTERNO NON VI SONO PARTI MANUTENZIONABILI DALL'UTENTE. La manutenzione preventiva eseguita da personale non autorizzato può portare a un errato posizionamento dei fili interni e dei componenti e creare situazioni pericolose. *Si consiglia di far eseguire l'intera manutenzione dell'utensile presso un centro di assistenza Dremel Service Centre. TECNICO DI ASSISTENZA: Scollegare l'utensile/caricabatterie dall'alimentazione prima di eseguire la manutenzione.*

Questo prodotto DREMEL è garantito secondo le normative previste dalla legge/specifiche del paese; i danni derivati da normale usura e lacerazioni, sovraccarichi o uso improprio saranno esclusi dalla garanzia.

In caso di reclamo, inviare al rivenditore l'utensile *non smontato* unitamente alla prova di acquisto.

## CONTATTARE DREMEL

Per ulteriori informazioni sulla gamma dei prodotti Dremel, per l'assistenza e la hotline, visitare il sito [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Paesi Bassi

## VERTALING VAN DE ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING



### LET OP

LEES ALLE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN EN ALLE

#### INSTRUCTIES. (AFBEELDING 1)

Mocht u de onderstaande instructies niet opvolgen dan kan er zich mogelijk een elektrische schok voordoen of kunt u brandwonden en/of ernstig letsel oplopen.

#### Bewaar alle waarschuwingen en instructies als referentiemateriaal.

De term "elektrisch gereedschap" in alle onderstaande waarschuwingen duidt op een elektrisch apparaat dat door het net (met een snoer) of door een accu (draadloos) wordt aangedreven.

## VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

- Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd. *Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.*
- Werk met het gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, brandbare gassen of brandbaar stof bevinden. *Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.*
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt. *Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.*

## ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- D e aansluitstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde gereedschappen. *Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.*
- b. Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten. *Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.*
- c. Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht. *Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.*
- d. Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschappelen. *Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.*
- e. Wanneer u buitenhuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenhuis zijn goedgekeurd. *Het gebruik van een voor gebruik buitenhuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.*
- f. Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken. *Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.*

NL

## VEILIGHEID VAN PERSONEN

- Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen. *Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.*
- b.    Draag persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril. *Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slippaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen. (AFBEELDING 2 + 3 + 4)*
- c. Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, voordat u de stekker in het stopcontact steekt. *Wanneer u bij het dragen van het gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.*
- d. Verwijder instelgereedschappen of Schroefleutels voordat u het gereedschap inschakelt. *Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.*

- e. Overschat u zelf niet. *Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft. Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.*
- f. Draag geschikte kleding. *Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Loshangende kleding, lange haren en sieraden kunnen door bewegende delen worden meegenomen.*
- g. Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt. *Het gebruik van deze voorzieningen beperkt het gevaar door stof.*

## **ZORGVULDIGE OMGANG MET EN ZORGVULDIG GEBRUIK VAN ELEKTRISCHE GEREEDSCHAPPEN**

- a. Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap. *Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.*
- b. Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is. *Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.*
- c. Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weg legt. *Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.*
- d. Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen. *Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.*
- e. Verzorg het gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat deze beschadigde onderdelen voor het gebruik repareren. *Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden van elektrische gereedschappen.*
- f. Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon. *Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.*
- g. Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden. *Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.*

**A LET OP** Bewerk geen asbesthoudend materiaal  
(asbest geldt als kankerverwekkend).

**A LET OP** Tref veiligheidsmaatregelen, wanneer er bij werkzaamheden stoffen kunnen ontstaan, die schadelijk voor de gezondheid, brandbaar of explosief zijn (sommige soorten stof gelden als kankerverwekkend); draag een stofmasker en gebruik een afzuiging voor stof en spanen, als deze kan worden aangesloten.

## **SERVICE**

- a. Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangings-onderdelen. Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

## **VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN DIE IN HUN ALGEMEENHEID GELDEN VOOR TOEPASSINGEN ALS SLIJPEN, SCHUREN, POLIJSTEN EN WERKZAAMHEDEN MET EEN DRAADBORSTEL OF DOORSLIJPMACHINE**

- a. Dit elektrische gereedschap is bestemd voor gebruik als slijpmachine, schuurmachine, borstelmachine, polijstmachine en doorslijpmachine. Neem alle waarschuwingen, aanwijzingen, afbeeldingen en gegevens die u bij het elektrische gereedschap ontvangt in acht. *Als u de volgende aanwijzingen niet in acht neemt, kunnen een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel het gevolg zijn.*
- b. Gebruik uitsluitend toebehoren dat door de fabrikant speciaal voor dit elektrische gereedschap is voorzien en geadviseerd. *Het feit dat u het toebehoren aan het elektrische gereedschap kunt bevestigen, waarborgt nog geen veilig gebruik.*
- c. Het toegestane toerental van het inzetgereedschap moet minstens zo hoog zijn als het maximale toerental dat op het elektrische gereedschap is aangegeven. *Toebehoren dat sneller draait dan is toegestaan, kan onherstelbaar worden beschadigd.*
- d. De buitendiameter en de dikte van het inzetgereedschap moeten overeenkomen met de maatgegevens van het elektrische gereedschap. *Inzetgereedschappen met onjuiste afmetingen kunnen niet voldoende afgeschermd of gecontroleerd worden.*
- e. Slijpschijven, flenzen, steunschijven en ander toebehoren moeten nauwkeurig op de uitgaande as van het elektrische gereedschap passen. *Inzetgereedschappen die niet nauwkeurig op de uitgaande as van het elektrische gereedschap passen, draaien ongelijkmatig, trillen sterk en kunnen tot het verlies van de controle leiden.*
- f. Gebruik geen beschadigde inzetgereedschappen. Controleer voor het gebruik altijd inzetgereedschappen zoals slijpschijven op afsplinteringen en scheuren, steunschijven op scheuren of sterke slijtage en draadborstels op losse of gebroken draden. Als het elektrische gereedschap of het inzetgereedschap valt, dient u te controleren of het beschadigd is, of gebruik een onbeschadigd inzetgereedschap. Als u het inzetgereedschap hebt gecontroleerd en ingezet, laat u het elektrische gereedschap een minuut lang met het maximale toerental lopen. Daarbij dient u en dienen andere personen uit de buurt van het ronddraaiende inzetgereedschap te blijven. *Beschadigde inzetgereedschappen breken meestal gedurende deze testtijd.*
- g. Draag persoonlijke beschermende uitrusting. Gebruik afhankelijk van de toepassing een volledige

- gezichtsbescherming, oogbescherming of veiligheidsbril. Draag voor zover van toepassing een stofmasker, een gehoorbescherming, werkhandschoenen of een speciaal schort dat kleine slijp- en metaaldeeltjes tegenhoudt. *Uw ogen moeten worden beschermd tegen wegvliegende deeltjes die bij verschillende toepassingen ontstaan. Een stof- of adembeschermingsmasker moet het bij de toepassing ontstaande stof filteren. Als u lang wordt blootgesteld aan luid lawaai, kan uw gehoor worden beschadigd.*
- Let erop dat andere personen zich op een veilige afstand bevinden van de plaats waar u werkt. Iedereen die de werkomgeving betreedt, moet persoonlijke beschermende uitrusting dragen. *Brokstukken van het werkstuk of gebroken inzetgereedschappen kunnen wegvliegen en verwondingen veroorzaken, ook buiten de directe werkomgeving.*
  - Houd het elektrische gereedschap alleen vast aan de geïsoleerde greepvlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzet-gereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen netkabel kan raken. *Contact met een onder spanning staande leiding zet ook de metalen delen van het elektrische gereedschap onder spanning en leidt tot een elektrische schok.*
  - Houd de stroomkabel uit de buurt van draaiende inzetgereedschappen. *Als u de controle over het elektrische gereedschap verliest, kan de stroomkabel worden doorgesneden of meegenomen en uw hand of arm kan in het ronddraaiende inzetgereedschap terechtkomen.*
  - Leg het elektrische gereedschap nooit neer voordat het inzetgereedschap volledig tot stilstand is gekomen. *Het draaiende inzetgereedschap kan in contact komen met het oppervlak, waardoor u de controle over het elektrische gereedschap kunt verliezen.*
  - Laat het elektrische gereedschap niet lopen terwijl u het draagt. *Uw kleding kan door toevallig contact met het draaiende inzetgereedschap worden meegenomen en het inzetgereedschap kan zich in uw lichaam boren.*
  - Reinig regelmatig de ventilatieopeningen van het elektrische gereedschap. *De motorventilator trekt stof in het huis en een sterke ophoping van metaalstof kan elektrische gevaren veroorzaken.*
  - Gebruik het elektrische gereedschap niet in de buurt van brandbare materialen. *Vonken kunnen deze materialen ontsteken.*
  - Gebruik geen inzetgereedschappen waarvoor vloeibare koelmiddelen vereist zijn. *Het gebruik van water of andere vloeibare koelmiddelen kan tot een elektrische schok leiden.*

---

## TERUGSLAG EN BIJBEORENDE WAARSCHUWINGEN

---

Terugslag is de plotselinge reactie als gevolg van een vast-hakend of geblokkeerd draaiend inzetgereedschap, zoals een slijpschijf, steunschijf, draadborstel, enz. Vasthaken of blokkeren leidt tot abrupte stilstand van het ronddraaiende inzetgereedschap. Daardoor wordt een ongecontroleerd elektrisch gereedschap tegen de draairichting van het inzetgereedschap versneld op de plaats van de blokkering. Als bijvoorbeeld een slijpschijf in het werkstuk vasthaakt of blokkeert, kan de rand van de slijpschijf die in het werkstuk invalt, zich vastgrijpen. Daardoor kan de slijpschijf uitbreken of een terugslag veroorzaken. De slijpschijf beweegt zich vervolgens naar de bediener toe of van de bediener weg, afhankelijk van de draairichting van de schijf

op de plaats van de blokkering. Hierbij kunnen slijpschijven ook breken. Een terugslag is het gevolg van het verkeerd gebruik of onjuiste gebruiksomstandigheden van het elektrische gereedschap. Terugslag kan worden voorkomen door geschikte voorzorgsmaatregelen, zoals hieronder beschreven.

- Houd het elektrische gereedschap goed vast en breng uw lichaam en uw armen in een positie waarin u de terugslagkrachten kunt opvangen. Gebruik altijd de extra handgreep, indien aanwezig, om de grootst mogelijke controle te hebben over terugslagkrachten of reactiemomenten bij het op toeren komen. *De bediener kan door geschikte voorzorgsmaatregelen de terugslag- en reactiekrachten beheersen.*
- Breng uw hand nooit in de buurt van draaiende inzetgereedschappen. *Het inzetgereedschap kan bij de terugslag over uw hand bewegen.*
- Mijd met uw lichaam het gebied waarheen het elektrische gereedschap bij een terugslag wordt bewogen. *De terugslag drijft het elektrische gereedschap in de richting die tegengesteld is aan de beweging van de slijpschijf op de plaats van de blokkering.*
- Werk bijzonder voorzichtig in de buurt van hoeken, scherpe randen, enz. Voorkom dat inzetgereedschappen van het werkstuk terugspringen en vastklemmen. *Het ronddraaiende inzetgereedschap neigt er bij hoeken, scherpe randen of wanneer het terugslag toe om zich vast te klemmen. Dit veroorzaakt een controlevrees of terugslag.*
- Gebruik geen kettingblad of getand zaagblad. *Zulke inzetgereedschappen veroorzaken vaak een terugslag of het verlies van de controle over het elektrische gereedschap.*

---

## BIJZONDERE WAARSCHUWINGEN VOOR SLIJP- EN DOORSLIJPWERKZAAMHEDEN

---

- Gebruik uitsluitend het voor het elektrische gereedschap toegestane slijptoebehoren en de voor dit slijptoebehoren voorziene beschermkap. *Slijptoebehoren dat niet voor het elektrische gereedschap is voorzien, kan niet voldoende worden afgeschermd en is niet veilig.*
- Slijptoebehoren mag alleen worden gebruikt voor de geadviseerde toepassingsmogelijkheden. Bijvoorbeeld: slijp nooit met het zijvlak van een doorslijpschijf. *Doorslijpschijven zijn bestemd voor materiaalafname met de rand van de schijf. Een zijwaartse krachtinwerking op dit slijptoebehoren kan het toebehoren breken.*
- Gebruik altijd onbeschadigde spanfletzen in de juiste maat en vorm voor de door u gekozen slijpschijf. *Geschikte fletzen steunen de slijpschijf en verminderen zo het gevaar van een slijpschijfbreak. Fletzen voor doorslijpschijven kunnen verschillen van de fletzen voor andere slijpschijven.*
- Gebruik geen versleten slijpschijven van grotere elektrische gereedschappen. *Slijpschijven voor grotere elektrische gereedschappen zijn niet geconstrueerd voor de hogere toerentallen van kleinere elektrische gereedschappen en kunnen breken.*

---

## OVERIGE BIJZONDERE WAARSCHUWINGEN VOOR DOORSLIJPWERKZAAMHEDEN

---

- Voorkom blokkeren van de doorslijpschijf en te hoge aandruckkracht. *Slijp niet overmatig diep. Een overbelasting van de doorslijpschijf vergroot de slijtage en de gevoeligheid voor kantelen*

*of blokkeren en daardoor de mogelijkheid van een terugslag of breuk van het slijptoebehoren.*

- b. Mijd de omgeving voor en achter de ronddraaiende doorslijpschijf. *Als u de doorslijpschijf in het werkstuk van u weg beweegt, kan in het geval van een terugslag het elektrische gereedschap met de draaiende schijf rechtstreeks naar u toe worden geslingerd.*
- c. Als de doorslijpschijf vastklemt of als u de werkzaamheden onderbreekt, schakelt u het elektrische gereedschap uit en houdt u het rustig tot de schijf tot stilstand is gekomen. Probeer nooit om de nog draaiende doorslijpschijf uit de groef te trekken. Anders kan een terugslag het gevolg zijn. *Stel de oorzaak van het vastklemmen vast en maak deze ongedaan.*
- d. Schakel het elektrische gereedschap niet opnieuw in zolang het zich in het werkstuk bevindt. Laat de doorslijpschijf eerst het volledige toerental bereiken voordat u het doorslijpen voorzichtig voortzet. *Anders kan de schijf vastraken, uit het werkstuk springen of een terugslag veroorzaken.*
- e. Ondersteun platen of grote werkstukken om het risico van een terugslag door een ingeklemde doorslijpschijf te verminderen. *Grote werkstukken kunnen onder hun eigen gewicht doorbuigen. Het werkstuk moet aan beide zijden worden ondersteund, vlakbij de slijpgroef en aan de rand.*
- f. Wees bijzonder voorzichtig bij invallend frezen in bestaande muren of andere plaatsen zonder voldoende zicht. *De invallende doorslijpschijf kan bij het doorslijpen van gas- of waterleidingen, elektrische leidingen of andere objecten een terugslag veroorzaken.*

## BIJZONDERE WAARSCHUWINGEN VOOR WERKZAAMHEDEN MET DRAADBORSTELS

- a. Houd er rekening mee dat de draadborstel ook tijdens het normale gebruik draadstukken verliest. Overbelast de draden niet door een te hoge aandrukkracht. *Wegvliegende draadstukken kunnen gemakkelijk door dunne kleding en/of de huid dringen.*
- b. Als het gebruik van een beschermkap wordt geadviseerd, dient u te voorkomen dat beschermkap en draadborstel elkaar kunnen raken. *Vlakstaal- en komstaalborstels kunnen door aandrukkracht en centrifugaalkrachten hun diameter vergroten.*
- c. Zorg bij het gebruik van een draadborstel dat de grens van 15.000 RPM niet wordt overschreden

## MILIEU

### AFVALVERWIJDERING

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.



Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil. Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektronische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

## SPECIFICATIES

### ALGEMENE SPECIFICATIES

Nominale spanning . . . . .	230-240 V, 50-60 Hz
Nominaal vermogen . . . . .	175 W
Snelheid onbelast (n) . . . . .	35.000 RPM
Spancapaciteit . . . . .	0,8 mm, 1,6 mm, 2,4 mm, 3,2 mm
<input checked="" type="checkbox"/> Samenstelling Klasse II . . .	Dubbel geïsoleerd bouwgereedschap (AFBEELDING 5)

### VERLENGKABELS

Gebruik helemaal uitgerolde en veilige verlengkabels met een capaciteit van 5A.

## MONTAGE

TREK ALTIJD EERST DE STEKKER VAN HET MULTIGEREEDSCHAP UIT HET STOPCONTACT, VOORDAT U INZETGEREEDSCHAPPEN OF SPANTANGEN GAAT WISSELEN OF ONDERHOUD AAN HET GEREEDSCHAP GAAT PLEGGEN.

### ALGEMEEN

Het Dremel multigereedschap is een precisiegereedschap van hoge kwaliteit dat kan worden gebruikt voor het uitvoeren van gedetailleerde en ingewikkelde toepassingen. Het uitgebreide gamma aan Dremel accessoires en hulpspullen stelt u in staat om een grote verscheidenheid aan toepassingen uit te voeren. Deze omvatten toepassingen als schuren, uitsnijdingen maken en graveren en frezen, snijden, reinigen en polijsten.

#### AFBEELDING 6

- A. As-blokkeringsknop
- B. Aan/Uit-schakelaar
- C. Variabele snelhedsregeling
- D. Voedingskabel
- E. Ophanghaak
- F. Ventilatieopeningen
- G. Spantang
- H. As
- I. Afdekplaatje op de behuizing
- J. Spanmoer
- K. Spantang

### SPANTANGEN

De voor het multigereedschap verkrijgbare Dremel accessoires zijn er met verschillende schachtmaten. Er zijn vier maten spantangen verkrijgbaar voor de verschillende schachtmaten. De spantangmaten zijn te herkennen aan de ringen op de achterkant van de spantang.

#### AFBEELDING 7

- A. Spanmoer
- B. 3,2 mm spantang zonder ring (480)
- C. 2,4 mm spantang met drie ringen (481)
- D. 1,6 mm spantang met twee ringen (482)

- E. 0,8 mm spantang met één ring (483)
- F. Identificatieringen

*OPMERKING: Sommige multigereedschapsets bevatten eventueel niet alle vier spantangmaten. Spantangen zijn apart verkrijgbaar.*

Gebruik altijd de spantang die overeenkomt met de maat van de as-schacht van het accessoire dat u wilt gaan gebruiken. Probeer niet een schacht met een grotere diameter in een kleinere spantang te duwen.

## SPANTANGEN WISSELEN

### AFBEELDING 8

- A. Spantang
- B. As-blokkeringsknop
- C. Spanmoer
- S. Losdraaien
- E. Vastdraaien

1. Druk op de as-blokkeringsknop, houd deze ingedrukt en draai de as met de hand tot de schacht blokkeert. Druk de as-blokkeringsknop niet in terwijl het multigereedschap draait.
2. Draai bij ingedrukte as-blokkeringsknop de spanmoer los en verwijder deze. Gebruik indien nodig de spantang.
3. Verwijder de spantang door deze van de as te trekken.
4. Plaats de spantang van het juiste formaat in de as en breng de spanmoer opnieuw handvast aan. Draai de moer niet helemaal vast als er geen accessoire of inzetgereedschap is geplaatst.

## ACCESSOIRES WISSELEN

### AFBEELDING 8

1. Druk op de as-blokkeringsknop, houd deze ingedrukt en draai de as met de hand tot de schachtblokering vastklikt. *Druk de as-blokkeringsknop niet in terwijl het multigereedschap draait.*
2. Draai bij ingedrukte as-blokkeringsknop de spanmoer los (maar verwijder deze niet). Gebruik indien nodig de spantang.
3. Plaats de schacht van het accessoire of inzetgereedschap helemaal in de spantang.
4. Terwijl de asvergrendeling is ingeschakeld, moet u de spanmoer handvast vastdraaien tot de schacht van het accessoire door de spantang wordt vastgegrepen.  
*OPMERKING: Lees absoluut de bij uw Dremel accessoires meegeleverde instructies voor meer informatie over het gebruik ervan.*

Gebruik uitsluitend door Dremel geteste accessoires met groot prestatievermogen.

## BALANCEREN VAN DE ACCESSOIRES

Voor precisiewerk is het van belang dat alle accessoires goed in balans zijn (vergelijkbaar met de banden van uw auto). Om een accessoire in de juiste stand te brengen of te balanceren, draait

u de spanmoer enigszins los en draait u het accessoire of de spanmoer een kwartslag. Draai de spanmoer opnieuw aan en gebruik het Rotatiegereedschap. U kunt zowel horen als voelen of het accessoire in balans is. Blijf het accessoire bijstellen tot de best mogelijk balans is bereikt.

## EEN GOED BEGIN

### GEBRUIK

De eerste stap bij het gebruik van het multigereedschap is u vertrouwd maken met het gereedschap. Houd het gereedschap in uw hand en voel het gewicht en de balans. Voel de taps toelopende behuizing. Dit tapse toelopen maakt het mogelijk om het gereedschap bijna als een pen of potlood vast te houden. *Houd het gereedschap altijd uit de buurt van uw gezicht. Accessoires kunnen worden beschadigd tijdens het gebruik en kunnen uit elkaar spatten door het hoge toerental.*

*Bedek bij het vasthouden van het gereedschap niet de ventilatieopeningen met uw hand. Blokkeren van de ventilatieopeningen kan leiden tot oververhitting van de motor.*

**BELANGRIJK!** Oefen eerst op een stuk afvalmateriaal om te kijken hoe het gereedschap bij hoge snelheid presteert. Denk eraan dat uw multigereedschap het beste werk levert, wanneer u de snelheid, samen met het juiste Dremel accessoire en juiste hulpschuif, het werk voor u laat doen. Oefen indien mogelijk tijdens gebruik geen druk uit op het gereedschap. Breng in plaats daarvan het draaiende accessoire lichtjes omlaag naar het werkstukoppervlak en laat de punt daar contact maken waar u wilt beginnen. Concentreer u op het geleiden van het gereedschap over het werkstuk, met een lichte druk van uw hand. Sta toe dat het accessoire het werk doet.

Het is gewoonlijk beter om met het gereedschap een aantal keren dezelfde bewerkingsstappen uit te voeren dan om de hele klus in één keer te willen doen. Een voorzichtige aanpak zorgt voor de beste controle en vermindert de kans op fouten.

## HET GEREEDSCHAP VASTHOUDEN

Voor de beste controle bij nauwkeurig werk moet u het multigereedschap als een pen tussen duim en wijsvinger houden.

### AFBEELDING 9

Het vasthouden als een golfclub is de beste methode voor zwaardere bewerkingen zoals slijpen of snijden. AFBEELDING 10

### Neusstuk

Er is een apart neusstuk verkrijgbaar voor het uitvoeren van precisiewerk. Dit neusstuk is trilobulair van vorm waardoor de gebruiker het gemakkelijk tussen duim en wijsvinger kan vasthouden. Dankzij de slanke vormgeving heeft u uitstekend zicht bij het uitvoeren van gedetailleerd ets-, snij- en graveerwerk. Dit neusstuk wordt niet bij alle sets meegeleverd. AFBEELDING 11

## WERKTOERENTALLEN

Om de juiste snelheid voor een bepaalde klus te selecteren, gebruikt u een stuk oefenmateriaal.

## "AAN/UIT" SCHUIFREGELAAR

- U zet het gereedschap "AAN" met behulp van de schuifregelaar aan de bovenkant van de behuizing van de motor.  
OM HET GEREEDSCHAP "AAN" TE ZETTEN, schuift u de regelaar naar voren.  
OM HET GEREEDSCHAP "UIT" TE ZETTEN, schuift u de regelaar naar achteren.

## KRACHTIGE MOTOR

Uw gereedschap is voorzien van een krachtige motor in het rotatiegereedschap. Deze motor versterkt de veelzijdigheid van het rotatiegereedschap door de aandrijving van de extra Dremel-hulpstukken.

## ELEKTRONISCHE FEEDBACK

Uw gereedschap is uitgerust met een intern elektronisch feedbacksysteem dat een "soft start" levert waardoor de belasting als gevolg van een te snel verhoogd toerental wordt teruggebracht. Bovendien kan met behulp van dit systeem de vooraf ingestelde snelheid vrijwel constant worden gehouden bij nullast en vollast.

## VARIABELE Snelheidsregeling

Uw gereedschap is voorzien van een variabele snelheidsregeling. De snelheid kan tijdens gebruik worden aangepast door de snelheid vooraf op of tussen bepaalde posities af te stellen.

De snelheid van het Rotatiereedschap stelt u in via deze snelheidsregeling op de behuizing. AFBEELDING 12

## Afstellingen voor globale toerentallen

Instelling regelaar	Snelheidsbereik
5	5.000 RPM
10	10.000 RPM
*15	15.000 RPM
20	20.000 RPM
25	25.000 RPM
30	30.000 RPM
35	35.000 RPM

\* Zorg bij het gebruik van een draadborstel dat de grens van 15.000 RPM niet wordt overschreden

Raadpleeg de tabel met toerentalinstellingen op de pagina's 4-7 om het juiste toerental voor het te bewerken materiaal en het gebruikte accessoire te helpen bepalen.

De meeste klussen kunnen worden uitgevoerd wanneer het gereedschap in de hoogste stand wordt gebruikt. Bepaalde materialen (sommige kunststoffen en metalen) kunnen echter worden beschadigd door de hitte die vrijkomt bij een hoog toerental, en dienen met relatief lage toerentallen te worden bewerkt. Gebruik met een laag toerental (15.000 OPM of minder) is gewoonlijk het beste voor polijstwerkzaamheden met de polijstaccessoires van vilt. Alle toepassingen met de draadborstel vereisen lagere toerentallen om te voorkomen dat draadstukken uit de houder vliegen. Laat de prestatie van het gereedschap het werk voor u doen bij het gebruik van lagere toerentallen. Hogere

toerentallen zijn beter voor hardhout, metalen en glas en voor boren, uitsnijdingen maken, snijden, frezen, frezen van profielen en zagen van plinten of sponningen in hout.

Enkele richtlijnen met betrekking tot het toerental van het gereedschap:

- Kunststof en ander materiaal dat bij lage temperaturen smelt, moet met een laag toerental worden bewerkt.
- Polijsten, poetsen en reinigen met een draadborstel moet met een toerental niet hoger dan 15.000 OPM worden uitgevoerd om schade aan de borstel en uw materiaal te voorkomen.
- Hout moet met een hoog toerental worden gezaagd.
- IJzer of staal moet met een hoog toerental worden gezaagd.
- Als een snelfrees voor staal begint te trillen, wijst dit er gewoonlijk op dat deze te langzaam draait.
- Aluminium, koperlegeringen, zinklegeringen en tin kunnen met verschillende toerentallen worden bewerkt, afhankelijk van het type bewerking dat u wilt uitvoeren. Gebruik een paraffine (geen water) of een ander geschikt smeermiddel om te voorkomen dat er materiaalresten tussen de zaagtanden van de frees gaan zitten.

*OPMERKING: Verhoging van de druk op het gereedschap is niet de juiste reactie, wanneer het niet correct presteert. Probeer een andere accessoire of een andere toerentalinstelling om het gewenste resultaat te verkrijgen.*

## ONDERHOUD

Preventief onderhoud dat uitgevoerd wordt door onbevoegd personeel, kan resulteren in verkeerd terugplaatsen van inwendige draden en onderdelen. Hierdoor ontstaat groot gevaar. Wij raden aan, dat alle onderhoudswerkzaamheden aan het gereedschap uitgevoerd worden door de Dremel service-afdeling. Om letsel door onverwacht starten of een elektrische schok te vermijden, moet u altijd de stekker uit het stopcontact trekken voordat u onderhouds- of reinigingswerkzaamheden gaat uitvoeren.

## REINIGING

**LET OP** OM ONGELUKKEN TE VOORKOMEN MOET U VOOR HET REINIGEN HET GEREEDSCHAP EN/OF DE LADER LOSHALLEN VAN DE VOEDINGSSPANNING. Het gereedschap kunt u het best met droge compressielucht reinigen. Draag altijd een veiligheidsbril als u compressielucht gebruikt bij het reinigen.

Ventilatieopeningen en hendels moet u vrij houden van materiaal dat daar niet thuis hoort. Reinig het gereedschap niet door scherpe voorwerpen door een opening te steken.

**LET OP** SOMMIGE REINIGINGSMIDDELEN EN OPLOSMIDDELEN BESCHADIGEN DE KUNSTSTOFONDERDELEN. Een aantal van deze middelen zijn: benzine, tetrachloorkoolstof, vloeibaar reinigingsmiddelen met chloor, ammonia en huishoudelijke reinigingsmiddelen met ammonia.

## SERVICE EN GARANTIE

### A LET OP

GEEN ONDERDELEN DIE ONDERHOUD VERGEN IN HET APPARAAT. Preventief onderhoud uitgevoerd door niet-geautoriseerd onderhoudspersoneel kan leiden tot verkeerd aansluiten van draden en componenten en daardoor een ernstig gevaar vormen. *Wij raden u aan alle onderhoud aan het gereedschap te laten uitvoeren door een Dremel-servicecentrum.* ONDERHOUDSPERSONEEL: Trek de stekker van het gereedschap en/of de lader uit het stopcontact voordat u met het onderhoud begint.

Op dit product van DREMEL is garantie van toepassing conform de specifieke wettelijke/landelijke voorschriften; schade als gevolg van normale slijtage, overbelasting of verkeerd gebruik, valt niet onder de garantie.

Bij een klacht dient u het gereedschap of de lader *ongedemonteerd* en samen met het aankoopbewijs op te sturen naar de vertegenwoordiger.

### CONTACT OPNEMEN MET DREMEL

Voor meer informatie over het assortiment, de ondersteuning en telefonische klantendienst van Dremel, gaat u naar [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

Dremel Europe, Postbus 3267, 4800 DG Breda, Nederland

## OVERSÆTTELSE AF BETJENINGSVEJLEDNING



### A ADVARSEL

#### LÆS ALLE SIKKERHEDS- VEJLEDNINGER. (BILLEDE 1)

Det kan medføre risiko for elektrisk stød, brandfare og risiko for alvorlige personskader at ignorere sikkerhedsvejledningerne.

#### Gem alle sikkerhedsvejledninger til senere brug.

Betegnelsen "elektrisk værktøj" i disse forskrifter omfatter alt elektrisk værktøj, der tilsluttes lysnettet (med kabel) eller batteridrevet værktøj (uden kabel).

### SIKKERHED PÅ ARBEJDSSTEDET

- Sørg for, at arbejdsmrådet er rent og ryddeligt. *Uorden og uoplyste arbejdsmråder øger fare for uheld.*
- Brug ikke maskinen i ekspllosionstreuede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller stov. *El-værktøj kan slå gnister, der kan antænde stov eller dampe.*
- Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsmrådet, når maskinen er i brug. *Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.*

### ELEKTRISK SIKKERHED

- Maskinens stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne maskiner. *Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.*

- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurter og køleskabe. *Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.*
- Maskinen må ikke udsættes for regn eller fugt. *Indtrængning af vand i maskinen øger risikoen for elektrisk stød.*
- Brug ikke kablet til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære maskinen i kablet, hænge maskinen op i kablet eller rykke i kablet for at trække stikket ud af kontakten). Beskyt kablet mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindiele, der er i bevægelse. *Beskadigede eller indviklede kabler øger risikoen for elektrisk stød.*
- Hvis maskinen benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er godkendt til udendørs brug. *Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.*
- Hvis det ikke kan undgås at bruge maskinen i fugtige omgivelser, skal der bruges et HFI-relæ. *Brug af et HFI-relæ reducerer risikoen for at få elektrisk stød.*

### PERSONLIG SIKKERHED

- Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Man bør ikke bruge maskinen, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer. *Få sekunders uopmærksomhed ved brug af maskinen kan føre til alvorlige personskader.*
-    *Brug beskyttelsesudstyr, og hav altid beskyttelsesbriller på. Brug af beskyttelsesudstyr, f.eks. stovmaske og skridsikker fodtøj, (afhængigt af el-værktøjets type og anvendelsesområde) reducerer risikoen for kvæstelser. (BILLEDE 2 + 3 + 4)*
- Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér altid, at el-værktøjet er slukket, før stikket sættes i. *Undgå at bære maskinen med fingeren på afbryderen og sørge for, at maskinen ikke er tændt, når den sluttet til nettet, da dette øger risikoen for personskader.*
- Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgle, inden maskinen tændes. *Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.*
- Overværder ikke dig selv. *Sørg for at stå sikert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance. Det er derved nemmere at kontrollere maskinen, hvis der skulle opstå uventede situationer.*
- Brug egnet arbejdstøj. *Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig. Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.*
- Hvis stovudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilslutes og benyttes korrekt. *Brug af dette udstyr nedsætter risikoen for personskader som følge af stov.*

DA

### OMHYGGELIG BRUG OG HÅNDTERING AF EL-VÆRKTØJ

- Overbelast ikke maskinen. Brug altid en maskine, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres. *Med den rigtige maskine arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.*
- Brug ikke en maskine, hvis afbryder er defekt. *En maskine, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.*

- c. Træk stikket ud af stikkontakten, inden maskinen indstilles, der skiftes tilbehør, eller maskinen lægges fra. *Denne sikkerhedsforanstaltung forhindrer utilsigtet start af maskinen.*
- d. Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen. *El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukynlige personer.*
- e. Maskinen bør vedligeholdes omhyggeligt. Kontroller om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at maskinens funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug. *Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdt maskiner.*
- f. Sørg for, at skære værktøjer er skarpe og rene. *Omhyggeligt vedligeholdt skære værktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.*
- g. Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser, og sådan som det kræves for denne specielle værktøystype. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres. *I tilfælde af anvendelse af værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.*

### **ADVARSEL** | **Arbejd ikke med asbestholdige materialer** (asbest kan fremkalde kræft)

### **ADVARSEL** | **De nødvendige sikkerhedsforanstaltninger skal følges, da der kan frembringes stov under arbejdet, som kan være sundhedsskadeligt, brandfarligt eller eksplosiv (visse typer kan være kræftfremkalderende). Brug en støvmaske og et støv/spånudkast, hvis dette kan kobles til.**

### **SERVICE**

- a. Sørg for, at maskinen kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele. *Dermed sikres størst mulig maskinsikkerhed.*

## **FÆLLES SIKKERHEDSVEJLEDNINGER I FORBINDELSE MED GROVERE OG FINERE SLIBNING, STÅLBØRSTNING, POLERING ELLER SLIBENDE AFSKÆRING**

- a. Dette el-værktøj kan anvendes som sliber, sandpapirsliber, træbørste, poleringsmaskine og skæremaskine. Læs og overhold alle advarsler, instruktioner, illustrationer og data, som du modtager i forbindelse med el-værktøjet. *Overholder du ikke følgende instruktioner, kan du få elektrisk stød, der kan opstå brand og /eller du kan blive kvæstet alvorligt.*
- b. Anvend kun tilbehør, hvis det er beregnet til dette el-værktøj og anbefalet af fabrikanten. *En mulig fastgørelse af tilbehøret til el-værktøjet sikrer ikke en sikker anvendelse.*
- c. Den tilladte hastighed for indsatsværktøjet skal mindst være så høj som den max. hastighed, der er angivet på el-værktøjet. *Tilbehør, der drejer hurtigere end tilladt, kan blive ødelagt.*
- d. Indsatsværktøjets udvendige diameter og tykkelse skal svare til målene på dit el-værktøj. *Forkert målte indsatsværktøjer kan ikke afskærmes eller kontrolleres tilstrækkeligt.*
- e. Slibeskiver, flanger, slibebageskiver eller andet tilbehør skal passe nøjagtigt til slibespindlen på dit el-værktøj. *Indsatsværktøj, der ikke passer nøjagtigt på el-værktøjets slibespindel, drejer ujævt, vibrerer meget stærkt og kan medføre, at man taber kontrollen.*
- f. Brug ikke el-værktøjet, hvis det er beskadiget. Kontroller altid før brug indsatsværktøj som f.eks. slibeskiver for afsplinteringer og revner, slibebageskiver for revner, slid eller stærkt slid, træbørster for løs eller brækiske tråde. Tabes el-værktøjet eller indsatsværktøjet på jorden, skal du kontrollere, om det er beskadiget; anvend evt. et ubeskadiget indsatsværktøj. Når indsatsværktøjet er kontrolleret og indsat, skal du holde dig selv og personer, der befinder sig i nærheden, uden for det niveau, hvor indsatsværktøjet roterer, og lad el-værktøjet køre i et minut ved højeste hastighed. *Beskadiget indsatsværktøj brækker for det meste i denne testtid.*
- g. Brug personligt beskyttelsesudstyr. Brug helmaske til ansigtet, øjenværn eller beskyttelsesbriller, afhængigt af det udførte arbejde. Brug afhængigt af arbejdstids art støvmaske, hørevarn, beskyttelseshandsker eller specialforklæde, der beskytter dig mod små slibe- og materialepartikler. *Øjenene skal beskyttes mod fremmede genstande, der flyver rundt i luften og som opstår i forbindelse med forskelligt arbejde. Støv- eller åndedrætsmaske skal filtrere det støv, der opstår under arbejdet. Udsættes du for høj støj i længere tid, kan du lidt høretab.*
- h. Sørg for tilstrækkelig afstand til andre personer under arbejdet. Enhver, der beträder arbejdsområdet, skal bruge personligt beskyttelsesudstyr. *Brudstykker fra emnet eller brækiske indsatsværktøjer kan flyve væk og føre til kvæstelser også uden for det direkte arbejdsområde.*
- i. Hold altid kun el-værktøjet i de isolerede gribeflader, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet kan ramme bojede strømlædninger eller værkøjets eget kabel. *Kontakt med en spændingsførende ledning sætter også metaldele under spænding, hvilket fører til elektrisk stød.*
- j. Hold netkablet væk fra roterende indsatsværktøj. *Taber du kontrollen over el-værktøjet, kan netkablet skæres over eller rammes, og din hånd eller din arm kan trækkes ind i det roterende indsatsværktøj.*
- k. Læg aldrig el-værktøjet til side, før indsatsværktøjet står helt stille. *Det roterende indsatsværktøj kan komme i kontakt med fralægningsfladen, hvorved du kan tage kontrollen over el-værktøjet.*
- l. Lad ikke el-værktøjet køre, mens det bæres. *Dit tøj kan blive fanget ved en tillædig kontakt med det roterende indsatsværktøj, hvorved indsatsværktøjet kan bore sig ind i din krop.*
- m. Rengør ventilationsåbningerne på dit el-værktøj med regelmæssige mellemrum. *Motoren trækker støv ind i huset, og store mængder metalstøv kan være farligt rent elektrisk.*
- n. Brug ikke el-værktøjet i nærheden af brændbare materialer. *Gnister kan sætte ild i materialer.*
- o. Brug ikke indsatsværktøj, der transporterer flydende kølemiddel. *Brug af vand eller andre flydende kølemidler kan føre til elektrisk stød.*

## TILBAGESLAG OG TILSVARENDE ADVARSLER

Tilbageslag er en pludselig reaktion, som skyldes, at et roterende tilbehør (slibmaskine, slibebagskive, trådbørste osv.) har sat sig fast eller blokerer. Fastsættelse eller blokering foret til et pludseligt stop af det roterende tilbehør. Derved accelererer et ukontrolleret el-værktøj mod tilbehørets drejeretning på blokeringsstedet. Sidder f.eks. en slibeskive fast eller blokerer i et arbejdsemse, kan kanten på slibeskiven, der dykker ned i arbejdsemset, blive siddende, hvorfod slibeskiven brækker af eller fører til et tilbageslag. Slibeskiven bevæger sig så hen imod eller væk fra betjeningspersonen, afhængigt af skivens drejeretning på blokeringsstedet. I denne forbindelse kan slibeskiver også brække. Et tilbageslag skyldes forkert eller fejlbearbejdet brug af el-værktøjet. Det kan forhindres ved at træffe egnede forsigtighedsforanstaltninger, der beskrives i det følgende.

- Hold godt fast i el-værktøjet og sørge for at både krop og arme befinder sig i en position, der kan klare tilbageslagskrafterne. Anvend altid ekstrahåndtaget, hvis et sådant findes, for at have så meget kontrol som muligt over tilbageslagskrafterne eller reaktionsmomenterne, når maskinen kører op i hastighed. *Betjeningspersonen kan behørske tilbageslags- og reaktionskrafterne med egnede forsigtighedsforanstaltninger.*
- Sørg for at din hånd aldrig kommer i nærheden af det roterende tilbehør. *Tilbehøret kan bevæge sig hen over din hånd i forbindelse med et tilbageslag.*
- Undgå at din krop befinder sig i det område, hvor el-værktøjet bevæger sig i forbindelse med et tilbageslag. *Tilbageslaget driver el-værktøjet i modsat retning af slibeskivens bevægelse på blokeringsstedet.*
- Arbejd særlig forsigtig i områder som f.eks. hjørner, skarpe kanter osv. Undgå, at tilbehøret slår tilbage fra arbejdsemset og sætter sig fast. *Det roterende tilbehør har tendens til at sætte sig fast, når det anvendes i hjørner, skarpe kanter eller hvis det springer tilbage. Dette medfører tab af kontrol eller tilbageslag.*
- Brug ikke kædesavklänger eller tandede savklänger. Sådant indsatsværktøj fører hyppigt til tilbageslag eller til at man taber kontrollen over el-værktøjet.

## SÆRLIGE ADVARSELSHENVISNINGER TIL SLIBNING OG SKÆREARBEJDE

- Brug udelukkende slibeskiver/slibestifter, der er godkendt til dit el-værktøj, og den beskyttelsesskærm, der er beregnet til disse slibeskiver/slibestifter. *Slibeskiver/slibestifter, der ikke er beregnet til el-værktøjet, kan ikke beskyttes tilstrekkeligt og er usikre.*
- Slibeskiver/slibestifter må kun anvendes til de anbefalede formål. F.eks.: Slib aldrig med sidefladen på en skæreskive. *Skæreskiver er bestemt til materialeafslibning med kanten på skiven. Udsættes disse slibeskiver/slibestifter for sidevendt kraftpåvirkning, kan de ødelægges.*
- Anvend altid ubeskadigede spændeflanger i den rigtige størrelse og form, der passer til den valgte slibeskive. *Egnede flanger støtter slibeskiven og forringør således faren for brud på slibeskiven. Flanger til skæreskiver kan være forskellige fra flanger for andre slibeskiver.*
- Brug ikke slidte slibeskiver, der passer til større el-værktøj. *Slibeskiver til større el-værktøj kan brække, da de ikke er egnet til de højere omdrejningstal, som småt el-værktøj arbejder med.*

## YDERLIGERE SÆRLIGE ADVARSELSHENVISNINGER TIL SKÆREARBEJDE

- Undgå at skæreskiven blokerer eller får for højt modtryk. Foretag ikke meget dybe snit. *Overbelastes skæreskiven, øges skivens belastning og der er større tendens til, at skiven kan sætte sig i klemme eller blokere, hvilket igen kan føre til tilbageslag eller brud på slibeskiven/slibestiften.*
- Undgå området for og bag ved den roterende skæreskive. *Bevæger du skæreskiven i emnet væk fra dig selv, kan el-værktøjets roterende skive slynges direkte ind mod dig i tilfælde af et tilbageslag.*
- Sidder skæreskiven i klemme eller afbryder du arbejdet, slukkes el-værktøjet og maskinen holdes roligt, til skiven er stoppet. Forsøg aldrig at trække skæreskiven ud af snittet, mens den roterer, da dette kan føre til et tilbageslag. *Lokalisér og aftjælp fejlen.*
- Tænd ikke for el-værktøjet, så længe det befinner sig i arbejdsemset. Sørg for at skæreskiven når op på sit fulde omdrejningstal, for du forsigtigt fortsætter snittet. *Ellers kan skiven sætte sig i klemme, springe ud af arbejdsemnet eller forårsage et tilbageslag.*
- Understøt plader eller store arbejdsemner for at reducere risikoen for et tilbageslag som følge af en fastklemt skæreskive. *Store arbejdsemner kan bøje sig under deres egen vægt. Arbejdsemnet skal støttes på begge sider, både i nærheden af skæresnittet og ved kanterne.*
- Vær særlig forsiktig ved „lommesnit“ i bestående vægge eller andre områder, hvor man ikke har direkte indblik. *Den neddykkende skæreskive kan forårsage et tilbageslag, når der skæres i gas- eller vandledninger, elektriske kabler eller andre genstande.*

## SÆRLIGE ADVARSELSHENVISNINGER I FORBINDELSE MED ARBEJDE MED TRÅDBØRSTER

- Vær opmærksom på, at trådbørsten også taber trådstykker under almindelig brug. Overbelast ikke trædene med et for stort tryk. *Flyvende trådstykker kan meget hurtigt trænge ind under tyndt tøj og/eller huden.*
- Anbefales det at bruge en beskyttelsesskærm, skal du forhindre, at beskyttelsesskærm og trådbørste kan berøre hinanden. *Tallerken- og kopbørster kan øge deres diameter som følge af tryk og centrifugalkraft.*
- Arbejd ikke med stålborster ved mere end højest 15.000 omdrejninger/minut.

## MILJØ

### BORTSKAFFELSE

El-værktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljørigtig måde.

## GÆLDER KUN I EU-LANDE



Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsames separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

## SPECIFIKATIONER

### GENERELLE SPECIFIKATIONER

Nominel spænding .....	230-240 V, 50-60 Hz
Nominel effekt .....	175 W
Nominel hastighed (n) .....	35.000 omdr./min.
Patronens kapacitet .....	0,8 mm, 1,6 mm, 2,4 mm, 3,2 mm
<input checked="" type="checkbox"/> Klasse II-konstruktion .....	Værktøj med dobbeltisoleret konstruktion (BILLEDE 5)

### FORLÆNGERLEDNINGER

Brug altid kun sikre forlængerledninger med en kapacitet på 5 ampere, og rul dem helt ud.

### MOTORSPECIFIKATIONER

Dette multiværktøj er forsynet med en variabel højhastighedsmotor. Det er konstrueret til anvendelse ved 230-240 volt, 50-60 Hz. Kontroller altid, at forsyningsspændingen svarer til den spænding, der er angivet på værktøjets typeskilt (værktøj med en nominel spænding på 230 V eller 240 V kan også tilsluttes 220 V).

## SAMLING

TRÆK ALTID MULTIVÆRKTØJETS STIK UD AF STIKKONTAKTEN FØR UDSKIFTNING AF TILBEHØR ELLER SPÆNDEPATRONER ELLER FØR EFTERSYN AF VÆRKTØJET.

### GENERELT

Dremels multiværktøj er et førsteklasses præcisionsværktøj, som kan anvendes til detaljerede og krævende opgaver. Det brede sortiment af Dremel tilbehør og -forsatser giver dig mulighed for at udføre en lang række forskellige opgaver, herunder slibning, udskæring og gravering, fræsning, skæring, rengøring og polering.

#### BILLEDE 6

- A. Knap til aksellås
- B. Tænd/sluk-kontakt
- C. Variabel hastighedsskala
- D. Netkabel
- E. Ophæng
- F. Lufttåbninger
- G. Spændenøgle
- H. Aksel

- I. Dæksel til hus
- J. Spændemøtrik
- K. Spændepatron

## SPÆNDEPATRONER

Dremel tilbehøret til multiværktøjet fås med forskellige skaftstørrelser. Spændepatronerne fås i fire størrelser, der passer til de forskellige skaftdiameter. Spændepatronsstørrelserne kan identificeres ved hjælp af ringene bag på spændepatronen.

#### BILLEDE 7

- A. Spændemøtrik
- B. 3,2 mm spændepatron uden ring (480)
- C. 2,4 mm spændepatron med tre ringe (481)
- D. 1,6 mm spændepatron med to ringe (482)
- E. 0,8 mm spændepatron med én ring (483)
- F. Identifikationsringe

**BEMÆRK!** Nogle multiværktøjssæt indeholder muligvis ikke alle fire spændepatronsstørrelser. Spændepatronerne fås enkeltvis.

Brug altid den spændepatron, som svarer til størrelsen på skaftet for det tilbehør, der skal bruges. Forsøg ikke at presse et værktøj med en større skaftdiameter ned i en mindre spændepatron.

## UDSKIFTNING AF SPÆNDEPATRONER

#### BILLEDE 8

- A. Spændenøgle
- B. Knap til aksellås
- C. Spændemøtrik
- D. Løsne
- E. Spænde

1. Tryk på knappen til aksellåsen, hold den nede, og drej skaftet med hånden, indtil knappen går i indgreb på akslen. Bring ikke knappen til aksellåsen i indgreb, når multiværktøjet kører.
2. Bring knappen til aksellåsen i indgreb, og løsn og fjern spændemøtrikken. Brug om nødvendigt spændenøglen.
3. Fjern spændepatronen ved at trække den fri af skaftet.
4. Monter spændepatronen med den korrekte størrelse på skaftet, genmonter spændemøtrikken, og spænd den til med fingrene. Spænd ikke møtrikken helt, så længe der ikke er sat en bit eller et tilbehør.

## UDSKIFTNING AF TILBEHØR

#### BILLEDE 8

1. Tryk på knappen til aksellåsen, og drej skaftet med hånden, indtil knaplåsen går i indgreb. Bring ikke knappen til aksellåsen i indgreb, når multiværktøjet kører.
2. Bring knappen til aksellåsen i indgreb, og løsn (men fjern ikke) spændemøtrikken. Brug om nødvendigt spændenøglen.
3. Skub bitten eller tilbehørskaftet helt ind i spændepatronen.
4. Bring knappen til aksellåsen i indgreb, og spænd spændemøtrikken til med fingrene, indtil spændepatronen har fat om bitten eller tilbehørets skaft.

**BEMÆRK!** Husk at læse den vejledning, der følger med dit Dremel tilbehør, for at få yderligere oplysninger om brugen af dette.

Anvend kun højtydende tilbehør testet af Dremel.

## AFBALANCERING AF TILBEHØR

I forbindelse med præcisionsarbejde er det vigtigt, at alt tilbehør er i god balance (stort set ligesom dækken på en bil). Hvis du skal centrere eller afbalancere tilbehør, skal du løsne spændemøtrikken en smule og dreje tilbehøret eller spændepatronen 1/4 omdrejning. Spænd møtrikken igen, og start værktøjet. Du bør både kunne høre og mærke, om tilbehøret sidder korrekt. Fortsæt med at justere på denne måde, indtil den optimale balance opnås.

## INTRODUKTION

### BRUG

Første trin i brugen af multiværktøjet er at få "føeling" med værktøjet. Hold det i hænderne, og mærk dets vægt og balance. Mærk kabinetets konusform. Konusformen gør det meget lettere at tage fat i værktøjet, som var det en kugleplan eller en blyant.

*Hold altid værktøjet, så det vender væk fra ansigtet. Tilbehør kan blive beskadiget ved håndtering og kan slinges væk i flere stykker, når hastigheden øges.*

Værktøjet skal holdes, så du ikke blokerer luftåbningerne med hænderne. Hvis luftåbningerne blokeres, kan motoren blive overophedet. **VIGTIGT!** Afnør værktøjet på affaldsmaterialer først for at lære, hvordan værktøjet arbejder med høj hastighed. Husk, at multi-værktøjets ydelse er optimal, når hastigheden i samarbejde med det rette Dremel tilbehør og de rette Dremel forsatser gør arbejdet for dig. Værktøjet skal så vidt muligt trykkes ind mod emnet ved brug. Du skal i stedet sænke det roterende tilbehør en smule i forhold til emnets overflade og give det mulighed for at berøre det punkt, hvor du vil begynde. Koncentrer dig om at føre værktøjet hen over emnet uden at trykke ret meget med hånden. Lad tilbehøret gøre arbejdet. Det vil normalt være bedre at køre værktøjet hen over emnet flere gange end at gøre hele arbejdet i én arbejdsgang. Et let greb giver optimal kontrol og mindsker risikoen for fejl.

## SÅDAN HOLDER DU VÆRKTØJET

Den bedste kontrol ved fint arbejde opnår du ved at holde multi-værktøjet som en blyant mellem tommel- og pegefingern. **BILLEDE 9** "Golf-grebet" anvendes til grovere arbejde, f.eks. slibning eller skæring. **BILLEDE 10**

### Forsats

En separat forsats fås til præcisionsarbejde. Forsatsens trilobulære form gør den behagelig at klemme om med tommelen og pegefingeren. Den slanke form betyder, at man har en fremragende sigtelinje under arbejde med detaljeret øtsning, udskæring og graving. Denne forsats indgår ikke i alle pakker. **BILLEDE 11**

## DRIFTSHASTIGHEDER

Prøv først at arbejde med et stykke af materialet for at finde den rigtige hastighed til opgaven.

### "TÆND/SLUK"-KONTAKT

Værktøjet startes ("TIL") med kontakten på oversiden af motorhuset. TÆND VÆRKTØJET ("TIL") ved at skubbe kontakten fremad. SLUK VÆRKTØJET ("FRA") ved at skubbe kontakten bagud.

### MOTOR MED STOR KAPACITET

Værktøjet er udstyret med en rotationsværktøjsmotor med stor kapacitet. Denne motor gør rotationsværktøjet endnu mere alsidigt, fordi det er muligt at arbejde med tilbehør fra Dremel

### ELEKTRONISK FEEDBACK

Værktøjet er udstyret med et internt elektronisk feedbacksystem, der leverer en "blød start", hvilket reducerer de spændinger, der ellers opstår, når der startes med et højt drejningsmoment. Systemet er også med til at fastholde den hastighed, der er valgt på forhånd, på et stort set konstant niveau mellem tomgang og belastning.

### VARIABEL HASTIGHEDSSKALA

Værktøjet er udstyret med en variabel hastighedsskala. Hastigheden kan reguleres under arbejdet, hvis skalaen på forhånd indstilles til en bestemt indstilling eller imellem to indstillinger.

Rotationsværktøjets hastighed reguleres vha. denne skala på huset. **BILLEDE 12**

### Indstillinger for omtentlige omdrejninger

Skift indstilling	Hastighedsområde
5	5.000 omdr./min.
10	10.000 omdr./min.
*15	15.000 omdr./min.
20	20.000 omdr./min.
25	25.000 omdr./min.
30	30.000 omdr./min.
35	35.000 omdr./min.

\* Arbejd ikke med børster ved mere end højst 15.000 omdrejninger/minut.

Se skemaet "Hastighedsindstillinger" på side 4-7 for at finde den korrekte hastighed og det rette tilbehør til bearbejdning af materialet.

Værktøjet kan klare de fleste opgaver, når det er indstillet til højeste hastighed. Nogle materialer (f.eks. nogle typer plast og metal) kan dog blive beskadiget på grund af den varme, der opstår ved højhastighedsbearbejdning, og de bør derfor bearbejdes ved relativt lav hastighed. Lav hastighed (15.000 o/min eller lavere) er normalt at foretrække ved polering, hvor poleringsudstyret af filt anvendes. Al bearbejdning med børster bør udføres ved lav hastighed for at undgå, at børstetråde frigøres fra holderen. Lad værktøjet gøre arbejdet for dig, når du arbejder med lav hastighed. Højere hastighed er bedre egnet til bearbejdning af hårde træsorter, metal og glas samt til boring, udskæring, skæring, fresning, formning og udskæring af friser eller falseopgaver i træ.

Et par retningslinjer for indstilling af værktøjshastigheden:

- Plast og andre materialer, der smelter ved lave temperaturer, skal skæres med lav hastighed.
- Polering, højglanspolering og rengøring med stålborste skal foretages med en hastighed, der er under 15.000 o/min for at undgå at beskadige børsten og materialet, der bearbejdes.
- Træ skal skæres ved høj hastighed.
- Jern og stål skal skæres med høj hastighed.
- Hvis et skærrende højhastighedsværktøj begynder at vibrere ved bearbejdning af stål, er det normalt et tegn på, at hastigheden er for lav.
- Aluminium, kobberlegeringer, blylegeringer, zinklegeringer og tin kan skæres ved forskellige hastigheder afhængigt af den konkrete skæringsmetode. Anvend paraffin (ikke vand) eller et andet velegnet smøremiddel på klingen for at undgå, at materialet hænger fast på værktøjets skær.

SV

**BEMÆRK:** Det hjælper ikke at presse værktøjet ind mod emnet, når værktøjet ikke kører korrekt. Prøv i stedet at skifte tilbehør eller arbejdshastighed for at opnå det ønskede resultat.

## VEDLIGEHOLDELSE

Forebyggende vedligeholdelse udført af uautoriserede personer indebærer en risiko for ombrytning af indvendige ledere og komponenter, hvilket kan være farligt. Vi anbefaler, at al service på værktøjet udføres af et Dremel serviceværksted. Tag altid stikket ud, før reparation eller rengøring af værktøjet påbegyndes, da der ellers er risiko for personsarker som følge af elektrisk stød eller for, at værktøjet starter uventet.

## RENGØRING



**ADVARSEL** AFBRYD ALTID FORBINDELSEN MELLEM STIKKONTAKTEN OG VÆRKTØJET/

OPLADEREN FØR RENGØRING. Værktøjet rengøres mest effektivt med tør trykluft. Brug altid beskyttelsesbriller under rensning af værktøj med trykluft.

Ventilationsåbninger og knapper skal holdes rene og fri for fremmedlegemer. Forsøg ikke at gøre værktøjet rent ved at stikke spidse genstande ind gennem en åbning.



**ADVARSEL** VISSER RENGØRINGS- OG OPLØSNINGSMIDLER KAN BESKADIGE

PLASTDELE. Det drejer sig bl.a. om: benzin, tetraklorkulstof, klorerede rengøringsmidler, ammoniak og rengøringsmidler, der indeholder ammoniak.

## SERVICE OG GARANTI



**ADVARSEL** INGEN UDSKIFTELIGE, INDVENDIGE DELE.

Forebyggende vedligeholdelse, som udføres af uautoriseret personale, kan medføre, at indre ledninger og komponenter anbringes forkert, hvilket kan være til stor fare. Vi anbefaler, at al service på værktøjet udføres af et Dremel-servicecenter. **SERVICEPERSONALE:** Afbryd forbindelsen mellem stikkontakten og værktøjet/opladeren før service.

Dette DREMEL-produkt er omfattet af en garanti i overensstemmelse med de gældende nationale love. Skader, der skyldes almindelig slitage, overbelastning eller forkert anvendelse, er ikke omfattet af garantien.

Ved reklamationer indsendes værktøjet eller opladeren (*der ikke må være adskilt*) sammen med købsbeviset til forhandleren.

## KONTAKT DREMEL

Du kan finde flere oplysninger om Dremels produkter, support og hotline på [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Holland

## ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALINSTRUKTIONER



LÄS ALLA SÄKERHETS-  
FÖRESKRIFTER OCH

### ANVISNINGAR. (BILD 1)

Underlätenhet att följa föreskrifterna och anvisningarna kan leda till elstöt, brand och/eller allvarliga personsarker.

**Spara föreskrifterna och anvisningarna för framtida bruk.**

Begreppet "elverktøy" i föreskrifterna syftar på nätdragna elverktøy (med nätsladd) eller batteridragna elverktøy (sladdlösa).

## SÄKERHET PÅ ARBETSPLATSEN

- a. Ren och välblyst. *Ordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.*
- b. Använd inte elverktøy i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm. *Elektriska verktyg avger gnistor som kan antända damm eller gas.*
- c. Håll under arbetet med elverktøyet barn och obehöriga personer på betryggande avstånd. *Risken för olyckor ökar om du förlorar koncentrationen när du arbetar.*

## ELEKTRISK SÄKERHET

- a. Elverktøyets stickprop måste passa till vägguttaget. Stickpropen får absolut inte ändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktøy. *Oförändrade stickpropar och passande vägguttag reducerar risken för elstöt.*
- b. Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t. ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp. *Det finns en större risk för elstöt om din kropp är jordad.*
- c. Skydda elverktøyet mot regn och väta. *Tränger vatten in i ett elverktøy ökar risken för elstöt.*
- d. Missbruksa inte nätsladden och använd den inte för att bärä eller hänga upp elverktøyet och inte heller för att dra stickpropen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar. *Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstöt.*
- e. När du arbetar med ett elverktøy utomhus använd endast förlängningssladdar som är godkända för utomhusbruk. *Om en lämplig förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elstöt.*

- f. Använd en jordfelsbrytare om det inte är möjligt att undvika elverktygets användning i fuktig miljö. *Genom att använda en jordfelsbrytare minskas risken för elstöt.*

## PERSONSÄKERHET

- a. Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktyget med förfugt. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner. *En ögonblicks uppmärksamhet när du arbetar med elverktyg kan orsaka allvarliga personskador.*
- b.  Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon. *Användning av personlig skyddsutrustning som t. ex. dammfilttermask, halkfria säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd reducerar alltefter elverktygets typ och användning risken för kroppsskada.* (BILD 2 + 3 + 4)
- c. Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att elverktyget har kopplats från innan du ansluter stickproppen till vägguttaget. *Om du bär elverktyget med fingret på strömställaren eller ansluter påkopplat elverktyg till näströmmen kan olycka uppstå.*
- d. Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar på elverktyget. *Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.*
- e. Luta eller sträck dig inte när du arbetar. *Se till att du står stadigt och håller balansen. Då kan du lättare kontrollera elverktyget i oväsentade situationer.*
- f. Bär lämpliga arbetskläder. *Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar. Löst hängande kläder, långt hår och smycken kan dras in av roterande delar.*
- g. Vid elverktyg med dammutsugnings- och -uppsamlings-utrustning kontrollera att anordningarna är rätt monterade och att de används på korrekt sätt. *Dessa anordningar reducerar faroriskerna i samband med damm.*

## KORREKT ANVÄNDNING OCH HANTERING AV ELVERKTYG

- a. Överbelasta inte elverktyget. Använd för aktuellt arbete avsett elverktyg. *Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektorörade.*
- b. Ett elverktyg med defekt strömställare får inte längre användas. *Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.*
- c. Dra stickproppen ur vägguttaget innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller elverktyget lagras. *Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig start av elverktyget.*
- d. Förvara elverktygen oätkomliga för barn. Låt inte elverktyget användas av personer som inte är förtroagna med dess användning eller inte läst denna anvisning. *Elverktygen är farliga om de används av oerfarna personer.*
- e. Sköt elverktyget omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats; orsaker som kan leda till att elverktygets funktioner påverkas menligt. Låt skadade delar repareras innan elverktyget tas i bruk. *Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.*

- f. Håll skärverktygen skarpa och rena. *Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.*
- g. Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar och på sätt som föreskrivits för aktuell verktygsmodell. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten. *Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.*

## WARNING

**Asbesthaltigt material får inte bearbetas**  
(asbest anses vara cancerframkallande).

## WARNING

**Vidta skyddsåtgärder om risk finns för att hälsovadligt, brännbart eller explosivt**  
**damm uppstår under arbetet** (vissa damm klassificeras som cancerframkallande ämnen); använd en dammfrei Itermask och om möjligt damm-/spänutsugning.

## SERVICE

- a. Låt en kvalificerad servicetekniker utföra service på elverktyget. Endast identiska reservdelar bör användas. *Det är sakerställer att elverktyget fortsätter att fungera säkert.*

## GEMENSAMMA SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR SLIPNING, SANDPAPPERSSLIPNING, ARBETEN MED STÅLBORSTE, POLERING ELLER KAPSLIPNING.

- a. Elverktyget kan användas som slip-, slippappersslip-, stålborste-, polerings- och kapslipmaskin. Beakta alla säkerhetsanvisningar, anvisningar, illustrationer och data som levereras med elverktyget. *Om nedanstående anvisningar ignoreras finns risk för att elstöt, brand och/eller allvarliga personskador uppstår.*
- b. Använd inte tillbehör som tillverkaren inte uttryckligen godkänt och rekommenderat för detta elverktyg. *Även om tillbehör kan fåstas på elverktyget finns det ingen garanti för en säker användning.*
- c. Insatsverktygets tillätna varvtal måste åtminstone motsvara elverktygets angivna högsta varvtal. *Tillbehör med en högre rotationshastighet kan förstöras.*
- d. Insatsverktygets ytter diameter och tjocklek måste motsvara elverktygets dimensioner. *Feldimensionerade insatsverktyg kan inte på betryggande sätt avskärmas och kontrolleras.*
- e. Slipskvior, flänsar, slirprondeller och annat tillbehör måste passa exakt på elverktygets slipspindel. *Insatsverktyg som inte exakt passar till elverktygets slipspindel roterar ojämnt, vibrerar kraftigt och kan leda till att kontrollen över verktyget går förlorat.*
- f. Använd aldrig skadade insatsverktyg. Kontrollera före varje användning insatsverktygen som t.ex. slipskvior avseende splitterskador och sprickor, slirprondeller avseende sprickor, repor eller kraftig nedslitning, stålborstar avseende lösa eller brustna trådar. Om elverktyget eller insatsverktyget skulle falla ned kontrollera om skada uppstått eller montera ett oskadat insatsverktyg. Du och andra personer i närheten ska efter kontroll och montering av insatsverktyg stå utanför

- insatsverktygets rotationsradie; låt sedan elverktyget rotera en minut med högsta varvtal. *Skadade insatsverktyg går i de flesta fall sönder vid denna provkörning.*
- g. Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltefter avsett arbete ansiktsskärm, ögonskydd eller skyddsglasögon. Om så behövs använd dammfiltermask, hörsekskydd, skyddshandskar eller skyddsforkläde som skyddar mot utslungade slip- och materialpartiklar. *Ögonen ska skyddas mot utslungade främmande partiklar som kan uppstå under arbetet. Damm- och andningsskydd måste kunna filtrera bort det damm som eventuellt uppstår under arbetet. Risk finns för hörsekskada under en längre tids kraftigt buller.*
  - h. Se till att obehöriga personer hålls på betryggande avstånd från arbetsområdet. Alla som rör sig inom arbetsområdet måste använda personlig skyddsutrustning. *Brottstycket från arbetsstycket eller insatsverktygen kan slungas ut och orsaka personskada även utanför arbetsområdet.*
  - i. Håll fast elverktyget endast vid de isole-rade handtagen när arbeten utförs på ställen där insatsverktyget kan skada dolda elledningar eller egen nätsladd. *Om elverktyget kommer i kontakt med en spänningsförande ledning sätts elverktygets metalldelar under spänning som sedan leder till elstöt.*
  - j. Håll nätsladden på avstånd från roterande insatsverktyg. *Om du förlorar kontrollen över elverktyget kan nätsladden kapas eller dras in varvid risk finns för att din hand eller arm dras mot det roterande insatsverktyget.*
  - k. Lägg aldrig bort elverktyget innan insatsverktyget stannat fullständigt. *Det roterande insatsverktyget kan komma i beröring med underlaget varvid risk finns att du förlorar kontrollen över elverktyget.*
  - l. Elverktyget får inte rotera när det bärts. *Kläder kan vid tillfällig kontakt med det roterande insatsverktyget dras in varvid insatsverktyget dras mot din kropp.*
  - m. Rengör regelbundet elverktygets ventilationsöppningar. *Motorfläkten drar in damm i huset och en kraftig anhopning av metalldamm kan orsaka farliga elströmmar.*
  - n. Använd inte elverktyget i närheten av brännbara material. *Risk finns för att gnistor antänder materialet.*
  - o. Använd inte insatsverktyg som kräver flytande kylmedel. *Vatten eller andra kylvätskor kan medföra elstöt.*

## **VARNING FÖR BAKSLAG**

Ett bakslag är en plötslig reaktion hos insatsverktyget när t. ex. slipskivan, sliprondellen, stålborsten hakar upp sig eller blockeras. Detta leder till abrupt uppbromsning av det roterande insatsverktyget. Härdvid accelererar ett okontrollerat elverktyg mot insatsverktygets rotationsriktning vid inklämningstället. Om t. ex. en slipskiva hakar upp sig eller blockeras i arbetsstycket kan slipskivans kant i arbetsstycket klämmas fast varvid slipskivan bryts sönder eller orsakar bakslag. Slipskivan rör sig nu mot eller bort från användaren beroende på skivans rotationsriktning vid inklämningstället. Härdvid kan slipskivan även brytas sönder. Bakslag uppstår till följd av miss bruk eller felaktig hantering av elverktyget. Detta kan undvikas genom skyddsåtgärder som beskrivs nedan.

- a. Håll stadigt i elverktyget samt kroppen och armarna i ett läge som är lämpligt för att motstå bakslagskrafter. Använd alltid stödhandtaget för bästa möjliga kontroll av

- bakslagskrafter och reaktionsmoment vid start. *Användaren kan genom lämpliga försiktighegsåtgärder bättre behärska bakslags- och reaktionskrafterna.*
- b. Håll alltid handen på betryggande avstånd från det roterande insatsverktyget. *Insatsverktyget kan vid ett bakslag gå mot din hand.*
  - c. Undvik att hålla kroppen inom det område elverktyget rör sig vid ett bakslag. *Bakslaget kommer att driva elverktyget i motsatt riktning till slipskivans rörelse vid inklämningstället.*
  - d. Var särskilt försiktig vid bearbetning av hörn, skarpa kanter osv. Håll emot så att insatsverktyget inte studsar ut från arbetsstycket eller kommer i kläm. *På hörn, skarpa kanter eller vid studsning tenderar det roterande insatsverktyget att komma i kläm. Detta kan leda till att kontrollen förloras eller att bakslag uppstår.*
  - e. Använd aldrig kedje- eller tandade sågklingor. *Dessa insatsverktyg orsakar ofta ett bakslag eller förlust av kontrollen över elverktyget.*

## **SPECIELLA VARNINGAR FÖR SLIPNING OCH KAPSLIPNING**

- a. Använd endast slipkroppar som godkänts för aktuellt elverktyg och de sprängskydd som är avsedda för dessa slipkroppar. *Slipkroppar som inte är avsedda för aktuellt elverktyg kan inte på betryggande sätt skyddas och är därför farliga.*
- b. Slipkroppar får användas endast för rekommenderade arbeten. Slipa t.ex. aldrig med kapskvans sidoya. *Kapskvior är avsedda för materialavverkning med skivans kant. Om tryck från sidan utövas mot slipkroppen kan den spricka.*
- c. För vald slipskiva ska alltid oskadade spännlänsar i korrekt storlek och form användas. *Lämpliga flänsar stöder slipskivan och reducerar risken för slipskivabrott. Flänsar för kapskvior och andra slipskvior kan ha olika utseende och form.*
- d. Använd inte nedslitna slipskvior från större elverktyg. *Slipskvior för större elverktyg är inte konstruerade för de mindre elverktygagens högre varvtal och kan därför spricka.*

## **ANDRA SPECIELLA SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR KAPSLIPNING**

- a. Se till att kapskivan inte kommer i kläm och att den inte utsätts för högt mottryck. Försök inte skära för djupt. *Om kapskivan överbelastas ökar dess påfrestning och risk finns för att den snedvrids eller blockerar som sedan kan resultera i bakslag eller slipskivabrott.*
- b. Undvik området framför och bakom den roterande kapskivan. *Om du för kapskivan i arbetsstycket bort från kroppen kan i händelse av ett bakslag elverktyget med roterande skiva slungas mot din kropp.*
- c. Om kapskivan kommer i kläm eller arbetet avbryts, koppla från elverktyget och håll det stilla tills skivan stannat fullständigt. Försök aldrig dra ut en roterande kapskiva ur skärspråret då detta kan leda till bakslag. *Lokalisera och åtgärda orsaken för inklämning.*
- d. Koppla inte åter på elverktyget om det sitter i arbetsstycket. Låt kapskivan uppnå fullt varvtal innan den försiktig förs in i skärspråret för fortsatt kapning. *I annat fall kan skivan haka upp sig, hoppa ur arbetsstycket eller orsaka bakslag.*

- e. För att reducera risken för ett bakslag till följd av inklämd kapskiva ska skivor och andra stora arbetsstycken stödas. *Stora arbetsstycken kan råka böjas till följd av hög egenvikt. Arbetsstycket måste därför stödas på båda sidorna både i närvärtet av skärspåret och vid kanten.*
- f. Var speciellt försiktig vid "fickkapning" i dolda områden, t. ex. i en färdig vägg. *Där risk finns att kapskivan kommer i kontakt med vattenledningar, elledningar eller andra föremål som kan orsaka bakslag.*

## SPECIELLA SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR ARBETEN MED STÅLBORSTAR

- a. Observera att trådborstar även under normal användning förlovar trådbitar. Överbelasta inte stålborsten med för högt anliggningstryck. *Utslungade trådbitar kan lätt trängas in genom kläder och/eller i huden.*
- b. När sprängskydd används bör man se till att sprängskyddet och trådborsten inte berör varandra. *Talriks- och toppborstarnas diameter kan till följd av anliggningstryck och centrifugalkrafter bli större.*
- c. Överstig inte 15 000 varv/minut vid användning av stålborstar.

## MILJÖ

### AVFALLSHANTERING

Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

### ENDAST FÖR EU-LÄNDER



Släng inte elverktyg i hushållssavfallet!

Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för kasserade elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

## SPECIFIKATIONER

### ALLMÄNNA SPECIFIKATIONER

Spänning .....	230-240 V, 50-60 Hz
Märkeffekt .....	175 W
Varvtal (n) .....	35 000 varv/minut
Spännhylsekapacitet .....	0,8 mm, 1,6 mm, 2,4 mm, 3,2 mm
<input checked="" type="checkbox"/> Skyddsklass II .....	Dubbelisolera elverktyg (BILD 5)

### FÖRLÄNGNINGSSLADDAR

Använd helt utrullade och säkra förlängningssladdar med en kapacitet på 5 A.

## MONTERING

DRA ALLTID UR MULTIVERKTYGETS KONTAKT INNAN DU BYTER INSATSVERKTYG, BYTER SPÄNNHYLSOR ELLER UTFÖR SERVICE.

### ALLMÄNT

Dremel-multiverktyget är ett precisionsverktyg av hög kvalitet, som kan användas för detaljerade och komplicerade arbetsuppgifter. Tack vare Dremels stora sortiment av insatsverktyg och tillsatser kan du utföra en mängd uppgifter, t.ex. sandpappersslipning, snide, gravyr, fräsning, kapning, rengöring och polering.

### BILD 6

- A. Skaftlåsknapp
- B. Strömbrytare
- C. Varvtalsreglering
- D. Nätkabel
- E. Hängare
- F. Ventilationsöppningar
- G. Chucknyckel
- H. Axel
- I. Spännhylskåpa
- J. Nosmutter
- K. Spännhylsa

### SPÄNNHYLSOR

Multiverktygets Dremel-tillbehör har olika stora fästen. Det finns spännhylsor i fyra olika storlekar för att passa olika stora fästen. På spännhylsornas baksida finns ringar som anger dess storlek.

### BILD 7

- A. Nosmutter
- B. 3,2 mm spännhylsa utan ring (480)
- C. 2,4 mm spännhylsa med tre ringar (481)
- D. 1,6 mm spännhylsa med två ringar (482)
- E. 0,8 mm spännhylsa med en ring (483)
- F. Märkringar

OBS! I en del multiverktygssatser ingår inte alla fyra spännhylsestorlekarna. Spännhylsor kan köpas separat.

Använd alltid den spännhylsa som motsvarar storleken på fästet på det tillbehör du tänker använda. Tvinga aldrig in ett fäste med större diameter i en mindre spännhylsa.

### BYTA SPÄNNHYLSOR

### BILD 8

- A. Chucknyckel
- B. Skaftlåsknapp
- C. Nosmutter
- D. Lossa
- E. Dra åt

- Tryck på skaftlåsknappen, håll ner och vrid på skaftet för hand tills muttern fäster i skaftet. Använd inte skaftlåsknappen när multiverktyget är igång.
- Skruta loss och ta bort nosmuttern när skaftlåsknappen är nedtryckt. Använd chucknyckeln vid behov.
- Dra bort spännyhsan från skaftet.
- Montera en spännyhsa av korrekt storlek i skaftet och skruva på nosmuttern med handkraft. Dra inte åt muttern helt när inget borr eller insatsverktyg är monterat.

## BYTA INSATSVERKTYG

BILD 8

- Tryck på skaftlåsknappen och vrid på skaftet för hand tills det fäster i skaftlåset. *Använd inte skaftlåsknappen när multiverktyget är igång.*
- Lossa nosmuttern utan att ta bort den när skaftlåsknappen är nedtryckt. Använd chucknyckeln vid behov.
- Sätt in borret eller insatsverktygets fäste helt i spännyhsan.
- Håll skaftlåsknappen intrtryckt och dra åt nosmuttern för hand tills spännyhsan griper tag i borret eller tillbehörsfästet.  
*OBS! Läs anvisningarna som medföljer Dremel-tillbehöret. Där finns mer information om hur det används.*

Använd endast tillbehör som godkänts av Dremel.

## BALANSERA INSATSVERKTYG

Det är viktigt att insatsverktygen är riktigt balanserade vid precisionsarbete (ungefärlig som däcken på bilen). Lossa nosmuttern en aning och vrid insatsverktyget eller spännyhsan ett kvarts varv för att räta till eller balansera insatsverktyget. Dra åt nosmuttern och starta verktyget. Man kan i regel avgöra om insatsverktyget är balanserat genom ljudet och känna på verktyget. Fortsätt justera på det här sättet tills insatsverktyget är riktigt balanserat.

## KOMMA IGÅNG

### ANVÄNDNING

Första steget när du ska använda multiverktyget är att få en "känsla" för hur det fungerar. Håll den i handen och känna dess vikt och balans. Känna på det avsmalnande höljet. Formen gör att du kan hålla i verktyget på samma sätt som en penna.

*Håll alltid verktyget riktat bort från ansiktet. Tillbehör kan skadas under transport och flyga av när de börjar rotera snabbt.*

*Håll inte verktyget så att ventilationsöppningarna täcks över när du använder det. Då kan motorn bli överhettad.*

**VIKTIGT!** Öva först på spillmaterial, så att du lär dig hur verktyget arbetar. Tänk på att multiverktyget fungerar som bäst om du läter hastigheten, tillsammans med rätt Dremel-tillbehör och tillsats, göra arbetet åt dig. Undvik om möjligt att lägga tryck på verktyget. Sänk i stället ner det roterande insatsverktyget försiktigt mot arbetsytan, och låt det vidröra det ställe där du vill börja. Koncentrera dig på att föra verktyget över arbetsstycket med endast ett lätt tryck med handen. Låt tillbehöret utföra arbetet.

Det är oftast bättre att föra verktyget flera gånger över arbetsytan i stället för att göra hela jobbet i ett svep. Ett försiktigtryck ger den bästa kontrollen och minskar risken för fel.

## HÅLLA I VERKTYGET

För att få bästa kontroll vid små arbeten håller du multiverktyget mellan tummen och pekfingret som en penna. BILD 9 "Golfgreppet" används för tyngre arbeten som slipning eller kapning. BILD 10

### Nosstycke

För precisionsarbeten finns ett separat nosstycke. Den avsmalnande formen gör att användaren kan hålla nosen i ett bekvämt grepp mellan tummen och pekfingret. Den smäckra formen har en utmärkt siktlinje för detaljrik etsning, snidning och graverings. Nosen ingår inte i alla satser. BILD 11

## DRIFTHASTIGHET

Öva på en liten material för att välja rätt varvtal för jobbet i fråga.

### STRÖMSTÄLLARE "TILL/FRÅN"

Starta verktyget med strömställaren ovanpå motorhöjlet. Tryck strömställaren framåt FÖR ATT STARTA VERKTYGET. Dra strömställaren bakåt FÖR ATT SLÅ AV VERKTYGET.

### MOTOR MED HÖGA PRESTANDA

Verktyget har en högpresterande motor för rotationsverktyg. Motorn ökar rotationsverktygets användbarhet genom att driva flera tillbehör från Dremel.

### ELEKTRONISK GIVARE

Verktyget har en inbyggd elektronisk givare som ger en "mjukstart". Det minskar påfrestningen som uppstår vid start med högt varvtal. Den här anordningen ser också till att hålla det inställda varvtalet i stort sett konstant både vid och utan belastning.

### VARVTALSREGLERING

Verktyget är utrustat med en steglös varvtalsreglering. Hastigheten kan justeras under användning genom att ställa in ratten på eller mellan någon av inställningarna.

Varvtalet på rotationsverktyget regleras med ratten på höljet. BILD 12

### Inställningar för ungefärligt varvtal

Inställning varvtalsreglage	Varvtal
5	5.000 varv/minut
10	10.000 varv/minut
*15	15.000 varv/minut
20	20.000 varv/minut
25	25.000 varv/minut
30	30.000 varv/minut
35	35.000 varv/minut

\* Överstig inte 15 000 varv/minut vid användning av stålborstar.

Med hjälp av tabellen med varvtalsinställningar på sidan 4-7 kan du ta reda på rätt varvtal för det material du arbetar i och det insatsverktyg du använder.

De flesta arbeten kan utföras med högsta varvtal på verktyget. Vissa material (en del plaster och metaller) kan emellertid skadas av den värme som genereras vid höga hastigheter. Där bör i stället relativt låga varvtal användas. Låga varvtal (15.000 varv/minut eller lägre) passar oftast bäst vid polering med poleringstillbehör av filt. All borstning kräver lägre varvtal för att undvika att trädarna lossnar ur hållaren. Låt verktyget göra arbetet när du använder låga varvtal. Högre varvtal passar bättre för hårdare träslag, metall och glas, och vid bormning, skärning, kapning, fräsning, tillformning och låghalsfräsning eller fälsning i trä.

Några riktlinjer vad gäller varvtal:

- Plast och andra material med låg smältpunkt bör bearbetas på låga varvtal.
- Polering, putsning och rengöring med stålborste måste göras med varvtal lägre än 15.000 varv/min, eftersom tillbehöret och materialet annars kan skadas.
- Trä ska bearbetas med högt varvtal.
- Järn och stål ska bearbetas med högt varvtal.
- Om en höghastighetsfräs börjar vibrera är det ofta ett tecken på att den körs för långsamt.
- Aluminium, tenn samt koppar-, bly- och zinklegeringar kan bearbetas med olika varvtal beroende på vilken typ av skärning som ska göras. Använd paraffin eller annat lämpligt smörjmedel (ej vatten) på tillbehöret för att undvika att materialet fastnar på skäreggen.

*OBS! Det är ingen lösning att öka trycket på verktyget om det inte fungerar som det ska. Prova med ett annat insatsverktyg eller varvtal för att uppnå önskat resultat.*

## UNDERHÅLL

*Om någon obehörig utför det förebyggande underhållet kan det leda till att inre ledningar och komponenter kommer bort, vilket är en stor säkerhetsrisk. Vi rekommenderar att du läter en Dremelrepresentant utföra all service på verktyget. För att undvika skador på grund av elstötar eller start av misstag bör du alltid dra ut kontakten ur vägguttaget innan service eller rengöring.*

## RENGÖRING

**A WARNING** FÖR ATT UNDVIKA OLYCKOR, STÄNG ALLTID AV ELVERKTYGET OCH LADDAREN OCH DRA UR NÄTSLADDEN INNAN RENGÖRING. Verktyget rengörs båst med tryckluft. Bär alltid skyddsglasögon när du gör rent verktyg med tryckluft.

Ventilationsöppningar och strömställare måste hållas rena och fria från skräp. Försök aldrig rengöra verktyget genom att peta i öppningarna med ett vasst föremål.

**A WARNING** VISSA RENGÖRINGS- OCH LÖSNINGSMEDEL KAN SKADA PLASTDELARNA. Det kan handla om: bensin, koltetraklorid, klorerade lösningsmedel, ammoniak och tvättmedel som innehåller ammoniak.

## SERVICE OCH GARANTI

**A WARNING** INNEHÅLLER INGA DELAR SOM KAN ANVÄNDAREN KAN BYTA. Förebyggande underhåll som utförs av en obehörig person kan leda till att inre kablar och komponenter kommer bort, vilket är en stor säkerhetsrisk. Vi rekommenderar att du läter en Dremel serviceverkstad utföra all service på verktyget.

**SERVICEPERSONAL:** Koppla ur verktyget/laddaren från eluttaget innan underhållsarbete påbörjas.

Den här produkten från DREMEL omfattas av garanti i enlighet med lagstiftning/landsspecifika förordningar. Skador orsakade av normalt slitage, överbelastning eller felaktig användning omfattas inte av garantin.

Vid reklamation ska verktyget eller laddaren återlämnas i monterat skick till återförsäljaren tillsammans med kvitto eller inköpsbevis.

## KONTAKTA DREMEL

Mer information om Dremels sortiment, support och hotline finns på [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Nederländerna

## OVERSETTELSE AV ORIGINALINSTRUKSJONENE

NO



**A ADVARSEL** LES ALLE SIKKERHETS- ADVARSLER OG ALLE INSTRUKSJONER. (BILDE 1)

Dersom advarslene og instruksjonene ikke følges, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.

**Oppbevar alle advarsler og instruksjoner for fremtidig referanse.**

Begrepet "elektroverktøy" i advarslene henviser til elektroverktøy drevet via nettstrøm eller via batteri.

## SIKKERHET FOR ARBEIDSOMRÅDET

- a. Hold arbeidsområdet rent og ryddig. Rotete arbeidsområder og arbeidsområder uten lys kan føre til ulykker.
- b. Ikke arbeid med maskinen i eksplosjonsutsatte omgivelser - der det befinner seg brennbare væsker, gass eller stov. Elektroverktøy lager gnister som kan antenne stov eller damper.
- c. Hold barn og andre personer unna når elektroverktøyet brukes. Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over maskinen.

## ELEKTRISK SIKKERHET

- a. Støpselet til maskinen må passe inn i stikkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordede maskiner. *Bruk av støpsler som ikke er forandret på og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektriske støt.*
- b. Unngå kroppskontakt med jordede overflater slik som rør, ovner, komfyrer og kjøleskap. *Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordet.*
- c. Hold maskinen unna regn eller fuktighet. *Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektriske støt.*
- d. Ikke bruk ledningen til andre formål, f. eks. til å bære maskinen, henge den opp eller trekke den ut av stikkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller maskindeler som beveger seg. *Med skadete eller opphopede ledninger øker risikoen for elektriske støt.*
- e. Når du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du kun bruke en skjøteledning som er godkjent til utendørs bruk. *Når du bruker en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektriske støt.*
- f. Hvis det ikke kan unngås å bruke elektroverktøyet i fuktige omgivelser, må du bruke en jordfeilbryter. *Bruk av en jordfeilbryter reduserer risikoen for elektriske støt.*

## PERSONSIKKERHET

- a. Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, gå fornuftig frem når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk maskinen når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. *Et øyeblikks oppmerksamhet ved bruk av maskinen kan føre til alvorlige skader.*
- b.   Bruk personlig verneutstyr og husk alltid å bruke vernebriller. Bruk alltid vernebriller. *Bruk av personlig sikkerhetsutstyr som støvmaskin, skifaste arbeidssko, hjelm eller hørselvern - avhengig av type og bruk av elektroverktøyet - reduserer risikoen for skader.* (BILDE 2 + 3 + 4)
- c. Unngå å starte verktøyet ved en feiltagelse. Forviss deg om at elektroverktøyet er slått av før du setter støpselet inn i stikkontakten. *Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer maskinen eller kobler maskinen til strømmen i innkoblet tilstand, kan dette føre til uhell.*
- d. Fjern innstillingss verktoy eller skrunekrøller før du slår på elektroverktøyet. *Et verktoy eller en nøkkelen som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til skader.*
- e. Ikke overvurder deg selv. Sørg for å stå stødig og i balanse. *Sørg for at du har godt fotfeste og god balanse hele tiden. Dermed kan du kontrollere maskinen bedre i uventede situasjoner.*
- f. Bruk alltid egnede klær. *Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold håر, tøy og hanskene unna deler som beveger seg. Lostsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.*
- g. Hvis det kan monteres støvavtag- og oppsamlingssinnretninger, må du forvise deg om at disse er tilkoblet og brukes på korrekt måte. *Bruk av disse innretningene reduserer farer på grunn av støv.*

## OMHYGGELIG BRUK OG HÅNDTERING AV ELEKTROVERKTØY

- a. Ikke overbelast verktøyet. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre. *Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.*
- b. Ikke bruk elektroverktøy med defekt på-/avbryter. *Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.*
- c. Trekk støpselet ut av stikkontakten før du utfører innstillinger på maskinen, skifter tilbehørsdeler eller legger maskinen bort. *Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet starting av maskinen.*
- d. Elektroverktøy som ikke er i bruk må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene. *Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.*
- e. Vær nøyde med vedlikeholdet av maskinen. Kontroller om bevegelige maskindeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukket eller skadet, slik at dette innvirker på maskinens funksjon. La disse skadene delene repareres før maskinen brukes. *Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.*
- f. Hold skjærekortøyene skarpe og rene. *Godt stelt skjæreværktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.*
- g. Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktoy osv. i henhold til disse anvisningene og slik det er foreskrevet for denne spesielle maskintypen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres. *Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt, kan føre til farlige situasjoner.*



**ADVARSEL** Bearbejd ikke asbestholdigt materiale (asbest er kræftfremkaldende).



**ADVARSEL** Træk de nødvendige foranstaltninger, hvis sundhedsskadeligt, brændbart eller eksplosivt støv kan opstå under arbejdet (noget støv kan være kræftfremkaldende); brug en støvbeskyttesmaske samt en støv-/spåneopsgning, hvis en sådan kan tilsluttes.

## SERVICE

- a. Maskinen din skal alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler. *Slik opprettholdes maskinens sikkerhet.*

## FELLES SIKKERHETSADVARSLER FOR SLIPING, SANDPAPIRSЛИПING, STÅLBØRSTING, POLERING OG KAPPING

- a. Dette elektroverktøyet skal brukes som sliper, sandpapirlipper, stålbørste, polermaskin og kutteslipper. Følg alle advarsler, anvisninger, bilder og data som du får levert sammen med elektroverktøyet. *Hvis du ikke følger følgende anvisninger, kan det oppstå elektriske støt, ild og/eller store skader.*

- b. Ikke bruk tilbehør som ikke er spesielt beregnet og anbefalt av produsenten for dette elektroverktøyet. *Selv om du kan feste tilbehøret på elektroverktøyet ditt, garanterer dette ingen sikker bruk.*
- c. Det godkjente tutallet til innsatsverktøyet må være minst like høyt som det maksimale tutallet som er angitt på elektroverktøyet. *Tilbehør som dreies hurtigere enn godkjent, kan ødelegges.*
- d. Utvendig diameter og tykkelse på innsatsverktøyet må tilsvare målene for elektroverktøyet. *Gale innsatsverktøy kan ikke sikres eller kontrolleres tilstrekkelig.*
- e. Slipeskiver, flenser, slipetallerkener eller annet tilbehør må passe nøyaktig på slipespindelen til elektroverktøyet. *Innsatsverktøy som ikke passer nøyaktig på slipespindelen til elektroverktøyet, roterer uregelmessig, vibrerer svært sterkt og kan føre til at du mister kontrollen.*
- f. Ikke bruk skadete innsatsverktøy. Sjekk før hver bruk om innsatsverktøy slik som slipeskiver er splintret eller revnet, om slipetallerkener er revnet eller svært slitt, om stålborster har løse eller har brukkede tråder. Hvis elektroverktøyet eller innsatsverktøyet faller ned, må du kontrollere om det er skadet eller bruk et ikke skadet innsatsverktøy. Når du har kontrollert og satt inn innsatsverktøyet, må du holde personer som oppholder seg i nærheten unna det roterende innsatsverktøyet og la elektroverktøyet gå i ett minutt med maksimalt tutall. *Som regel brekker skadede innsatsverktøy i løpet av denne testtiden.*
- g. Bruk personlig beskyttelsesutstyr. Avhengig av typen bruk må du bruke visir, øyebeskyttelse eller vernebriller. Om nødvendig må du bruke støvmaske, hørselvern, vernehansker eller spesialforkle som holder små slipe- og materialpartikler unna kroppen din. *Oynene bør beskyttes mot fremmedlegemer som kan fly rundt ved visse typer bruk. Støv- eller pustevernmasker må filtere den typen støv som oppstår ved denne bruken. Hvis du er utsatt for sterk støy over lengre tid, kan du miste hørselen.*
- h. Pass på at andre personer holder tilstrekkelig avstand til arbeidsområdet ditt. Alle som går inn i arbeidsområdet må bruke personlig verneutstyr. *Brukne deler til verktøyet eller brukne innsatsverktøy kan slynges ut og derfor også forårsake skader utenfor det direkte arbeidsområdet.*
- i. Ta kun tak i elektroverktøyet på de isolerte gripeflatene, hvis du utfører arbeid der inn-satsverktøyet kan treffe på skjulte strøm-ledninger eller den egne strømledningen. *Kontakt med en spenningsførende ledning setter også elektroverktøyets metalldeler un-der spennin og fører til elektriske støt.*
- j. Hold strømledningen unna roterende innsatsverktøy. *Hvis du mister kontrollen over elektroverktøyet kan strømledningen kappes eller komme inn i verktøyet, og hånden eller armen din kan komme inn i det roterende innsatsverktøyet.*
- k. Legg aldri elektroverktøyet ned før innsatsverktøyet er stanset helt. *Det roterende innsatsverktøyet kan komme i kontakt med overflatene der maskinen legges ned, slik at du kan miste kontrollen over elektroverktøyet.*
- l. La aldri elektroverktøyet være innkoblet mens du bærer det. *Tøyet ditt kan komme inn i det roterende innsatsverktøyet hvis det tilfeldigvis kommer i kontakt med verktøyet og innsatsverktøyet kan da bore seg inn i kroppen din.*
- m. Rengjør ventilasjonsåpningene til elektroverktøyet med jevne mellrom. *Motorviften trekker støv inn i huset, og en stor oppsamling av metallstøv kan medføre elektrisk fare.*
- n. Ikke bruk elektroverktøyet i nærheten av brennbare materialer. *Gnister kan antenne disse materialene.*
- o. Bruk ikke innsatsverktøy som krever flytende kjølemidler. *Bruk av vann eller andre flytende kjølemidler kan føre til elektriske støt..*

## TILBAKESLAG OG TILSVARENDE ADVARSLER

- Tilbakeslag er innsatsverktøyets plutselige reaksjon etter at det har hengt seg opp eller blokkerer. Dette kan gjelde slipeskiven, slipetallerkenen, stålborsten osv.. Opphenging eller blokering fører til at det roterende innsatsverktøyet stanser helt plutselig. Slik akselerer et ukontrollert elektroverktøy i motsatt retning av innsatsverktøyets dreieretning på blokkeringssstedet. Hvis f. eks. en slipeskive henger seg opp eller blokkerer i arbeidsstykket, kan kanten på slipeskiven som dykker inn i arbeidsstykket, henge seg opp og slik brekker slipeskiven eller forårsaker et tilbakeslag. Slipeskiven beveger seg da mot eller bort fra brukeren, avhengig av skivens dreieretning på blokkeringssstedet. Slipeskiver kan da også brekke. Et tilbakeslag er resultat av en gal eller feilaktig bruk av elektroverktøyet. Det kan unngås ved å følge egnede sikkerhetstiltak som beskrevet nedenstående.
- Hold elektroverktøyet godt fast og plasser kroppen og armene dine i en stilling som kan ta imot tilbakeslagskrefter. Bruk alltid ekstrahåndtaket - hvis dette finnes - for å ha størst mulig kontroll over tilbakeslagskrefter eller reaksjonsmomenter ved oppkjøring. *Brukeren kan beherske tilbakeslags- og reaksjonsmomenter med egnede tiltak.*
  - Hold aldri hånden i nærheten av det roterende innsatsverktøyet. *Innsatsverktøyet kan bevege seg over hånden din ved tilbakeslag.*
  - Unngå at kroppen din befinner seg i området der elektroverktøyet vil bevege seg ved et tilbakeslag. *Tilbakeslaget driver elektroverktøyet i motsatt retning av slipeskivens dreieretning på blokkeringssstedet.*
  - Vær spesielt forsiktig i hjørner, på skarpe kanter osv. Du må forhindre at innsatsverktøy avprelles fra arbeidsstykket eller klemmes fast. *Det roterende innsatsverktøyet har en tendens til å klemmes fast i hjørner, på skarpe kanter eller hvis det avprelles. Dette forårsaker kontrolltap eller tilbakeslag.*
  - Bruk ikke kjesdagblad eller tannet sagblad. *Slike innsatsverktøy fører ofte til tilbakeslag eller til at man mister kontrollen over elektroverktøyet.*

## SPESIELLE ADVARSLER OM SLIPING OG KAPPING

- Bruk kun slipeskiver som er godkjent for dette elektroverktøyet og et vernedeksel som er konstruert for denne typen slipeskive. *Slipeskiver som ikke ble konstruert for dette elektroverktøyet, kan ikke beskyttes tilsvarende og er ikke sikre.*
- Slipeskiver må kun brukes til anbefalt type bruk, f. eks.: ikke slip med sideflatene til en kappeskive. *Kappeskiver er beregnet til materialfjerning med kanten på skiven. Innvirkning av krefter fra siden kan føre til at slipeskivene brekker.*

- c. Bruk alltid uskadede spennflenser i riktig størrelse og form for den slipeskiven du har valgt. *Egnede flenser støtter slipeskiven og reduserer slik faren for at slipeskiven brekker. Flenser for kappeskiver kan være annerledes enn flenser for andre slipeskiver.*
- d. Ikke bruk slitte slipeskiver fra større elektroverktøy. *Slipeskiver for større elektroverktøy er ikke beregnet til de høyere turtall på mindre elektroverktøy og kan brekke.*

## YTTERLIGERE SPESIELLE ADVARSLER FOR KAPPESLIPING

- a. Unngå blokkering av kappeskiven eller for sterkt presstrykk. Ikke utfør for dype snitt. *En overbelastning av kappeskiven øker slitasjen og tendensen til fastkiling eller blokkering og dermed også muligheten til tilbakeslag eller brudd på slipeskiven.*
- b. Unngå området foran og bak den roterende kappeskiven. *Hvis kappeskiven beveger seg bort fra deg i arbeidsstykket, kan elektroverktøyet med den roterende skiven ved tilbakeslag slynges direkte mot kroppen din.*
- c. Hvis kappeskiven blokkerer eller du avbryter arbeidet, slår du av elektroverktøyet og holder det rolig til skiven er stanset helt. Forsök aldri å trekke den roterende kappeskiven ut av snittet, ellers kan det oppstå et tilbakeslag. *Finn og fjern årsaken til blokkeringen.*
- d. Ikke start elektroverktøyet igjen så lenge det befinner seg i arbeidsstykket. La kappeskiven oppnå det maksimale turtallet før du fortsetter forsiktig med snittet. *Ellers kan skiven henge seg opp, springe ut av arbeidsstykket eller forårsake tilbakeslag.*
- e. Støtt plater eller store arbeidsstykker for å redusere risikoen for tilbakeslag fra en fastklemt kappeskive. *Store arbeidsstykker kan bøyes av sin egen vekt. Arbeidsstykket må støttes på begge sider, både nær kappesnittet og på kanten.*
- f. Vær spesielt forsiktig ved innrykkingssnitt i vegger eller andre uoversiktlige områder. *Den innrettede kappeskiven kan trenne på gass- eller vannledninger, elektriske ledninger eller gjenstander som kan forårsake tilbakeslag.*

## SPESIELLE ADVARSLER FOR ARBEID MED STÅLBØRSTER

- a. Husk på at stålborsten mister stålbiter i løpet av vanlig bruk. Ikke overbelast ståldelene med for sterkt presstrykk. *Ståldeler som slynges bort kan lett trenge inn gjennom tynt tøy og/eller hud.*
- b. Hvis det anbefales å bruke et vernedeksel, må du forhindre at vernedeksetet og stålborsten kan berøre hverandre. *Tallerken - og koppbørster kan få større diameter med presstrykk og centrifugalkrefter.*
- c. Ikke overskrid 15,000 OPM ved bruk av stålborste.

## MILJØ

### DEPONERING

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

## KUN FOR EU-LAND



Ikke kast elektroverktøy i vanlig søppel!

Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

## SPESIFIKASJONER

### GENERELLE SPESIFIKASJONER

Merkespenning ..... 230-240 V, 50-60 Hz

Nominell strømefekt ..... 175 W

Nominell hastighet (n) ..... 35.000 OPM

Spennhylsekapasitet ..... 0,8 mm, 1,6 mm, 2,4 mm,  
3,2 mm

Klasse II-konstruksjon . Dobbeltisolerte konstruksjonsverktøy  
(BILDE 5)

### SKJØTELEDNINGER

Bruk skjøteledninger som er helt rullet ut med en kapasitet på 5 A.

## MONTERING

KOBLE ALLTID MULTIVERKTØYET FRA STRØM FØR BYTTE AV TILBEHØR, SPENNHYLSER ELLER VEDLIKEHOLD AV VERKTØYET.

### GENERELT

Multiverktøyet fra Dremel er et presisjonsverktøy av høy kvalitet som kan brukes til å utføre detaljerte presisjonsoppgaver. Det brede spekteret av Dremel-tilbehør og -forsatser gjør det mulig å utføre et stort antall oppgaver. Dette omfatter sliping, utskjæring og graving samt fresing, kutting, rengjøring og polering.

#### BILDE 6

- A. Spindellåsknapp
- B. På-/avbryter
- C. Variabelt hastighetshjul
- D. Strømledning
- E. Oppheng
- F. Ventilasjonsåpninger
- G. Spennhylsenokkel
- H. Skafte
- I. Verktøykappe
- J. Spennhylsemutter
- K. Spennhylse

### SPENNHYLSER

Dremel-tilbehør til multiverktøyet leveres med ulike skaftestørrelser. Det finnes fire spennhylsestørrelser til de ulike skaftestørrelsene. Spennhylsestørrelsene kan identifiseres ved hjelp av ringene på baksiden av spennhylsen.

## BILDE 7

- A. Spennhylsemutter
- B. 3,2 mm spennhylse uten ring (480)
- C. 2,4 mm spennhylse med tre ringer (481)
- D. 1,6 mm spennhylse med to ringer (482)
- E. 0,8 mm spennhylse med en ring (483)
- F. Identifiseringsringer

**MERK:** Noen multiverktøysett inneholder ikke alle fire spennhylse-størrelsene. Spennhylser kan kjøpes separat.

Bruk alltid en spennhylse som samsvarer med akselstørrelsen på det tilbehøret du planlegger å bruke. Tving aldri et skaft med større diameter ned i en mindre spennhylse.

## BYTTE SPENNHYLSE

### BILDE 8

- A. Spennhylsenøkkel
- B. Spindellåsknapp
- C. Spennhylsemutter
- D. Løsne
- E. Stramme

1. Trykk på spindellåsknappen, hold skaftet inne og vri for hånd inntil den smekker på plass. Man må ikke koble inn spindellåsknappen mens multiverktøyet er i bruk.
2. Hold spindellåsknappen inne, løsne og ta ut spennhylsemutteren. Bruk spennhylsenøkkelen om nødvendig.
3. Ta ut spennhylsen ved å trekke den løs fra skaftet.
4. Sett en spennhylse i riktig størrelse helt inn i skaftet og trekk til spennhylsemutteren med fingrene. Ikke trekk mutteren helt til hvis det ikke er montert bits eller tilbehør.

## BYTTE TILBEHØR

### BILDE 8

1. Trykk på spindellåsknappen, og vri skaftet for hånd inntil den smekker på plass. *Ikke koble inn spindellåsknappen mens multiverktøyet er i bruk.*
  2. Hold spindellåsknappen inne, løsne (ikke ta ut) spennhylsemutteren. Bruk spennhylsenøkkelen om nødvendig.
  3. Sett inn bitsen eller tilbehørskraftet helt inn i spennhylsen.
  4. Når spindellåsknappen er koblet inn, kan du stramme spennhylsen med fingrene til spennhylsen griper tak i skaftet på tilbehøret.
- MERK:** Sørg for å lese instruksjonene som følger med Dremel-tilbehøret. Her finner du mer informasjon om bruken.

Bruk bare tilbehør med høy ytelse som er testet av Dremel.

## AVBALANSERT TILBEHØR

For presisjonsarbeid er det viktig at alt tilbehør har god balanse (det samme som for dekkene på bilen din). For å sentrere eller avbalansere tilbehør, løsne chuckbolten og drei tilbehøret eller chucken 1/4 omdreining. Trekk chucken til igjen og kjør rotasjonsverktøyet. Du bør kunne merke på lyden og på følelsen hvorvidt tilbehøret er i balanse. Fortsett justeringen på denne måten til best mulig balanse er oppnådd.

## SLIK KOMMER DU I GANG

### BRUK

Det første trinnet ved bruk av multiverktøyet er å bli "kjent" med det. Hold det i hånden og bli kjent med vekten og balansen. Kjenn på tappen på dekselet. Denne tappen gjør det mulig å holde verktøyet som du holder en blyant eller penn.

**Hold alltid verktøyet på sikker avstand fra ansiktet. Tilbehør kan skades ved bruk, og kan sprete ut når hastigheten øker.**

Når du holder verktøyet, må du ikke dekke ventilasjonsåpningene med hånden din. Hvis ventilasjonsåpningene blokkeres, kan motoren bli overopphetet.

Viktig: Øv deg på prøvematerialer først, slik at du blir vant med hvordan verktøyet skjærer på høy hastighet. Husk at multiverktøyet yter best hvis du lar hastigheten, sammen med riktig Dremel-tilbehør og -forsats, gjøre arbeidet for deg. Unngå å øve press mot verktøyet under bruk. Senk isteden det roterende tilbehøret forsiktig ned mot arbeidsflaten og la det komme i kontakt med punktet hvor det skal starte. Konsentrer deg om å føre verktøyet over arbeidstykket med svært liten kraft. La tilbehøret gjøre jobben.

Vanligvis er det best å gjøre jobben i flere omganger istedenfor å prøve å utføre hele jobben på én gang. Å arbeide med lett hånd gir best kontroll og reduserer risikoen for feil.

### HOLDE VERKTØYET

Når du jobber med detaljer oppnår du best kontroll ved å holde verktøyet som en blyant mellom tommel og pekefinger. BILDE 9 "Golf"-grepet brukes til tyngre operasjoner som sliping eller kutting. BILDE 10

### Nestestykke

Et separat nesestykke er tilgjengelige for presisjonsarbeid. Det har en trekantet form som gjør at brukeren kan holde nesestykket mellom tommel og pekefunger. Den slanke formen gir en utmerket siktlinje for detaljert etsing, treskjæring og graving. Dette nesestykket følger ikke med alle sett. BILDE 11

### DRIFTS HASTIGHETER

For å velge riktig hastighet for hver jobb, prøv deg frem på et prøve-materialstykke.

### SKV "PÅ/AV"-BRYTEREN

Verktøyet slås "PÅ" med skuvebryteren øverst på motorhuset. SLÅ VERTKØET "PÅ" ved å skyve skyveknappen fremover. SLÅ VERTKØET "AV" ved å skyve skyveknappen bakover.

### HØYTYTELSESMOTOR

Verktøyet er utstyrt med en høytytelses roterende verktøymotor. Denne motoren utvider verktøyets allsidighet ved at den kan brukes for annet DREMEL-tilbehør

### ELEKTRONISK FEEDBACK

Verktøyet er utstyrt med et internt elektronisk feedbacksystem som gir "myk start", noe som reduserer belastningen fra start med høyt rotasjonsmoment. Systemet bidrar også til å holde det forhåndsvalgte hastigheten nær sagt konstant mellom belastet og ubelastet bruk av verktøyet.

## VARIABELT HASTIGHETSHJUL

Verktøyet er utstyrt med et variabelt hastighetshjul. Hastigheten kan justeres under bruk ved å stille hjulet på eller mellom en av innstillingene.

Innstillingen av dette hjulet bestemmer hastigheten på rotasjonsverktøyet. BILDE 12

### Innstillinger for omtrentelige omdreininger

Bryterinnstillinger	Hastighetsområde
5	5.000 OPM
10	10.000 OPM
*15	15.000 OPM
20	20.000 OPM
25	25.000 OPM
30	30.000 OPM
35	35.000 OPM

\* Ikke overskrid 15.000 OPM ved bruk av stålborste.

Bruk diagrammet med hastighetsinnstillinger på side 4-7 som hjelpemiddel når du skal bestemme riktig hastighet for materialet du arbeider med, og hvilket tilbehør du skal bruke.

De fleste jobber kan utføres med verktøyet i høyeste stilling. Imidlertid kan visse materialer (noen plast- og metallsorter) bli skadet av varmen som utvikles på grunn av den høye hastigheten. Disse må bearbeides ved lavere hastigheter. Drift på lav hastighet (15 000 o/min eller mindre) er vanligvis best for polering ved hjelp av filtpoleringstilbehør. Ved bruk av alle typer børster kreves det lavere hastigheter for å unngå at trådene løsner fra holderen. La ytelsen til verktøyet utføre arbeidet for deg når du bruker lavere hastighetsinnstillingen. Høyere hastigheter er bedre for hardt treverk, metall og glass samt for boring, utskjæring, kutting, fresing, forming og kutting av dørfausler og brystpanel i treverk.

Noen retningslinjer mht. verktøyhastighet:

- Plast og andre materialer som smelter ved lave temperaturer, må kuttas ved lav hastighet.
- Polering, pussing og rengjøring med stålborste må utføres ved hastigheter under 15 000 o/min for å hindre skader på børsten og materialet.
- Treverk må kuttas ved høy hastighet.
- Jern eller stål må kuttas ved høy hastighet.
- Hvis det begynner å vibrere i en høyhastighetsfres av stål, betyr det vanligvis at den har for lav hastighet.
- Aluminium, kobberlegeringer, blylegeringer, sinklegeringer og tinn kan kuttas ved ulike hastigheter, avhengig av hva slags type kutting som skal utføres. Bruk parafin (ikke vann) eller annet egnat smøremiddel på fresen for å hindre at materialet som kuttas setter seg fast i tennene på fresen.

**MERK:** Økt press mot verktøyet er ikke riktig mottiltak hvis det ikke yter som forventet. Prøv et annet tilbehør eller hastighetsinnstilling for å oppnå ønsket resultat

## VEDLIKEHOLD

Forebyggende vedlikehold utført av ukynlige personer kan føre til at innvendige deler og ledninger blir satt feil inn, noe som kan forårsake alvorlig fare. Vi anbefaler at all verktøyvedlikehold utføres av et Dremel-serviceverksted. Du unngår skade fra uventet oppstart eller elektrisk støt ved å fjerne stopselet fra veggutaket før du foretar vedlikehold eller rengjøring.

## RENGJØRING

**⚠ ADVARSEL** FOR Å UNNGÅ ULYKKER BØR DU ALLTID KOBLE VERKTØYET OG/ELLER LADEREN AV FRA STRØMKILDEN FØR RENGJØRING. Den mest effektive måten å rengjøre verktøyet på, er med tørr trykkluft. Bruk alltid vernebriller når du rengjør verktøy med trykkluft.

Ventilasjonsåpninger og brytere må holdes rene og fri for fremmedlegemer. Prøv aldri å rengjøre verktøyet ved å sette spiss gjenstander inn i åpningene.

**⚠ ADVARSEL** VISSE RENGJØRINGSMIDLER OG LØSEMIDLER SKADER PLASTDELENE. Noen av disse er: Bensin, karbontetraklorid, klorbaserte rengjøringsmidler, ammoniakk og husholdningsvaskemidler som inneholder ammoniakk.

## SERVICE OG GARANTI

**⚠ ADVARSEL** INNEHOLDER INGEN DELER SOM KAN VEDLIKEHOLDES AV BRUKEREN. Preventivt vedlikehold utført av uautorisert personale kan føre til feilkobling av ledninger, noe som kan forårsake alvorlige skader. Vi anbefaler at all verktøyservice blir utført av et Dremel-servicessenter. **SERVICEFOLK:** Frakoble verktøyet og/eller laderen fra strømkilden før vedlikehold.

Garantien for dette DREMEL-produktet ges i henhold til lovfestede/landsspesifikke lover og forskrifter. Skader grunnet normal slitasje, overbelastning eller feil bruk dekkes ikke av garantien.

Dersom du ønsker å klage på produktet, tar du med verktøyet eller laderen til forhandleren i montert stand sammen med kjøpsbevis.

## KONTAKT DREMEL

Hvis du ønsker mer informasjon om Dremels produktutvalg, brukerstøtte eller kundeservice kan du gå til [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

Dremel Europe, Postboks 3267, 4800 DG Breda, Nederland

# KÄÄNNÖS ALKUPERÄISISTÄ OHJEISTA



## LUE KAIKKI TURVALLISUUS-VAROITUKSET JA OHJEET.

(KUVA 1)

Seuraavien varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättämisestä voi seurata sähköisku, tulipalo ja/tai vakava vamma.

**Säästä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää käyttöä varten.**

Termillä "sähkötyökalu" viitataan varoituksissa verkkovirtakäytöseen (johdolliseen) sähkötyökalun tai akkukäytöiseen (johdottomaan) sähkötyökalun.

## TYÖALUEEN TURVALLISUUS

- Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna. Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysaltiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä. Sähkötyökalu muodostaa kipinötä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Pidä lapset ja sivulliset loitolta sähkötyökalua käyttäessäsi. Voit menetää laitteesi hallinnan, huomiosi suuntautuessa muualle.

## SÄHKÖTURVALLISUUS

- Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pisto-rasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään pistorasia-adapttereita maadoitetutujen sähkötyökalujen kanssa. Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- Vältä koskettamasta maadoitetuja pintoja, kuten putkia, pattereiita, lisiäitä tai jäkäkkäpejä. Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehos on maadoitettu.
- Älä aseta sähkötyökalua alittuksi sateelle tai kosteudelle. Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.
- Älä käytä verkkohuojoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökalun kantamiseen, ripustamiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta vetämällä. Pidä johto loitolta kuumuudesta, öljystä, terävästä reunosta ja liikkuvista osista. *Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.*
- Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäytöön soveltuvaat jatkojohto. *Ulkokäytöön soveltuvaat jatkojohdon käytöä pienentää sähköiskun vaaraa.*
- Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa ympäristössä ei ole välttämässä, tulee käyttää maavuotokatkaisijaa. Maavuotokatkaisijan käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

## HENKILÖTURVALLISUUS

- Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyyn ja noudata tervettä järkeää sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä laitetta, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutukseen alaisena. *Hetken tarkaamattomuus sähkötyökalua käyttäessä, saattaa johtaa vakavaan loukaantumiseen.*
- Käytä suojaravusteita. Käytä aina suojalaseja. *Henkilökohtaisen suojaravustuksen käyttö,*



kuten pölynaamarin, luisatamattomien turvaken-kien, suojakypärän tai kuulonsuojaheimen, riippuen sähkötyökalun lajista ja käyttötavasta, vähentää loukaantumisriskiä. (KUVA 2 + 3 + 4)

c. Vältä tahaton käynnistämistä. Varmista, että sähkötyökalu on poikkyrkettynä, ennen kuin liität pistotulpan pistorasiaan. *Jos kannat sähkötyökalua sormi käynnistyskytkimellä tai kytkeytä sähkötyökalun pistotulpan pistorasiaan, käynnistyskytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.*

- Poista kaikki säätöyokalut ja ruuvitallat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun. *Työkalu tai avain, joka sijaitsee laiteen pyörivässä osassa, saattaa johtaa loukaantumiseen.*
- Älä yliarvioi itseäsi. *Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta ja tasapainosta. Täten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.*
- Käytä tarkoitukseen soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. *Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat tarkerta liikkuviin osiin.*
- Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, tulee sinun tarkistaa, että ne on liitetty ja että ne käytetään oikealla tavalla. *Näiden laitteiden käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.*

## SÄHKÖTYÖKALUJEN HUOLELLINEN KÄYTÖÖ JA KÄSITTELY

- Älä ylikuormita laitetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua. *Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.*
- Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimestä. *Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pyysyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.*
- Irrota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrä sähkötyökalun varastoitavaksi. *Nämä turvatoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistyksen.*
- Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käytööhjettä. *Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käytetään kokemattomat henkilöt.*
- Hoida sähkötyökalus huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti, eivätkä ole puristuksessa sekä, että siinä ei ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sähkötyökalun toimintaan. *Anna korjata nämä vioittuneet osat ennen käyttöä. Monen tapaturman syyt löytyvät huonosti huolletuista laitteista.*
- Pidä leikkausterät terävinä ja puhtaina. *Huolellisesti hoidetut leikkaustyökalut, joiden leikkaukreunat ovat teräviä, eivät tartu helposti kiinni ja niitä on helppompaa hallita.*
- Käytä sähkötyökalua, tarvikkeita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja tavalla, jota on säädetty erityisesti kyseiselle sähkötyökalulle. Ota tällöin huomioon työolosuhheet ja suoritettava toimenpide. *Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrätyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.*



## VAROITUS

Älä koskaan työstä asbestipitoista ainetta (asbestia pidetään karsinogeenisena).

**VAROITUS** Noudata suojatoimenpiteitä, jos työssä saattaa syntyä terveydelle vaarallista, palavaa tai räjähdyksiltä pölyä (monia pölyjä pidetään karsinogeenisina); käytä pölynsuojaamaria ja pölyn-/lastunimua, jos se on liitetävissä.

## HUOLTO

- Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjaukseen vain alkuperäisiä varaosia. Täten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

## HIOMISELLE, HARJAAMISELLE, KIILLOTTAMISELLE JA HIOVALLE LEIKKAAMISELLE YHTEISET VAROITUKSET

- Tätä sähkötyökalua tulee käyttää hiomakoneena, hiekkaperhiomakoneena, teräsharja-, kiillotus- ja katkaisuhiomakoneena. Ota huomioon kaikki varo-ohjeet, ohjeet, piirustukset ja tiedot, joita saat sähkötyökalun kanssa. *Ellet noudata seuraavia ohjeita, saattaa se johtaa sähköiskuun, tulipaloon tai vaikkei loukaantumisiin.*
- Älä käytä mitään lisälaitteita, joita ei valmistaja ole tarkoittanut tai suositellut nimenomaan tälle sähkötyökalulle. *Vain se, että pystyt kiinnittämään lisätarvikkeen sähkötyökaluusi ei takaa sen turvallista käyttöä.*
- Vaihtotyökalun sallitun kierrosluvun tulee olla vähintään yhtä suuri kuin sähkötyökalussa mainittu suurin kierrosluku. *Lisätarvike, joka pyörää salittua suuremmalla nopeudella, saattaa tuhoutua.*
- Vaihtotyökalun ulkokalaisijan ja paksuuden tulee vastata sähkötyökalun mittatietoja. *Väärin mitoitettuja vaihtotyökaluja ei voida suojata tai hallita riittävästi.*
- Hiomalaikkojen, laippojen, hiomalautosten ja muiten lisätarvikkeiden tulee sopia tarkasti sähkötyökalusi hiomakarena. *Vaihtotyökalut, jotka eivät sovi tarkkaan sähkötyökalun hiomakaraan pyörivän epätasaisesti, tärisevät voimakkaasti ja saattavat johtaa työkalun hallinnan menettämiseen.*
- Älä käytä vaurioituneita vaihtotyökaluja. Tarkista ennen jokaista käytöötä, ettei vaihtotyökalussa, kuten hiomalaikoissa ole pistoutumia tai halkemia, hiomalautasessa halkeamia tai voimakasta kulumista, teräsharjassa irtonaisia tai katkenneita lankoja. Jos sähkötyökalu tai vaihtotyökalu putoaa, tulee tarkistaa, ettei se on kunnossa tai sitten käyttää ehjää vaihtotyökalua. Kun olet tarkistanut ja asentanut vaihtotyökalun, pidä itsesi ja lähistöllä olevat henkilöt poissa pyörivän vaihtotyökalun tasosta ja anna sähkötyökalun käydä minuutti täydellä kierrostuvulla. *Vaurioituneet vaihtotyökalut menevät yleensä rikki tässä ajassa.*
- Käytä henkilökohtaisia suojaravarusteita. Käytä käytöstä riippuen kokokasvonaamia, silmäsuojusta tai suojalaseja. Jos mahdollista, käytä pölynaamaria, kuulonsuojaainta, suojakäsineitä tai erikoissuojaavatetta, joka suojaa sinut pieniltä hioma- ja materiaalihiukkasilta. *Silmät tulee suojata lentolevällä vierailta esineiltä, jotka saattavat syntyä eri käytössä. Pöly- tai hengityssuojaamareiden*

tätyty suodattaa pois työstössä syntynä pöly. Jos olet pitkään alittina voimakkaalle melulle, saattaa se vaikuttaa heikentävästi kuuloon.

- Varmista, että muut henkilöt pysyvät turvallisella etäisyysdellä työalueeltaasi. Jokaisella, joka tulee työalueelle, tulee olla henkilökohtaiset suojaravusteet. *Työkappaleen tai murtuneen vaihtotyökalun osia saattavat sinkoutua kauemmas ja vahingoittaa ihmisiä myös varsinaisen työalueen ulkopuolella.*
- Tartu sähkötyökalun ainostaan eristykistä pinnoista, tehdessäsi työtä, jossa saattaisit osua pillossa olevaan sähköjohtoon tai sahan omaan sähköjohtoon. *Kosketus jänneteiseen johtoon saattaa myös sähkötyökalun metalliosat jänneteiseksi ja johtaa sähköiskuun.*
- Pidä sähköjohto poissa pyörivistä vaihtotyökaluista. *Jos menetät sähkötyökalun hallinnan, saattaa verkkojohto tulla katkaistuksi tai tarttua kiinni ja vetää kätesi tai käsivartesi kiinni pyörivään vaihtotyökaluun.*
- Älä aseta sähkötyökalua pois, ennen kuin vaitotyökalu on pysähtynyt kokonaan. *Pyörivä vaihtotyökalu saattaa koskettaa lepopinta ja voit menettää sähkötyökalusit hallinnan.*
- Älä koskaan pidä sähkötyökalua käynnissä sitä kantaessasi. *Vaatteesi voi hetkellisen kosketuksen seurauksena tarttua kiinni pyörivään vaihtotyökaluun, joka saattaa porautaa kehoosi.*
- Puhdista sähkötyökalusi tuuletusaukoja säännöllisesti. *Moottorin tuuletin imee pölyä työkalun koteloon, ja voimakas metallipölyn kasautuma voi synnyttää sähköisiä vaaratilanteita.*
- Älä käytä sähkötyökalua palavien aineiden lähellä. *Kipinät voivat sytyttää näitä aineita.*
- Älä käytä vaihtotyökaluja, jotka tarvitsevat nestemäistä jäähdysaineita. *Veden tai muiden nestemäisten jäähdysaineiden käyttö saattaa johtaa sähköiskuun.*

## TAKAISKU JA VASTAAVAT VARO-OHJEET

Takaisku on äkillinen reaktio, joka syntyy pyörivän vaihtotyökalun, kuten hiomalaikan, hiomalautasen tai teräsharjan tarttuessa kiinni tai jäädessä puristukseen. Tarttuminen tai puristukseen joutuminen johtaa pyörivän vaihtotyökalun äkilliseen pysähdykseen. Tällöin hallitsematon sähkötyökalu sinkoutuu tarttumakohdasta vaihtotyökalun kiertosuunnasta vastakkaiseen suuntaan. Jos esim. hiomalaikka tarttuu tai joutuu puristukseen työkappaleeseen, saattaa hiomalaikan reuna, joka on uponnut työkappaleeseen, juuttua kiinni aiheuttaen hiomalaikan ponnahduksen ulos työkappaleesta tai aiheuttaen takaiskun. Hiomalaikka liikkuu silloin käytävää henkilöä vasten tai poispäin hänenstä, riippuen laikan kiertosuunnasta tarttumakohdassa. Tällöin hiomalaikka voi myös murtua. Takaisku johtuu sähkötyökalun väärinkäytöstä tai käytöstä väärään tarkoitukseen. Se voidaan estää sopivin varotoimin, joita selostetaan seuraavassa.

- Pitele sähkötyökalua tukevasti ja saata kehosi ja käsivartesi asentoon, jossa pystyt vastaamaan takaiskuviimiin. Käytä aina lisäkahvaa, jos sinulla on sellainen, jotta pystyisit parhaalla mahdollisella tavalla hallitsemaan takaiskuviomia tai vastamomentteja työkalun ryntökäynnissä. *Käytävää henkilö pystyy hallitsemaan takaisku ja vastamomenttivoimat noudattamalla sopivia suojatoimenpiteitä.*

- b. Älä koskaan tuo käyttää lähelle pyörivää vaihtotyökalua. *Vaihtotyökalu saattaa takaiskun sattuessa liikkua kätesi yli.*
- c. Vältä pitämästä kehoasi alueella, johon sähkötyökalu liikkuu takaiskun sattuessa. *Takaisku pakottaa sähkötyökalun vastakkaiseen suuntaan hiomalaihan liikkeeseen nähdien tarttumiskohdassa.*
- d. Työskentele erityisen varovasti kulmien, terävien reunojen jne. alueella, estää vaihtotyökalua ponnahtamasta takaisin työkappaleesta ja juuttumasta kiinni. *Pyörivällä vaihtotyökalulla on taipumus juuttua kiinni kulmissa, terävissä reunissa tai saadessaan kimmokkeen. Tämä johtaa hallinnan pettämiseen tai takaiskuun.*
- e. Älä käytä ketjuteriä tai hammastettuja sahanteriä. *Tällaiset vaihtotyökalut aiheuttavat usein takaiskun tai sähkötyökalun hallinnan menettämisen.*

## ERITYISET OHJEET HIONTAAN JA KATKAISUHIONTAAN

- a. Käytä yksinomaan sähkötyökalullesi salitettuja hiomatyökaluja ja näitä hiomatyökaluja varten tarkoitettuja suojuksia. *Hiomatyökaluja, jotka eivät ole tarkoitettuja sähkötyökalun kanssa käytettäväksi, ei voida suojaa riittävästi ja ne ovat turvattomia.*
- b. Hiomatyökaluja saa käyttää ainostaan siihen käyttöön mihin niitä suosittelaan. Esim: Älä koskaan hio hiomalaihan sivupintaan käytteen. *Hiomalaihat on tarkoitettu hiontaan laikan ulkokehällä. Sivuttain kohdistuva voima saattaa murtaa hiomalaihkan.*
- c. Käytä aina virheetöntä, oikean kokoista ja muotoista kliinintyläippää valitsemalliesi hiomalaikkelelle. *Sopivat laipat tukevat hiomalaikeja ja vähentävät näin hiomalaihan murtumisriskiä. Katkaisulaikkojen laipat saattavat poiketa muttien hiomalaikkeiden laipoista.*
- d. Älä käytä isompiin sähkötyökaluihin kuuluneita, kuluneita hiomalaikeja. *Suurempien sähkötyökalujen hiomalaihat eivät soveltu pienempien sähkötyökalujen suuremmille kierrosluvuille, ja ne voivat murtaa.*

## MUITA KATKAISUHIONTAAN LIITTYVIÄ ERITYISVARO-OHJEITA

- a. Vältä katkaisulaikan juuttumista kiinni ja liian suurta syöttöpainetta. Älä tee liian syviä leikkauksia. *Katkaisulaikan ylikuormitus kasvattaa sen rasituusta ja sen alttiutta kallistua tai juuttua kiinni ja siten takaiskun ja laikan murtumisen mahdollisuutta.*
- b. Vältä aluetta pyörivän katkaisulaikan edessä ja takana. *Jos katkaisulaika liikkuu työkappaleessa sinusta pois päin, saattaa sähkötyökalu takaiskun sattuessa singota suoraan sinua kohti laikan pyörissä.*
- c. Jos katkaisulaikka joutuu puristukseen tai keskeytät työn, tulee sinun pysäyttää sähkötyökalu ja pitää se rauhallisesti paikoillaan, kunnes laikka on pysähtynyt. Älä koskaan koeta poistaa vielä pyörivää katkaisulaikkaa leikkauksesta, se saattaa aiheuttaa takaiskun. *Määrittele ja poista puristukseen joutumisen syy.*
- d. Älä käynnistä sähkötyökalua uudelleen, jos laikka on kiinni työkappaleessa. Anna katkaisulaikan ensin saavuttaa täysi kierroslunkuna, ennen kuin varovasti jatkat leikkausta.

*Muussa tapauksessa saattaa laikka tarttua kiinni, ponnahtaa ulos työkappaleesta tai aiheuttaa takaiskun.*

- e. Tue litteät tai isot työkappaleet, katkaisulaikan puristukseen aiheuttaman takaiskuvaaran minimoimiseksi. *Suuret työkappaleet voivat taipua oman painonsa takia. Työkappaleita tulee tukea molemmilta puolilta, sekä katkaisuleikkauksen vierestä, etttä reunoista.*
- f. Ole erityisen varovainen upotusleikkauksissa seiniin tai muihin alueisiin, joiden taustaa tai rakennetta ei pysty näkemään. *Uppova katkaisulaikka saattaa aiheuttaa takaiskun osuessaan kaasu- tai vesiputkiin, sähköjohtoihin tai muihin kohteisiin.*

## ERITYISET VARO-OHJEET TYÖSKENTELYYN TERÄSHARJAN KANSSA

- a. Ota huomioon, että teräsharjasta irtooa lankoja myös normaalikäytössä. Älä ylikuormita lankoja käytämällä liian suurta painetta työkappalella vasten. *Irti sinkoutuvat langat kappaleet voivat helposti tunkeutua ohuen vaatteeseen tai ihon läpi.*
- b. Jos suojusta suositellaan, tulee sinun varmistaa, ettei suojuks ja teräsharja voi koskettaa toisiaan. *Lautas- ja kuppiharjojen halkaisijat voivat laajeta puristuspaineen ja keskipakovoiman johdosta.*
- c. Älä ylitä nopeutta 15 000 RPM käyttäessäsi teräsharjoja.

## YMPÄRISTÖ

### HÄVITYS

Sähkötyökalu, lisätarvikkeet ja pakaukset tulee toimittaa ympäristöstäävälliseen uusiokäyttöön.

## VAIN EU-MAITA VARTEN



Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteisiin! Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakiens muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstäävälliseen uusiokäyttöön.

## TEKNISET TIEDOT

### YLEISET TEKNISET TIEDOT

Jännitearvot ..... 230-240 V, 50-60 Hz

Nimellisteho ..... 175 W

Nimellisnopeus (n) ..... 35.000 rpm

Hylsykapasiteetti ..... 0,8 mm; 1,6 mm; 2,4 mm;  
3,2 mm

Luokan II rakenne ..... Kaksoiseristetyt rakenteen työkalut  
(KUVA 5)

## JATKOJOHDOT

Käytä täysin suoristettua ja turvallista jatkojohtoa, jonka kapasiteetti on 5 ampeeria.

## KOKOAMINEN

**IRROTA MULTITYÖKALU AINA VERKKOVIRRASTA ENNEN TARVIKEIDEN TAI ISTUKKAHYLSYN VAIHTOA TAI TYÖKALUN HUOLTOA.**

## YLEISTÄ

Dremel-multityökalu on laadukas tarkkuusyökalu, jota voi käyttää tarkkoihin ja monimutkaisiin töihin. Laaja Dremel-tarvikkeiden ja lisälaitteiden valikoima mahdollistaa monenlaisten töiden suorittamisen. Näitä ovat muunmuassa hiominen, veistämisen, kaivertaminen ja jyräntekä sekä katkaisu, puhdistus ja kiihotus.

### KUVA 6

- A. Karalukkopainike
- B. Pääillä-/pois päältä -kytkin
- C. Nopeussäädin
- D. Virtajohto
- E. Teline
- F. Tuuletusaukot
- G. Istukkahylsy
- H. Varsi
- I. Rungon kärkikappale
- J. Istukkamutteri
- K. Istukkahylsy

## ISTUKKAHYLSYT

Multityökaluun sopivissa Dremel-tarvikkeissa on eri varsikokoja. Istukkahylsyjä on neljää eri kokoa ja ne sopivat eri kokosiin varsiin. Eri kokoiset istukkahylsyt tunnistaa hylsyn takana olevista renkaista.

### KUVA 7

- A. Istukkamutteri
- B. 3,2 mm:n istukkahylsy ilman rengasta (480)
- C. 2,4 mm:n istukkahylsy kolmella renkaalla (481)
- D. 1,6 mm:n istukkahylsy kahdella renkaalla (482)
- E. 0,8 mm:n istukkahylsy yhdellä renkaalla (483)
- F. Tunnusrenkaat

**HUOMAA:** Joissakin multityökalusarjoissa ei ehkä ole kaikkia neljää istukkahylsykokoja. Istukkahylsyjä on saatavana erikseen.

Käytä aina istukkahylsyä, joka sopii sen lisävarusteen rungon kokoon, jota aiot käyttää. Älä pakota läpimitaltaan suurempaa karavaarta pienempään istukkahylsyn.

## ISTUKKAHYLSYN VAIHTAMINEN

### KUVA 8

- A. Istukkahylsy
- B. Karalukkopainike
- C. Istukkamutteri
- D. Löysääminen
- E. Kiristäminen

1. Paina karalukkopainiketta, pidä alhaalla ja käänä karaa kädellä, kunnes se kiinnityy varteen. Älä kytke karalukkopainiketta, kun multityökalu on käynnissä.
2. Pidä karalukkopainiketta alhaalla, kierrä auki ja irrota istukkamutteri. Käytä tarvittaessa istukkahylsyä.
3. Poista istukkahylsy vetämällä se irti varresta.
4. Asenna sopivan kokoinen istukkahylsy täysin varteen ja laita istukkamutteri takaisin sormikireyteen. Älä kiristä mutteria täysin, ennen kuin terä tai tarvike on asennettu.

## TARVIKKEEN VAIHTAMINEN

### KUVA 8

1. Paina karalukkopainiketta ja käänä karaa kädellä, kunnes se kiinnityy varsilukkoon. Älä kytke karalukkopainiketta, kun multityökalu on käynnissä.
2. Pidä karalukkopainiketta alhaalla, kierrä istukkamutteri auki (älä irrota). Käytä tarvittaessa istukkahylsyä.
3. Työnnä terä tai tarvikevarsia täysin istukkahylsystä.
4. Kun karalukkopainike on kytkeytynyt, kiristä käsin istukkahylsyn mutteri, kunnes terä tai tarvikevarsia tarttuu istukkahylsystä.

**HUOMAA:** Muista lukea Dremel-tarvikkeen mukana toimitetut ohjeet, joista saat lisätietoja sen käytöstä.

Käytä vain Dremelin testaamia, suorituskykyisiä tarvikkeita.

## VARUSTEIDEN TASAPAINOTTAMINEN

Tarkkuusyössä on tärkeää, että kaikki varusteet ovat hyvässä tasapainossa (samaan tapaan kuin auton renkaat). Jos haluat tasapainottaa varusteen, löysennä hylsymutteria hieman ja käänä varustetta tai hylsyä 1/4-kierros. Kiristä hylsymutteri ja käytä kiertomoottoria. Äänien ja tuntuman perusteella pitäisi pystyä kertomaan, onko varuste tasapainossa. Jatka säättämistä tähän tapaan, kunnes olet saavuttanut parhaan tasapainon.

## KÄYTÖN ALOITTAMINEN

### KÄYTÄ

Ensimmäinen askel multityökalun käytössä on saada siihen tuntumaa. Pidä sitä kädessäsi ja tunnustele sen painoa ja tasapainoa. Tunnustele kotelon kartiomaisista kärkeistä. Tämä mahdollistaa sen ettiä työkalua voi pidellä kuten kynää.

Pitele työkalua aina poispäin kasvoistasi. Tarvikkeet voivat vahingoittua käsittelyn aikana ja lennähtää irti nopeuden kasvaessa.

Kun pitelet työkalua, älä peitä ilmanpoistoaukkuja kädelläsi. Ilmanpoistoaukkojen peittäminen voi aiheuttaa moottorin ylikuumenemisen.

**TÄRKEÄÄ:** Harjoittele ensin johonkin jäännösmateriaaliin, jotta näet miten työkalun suuri nopeus käyttäytyy. Pidä mielessä, että miltityökalu suorituu tehtävästään parhaiten, kun annat sen nopeuden sekä oikean Dremel-tarvikkeen ja lisälaitteen hoitaa työn puolestasi. Älä kohdista työkaluun painetta työskentelyn aikana, jos vain mahdollista. Laske sen sijaan pyörivä tarvike kevyesti työkalustalle ja anna sen koskettaa kohtaa, josta haluat aloittaa. Keskeytä ohjaamaan työkalua työn yli ja käytä hyvin vähän voimaa. Anna lisävarusteet tehdä työ.

On yleensä parempi tehdä työkalulla muutamia vetoja sen sijaan, että yritytä tehdä koko työn yhdellä vedolla. Kevyt kosketus antaa parhaimman hallinnan ja vähentää virheen mahdolisuutta.

## TYÖKALUN PITELEMINEN

Saadaksesi parhaan kontrollin lähiyöskentelyssä tarkka miltityökaluun kuten kynään peukalolasi ja etusormellasi. **KUVA 9**  
Golftettä käytetään raskaammissa töissä, kuten hionnassa ja katkaisussa. **KUVA 10**

### Kärkipala

Tarkkuustyöskentelyä varten on saatavilla erillinen kärkipala. Kolmilohkoisen muodon ansiosta kärkipala on helppo puristaa peukalon ja etusormen väliin. Sen muoto tarjoaa erinomaisen tähtäysviivan etsausta, sorvausta ja kaiverrusta varten. Tämä kärki ei sisällä kaikkien pakkauskiin. **KUVA 11**

## TYÖSKENTELYNOPPEDET

Valitse oikea nopeus kuhunkin työhön käyttämällä harjoitusmateriaalia.

### TYÖNNÄ KATKAISINTA

Työkalun kytketään virta moottorin kotelon päällä olevalla liukusäätimellä.

**KYTKE TYÖKALUUN VIRTAA** työntämällä liukusäädintä eteenpäin. **KATKAISE TYÖKALUSTA VIRTAA** työntämällä liukusäädintä taaksepäin.

### TEHOMOOTTORI

Työkalusi on varustettu tehokkaalla kiertomoottorilla. Tämän moottorin ansiosta kiertotyökalulla voidaan käyttää useampia Dremel-lisäosia

### ELEKTRONINEN PALAUTTE

Työkalu on varustettu elektronisella palautejärjestelmällä, joka tarjoaa "pehmeän käynnistystimen". Tämä vähentää voimakkaan alkuväänön aiheuttamaa rasitusta. Järjestelmä myös auttaa pitämään valitun nopeuden lähes vakiona kuoritusten vaihdellessa.

### NOPEUSSÄÄDIN

Työkalu on varustettu nopeussäätimellä. Nopeutta voidaan säätää käytön aikana asettamalla säädin mihin tahansa asetukseen tai asetusten väliin.

Kiertotyökalun nopeutta säädettää asettamalla tämä kotelossa oleva säädin. **KUVA 12**

## Kierrosnopeuden asetukset

Vaihda asetusta	Nopeusvälil
5	5.000 RPM
10	10.000 RPM
*15	15.000 RPM
20	20.000 RPM
25	25.000 RPM
30	30.000 RPM
35	35.000 RPM

\* Älä ylitä nopeutta 15 000 RPM käytäessä teräsharjoja.

Katso nopeudensäätötaulukosta sivulta 4-7 ohjeet oikeaan nopeuden säättöön kullekin työstettävälle materiaalille ja käytettävälle tarvikkeelle.

Useimmat työt voidaan suorittaa käytämällä työkalua sen nopeimmalla asetuksella. Joskin materiaalit (tietty muovit ja metallit) voivat kuitenkin vahingoittua suuren nopeuden kehittämästä kuumuudesta, ja niitä tulee työstää suhteellisen alhaisilla nopeuksilla. Pieni nopeus (15.000 kierr./min tai alle) on yleensä paras kiihtyvyydessä, kun käytetään huopakillotustarviketta. Kaikissa harjaustoissa käytetään alhaisempaa nopeutta, jotta voidaan välttää harjasten irtomaista kiinnityksestä. Anna työkalun tehon tehdä työ puolestasi, kun käytät pienempiä nopeusasetuksia. Suuremmat nopeudet sopivat paremmin kovapulle, metallille ja lasille sekä poraukseen, veistoon, katkaisuun, jyräntiin, muotoiluun ja urien ja kuvioiden leikkaukseen puuhun.

Joitakin ohjeita työkalun kierrosnopeuksiin:

- Muovi ja muut materiaalit, jotka sulavat alhaisissa lämpötiloissa, tulisi leikata alhaisilla nopeuksilla.
- Kiillotus, hiominen ja pudistaminen teräsharjalla täytyy tehdä nopeudella joka on alle 15.000 kierr./min, jotta estetään harjan ja materiaalin vahingoittuminen.
- Puu tulisi leikata suurella nopeudella.
- Rauta tai teräs tulisi leikata suurella nopeudella.
- Jos suurinopeuksinen teräselekktori alkaa tärristä, se tarkoitetaan yleensä sitä, että se pyörii liian hitaasti.
- Alumiini, kuparisokeet, lyijyseokset, sinkkiseokset ja tina voidaan leikata eni nopeuksilla riippuen tehtävästä leikkauskesta. Käytä paraafiinia (ei vettä) tai muuta sopivaa voiteluinetta leikkuirissa, jotta estät leikatun materiaalin tarttumisen leikkurin teriin.

**HUOMAA:** Paineen lisääminen työstökohdetta vasten ei ole oikea ratkaisu, jos työkalu ei toimi oikein. Kokeile toista tarviketta tai nopeutta saavuttaaksesi halutun tuloksen.

## KUNNOSSAPITO

Valtuuttamattonien henkilöiden suorittamat ennaltaehkäiset huoltotoimet voivat johtaa sisäisten johtojen ja osien väärään sijoittamiseen, mikä voi aiheuttaa vakavan vaaran. Suosittelemme, että Dremelin huoltopalvelu suorittaa kaikki työkalun huoltotoimenpiteet. Vältä yllättävän käynnistymisen tai sähköiskun vaaraa irrottamalla pistoke aina pistorasiasta ennen huoltoa tai puhdistusta.

## PUHDISTUS

**A VAROITUS** ONNETTOMUUKSIEN VÄLTTÄMISEKSI IRROTA TYÖKALU JA/TAI LATURI VIRTUALÄHTEESTÄ ENNEN PUHDISTUSTA . Työkalun voi tehokkaimmin puhdistaa kuivalla paineilmalla. Pidä aina suojalaseja, kun puhdistat työkaluja paineilmalla.

Tuuletusaukot ja kytkinvivet on pidettävä puhtaina ja vapaina. Älä yrityt puhdistaa työkalua työntämällä teräviä esineitä aukon läpi.

**A VAROITUS** TIETYI PUHDISTUSAINEET JA LIUOTTIMET VAHINGOITTAVAT MUOVIOSIA. Näitä ovat muun muassa: bensiini, hiihitetrakloridi, klooripitoiset liuottimet, ammoniakki ja ammoniakkia sisältävät kotitalouspuhdistusaineet.

## ASIAKASPALVELU JA TAKUU

**A VAROITUS** SISÄLLÄ EI OLE KÄYTÄJÄN HUOLLETTAVIA OSIA. Valtuuttamattomien henkilöiden suorittamasta ennaltaehkäisevästä huollosta voi seurata sisäisten johtojen ja osien väärä sijoittaminen, mistä voi aiheutua vakava vaara. *Suosittelemme, että kaikki työkalun huollot teetetään Dremelin huoltokeskuksessa. HUOLTOTEKNIKOT: Irrotakaa työkalu ja/tai laturi virtualähteestä ennen huoltoa.*

Tämä DREMEL-tuote taataan lakisääteisten/maakohtaisten määärysten mukaan; takuu ei kata normaalista kulumisesta, ylikuormituksesta tai väärästä käsittelystä johtuvia vahinkoja.

Jos haluat tehdä valituksen, lähetä työkalu tai laturi purkamattomana yhdessä ostokuitin kanssa myyjälle.

## DREMELIN YHTEYSTIEDOT

Lisätietoja Dremelin tarjonnasta, tuesta ja asiakaspalvelusta on osoitteessa [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Alankomaat

ET

## ALGSETE JUHISTE TÖLGE



### ETTEVAATUST

### LUGEGE OHUTUSHOIATUS JA KÖIKI JUHISEID. (JOONIS 1)

Hoiatusste ja juhiste mittejärgmine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või tõsiseid vigastusi.

**Hoidke kõik hoiatused ja juhised hilisemaks kasutamiseks alles.**

Hoiatuses kasutatud termini „elektritööriisti“ all peetakse silmas elektriga töötavaid (juhtmega) elektritööristu või akuga töötavad (juhtmeta) elektritööristu.

## TÖÖPIIRKONNA OHUTUS

- a. Hoidke tööpiirkond puhas ja korras. Tööpiirkonnas valitsee segadus ja hämarus võib põhjustada õnnetust.
- b. Ärge kasutage seadet plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohlikke vedelikke, gaase või tolmu. Elektrilistest tööriistadest lõob sädemeid, mis võivad tolmu või aurud süüdata.
- c. Elektrilise tööriista kasutamise ajal hoidke lapsed ja teised isikud tööpiirkonnast eemal. *Kui Teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võib seade Teie kontrolli alt väljuda.*

## ELEKTRIOHUTUS

- a. Seadme pistik peab pistikupessa sobima. Pistikut ei tohi mingil viisil muuta. Ärge kasutage kaitsemaandusega seadmete puhul adapterpistikuid. *Muutmatu pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.*
- b. Vältige kehakontakti maandatud pindadega, näiteks torude, radiaatorite, pliiti ja külmkutega. *Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.*
- c. Hoidke seadet vihma ja niiskuse eest. *Elektriseadmesse sattunud vesi suurenab elektrilöögi ohtu.*
- d. Kasutage toitejuhet üksnes nõuetekohaselt. Ärge kasutage toitejuhet seadme kandmiseks, ülesriputamiseks ega pistiku pistikupesast väljatömbamiseks. Hoidke toitejuhet kuumuse, öli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest. *Kahjustatud või keerduläinud toitejuhe suurenab elektrilöögi ohtu.*
- e. Kui töötate elektrilise tööriistaga välplingimustes, kasutage ainult selliseid pikendusjuhtmeid, mis on ette nähtud kasutamiseks ja välplingimustes. *Välplingimustes kasutamiseks sobiv pikendusjuhe vähendab elektrilöögi ohtu.*
- f. Kui elektrilise tööriista kasutamine niisukes keskkonnas on välimatu, kasutage maandusega lekkevooluksaitset. *Maandusega lekkevooluksime kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.*

## INIMESTE OHUTUS

- a. Olge tähelepanelik, jälgige oma tegevust ning tegutsege elektrilise tööriistaga töötades kaalutletult. Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimit möju all. *Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada raskeid vigastusi.*
- b.    Kasutage isikukaitsevahendeid. Kandke alati kaitseprille. *Sobivate isikukaitsevahendite, näiteks tolummaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekivri või kuulmiskaitsevahendite kasutamine vähendab vigastuste ohtu. (JOONIS 2 + 3 + 4)*
- c. Vältige seadme tahtmatut käivitamist. Enne pistiku pistikupessa ühendamist veenduge, et lülitil on väljalülitud asendis. *Kui hoiate seadme kandmisel sõrme lülitil või ühendate volvovõru sisselülitatud seadme, võib see põhjustada õnnetusi.*
- d. Enne seadme sisselülitamist eemaldage selle küljest reguleerimis- ja mutrivõtmel. *Seadme pöörleva osa küljes olev reguleerimis- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.*

- e. Ärge hinnake end üle. Võtke stabiilne tööasend ja hoidke kogu aeg tasakaalu. Nii saate seadet ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- f. Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke laiu riideid ega ehteid. Hoidke juuksed, rõivad ja kindad seadme liikuvate osadest eemal. Lotendavad riided, ehted või pikad juuksed võivad sattuda seadme liikuvate osade vaheli.
- g. Kui on võimalik paigaldada tolmuemeraldus- ja tolmukogumisseadiseid/seadmest, veenduge, et need on seadme ühenendatud ja et neid kasutatakse õigesti. *Nende seadiste/seadmete kasutamine vähendab tolmust põhjustatud ohtte.*

## ELEKTRILISTE TÖÖRIISTADE KÄSITSEMINNE JA HOOLDAMINE

- a. Ärge koormake seadet üle. Kasutage töö tegemiseks selleks ettenähtud elektrilist tööriista. Sobiva elektrilise tööriistaga töötate ettenähtud jõudluspiirides töhusamalt ja ohutumalt.
- b. Ärge kasutage elektrilist tööriista, mille lülitil on rikkis. *Elektriline tööriist, mida ei saa enam lülitist sisse ja välja lülitada, on ohtlik ning tuleb toimetada parandusse.*
- c. Enne seadme reguleerimist, tarvikute vahetamist ja seadme ärapanemist tömmake seadme toitepistik pistikupesast välja. *See ettevaatusabinõu välvib seadme tahtmatut käivitamist.*
- d. Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilisi tööriisti lastele kättesaamatus kohas. Ärge lubage seadet kasutada isikutel, kes ei ole kursis seadme tööpõhimõttega ega ole tutvunud kääsolevate juhistega. *Asjatundmatute kasutajate käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.*
- e. Hooldage seadet korralikult. Veenduge, et seadme liikuvad osad töötavad korralikult ega kiildu kinni ja et seadme osad ei ole katki või hujustatud määral, mis võiks möjutada seadme veatut tööd. Laske hujustatud osad enne seadme kasutamist parandada. *Elektriliste tööriistade ebaapiisav hooldus on paljuide önnestuse põhjuseks.*
- f. Hoidke lõiketarvikud teravad ja puhtad. *Hästi hooldatud, teravate lõikesvadega lõiketarvikud kiilduvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.*
- g. Kasutage elektrilist tööriista, lisavarustust, tarvikuid jm vastavalt siinoodud juhistele ning nii, nagu konkreetse mudeli jaoks ette nähtud. Arvestage seejuures töötigimust ja teostatava töö iseloomuga. *Elektriliste tööriistade rõuetevastane kasutamine võib põhjustada ohtlike olukordi.*

**! ETTEVAATUST** Ärge töödelge asbesti sisaldavat materjali (asbest võib tekitada vähki).

**! ETTEVAATUST** Rakendage kaitseabinõusid, kui töötamisel võib tekkida tervistkahjustavat süttimis- või plahvatusohtlikku tolmu (teatud liiki tolmi võib tekitada vähki); kandke tolmukaitsemaski ja võimaluse korral ühendage seade tolmuimejaga.

## TEENINDUS

- a. Laske seadet parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi. *Nii tagate seadme pideva ohutu töö.*

## OHUTUSHOIATUSED LIHVIMISEKS, LIIVAJOAGA TÖÖTLEMISEKS, TRAATHARJAMISEKS, POLEERIMISEKS VÕI ABRASIIVKETTAGA TÜKELDAMISEKS

- a. Kääsolev elektriline tööristor on ette nähtud lihvimiseks, liivapaberiga lihvimiseks, traatharjaga töötlemiseks, poleerimiseks ja lõikamiseks. Järgmiste köiki tööriistaga kaasasolevaid hoiatusi, juhiseid, jooniseid ja tehnilisi andmeid. *Järgnevalt toodud juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.*
- b. Ärge kasutage lisatarvikuid, mis ei ole tootja poolt kääsoleva elektrilise töörista jaoks ette nähtud või soovitatud. *See, et saate lisatarvikut oma tööriista külge kinnitada, ei taga veel tööriista ohutut kasutust.*
- c. Kasutatava tarviku lubatud põorete arv peab olema vähemalt sama suru nagu elektrilise tööriista maksimaalne põorete arv. *Tarvik, mis põörleb lubatust kiiremini, võib puruneda.*
- d. Tarviku läbimõõt ja paksus peavad ühtima elektrilise tööriista mõõtudega. *Valede mõõtmega tarvikut ei kata kaitse piisavalt määral.*
- e. Lihvkettad, seibid, lihvtallad ja teised tarvikud peavad elektrilise tööriista spindliga täpselt sobima. *Ebasobivad tarvikud põörlevad ebaühitlasest, vibreerivad tugevalt ja võivad põhjustada kontrolli kaotuse tööriista üle.*
- f. Ärge kasutage vigastatud tarvikuid. Iga kord enne kasutamist kontrollige, ega lihvkastel ei esine pragusid või murenud kohti, lihvtaladel pragusid või kulunud kohti, traatharjadel lahtisi või murdunud traate. Kui elektriline tööriist või tarvik maha kukub, siis kontrollige, ega see ei ole vigastatud ning vajadusel võtke vigastatud tarviku asemel kasutusele vigastatud tarvik. Kui oletat tarvikule kontrollinud ja kasutusele võtnud, hoidke ennast ja lähedal viibivaid isikuid väljaspool põörleva tarviku tasandit ja laske tööriistal töötada ühe minuti väitel maksimaalpööretel. *Selle testperioodi jooksul vigastatud tarvikud üldjuhul murduvad.*
- g. Kasutage isikukaitsevahendeid. Kandke vastavalt kasutusotsaribaste näokaitsemaski või kaitsepripile. Vajadusel kandke tolmukaitsemaski, kuulmiskaitsevahendeid, kaitsekindaid või spetsiaalpölle, mis kaitseb Teid lihvimisel eralduvate väikeste materjaliosakese eest. *Silmi tuleb kaitsta töödeldavast materjalist eralduvate kildude ja vörkekehade eest. Tolmu- ja hingamisteede kaitsemaskid peavad filtreeriva tekkiva tolmu. Pikaajaline tugev müra võib kahjustada kuulimist.*
- h. Veenduge, et teised inimesed asuvad tööpiirkonnast ohutus kauguses. Igauks, kes tööpiirkonda siseneb, peab kandma isikukaitsevahendeid. *Materjalist eralduvad killud või murdunud tarvikud võivad öhku paikneda ning põhjustada vigastusi ka tööpiirkonnast väljaspool.*
- i. Kui on oht, et tarvik võib puutuda kokku varjatud elektrijuhtme või seadme enda toitejuhtmaga, tuleb elektrilist tööriista hoida ainult isoldeeritud käepidemetest. *Kokkupuude pingi all oleva juhtmega võib tekitada pinge seadme metallosades ja põhjustada elektrilöögi.*
- j. Hoidke toitejuhe põörlevatest tarvikutest eemal. *Kui kaotate kontrolli seadme üle, tekib toitejuhtme labilõikamise või*

- tarviku poolt kaasaaramise oht ning Teie käsi võib pöörleva tarvikuga kokku puutuda.*
- k.** Pange tööriist käest alles siis, kui tarvik on seiskunud. Pöörlev tarvik võib alusega kokku puutuda, mille tagajärvel võite kaotada kontrolli tööriista üle.
- I.** Ärge transportige töötavat tööriista. *Teie rõivad võivad jääda pöörleva tarviku külge kinni ning tarvik võib tungida Teie kehasse.*
  - m.** Puuhastage regulaarselt tööriista tuulutusavasid. Töötav mootor tömbab korpusesesse tolmu ning kogunev metallitolm võib vähendada elektriohitust.
  - n.** Ärge kasutage elektrilist tööriista süttivate materjalide läheduses. *Sädemete töttu võivad taolised materjalid süttida.*
  - o.** Ärge kasutage tarvikuid, mille puhul on vaja kasutada jahutusvedelikke. *Vee või teiste jahutusvedelike kasutamine võib põhjustada elektrilööki.*

## TAGASILÖÖK JA ASJAOMASED OHUTUSNÖÜDED

Tagasilöök on kinnikiildunud pöörlevast tarvikust, näiteks lihvketast, lihvtallast, traatharjast vmt põhjustatud järsk reaktsioon. Kinnikiildumine põhjustab pöörleva tarviku äkulise seiskumise. See omakorda tingib seadme kontrollimatu liikumise tarviku pöörlemisunnuna vastupidises suunas. Lihvketta kinnikiildumise tagajärjeks võib olla lihvketta murdmine või tagasilöök. Lihvketas liigub siis sõltuvalt ketta pöörlemisunnast kas tööriista kasutaja suunas või kasutajast eemale. Seejuures võivad lihvkettaga murduda. Tagasilöök on seadme vale või ebaõige kasutuse tagajärg. Tagasilööki saab ära hoida, kui rakendada järgnevalt kirjeldatud sobivaid ettevaatustabinõusid.

- a. Hoidke elektrilist tööriista tugevasti ja viige oma keha ja käed asendisse, milles saate tagasilöögijõududele vastu astuda. Kasutage alati lisakäepidet, kui see on olemas, et saavutada tagasilöögijõududele või reaktsioonimomendide üle võimalikult suurt kontrolli. *Seadme kasutaja saab sobivate ettevaatusabinõude rakendamisega tagasilöögi- ja reaktsiooninõudusid kontrollida.*
- b. Ärge viige oma kätt kunagi pöörlevate tarvikute lähedusse. *Tarvik võib tagasilöögi puuhul riivata Teie käät.*
- c. Vältige oma kehaga piirkonda, kuhu seade tagasilöögi puuhul liigub. *Tagasilöök paiskab seadme lihvketta liikumissuunale vastassuunas.*
- d. Töötage eriti ettevaatlikult nurkade, teravate servade jm piirkonnas. Vältige tarviku tagasporkumist toorikult ja toorikusse kinniäämist. Pöörlev tarvik kalduub nurkades, teravates servades ja tagasporkumise korral kinni kilduma. *See põhjustab kontrolli kaotuse tööriista üle või tagasilöögi.*
- e. Ärge kasutage kett- ega hammastatud ketast. *Sellised tarvikud põhjustavad tihti tagasilöögi või kontrolli kaotuse seadme üle.*

## TÄIENDAVAD OHUTUSNÖÜDED LIHVIMISEL JA LÖIKAMISEL

- a. Kasutage alati konkreetse seadme jaoks ette nähtud lihvimistarvikut ja konkreetse lihvimistarviku jaoks ette nähtud kettakaitset. *Kettakaitsse ei kata lihvimistarvikuid, mis ei ole tööriista jaoks ette nähtud, piisaval määral ning need on ohtlikud.*

- b. Lihvimistarvikuid tohib kasutada üksnes otstarbel, milleks need on ette nähtud. Kunagi ei tohi lihvimiseks kasutada löikeketta külgpinda. *Löikekettaga on ette nähtud materjalid lõikamiseks ketta servaga. Külgsummas avalduv jõud võib löikeketta purustada.*
- c. Kasutage alati valitud lihvketta jaoks sobiva suuruse ja kujuga kinnitusflantsi. *Sobivad flantsid kaitsevad löikeketast ja hoivad ära lihvketta purunemise ohu. Löikeketta flantsid võivad lihvketaste flantsides erineda.*
- d. Ärge kasutage suuremate elektriliste tööriistade kulunud lihvkettaga. *Suuremate elektriliste tööriistade lihvkettaga ei sobi kasutamiseks väiksemate elektriliste tööriistade kõrgematel pööretel ning võivad puruneda.*

## TÄIENDAVAD OHUTUSNÖÜDED LÖIKAMISEL

- a. Vältige löikeketta kinnikiildumist ja ärgeavaldate lõikekettaga liigset survet. Ärge tehke liiga sügavaid lõikeid. *Löikekettaga avalduv liigne koormus suurendab löikeketta kulumist ja kalduvust kinnikiildumiseks, mistöttu suureneb ka tagasilöögi või lihvketta purunemise oht.*
- b. Vältige pöörleva lõikekettaga ette ja taha jäavat piirkonda. *Kui juhite lõikekettaga toorikus endast eemale, võib tööriist koos pöörleva kettaga lennata tagasilöögi korral otse Teime suunas.*
- c. Kui lõikeketas kinni kiildub või kui Te töö katkestate, lülitage tööriist välja ja hoidke seda enda kontrolli all seni, kuni lõikeketas seiskub. Ärge kunagi püüdetek veel pöörlevat lõikeketast lõikejoonest välja tömmata, kuna vastasel korral võib toimuda tagasilöök. *Tehke kindlaks ja kõrvvaldage kinnikiildumise põhjus.*
- d. Ärge lülitage tööriista uuesti sisse, kui see asub veel toorikus. Enna lõikeprotsessi ettevaatlikku jätkamist laske lõikekettaga jõuda maksimaalsetele pööretele. *Vastasel korral võib lõikeketas kinni kiilduda, toorikust välja hüüpata või tagasilöögi põhjustada.*
- e. Toestage plaadid ja suured toorikud, et vältida kinnikiildunud lõikekettaga põhjustatud tagasilöögi ohtu. *Suured toorikud võivad omaenda raskuse all läbi painduda. Toorik tuleb toestada mõlemalt poolt, nii lõikejoone lähetada kui servast.*
- f. Olge eriti ettevaatlik sisselföigete tegemisel olemasolevatesse seintesse või teistesesse varjatud piirkondadesse. *Lõikeketas võib tabada gaasi- või veetorusid, elektrijuhtmed või teisi objekte, mille tagajärjeks võib olla tagasilöök.*

## TÄIENDAVAD OHUTUSNÖÜDED TÖÖTAMISEL TRAATHARJADEGA

- a. Pidage silmas, et traatharjast eraldub ka tavalise kasutuse käigus traaditükke. Ärge koormake traate üle, avaldades neile liigset survet. *Eemalepaiskuvad traaditükid võivad kergesti tungida läbi õhukeste riите ja/või nahă.*
- b. Kui on soovitatav kasutada kettakaitset, siis tuleb ära hoida kettakaitsje ja traatharja kokkupuute võimalus. *Taldrik- ja kaussharjade läbimõõt võib avaldatava surve ja tsentrifugaaljõudude toimel suureneda.*
- c. Kui töötate traatharjadega, siis ärge kasutage suuremat pöörete arvu kui 15 000 p/min.

## KESKKOND

### UTILISEERIMINE

Elektrilised tööriistad, lisatarvikud ja pakend tuleks keskkonnasäästlikult ringlusse võtta..

### ÜKSNES ELI LIIKMESRIIKIDELE



Ärge käedelge elektrilisi tööriistu koos olmejäätmega! Vastavalt Euroopa Parlamenti ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning selle ülevõtmisele liikmesriikide õigusesse tuleb kasutusressursi ammendantud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

## TEHNILISED ANDMED

### ÜLDISED ANDMED

Pinge .....	230-240 V, 50-60 Hz
Nimivoimsus .....	175 W
Nimipöörded (n) .....	35.000 p/min.
Tsang .....	0,8 mm, 1,6 mm, 2,4 mm, 3,2 mm
<input checked="" type="checkbox"/> Klass II .....	Topeltisolatsiooniga tööriistad
(JOONIS 5)	

### PIKENDUSJUHE

Kasutage üksnes täielikult lahti keritud ja kahjustusteta 5 A pikendusjuhet.

## MONTAAŽ

ENNE TARVIKUTE VÕI TSANGI VAHETAMIST JA SEADME HOOLDAMIST EEMALDAGE ALATI SEADME PISTIK PISTIKUPESAST.

### ÜLDTEAVE

Dremel Multitool on seade ülisuurt täpsust nõudvate tööde tegemiseks. Dremeli tarvikute ja otsakute lai valik võimaldab seadet kasutada väga erinevateks töödeks. Need hõlmavad näiteks lihvimist, freesimist, graveerimist, lõikamist, puhastamist ja poleerimist.

#### JOONIS 6

- A. Spindlilukustusnupp
- B. Lülit (sisse/välja)
- C. Kiruse valikulülit
- D. Toitejuhe
- E. Riputusseadis
- F. Ventilitatsioonivad
- G. Kinnitustsangi võti
- H. Völl
- I. Korpuse kate
- J. Kinnitusmutter
- K. Kinnitustsang

## KINNITUSTSANGID

Dremeli Multitool tarvikute saba läbimõõt on erinev. Erinevate läbimõõtude jaoks on saadaval neli kinnitustsangi. Kinnitustsangi suurus on tuvastatav tsangi tagaküljel asuvate röngaste abil.

#### JOONIS 7

- A. Kinnitusmutter
- B. 3,2 mm kinnitustsang ilma röngata (480)
- C. 2,4 mm kinnitustsang kolme röngaga (481)
- D. 1,6 mm kinnitustsang kahe röngaga (482)
- E. 0,8 mm kinnitustsang ühe röngaga (483)
- F. Tunnusandmetega röngas

**MÄRKUS.** Mõned Multitool komplektid ei sisalda kõiki kinnitustsange. Kinnitustsangid on lisatarvikutena eraldi saadaval.

Kasutage alati tarviku saba läbimõõduga sobivat kinnitustsangi. Ärge kunagi suruge suurema läbimõõduga tarviku saba jõuga välksemasse kinnitustsangi.

### KINNITUSTSANGIDE VAHETAMINE

#### JOONIS 8

- A. Kinnitustsangi võti
  - B. Spindlilukustusnupp
  - C. Kinnitusmutter
  - D. Vabastada
  - E. Pingutada
1. Vajutage spindlilukustusnupp alla, hoidke seda all ja keerake tarviku saba käega kinni. Ärge kunagi käsitselge spindlilukustusnuppu siis, kui seade töötab.
  2. Hoidke spindlilukustusnuppu all, keerake lahti kinnitusmutter ja eemaldage see. Vajaduse korral kasutage kinnitustsangi vöötit.
  3. Tömmake kinnitustsang spindlilt maha.
  4. Asetage soovitud suurusega tsang täielikult spindlisse ja keerake see kinnitusmutriga kergelt kinni. Ärge pingutage mitrit kunagi täielikult kinni, kui tarvikut ei ole paigaldatud.

### TARVIKUTE VAHETAMINE

#### JOONIS 8

1. Vajutage spindlilukustusnupp alla, hoidke seda all ja keerake tarviku saba käega kinni. Ärge kunagi käsitselge spindlilukustusnuppu siis, kui seade töötab.
2. Hoidke spindlilukustusnuppu all, keerake lahti kinnitusmutter (ärge eemaldage seda). Vajaduse korral kasutage kinnitustsangi vöötit.
3. Lükake tarviku saba täielikult tsangi.
4. Hoidke spindlilukustusnuppu all ja keerake kinnitusmutrit käega, kuni tsang haakub tarviku sabaga.  
**MARKUS.** Järgige tingimata ka asjaomase tarviku kasutusjuhiseid ja ohutusnõudeid.

Kasutage üksnes Dremeli poolt testitud kvaliteetseid tarvikuid.

## LISASEADMETE TASAKAALUSTAMINE

Täppistööde puhul on oluline, et kõik lisaseadmed on hästi tasakaalustatud (sarnaselt rehvide tasakaalustamisele). Lisaseadme täpseks hälestamiseks või tasakaalustamiseks avage kergelt tsangi mutter ja keerake lisaseadet või tsangi 1/4 pöörde võrra. Pingutage uesti tsangi mutter ja käivitage minitrell. Te peaksite olema suuteline otsustama seadme töötamisel tekkiva häiale järgi ja tundma, kas lisaseade on tasakaalustatud. Jätkake reguleerimist samal viisil, kuni lisaseade on täielikult tasakaalus.

## TÖÖJUHISED

### KÄSITSEMINÉ

Esmalt peaksite omandama seadme suhtes teatud tunnetuse. Võtke seade käte ja tunnetage selle kaalu ja raskuskeset. Pöörake tähelepanu korpusse kujule. See lubab hoida seadet käsus nagu sulepead või pliatsit. Hoidke seadet alati oma näost eemal. Ebasoodsatel asjaoludel võivad vigastatud tarviku osad kõrgetel pööretel eralduda ja eemal paikuda. Hoidke seadet nii, et Te ei kata käega kinni seadme ventilaatsiooniväsim. Ventilaatsioonivadade kinnikatmise korral võib mõtoor üle kuurneda.

**OLULINE!** Testige seadet kõigepealt proovidetailil, et saada ülevaated sellest, kuidas seade kõrgetel pööretel käitub. Parimad tulemused saatvate siis, kui kasutate õigeid pöörete arvu ja sobivaid Dremeli tarvikuid ning otsakuid. Võimaluse korral ärge rakendage liigset survet. Viige tarvik ettevaatlikult tööpinna kokku ja puudutage örnalt kohta, kust soovite töötlemist alustada. Keskenduge tarviku juhitimisele mööda tööpinda, rakendades seadmele vaid väikest survet. Laske tarvikul endal töö ära teha.

Üldjuhul saatvate paremad tulemused siis, kui juhite seadet üle piina mitte ühe, vaid mitu korda. Pealegi on Teil mõõduka surve korral seade paremini kontrolli alla ning vigade oht on väiksem.

### SEADME HOIDMINE

Täpse töö tegemiseks tuleb seadet hoida nagu pliatsit pöidlal ja nimetissõrme vahel. JOONIS 9  
Golflikepimeetod on ette nähtud kasutamiseks raskemate tööde, näiteks lihvimise ja lõikamise puhul. JOONIS 10

#### Otsak

Täppistööde teostamiseks on saadaval eraldi otsak. Sellel on kolmekülgeline kuju, mis võimaldab kasutajal otsakut mugavalt pöidlal ja nimetissõrme vahel hoida. See meeldiv disain pakub silmadele suurepärasest vaatejoont täpseks söövituseks, voolimiseks ja graveerimiseks. Otsak ei sisaldu igas komplektis. JOONIS 11

### PÖÖRETE ARV

Selleks, et valida iga töö jaoks õige kiirus, tehke katse proovitükil.

### "ON/OFF" LÜLITI

Toöriist lülitatakse "SISSE" lülituspust, mis paikneb mootori korpusel.

TÖÖRIISTA "SISSE" LÜLITAMISEKS lükake lülitusnupp ettepoolle. TÖÖRIISTA "VÄLJA" LÜLITAMISEKS lükake lülitusnupp tahapoole.

### SUURE JÖUDLUSEGA MOOTOR

Teie tööriist on varustatud suure jöudlusega minitrelli mootoriga. See mõtoor võimendab minitrelli mitmekülgust, võimaldades töötada täiendavate Dremeli lisaseadmetega.

### ELEKTRONILINE TAGASISIDE

Teie tööriist on varustatud sisemise elektroonilise tagasisidesüsteemiga "sujuva käivituse" tagamiseks, vähendades koormust, mis tekivad seadme käivitamisel kõrge pöördemomendiga. Süsteem aitab eelvalitud kiirust nii koormuseta kui koormusega töörežiimides peaegu muutumatuna säilitada.

### PÖÖRETE REGULAATOR

Teie tööriist on varustatud pöörete regulaatoriga. Töötamise ajal saab tööriista pöördeid reguleerida, valides lüliti üksköök missuguse sobiva positsiooni.

Minitrelli pöördide juhitakse korpusel asuva valikulülitili reguleerimisega. JOONIS 12

### Seaded, lähtuvalt ligikaudsest pöörete arvust

Lülit positsioon	Pöörete arv
5	5.000 p/min.
10	10.000 p/min.
*15	15.000 p/min.
20	20.000 p/min.
25	25.000 p/min.
30	30.000 p/min.
35	35.000 p/min.

\* Kui töötate traatharjadega, siis ärge kasutage suuremat pöörete arvu kui 15 000 p/min.

Kasutatava materjali jaoks sobiva pöörete arvu ja tarviku leiate tabelist lk 4-7.

Enamikku töid saab teha maksimaalsetel pööretel. Mõned materjalid (teatud plastid ja metallid) võivad aga kõrgetel pööretel tekkiva kuumuse tõttu kahjustuda ja neid tuleks seetõttu töödelda madalamatel pööretel. Madalamad pöörded (15 000 p/min või vähem) sobivad üldjuhul poleerimiseks vildist poleerimistarvikutega. Harjadega töötlemisel tuleb samuti valida madalamad pöörded, et vältida harjaste ja traatide lahtitulekut. Ka madalamatel pööretel tuleks töötada liigse surveata. Kõrgemad pöörded sobivad kõva puidu, metalli ja klaasi töötlemiseks, samuti puurimiseks, lõikamiseks, freesimiseks, vormimiseks ja suonte lõikamiseks puitu.

Mõned pöörete arvu kohta käivad soovitused:

- Plaste ja teisi madalama sulamispunktiiga materjale tuleks töödelda madalatel pööretel.
- Traatharjaga poleerida, peenlihvida ja puhastada tohib pööretel kuni 16 000 p/min, et vältida harja ja materjali kahjustumist.

- Lõiketöid puidus tuleb teha kõrgtel põoretel.
- Lõiketöid rauas ja terases tuleb teha kõrgtel põoretel.
- Asjaolu, et suure põorete arvuga terasfrees hakab vibreerima, näitab tavaliselt seda, et frees töötab liiga aeglaselt.
- Alumiiniumi, vase-, plii-, tsingisulameid ja tina võib sõltuvalt konkreetsest tööst töödelda erinevatel põoretel. Määritge lõiketarvikut parafini või mõne muu sobiva määrdega (mitte veega), et vältida laastude kinnikleepumist tarviku lõikesvade külge.

**MÄRKUS.** Seadmele avaldatav suurem surve ei paranda töötulemust. Soovitud tulemuse saavutamiseks kasutage mõnda teist tarvikut või reguleerige põorete arvu.

## HOOLDUS

Vigastuste ja/või ohtude ennetamiseks tohivad hooldus- ja parandustöid teha ainult volitatud isikud. Soovitame lasta hooldus- ja parandustöid teha üksnes Dremeli volitatud parandustöökojas. Et vältida juhuslikust sisselfüütmisest põhjustatud vigastusi ja elektriilööke, tuleb seade enne hooldus- ja parandustööde teostamist alati välja lülitada.

## PUHASTAMINE

**! ETTEVAATUST** ÖNNETUSTE VÄLTIMISEKS ÜHENDAGE TÖÖRIIST ENNE PUHASTAMIST ALATI VOOLUVÕRGUST LAHTI. Kõige töhusamaks puhastusmeetodiks on kuiva suruõhu kasutamine. Suruõhuga seadet puhastades kandke alati kaitseprille.

Ventilatsiooniavad ja lülitushooavad tuleb hoida puhestena ja vőrkehedata. Ärge sisestage tööriista puhastamiseks selle avadesse teravaotsalisi esemeid.

**! ETTEVAATUST** TEATUD PUHASTUSVAHENDID JA LAHUSTID KAHJUSTAVAD PLASTOSI. Näiteks: bensiin, süsinik tetrakloriid, klooritud puhastuslahused, ammoniaak ja kodumajapidamises kasutatavad puhastusvahendid, mis sisaldavad ammoniaaki.

## HOOLDUS JA GARANTII

**! ETTEVAATUST** SEE SEADE EI SISALDA KASUTAJA POOLT HOOLDATAVAD OSI. Volitatamat isikute poolt oskamatult teostatud ennetavad hooldustööd võivad põhjustada seadme juhtmestiku ja komponentide vääratalitlust ja tekidata töösiede ohuolukordi. Hooldustööde teostamiseks on soovitatav pöörduva Dremeli teeninduskeskusse. **TEHNIKUTELE:** Enne seadme hooldamist ühendage tööriist ja/või laadimisseade toiteallikast lahti.

DREMEL'i toodetega kaasnev garantii on kooskõlas seadusjõudu omavate / vastavas riigis kehitavate asjakohaste määrustega; garantii ei kata normaalset füüsilikat kulumist ega kahjustusi, mis on tingitud ülekoormusest või seadme sobimatul viisil kasutamisest.

Kaebuste korral saatke tööriist või laadimisseade *terviklikuna ja lahtimonteerimata* ning koos ostukviitungiga edasimüüjale.

## DREMELI KONTAKTANDMED

Täiendavat teavet Dremeli tooteevaliku, tugiteenustele ja infoliini kohta vt [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Holland

## ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS LT



### ISPĖJIMAS

#### PERSKAITYKITE VISUS SAUGOS PERSPĒJIMUS IR

#### VISAS INSTRUKCIJAS. (PAV. 1)

Jeigu nesilaikysite perspējimy ir instrukcij, tai gali sukelti elektros iškrovą, ugnį ir / ar imaty sužeidimų.

#### Visus perspējimus ir instrukcijas išsaugokite ateiciāi.

Terminas „elektrinis īrankis“ visuose toliau pateiktuoje perspējimuose reiškia maitinamą iš elektros lizdo (laidin) arba akumulatoriaus (belaidi) elektrinj īranki.

## DARBO VIETOS SAUGA

- a. Darbo vieta turi būti švari ir gerai apšviesta. *Netvarkingoje ir neapšviestoje vietose gali įvykti nelaiminges atsitikimas.*
- b. Elektriniu īrankiū nenaudokite sprogioje aplinkoje. Pavyzdžiu ten, kur yra greitai užsiliepsnojančių skysčių, duju arba dulkių. *Naudojant elektrinius īrankius, jei kibirkščiuoja, todėl dulkės arba susikaupę garai gali užsiliepsnoti.*
- c. Dirbdami su elektriniu īrankiu neleiskite prisiartinti vaikams ir pašaliniam asmenims. *Jeigu jūsų dėmesys bus blaškomas, galite nebesuvaldyti īrankio.*

## ELEKTROSAUGA

- a. Elektrinio īrankio kištukai turi atitinkti elektros lizdą. Draudžiama bet kokiu būdu keisti kištuką. Dirbdami su žemintais elektriniiais īrankiais nenaudokite kištukų adapterių. *Elektros smūgio tikimybė sumažinsite naudodam neapeikštus kištukus ir juos atitinkančius lizdus.*
- b. Stenkites neprisiesti prie žemintų paviršių, pavyzdžiu, vamzdžių, radiatorių, viryklių ar šaldytuvų. *Jeigu jūsų kūnas bus žemintas, elektros smūgio tikimybė bus didesnė.*
- c. Saugokite elektrinius īrankius nuo lietus ir drėgmės. *Jeigu į elektrinj īrankj pateks vandens, padidės elektros smūgio tikimybė.*
- d. Nenaudokite laido ne pagal paskirtį. Jokiu būdu elektrinio īrankio neneškite, netempkite ir iš lizdo netraukite už laidą. Laidą saugokite nuo karščio, alyvos, aštriai briaunų ar judančių dalių. *Elektros smūgio tikimybė padidėja, jei naudojamas pažeistas arba susimazgęs laidas.*
- e. Jeigu elektrinj īrankj naudojate lauke, naudokite darbui lauke skirtaj ilgintuvą. *Kai naudojamas darbui lauke skirtas laidas, sumažėja elektros smūgio tikimybė.*

- f. Jei su elektriniu įrankiu neišvengiamai reikia dirbtį drėgoje aplinkoje, naudokite ižeminimo grandinės pertraukiklį.  
*Naudojant ižeminimo grandinės pertraukiklį, sumažėja elektros smūgio pavojas.*

## ŽMONIŲ SAUGA

- a. Naudodamai elektrinį įrankį būkite budrūs, stebékite, ką darote, ir vadovaukitės sveiku protu. Elektrinio įrankio nenaudokite, jeigu esate pavargę, apsaugę nuo narkotikų, alkoholio ar vaistų. *Tereikia tik akimirklį nukreipti dėmesį dirbant su elektriniais įrankiais ir galite sunkiai susižeisti.*
- b.  Naudokite saugos priemones. Būtinai užsidėkite akių apsaugą. *Tokios saugos priemonės kaip kaukė nuo dulkių, batai neslidžiai padais, apsauginis šalmas ar klausos apsaugos priemonės, naudojamos atitinkamomis sąlygomis, sumažins traumų tikimybę. (2 + 3 + 4 PAV.)*
- c. Saugoktės, kad neįjungtumėte prietaiso netycia. Prieš įjungdami į lizdą patirkinkite, ar jungiklis yra padėtyje "off". Jeigu elektrinį įrankį nešite ant jungiklio uždėjė pіrštą arba bandysite įrankį prijungti prie elektros tinklo, kai jungiklis yra padėtyje "on", galite susižeisti.
- d. Prieš įjungdami elektrinį įrankį, nuimkite visus reguliuavimo raktus ir veržliaukčius. Jeigu ant besišukančios elektrinio įrankio dalies bus paliktas uždėtas veržliauktis arba raktas, galite susižeisti.
- e. Nepervertinkite savo jėgų. Visada stovėkite tvirtai ir išlaikykite pusiausvyrą. Taip galėsite geriau suvaldyti įrankį nenumatytose situacijose.
- f. Vilkėkite tinkamą aprangą. Nevilkėkite plačių drabužių ir papuošaly. Saugoktės, kad judančios dalys neprisišleistų prie plaukų, drabužių ar pіrštinii. Plačius drabužius, papuošalus ar ilgus plaukus gali įtraukti besišukančios dalys.
- g. Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitinkinkite, ar jie yra prijungti ir ar tinkamai naudojami. *Naudojant dulkių nusiurbimo įrenginius sumažėja dulkių keliamas pavojas.*

## ELEKTRINIO ĮRANKIO NAUDIJIMAS IR PRIEŽIŪRA

- a. Neperkraukite prietaiso. Naudokite jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį. Su tinkamu elektriniu įrankiu darbą atlikti geriau ir saugiau, jei naudosis jis gamintojo numatytais galios diapazone.
- b. Elektrinio įrankio nenaudokite, jei neveikia jungiklis. Bet kuris elektrinis įrankis, kurio negalima valdyti jungikliu, yra pavojingas ir jis būtina remontuoti.
- c. Prieš reguliuodami, keisdami priedus arba padėdami į šalį elektrinį įrankį, išjunkite kištuką iš elektros lizdo. Šios prevencinės saugos priemonės sumažina netycinio elektrinio įrankio įjungimo riziką.
- d. Nenaudojamus elektrinius įrankius laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje, taip pat neleiskite asmenims, nemokantiems dirbtį su elektriniu įrankiu arba nesusipažinusiem su šiomis instrukcijomis, naudotis elektriniu įrankiu. Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja neapmokyti asmenys.

- e. Priziūrėkite elektrinius įrankius. Patirkinkite, ar judančios dalys nepasislinkusios arba neįstrigusios, ar nėra sulūžusių dalii ar kitų gedimų, kurie gali turėti įtakos elektrinio įrankio veikimui. Pastebėj gedimų, elektrinį įrankį sutvarkykite prieš naudodami. *Daugybė nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl netvarkingų elektrinių įrankių.*

- f. Pjovimui skirti įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs. *Jeigu pjovimo įrankiai su aštriomis pjaunamosioms briaunomis tinkamai prižiūrimi, jie rečiau stringa ir juos lengviau valdyti.*
- g. Elektrinį įrankį, jo priedus, dalis ir pan. naudokite laikydamiškai šių instrukcijų ir pagal konkretių elektriniam įrankiui numatytais paskirčių, atsižvelgdami į darbo sąlygas ir atliekamą darbą. *Jeigu elektrinis įrankis naudojamas ne pagal paskirčį, gali susidaryti pavojinga situacija.*

**A ISPĖJIMAS** Nedirbkite su medžiagomis, kurių sudėtyje yra asbesto (asbestas laikomas kancerogeniška medžiaga).

**A ISPĖJIMAS** Imkite apsaugos priemonių, kai darbo metu gali atsirasti sveikatai kenksmingų, lengvai užsidegančių ar sprogių dulkių (kai kurios dulkės laikomos kancerogeniškomis); dėvėkite kaukė nuo dulkių ir, jeigu galima prijungti, naudokite dulkių/pjuvenių ištraukimo įrangą.

## TECHNINIS APTARNAVIMAS

- a. Elektrinį įrankį turi remontuoti tik kvalifikuoti specialistai ir naudoti tik originalias atsargines dalis. *Taip galima garantuoti, jog elektrinis įrankis išliks saugus naudoti.*

## SAUGOS PERSPĒJIMAI YRA BENDRI ŠLIFAVIMO, ŠLIFAVIMO ŠVITRINIU POPIERIUMI, ŠLIFAVIMO VIELINIAIS ŠEPEČIAIS, POLIRAVIMO AR ABRAZYVINIO PJOVIMO DARBAMS

- a. Ši elektrinį prietaisą galima naudoti kaip šlifavimo mašiną, skirtą šlifuoti abrazyviniais diskais, šlifavimo popieriumi, vieliniiais šepečiais, poliravimo mašiną bei pjaustymo mašiną. Griežtais laikykitis visų įspėjamujų nuorodų, taisyklų, ženklių ir užrašų, kurie yra pateikiami su šiuo prietaisu, reikalavimų. *Jei nepaisysite toliau pateiktų nuorodų, gali kilti elektros smūgio, gaisro ir /arba sunkių sužalojimų pavojus.*
- b. Nenaudokite jokių priedų ir papildomos įrangos, kurių gamintojas nėra specialiai numatęs ar rekomendavęs šiam elektriniam prietaisui. *Vien tik tas faktas, kad Jūs galite pritrūkti kokį nors priedą prie Jūsų elektrinio prietaiso, jokiui būdu negarantuoją, kad juo bus saugu naudotis.*
- c. Naudojant darbo įrankių maksimalus leistinas apsisukimų skaičius turi būti ne mažesnis, nei maksimalus sūkijų skaičius, nurodytas ant elektrinio prietaiso. *Jei įrankis suksis greičiau, nei leistina, jis gali subryti.*
- d. Naudojamo darbo įrankio išorinis diametras ir storis turi atitinkti nurodytuosius Jūsų elektrinio prietaiso parametrus. *Netinkamų matmenų įrankius gali būti sunku tinkamai apsaugoti bei valdyti.*

- e. Šlifavimo diskai, flanšai, šlifavimo žiedai ar kiti darbo įrankiai turi tiksliai tikti elektrinio prietaiso šlifavimo suklui. *Darbo įrankiai, kurie netiksliai užsimauja ant šlifavimo suklio, sukasi netolygiai, labai stipriai vibruoja ir dėl to prietaisas gali tapti nevaldomas.*
- f. Nenaudokite pažeistų darbo įrankių. Prieš kiekvieną naudojimą patirkinkite tokius įrankius, kaip abraziviniai diskai, ar jie nera aplūžinėjė arba ištrukė, šlifavimo žiedus – ar jie nera ištrukė, susidėvėj ar nudilę, vielinius šepečius – ar jų vielutės nera atsilaivinę ar nutrūkė. Jei elektrinis prietaisas arba darbo įrankis nukrito iš didesnio aukščio, patirkinkite, ar jis nera pažeistas, arba iš karto sumontuokite kitą - nepažeistą - darbo įrankį. Kuomet patirkrinote ir sumontavote darbo įrankį, pasirūpinkite, kad nei Jūs, nei greta esantys asmenys nebūtų vienoje linijoje su besiskančiu darbo įrankiu, ir leiskite prietaisui vieną minutę veikti didžiausiais sūkius. *Jei darbo įrankis yra pažeistas, jis turėtų per šį bandymo laiką subryti.*
- g. Naudokite individualias apsaugos priemones ir visuomet užsidėkite veido apsauga ar apsauginius akinius. Jei nurodyta, užsidėkite nuo dulkių saugantį respiratorių, apsaugines ausines, apsaugines prištines arba specialią prijuostę, kuri apsaugos juo nuo smulkijų šlifavimo įrankio ir ruošinio dalelių. *Akys turi būti apsaugotos nuo aplinkui skaidančių svetimkinių, atsirandančių atliekant įvairius darbus. Respiratorius turi išfiltruoti dirbant kylančias dulkes. Dėl ilgaliaikio didelio triukšmo poveikio galite prarasti klausą.*
- h. Pasirūpinkite, kad kiti asmenys būtų saugiamame atstume nuo Jūsų darbo zonos. Kiekvienas, kuri įžengia į darbo zoną, turi naudoti asmenines apsaugos priemones. *Ruošinio daleles ar atskilę įrankio gabalėliai gali skreti dideliu greičiu ir sužeisti asmenį, nes ir esančius už tiesioginės darbo zonos ribų.*
- i. Dirbdami ten, kur besiskančių įrankių galėtite klaidyti paslėptą laidą ar savo paties maitinimo laidą, laikykite prietaisą už izoliuotų rankenų. *Dėl kontakto su ladininku, kuriuo teka elektros srovė, metalinėse prietaiso dalyse atsiranda įtampa ir naudotojas gali gauti elektros smūgi.*
- j. Maitinimo kabelį laikykite toliau nuo besiskančių darbo įrankių. Jei nesuvaidytumėte prietaiso, darbo įrankis gali perpjauti maitinimo kabelį arba jį įvynioti, tuomet Jūsų plaušata ar ranka gali pataikyti į besiskančių darbo įrankį.
- k. Išjunge elektrinį prietaisą, niekuomet jo nepadėkite tol, kol darbo įrankis visiškai nesustos. *Besisukančios darbo įrankis gali prisiliesti prie paviršiaus, ant kurio padedate prietaisą, ir prietaisas gali tapti nevaldomas.*
- l. Neždami prietaisą niekuomet jo neįjunkite. *Netyčia prisilietus prie besiskančio darbo įrankio, jis gali įvynioti drabužius ir Jus sužeisti.*
- m. Reguliariai valykite ventiliacines angas Jūsų prietaiso korpusę. *Variklio ventilatorių siurbia dulkes į korpusą, ir, susikaupus daug metalo dulkių, gali kilti elektros smūgio pavojus.*
- n. Niekuomet nenaudokite elektrinio prietaiso arti lengvai užsidegančių medžiagų. *Kylančios kibirkštys gali jas uždegti.*
- o. Nenaudokite darbo įrankių, kuriuos reikia ausinti skysčiais. *Naudojant vandenį ar kitokius ausinimo skysčius gali kilti elektros smūgio pavojus.*

## ATATRANKOS JŪGOS IR SUSIJE ĮSPŪJIMAI

Atatranka yra staigi reakcija, atsirandanti, kai besiskantis darbo įrankis, pvz., šlifavimo diskas, šlifavimo žiedas, vielinis šepetys ar kt., ruošinje įstringa ar užsiblokuoja ir todėl netikėtai sustoja. Todėl elektrinis prietaisas gali nekontroliuojamai atšokti nuo ruošinio priešinga darbo įrankio sukimuisi kryptimi. Pvz., jei ruošinje įstringa ar yra užblokuojamas šlifavimo diskas, disko briauna, kuri yra ruošinje, gali išlūžti ar sukelkti atatranką. Tada šlifavimo diskas, priklausomai nuo jo sukimosi krypties blokavimo vietoje, pradeda judėti link dirbančiojo arba nuo jo. Tada šlifavimo diskas gali net nulūžti. Atatranka yra netinkamo elektrinio prietaiso naudojimo ar gedimo pasekmė. Jos galite išvengti, jei imsite atitinkamų, žemiau išvardintų atsargumo priemonių.

- Tvirtai laikykite elektrinį įrankį. Jūsų kūno ir rankos padėtis turi būti tokia, kad galėtumėte priešintis atatrankos jėgomis. Jei yra papildoma rankena, visada ją naudokite, tada galėsite suvaldyti atatrankos jėgas bei įjungiant prietaisą atsirandantį reakcijos jėgų momentą. *Dirbantysis, jei imsis tankamis atsargumo priemonių, gali suvaldyti reakcijos jėgas atatrankos metu.*
- Niekada nelaikykite rankos prie besiskančio priedo. *Priedo atatrankos smūgis gali kliūti rankai.*
- Stenkites, kad Jūsų kūnas nebūtų ten, kur esant atatrankai judėtų elektrinis įrankis. *Dėl atatrankos įrankis judės priešinga disko sukimosi užklivimo taške kryptimi.*
- Labaityje išlūžuokite kampus, aštrius kraštus ir pan. Stenkites, kad priedas nešokinėtu ir neužklūtų. *Besisukančios priedas gali užklūti už kampų, aštrių kraštų ar dėl šokinėjimo, todėl jūs galite prarasti įrankio kontrolę arba pajusti atatranką.*
- Nenaudokite pjovimo grandinių, skirtų medienai drožti ar kitokius dantytų diskų. *Tokie darbo įrankiai dažnai sukelia atatranką arba elektrinės prietaisais tampa nevaldomas.*

## SPECIALIOS ISPAJAMOSIOS NUORODOS ATLIEKANTIEMS ŠLIFAVIMO IR PJOVIMO DARBUS

- Naudokite tik tuos diskus, kurie rekomenduojami Jūsų elektriniam įrankiui, ir specialią apsaugą, skirtą pasirinktam diskui. *Diskų, kurie nera skirti šiam elektriniam įrankiui, uždengti apsauginiais įtaisais ir jie nera saugūs.*
- Šlifavimo įrankiui leidžiamą naudotį tik pagal rekomenduojamą paskirtį. Pvz., niekada nešilfuokite pjovimo disko šoniniu paviršiumi. *Pjovimo diskai yra skirti medžiagai pašalinti pjaujamajai briauna. Nuo šoninės apkrovos šie šlifavimo įrankiai gali sulūžti.*
- Visada naudokite nepažeistas diskų junges, kurių dydis ir forma yra tinkama pasirinktam diskui. *Tinkamos diskų jungės prilaiko diską ir taip sumažina disko sulūžimo tikimybę. Pjovimo diskų jungės gali skirtis nuo šlifavimo diskų jungių.*
- Nenaudokite sudilusius diskų, prieš tai naudotų su didesniais prietaisais. *Šlifavimo diskai, skirti didesniems elektriniam prietaisams, nera pritaikyti dideliam mažųjų prietaisų išvystomam sūkių skaičiui ir gali sulūžti.*

## PAPILDOMOS SPECIALIOS ISPAJAMOSIOS NUORODOS ATLIEKANTIEMS PJOVIMO DARBUS

- Venkite užblokoti pjovimo diską ir nespauskite jo per stipriai prie ruošinio. Nemieginkite atlikti pernelyg gilių pjūvių. *Per stipriai prispaudus pjovimo diską, padidėja jam tenkanti apkrova*

- ir atsiranda didesnė tikimybė jį pakreipti bei užblokuoti pjūvyje, vadiniši padidėja atatrankos ir disko lūžimo rizika.
- b. Stenkiteis, kad jūsų kūnas nebūtų vienoje linijoje su besisukančiu disku – prieš jį ar už jo. Kai diskas pjovimo taške juda tollyn nuo jūsų kūno, galima atatranka gali nusvesti besisukančią diską ir elektrinį įrankį tiesiai į jus.

- c. Kai diskas įstringa arba pjovimą reikia nutraukti dėl kitos priežasties, išjunkite elektrinį įrankį ir laikykite elektrinį įrankį jo nejudindami, kol diskas visiškai sustos. Nebandykite pjovimo disko ištraukti iš pjovos, kai diskas sukasi, nes gali atsirasti atatranka. *Įvertinkite, kodėl diskas įstringa, ir imkitės atitinkamų priemonių strigimui išvengti.*
- d. Nepradėkite pjauti, kai diskas yra apdirbamame ruošinyje. Palaukite, kol diskas pradės suktis reikiamu greičiu, ir tada vėl atsargiai ištystykite jį į pjovą. Jeigu elektrinis įrankis bus įjungiamas, kai diskas yra pjovoję, diskas gali įstrigti, iššokti arba atsirasti atatranka.
- e. Prilaikykite plokštės ir kitus didelius apdirbamus gaminius, nes tai sumažins disko užklūrimo arba atatrankos tikimybę. *Dideli apdirbami gaminiai nuo savo svorio gali įlinkti. Atramos turi būti dedamos po apdirbamų gaminiai prie pjovimo linijos ir apdirbamų gaminio krašto iš abiejų disko šonų.*
- f. Ypač atsargiai darykite išpjovimus esamose sienose ar kitose aklinose vietose. *Išsikišęs diskas gali nupjauti duju arba vandens varzdžius, elektros laidus arba objektus, dėl kurių gali atsirasti atatranka.*

## SPECIALIOS ISPĀJAMOSIOS NUORODOS DIRBANTIEMS SU VIELINIAIS ŠEPESIAIS

- a. Nepamirškite, kad net ir naudojant jprastai, nuo šepečio byra vienos šereliai. Per stipriai nespauskite šepečio. *Vielos šereliai gali resunkiai pralisti pro plonus drabužius ir (arba) įsmigti į odą.*
- b. Jeigu vielinių šepečių rekomenduojama naudoti su apsauga, patikrinkite, kad apsauga nesiliestų prie vielinio disko arba šepečio. *Dėl darbinės apkrovos ir išcentriniai jėgų gali padidėti vielinio disko arba šepečio skersmuo.*
- c. Naudodam vielinius šepečius neviršykite 15,000 aps./min.

## APLINKA

### UTILIZAVIMAS

Irenginys, jo priedai ir pakuočiai turi būti rūšiuojami ir atiduodami ekologiniams perdirbimui.

### TIK ES VALSTYBĖMS NARĖMS



Elektrinių įrankių neišmeskite kartu su būtinėmis šiukšlėmis!

Remiantis ES direktyva 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos perkėlimu į nacionalinę teisę, nebetinkamai naudoti elektriniai įrankiai turi būti surenkti atskirai ir utilizuojami aplinkai nekenksmingu būdu.

## TECHNINIAI DUOMENYS

### BENDRIEJI TECHNINIAI DUOMENYS

Nominali įtampa .....	230-240 V, 50-60 Hz
Nominali energija .....	175 W
Nominalus greitis (n) .....	35.000 aps./min.
Įvorus skersmuo .....	0,8 mm, 1,6 mm, 2,4 mm, 3,2 mm
<input checked="" type="checkbox"/> II klasės konstrukcija ..	Dvigubai išoliuotos konstrukcijos įrankiai (5 PAV)

### ILGINAMIEJI LAIDAI

Naudokite visiškai išvyniotus ir saugius ilginamuosius laidus, skirtus 5 A stiprumo srovei.

## SURINKIMAS

PRIEŠ KEISDAMI PRIEDUS, SUSPAUDŽIAMASIAMS ĮVORES AR PRIEŠ PRADĖDAMI PRIETAISO TECHNINĖS PRIEŽIŪROS DARBUS, VISADA JĮ IŠJUNKITE IŠ ELEKTROS TINKLO.

### BENDROJI DALIS

„Dremel“ daugiafunkcinis įrankis – tai aukštos kokybės tikslus įrankis, kurį galima naudoti detaliams ir sudėtingam darbui atlikti. Platus „Dremel“ piedų ir antgalii asortimentas jums leidžia daryti pačius įvairiausius darbus. Galite šifruoti švitiniu popieriumi, ražyti ir graviruoti bei frezuoji, pjauti, valyti ir poliuoti.

6 PAV.

- A. Suklio fiksavimo mygtukas
- B. Jungiklis (On/Off)
- C. Įvairaus greičio nustatymo ratukas
- D. Laidas
- E. Įtaisais įrankiui pakabinti
- F. Vėdinimo angos
- G. Suspaudžiamosios įvorus raktas
- H. Ašis
- I. Korpuso gaubtas
- J. Prispaudžiamoji veržlė
- K. Suspaudžiamoji įvorė

### SUSPAUDŽIAMOSIOS ĮVORŪS

„Dremel“ daugiafunkcinio įrankio piedų kotelai yra skirtinio skersmens. Šieims skirtinėms skersmenims skirtos keturioms suspaudžiamosios įvorus. Suspaudžiamosios įvorus dydį galima atpažinti pagal žiedus ant suspaudžiamosios įvorus atvirkščios pusės.

7 PAV.

- A. Prispaudžiamoji veržlė
- B. 3,2 mm įvorus be žiedo (480)
- C. 2,4 mm įvorus su trimis žiedais (481)
- D. 1,6 mm įvorus su dvimi žiedais (482)
- E. 0,8 mm įvorus su vienu žiedu (483)
- F. Identifikavimo žiedai

**PASTABA:** kai kuriuoose daugiafunkciniu irrankio rinkiniuose gali nebūti visų keturių suspaudžiamųjų įvorių. Suspaudžiamąsių įvories galima išsigyti atskirai.

Visada naudokite priedo kotelio skersmeniui tinkančią suspaudžiamąją įvorię. Niekada nekiškite jéga didelio skersmens kotelio į mažesnę suspaudžiamąją įvorię.

## IVORIŲ KEITIMAS

8 PAV.

- A. Suspaudžiamosios įvorių raktas
  - B. Suklio fiksavimo mygtukas
  - C. Prispaudžiamoji veržlė
  - D. Atleisti
  - E. Užveržti
1. Pastumkite suklio fiksavimo mygtuką į priekį, nuspauskite ir sukite suklij ranka, kol jis užsifiksuos. Suklio fiksavimo mygtuko nespauskite, kai daugiafunkcinis irrankis veikia.
  2. Laikydami suklio fiksavimo mygtuką nuspauštą, atlaisvinkite ir nuimkite prispaudžiamąjį veržlę. Jeigu reikia, naudokite įvorių raktą.
  3. Įvorių nuimkite nuo suklio.
  4. Reikiams dydžio įvorių visiškai įstatykite į suklij ir lengvai užveržkite prispaudžiamąjį veržlę. Niekada visiškai stipriai neužveržkite veržlęs, jei neįstatytas joks priedas ar antgalis.

## PRIEDŲ KEITIMAS

8 PAV.

1. Pastumkite suklio fiksavimo mygtuką į priekį, nuspauskite ir sukite suklij ranka, kol jis užsifiksuos. Suklio fiksavimo mygtuko nespauskite, kai daugiafunkcinis irrankis veikia.
2. Laikydami suklio fiksavimo mygtuką nuspauštą, atlaisvinkite (bet nenuimkite) prispaudžiamąjį veržlę. Jeigu reikia, naudokite įvorių raktą.
3. Priero abo antgalio kotelį visiškai įstatykite į įvorię.
4. Laikykite nuspaudę suklio fiksavimo mygtuką ir sukite prispaudžiamąjį veržlę prištasis tol, kol suspaudžiamoji įvorių sugriebis priedo kotelį. **PASTABA:** būtinai perskaitykite su "Dremel" priedais pateiktamas instrukcijas, kuriose pateikiama daugiau informacijos apie jų naudojimą.

Naudokite tik "Dremel" išbandytus kokybiškus priedus.

## PRIEDŲ BALANSAVIMAS

Kad darbas būtų preciziškas, svarbu, jog visi priedai būtų gerai subalansuoti (visai kaip jūsų automobilio padangos). Norėdami tinkamai sureguliuoti ar subalansuoti priedą, šiek tiek atlaisvinkite įvorių veržlę ir pasukite priedą arba įvorių 1/4. Vėl užveržkite įvorių ir paleiskite sukimosi irrankį veikti. Tai, ar jūsų priedas yra subalansuotas, turėtumėte suprasti pagal garsą ir pojučius. Tęskys nustatymus tuo pačiu būdu, kol subalansuotės maksimaliai gerai.

## DARBO PRADŽIA

### NAUDOJIMAS

Prieš pradédami naudoti universaly rotacinių irrankių, jūs privalote ji „pajusti“. Paimkite irrankį į ranką ir pajuskite jo svorį ir svorio centrą. Atnkreipkite dėmesį į korpuso smailėjimą, dėl kurio irrankį galima laikyti kaip automatinį plunksnakotį arba pieštuką.

Irrankį laikykite visada nukreipę nuo veido. Priedai gali būti pažeisti ir atskirojų jų dalyse dėl didelio sūkių skaičiaus gali lėkti į žalies.

Irrankį laikykite taip, kad ranka neuždengtumėte ventiliacinių angų. Uždengus ventiliacines angas gali perkasti variklis.

**SVARBU!** Iš pradžių pasitreniruokite su medžiagos gabalieliu ir pasisižūrėkite, kaip irrankis veikia dideliu greičiu. Nepamirškite, kad daugiafunkcinių irrankių duos geriausią rezultatą, jeigu leisite jo greičiu, o taip pat ir tinkamam „Dremel“ priedui bei antgaliumi, darbą padaryti už jūs. Jeigu galite, irrankio dirbdamai nespauskite. Vietoj to, besiskaitant priedą atsargiai priartinkite prie ruošinio paviršiaus ir leiskite jam prisiliestoti, ten, kur norėtumėte pradėti. Susikaupkite ir irrankį vedžiokite po darbinį plotą kuo mažiau spausdami ranką. Leiskite priedui dirbti už jūs.

Papraštais rekomenduojama norimą veiksmą irrankiu atlikti per kelis kartus, o ne viską baigti vieną prisilietu. Lengvais prisilietimais užtikrinama didžiausia kontrolė bei sumažinama klaidos tikimybė.

## IRANKIO LAIKYMAS

Tikslius darbus geriausiai atliksite, jei daugiafunkcinių irrankių laikysite tarp nykščio ir smilieus kaip pieštuką. 9 PAV.

Irrankis kaip golfo lazda laikomas tada, kai reikia atlikti grubesnius darbus, pavyzdžiu, šlifuoji arba pjauti. 10 PAV.

### Antgalis

Atlikti preciziškas užduotis pateikiamas atskirkas antgalis. Jo triskautė forma leidžia naudotojui patogiai sunugnybti antgalį nykščiu ir smiliumi. Antgalio aptaki forma pukliai tinkta atlikti detalius graviravimo, raižybos ir graviūros darbus. Šis antgalis yra ne visuose rinkiniuose. 11 PAV.

## DARBINIS GREITIS

Kad kiekvienam darbu pasirinktumėte reikiamą greitį, pasipraktikuokite su atitinkamomis medžiagos pavyzdžiu.

### SLINKITE Į JUNGIMO / IŠJUNGIMO JUNGTUKU

Irrankis yra ĮJUNGIAMAS slenkamuoju jungtuku – jis yra viršutinėje variklio korpuso dalyje.

KAD IRANKĮ ĮJUNGTUUMĘTE, slinkite jungtuką į priekį.

KAD IRANKĮ IŠJUNGTUUMĘTE, slinkite jungtuką atgal.

### DIDELĖS GALIOS VARIKLIS

Jūsų irrankis tekiamas su didelės galios varikliu. Varydamas papildomus „Dremel“ priedus, šis variklis užtikrina sukimosi irrankio universalumą.

## ELEKTRONINIS GRĮŽTAMASIS RYŠYS

Jūsų irrankis tekiamas su vidine elektroninio grįžtamojo ryšio sistema, dėl kurios užvedimas būna „minkštasis“, nes sumažinami

virpesiai, atsirandantys esant didelėms apsukoms. Sistema taip pat padeda palaikyti iš esmės pastovų iš anksto pasirinktą greitį apkrovos ir veikimo be apkrovos sąlygomis.

### JVAIRAS GREIČIO NUSTATYMO RATUKAS

Jūsų įrankyje yra jvairus greičio nustatymo ratukas. Greitis gali būti nustatomas veikimo metu nustačius šį ratuką ties vienu ar ties kurius dvem nustatymais.

Sukimosi įrankio greitis valdomas nustačius šį ant korpuso esančių sukimosi ratuką. 12 PAV.

### Aptykliai sukimosi nustatymai

Jungtuko nustatymas	Greičio diapazonas
5	5.000 aps./min.
10	10.000 aps./min.
*15	15.000 aps./min.
20	20.000 aps./min.
25	25.000 aps./min.
30	30.000 aps./min.
35	35.000 aps./min.

\* Naudodami vielinius šepečius neviršykite 15.000 aps./min.

Naudojamus priedus ir medžiagias atitinkantį optimalų sūkių skaičių galite nustatyti pagal 4-7 puslapyje pateikiamą diagramą.

Daugumą užduočių galima atlirk pasirinkus aukščiausią sūkių skaičių pakopą. Kai kurios medžiagos (tam tikri plastikai ir metalai) gali būti pažeistos karščiu, susidarančio dėl didelio sūkių skaičiaus, ir todėl privalo būti apdirbami tik naudojant žemus sūkius. Mažas sūkių skaičius ( $15\ 000\ min^{-1}$  ir mažiau) geriausiai tinka poliruoti su veltiniu poliravimo priedu. Maži sūkių skaičiai yra reikalingi naudojant šepečius, kad iš laikiklio neiškristų vielos ir šeriai. Net ir esant nedideliesiems sūkiams privalote nespausty įrankio. Didesni sūkių tinka kietai medienai, metalui ir stiklui, taip pat gręžti, pjaustyti, drožinėti, frezuoti, formuoti, pjauti griovelius medienoje.

Keletas rekomendacijų dėl įrankio greičio:

- Plastikas ir kitos medžiagos, kurios lydos žemoje temperatūroje, turėtų būti pjauamas pasirinkus mažesnį greiti.
- Poliravimas, šlifavimas ir valymas vielinių šepečių turi būti attiekiamas ne didesniu kaip  $15\ 000\ min^{-1}$  greičiu, kad nebūtų sugadintas šepetys ar apdirbama medžiaga.
- Medieną reikėtų pjauti pasirinkus didelį greiti.
- Geleži arba plieną reikėtų pjauti pasirinkus dideli greiti.
- Jei iš greitapjovio plieno pagaminta freza pradeda vibruoti, dažniausiai tai rodo, kad ji per lėtai sukasi.
- Aluminij, vario lydiniai, švino lydiniai, cinko lydiniai ir skardą galima pjauti pasirinkus jvairus greičius priklausomai nuo pjovimo būdo. Patepkite pjovimo įrankį parafinu arba kita tinkama tepti medžiaga (ne vandeniu), kad drožlės neprikiltų prie pjovimo įrankio ašmenų.

**PASTABA:** jeigu įrankis veikia netinkamai, jégos naudojimas problemos neišspręs. Pabandykite naudoti kitą priedą arba pasirinkite kitą greitį norimam rezultatui pasiekti.

## PRIEŽIŪRA

Jei techninę priežiūrą ir profilaktiką atliks neįgalioji asmenys, jie gali neteisingai sujungti vidinius laidus ar kitus prietaiso komponentus, todėl gali kilti rimtas pavojus. Mes rekomenduoja techninę priežiūrą ir remonto darbus atlirk „Dremel“ klientų aptarnavimo skyriuose. Dėl saugumo kiekvieną kartą prieš pradėdami techninės priežiūros ir valymo darbus, ištraukite kištuką iš tinklo.

### VALYMAS

**⚠ ISPĖJIMAS** KAD IŠVENGTU MĖTĘ NELAIMINGO ATSITIKIMO, VISUOMET ATJUNKITE ĮRANKĮ IR/ARBA JKROVIKLĮ NUO MAITINIMO ŠALTINIO IR TIK TADA JĮ VALYKITE. Įrankį efektyviausia valyti suspausta sausu oru. Valydami įrankį suspausta sausu oru visuomet dėvėkite apsauginius akinius.

Vėdinimo angos ir jungiklio svirtelės turi būti švarios ir neapkibusios jokiomis medžiagomis. Nebandykite valyti įrankio per angas kišdami jvairius ašturius daiktus.

**⚠ ISPĖJIMAS** KAI KURIE VALYMO SKYSČIAI IR TIRPIKLIAI PAZEIDŽIA PLASTIKINES DALIS. Tai yra: dyzelinas, anglies tetrachloridas, choloro tirpikliai, amoniakas ir būtiniai skysčiai su amoniaku.

### APTARNAVIMAS IR GARANTIJAI

**⚠ ISPĖJIMAS** VIDUJE NERA NAUDOTOJO TAISOMŲ DETALIŲ. Jei įrankis bus taisomas paties naudotojo, o ne kvalifikuoto darbuotojo, gali būti pažeisti vidiniai laidai ir komponentai, dėl to žmogus gali rintai susižeisti. Rekomenduojame įrankį perduoti remontuoti „Dremel“ aptarnavimo centrui. PERDAVIMAS CENTRUI: Atjunkite įrankį ir arba jkroviklį nuo maitinimo šaltinio.

Šiam DREMEL gaminiui suteikiama garantija atitinka šalyje galiojančius įstatymus/reikalavimus; Garantija netaikoma gedimams, atsirodusiems dėl įrenginio natūralaus susidėvėjimo, taip pat dėl perkrovų arba jo netikamo naudojimo.

Reklamacijos atveju siūskite *neišardyta* įrankį su atitinkamu pirkimą patvirtinančiu dokumentu savo pardavejui.

### SUSISIEKITE SU DREMEL

Norédami sužinoti daugiau informacijos apie „Dremel“, apsilankykite tinklalapyje [www.dremel.com](http://www.dremel.com). Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Nyderlandai

# SĀKOTNĒJO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS



**! UZMANĪBU**

IZLASIET VISUS  
BRĪDINĀJUMUS UN

## NORĀDĪJUMUS PAR DROŠĪBU. (ATTĒLS 1)

Neievērojot šos brīdinājumus un norādījumus, var izraisīt elektrošoku, ugunsgrēku un/vai noietnes ievainojumus.

**Saglabājet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai lietošanai.**

Ar terminu "elektriskais instruments" brīdinājumos domāti ar elektīvu darbināmi elektriskie instrumenti (ar vadu) vai ar akumulatoru darbināmi (bezvadu) elektriskie instrumenti.

## DROŠĪBA DARBA VIETĀ

- Sekojet, lai darba vieta būtu tīra un labi apgaismota.  
*Nekārtīgā darba vietā un sliktā apgaismojumā var viegli notikt nelaimes gadījums.*
- Nelietojet elektroinstrumentu sprādzienbīstamu vai ugunsnedrošu vielu tuvumā un vietas, kā paaugstinātu gāzes vai putekļu saturu gaisā. *Elektroinstrumenti darba laikā nedaudz dzirkstē, un tas var izsaukt viegli degošu putekļu vai tvaika aizdegšanos.*
- Lietojet elektroinstrumentu, nelaujiet bēriņiem un citām nepiederošām personām tuvoties darba vietai. *Citu personu klātbūtne var novērst uzmanību, kā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.*

## ELEKTRODROŠĪBA

- Elektroinstrumenta kontaktakcīšai jābūt piemērotai elektrotīkla kontaktligzdai. Kontaktakcīšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt. Nelietojet kontaktakcīšas salāgotājus, ja elektroinstrumenti caur elektrisko vadu tiek savienoti ar aizsargzemējuma ķēdi. *Neizmainītas konstrukcijas kontaktakcīšā, kas piemērots kontaktligzdai, jaup samazināt elektriskā trieciena saņemšanas risku.*
- Darba laikā nepieskarieties sazemētīm priekšmetiem, piemēram, caurulim, radiatoriem, plītim vai ledusskapjiem. *iermeņa daļām pieskaroties sazemētām virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.*
- Nelietojet elektroinstrumentu lietus laikā, neturiet to mitrumā. *Mitrumam iekļūstot instrumentā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.*
- Nenoslogojiet elektrisko vadu. Nelietojet elektrisko vadu elektroinstrumenta pārnešanai un piekāršanai, neraujiet aiz tā, ja vēlāties atvienot elektroinstrumentu no elektrotīkla kontaktligzdas. Sārgājet elektrisko vadu no karstuma, eljas, asām ūdens un elektroinstrumenta kustīgajām daļām. *Bojāts vai samezglojies elektriskais vads paaugstina elektriskā trieciena risku.*
- Darbinot elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet pagarinātājkabelus, kas ir piemēroti lietošanai ārpus telpām. *Lietojet pagarinātājkabeli, kas piemērots darbam ārpus telpām, samazinās risks saņemt elektrisko triecienu.*
- Ja elektroinstrumentu tomēr nepieciešams lietot vietās ar paaugstinātu mitrumu, izmantojiet tā pievienošanai nooplūdes strāvas aizsargreļu. *Lietojet nooplūdes strāvas aizsargreļu, samazinās risks saņemt elektrisko triecienu.*

LV

## PERSONĪGĀ DROŠĪBA

a. Strādājot ar elektroinstrumentu, saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselu saprātu. Pārtrauciet darbu, ja jūtāties noguris vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu izraisītā reibumā. *Strādājot ar elektroinstrumentu, pat viens neuzmanības mirkls var būt par cēloni nopietnam savainojumam.*

b.    Izmantojiet individuālos darba aizsardzības līdzekļus. Darba laikā vienmēr nēsājiet aizsargbrilles. *Tādu darba aizsardzības līdzekļu, kā putekļu aizsargmaskas, neslīdošu apavu un aizsargķiveres vai ausu aizsargu pielietošana atbilstoši elektroinstrumenta tipam un veicamā darba raksturam jaup izvairīties no savainojumiem.* (ATTĒLS 2 + 3 + 4)

c. Nepielaujiet elektroinstrumenta patvalīgu ieslēgšanos. Pirms elektroinstrumenta pievienošanas elektrotīklam pārliecīnieties, ka tā slēdzis atrodas stāvoklī "Izslemts". *Pārnesot elektroinstrumentu ar pirkstu uz slēdža vai pievienojot ieslēgtu elektroinstrumentu elektrotīklam, viegli var notikt nelaimes gadījums.*

d. Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas neaizmirstiet izņemt no tā regulējošos instrumentus vai atslēgas. *Patronatslēga vai skrūvītāslēga, kas elektroinstrumenta ieslēgšanas brīdi ir ievietota tā rotējošajā daļā, var radīt savainojumu.*

e. Strādājot ar elektroinstrumentu, ieturiet stingru stāju. *Darba laikā vienmēr saglabājiet līdzsvaru un centieties nepasliedēt. Tas atvieglo elektroinstrumenta vadīšanu neparedzētās situācijās.*

f. Izvēlieties darbam piemērotu apģēru. *Darba laikā nēsājiet brīvi plandošas drēbes un rotaslietas. Sargājiet matus, apģēru un aizsargcīmdu no elektroinstrumenta kustīgajām daļām. Tājās var iekirties valīgas drēbes, rotaslietas un gari mati.*

g. Ja elektroinstrumenta konstrukcija jaup tam pievienot ārējo putekļu uzsūkšanas vai savākšanas/uzkrāšanas ierīci, sekojet, lai šāda ierīce tiktu pievienota un pareizi darbotos. *Pielietojot minētās ierīces, samazinās putekļu kaitīg ieteikme uz lietotāja veselību.*

## ELEKTROINSTRUMENTA LIETOŠANA UN APKOPE

- Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Katram darbam izvēlieties piemērotu elektroinstrumentu. *Elektroinstruments darbojas labāk un drošāk pēc nominālās slodzes.*
- Nelietojet elektroinstrumentu, ja ir bojāts tā slēdzis. *Elektroinstruments, ko nevar ieslēgt un izslegt, ir bistams lietošanai, un to nepieciešams remontēt.*
- Pirms regulēšanas, darbinstrumenta nomaiņas vai novietošanas uzglabāšanai atvienojiet elektroinstrumentu no elektrotīkla. *Šāds drošības pasākums jaup samazināt elektroinstrumenta nejaūšas ieslēgšanas risku.*
- Elektroinstrumentu, kas netiek darbināts, uzglabājiet vietā, kur tas nav sasniedzams bēriņiem un personām, kuras neprot rīkoties ar instrumentu vai nav iepazinušas ar šo lietošanas pamācību. *Elektroinstrumenti nekompetentu personu rokas ir bistami.*

- e. Rūpīgi veiciet elektroinstrumenta apkalošanu. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas ir labi salāgotas un nav iespīlētas, vai kāda no daļām nav bojāta un vai nepastāv kādi citi apstākļi, kas varētu ieteiknēt elektroinstrumenta normālu darbību. Atplājot bojājumus, pirms elektroinstrumenta lietošanas nodrošiniet tam vajadzīgo remontu. *Daudzi nelaimes gadījumi cēlonis ir elektroinstrumenta nepietiekama apkalošana.*
- f. Savlaciīgi nošķiriet un uzasiniet griezošos darbinstrumentus. *Rūpīgi kopīti darbinstrumenti ar asām griezējšķautnēm retāk iestregst un lauj vieglāk vadīt elektroinstrumentu.*
- g. Lietojiet elektroinstrumentu, papildpiederumus, darbinstrumentus utt. atbilstoši šeit sniegtajiem norādījumiem un attiecīgajam elektroinstrumentam paredzētajā veidā, nesmot vērā apstākļus un veicamā darba raksturu. *Elektroinstrumenta lietošana mērķiem, kuriem tas nav paredzēts, ir bista un var noviest pie neparedzamām sekām.*

### **⚠ UZMANĪBU** Neapstrādājiet materiālus, kas satur azbestu (azbests tiek uzskaitīts par vēža izraisītāju).

**⚠ UZMANĪBU** Ja darba gaitā var izdalīties veselībai kaitīgi, ugunsgrēki vai sprādzienibāsti pamatnei putekļi (dažu materiālu putekļi var izraisīt vēži), nēsājiet putekļu aizsargmasku un pieļaujiet putekļu/skaidi uzsūķšanu, ja elektroinstrumenta konstrukcija lauj tam pievienot vakuumuzsūkšanas ierīci.

### **APKALPOŠANA**

- a. Nodrošiniet, lai elektroinstrumenta apkalošanu veiktu kvalificēts personāls, nomaiņai izmantojot vienīgi identiskas rezerves daļas. *Tas lauj saglabāt nepieciešamo darba drošības līmeni, strādājot ar elektroinstrumentu.*

## **DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI, KAS JĀNEM VĒRĀ GAN SMALCINOT, SLĪPĒJOT, SKRĀPĒJOT, GAN PULĒJOT UN GRIEŽOT AR ABRAZĪVIEM**

- a. Šis elektroinstruments ir lietojams kā slīpmāšina, kas piemērota arī slīpēšanai ar smilspapīra loksni, darbam ar stieplu suku, pulēšanai un griešanai. Nemiņiet vērā visas elektroinstrumentam pievienotās instrukcijas, norādījumus, attēlus un citu informāciju. *Turpmāk sniegti norādījumi neievērošanai var kļūt par cēloni elektriskajam triecienam, ugunsgrēkam un/vai smagam savainojumam.*
- b. Neizmantojiet piederumus, kurus rašotāfirma nav paredzējusi šim elektroinstrumentam un ieteikusi lietošanai kopā ar to. *Iespēja nostiprināt piederumu uz elektroinstrumenta vēl negarantē tā drošu lieštošanu.*
- c. Darbinstrumentu pieļaujamajam griešanās ātrumam jābūt ne mazšķākam par elektroinstrumenta maksimālo griešanās ātrumu. *Piederumi, kas griešas ātrāk, nekā tas ir pieļaujams, var tikt bojāti.*
- d. Darbinstrumentu ārējam diametram un biezumam jāatbilst elektroinstrumenta konstrukcijai un izmēriem. *Ja darbinstrumenta izšķērši ir izvēlēti nepareizi, tas pilnībā*

*nenovietojas zem aizsarga un darba laikā apgrūtina instrumenta vadību.*

- e. Slīpēšanas diskam, balstpaplāksnei, slīpēšanas pamatnei vai citiņiem darbinstrumentiem precīzi jānovietojas uz elektroinstrumenta darbvarpsta. *Darbinstrumenti, kas precīzi neatbilst elektroinstrumenta darbvarpsta konstrukcijai, nevienmērīgi griešas, jo tie spēcīgi vibrē un var būt par cēloni kontroles zaudēšanai pār instrumentu.*
- f. Neizmantojiet bojātus darbinstrumentus. Iekārtu pirms darbinstrumentu lietošanas pārbaudiet, vai tie nav bojāti, piemēram, vai slīpēšanas diskī nav atslāpojušies vai ieplaisījuši, vai slīpēšanas pamatne nav vērojamas plaisas un vai stieplu suku veidojošās stieples nav vajigas vai atlūzušas. Ja elektroinstruments vai darbinstruments ir kritis no zināma augstuma, pārbaudiet, vai tas nav bojāts, vai arī izmantojiet darbam nebojātu darbinstrumentu. Pēc darbinstrumenta apskates un iestiprināšanas laujiet elektroinstruments darboties ar maksimālo griešanās ātrumu vienu minūti ilgi, turpot rotējošo darbinstrumentu drošā attālumā no sevis un citām tuvumā esošajām personām. *Bojātie darbinstrumenti šādas pārbaudes laikā parasti salūst.*
- g. Lietojiet individuālos darba aizsardzības līdzekļus. Atkarībā no veicamā darba rakstura izvēlieties pilnu sejas aizsargu, noslēdošošās aizsargbrilles vai parastās aizsargbrilles. Lai aizsargātos no lidojojāšām slīpēšanas darbinstrumentu un apstrādājāmajā materiāla dajlinām, pēc vajadzības lietotiet putekļu aizsargmasku, ausu aizsargus un aizsargcimdus vai arī ipašu priekšātu. *Lietotāja acis jāpasargā no lidojojāšiem svesīseriņiem, kas dašķāt rodas darba gaitā. Putekļu aizsargmaskai vai respiratoram jāpasargā lietotāja elšpošanas ceļu no putekļiem, kas veidojas darba laikā. Ilgstoši iedarbojoties stipram troksnim, var rasties paliekoši dzirdes traucējumi.*
- h. Sekojiet, lai citas personas atrastos drošā attālumā no darba vietās. Ikvienam, kas atrodas darba vietas tuvumā, jālieto individuālu darba aizsardzības līdzekļu. *Apstrādājāmā priekšmeta atlūzas vai salūžušā darbinstrumenta daļas var lidot ar ievērojamu ātrumu un nodarīt kaitējumu cilvēku veselībai arī zināmā attālumā no darba vietas.*
- i. Veicot darbu apstāklos, kad darbinstrumenti var skart slēptu elektropārvades līniju vai paša instrumenta elektrokabeli, turiet instrumentu tikai ar izolētajiem rokturiem. *Darbinstrumentam skarot spriegumu nesošus vadus, šīs spriegums nonāk arī uz instrumenta strāvu vadsojām daļām un var būt par cēloni elektriskajam triecienam.*
- j. Netuviniet rotējošo darbinstrumentu elektrokabelim. *Zūdot kontroslēdzi pār instrumentu, darbinstrumenti var pārgriezt kabeli vai ieierties tajā, kā rezultātā lietotāja roka var saskarties ar rotējošo darbinstrumentu.*
- k. Nenovietojiet elektroinstrumentu, kamēr tajā iestiprinātais darbinstruments nav pilnīgi apstājies. *Rotējošais darbinstruments var skart atbalsta virsmu, kā rezultātā elektroinstruments var kļūt nevadāms.*
- l. Nedarbīriet elektroinstrumentu laikā, kad tas tiek pārnests. *Lietotāja apšērs vai mati var nejauši nonākt saskarē ar rotējošo darbinstrumentu un ieierties tajā, izsaucot darbinstrumenta saskaršanos ar liešotāju ieremeni.*
- m. Regulāri tīriet elektroinstrumenta ventilācijas atveres. *Dzinēju venštilējošā gaisa plūsma ievēl putekļus instrumenta*

- korpusā, bet liela metāla puteķļu daudzuma uzkrāšanās var būt par cēloni elektrotraumai.
- n. Nelietojet elektroinstrumentu ugunsnedrošu materiālu tūvumā. *Lidojošās dzirksteles var izsaukt šādu materiālu aizdegšanos.*
- o. Nelietojet darbinstrumentus, kuriem jāpievada dzesējošais šķidrums. *Ūdens vai citu šķidru dzesēšanas līdzekļu izmantošana var būt par cēloni elektriskajam triecienam.*

## ATSITIENS UN AR TO SAISTĪTIE NORĀDĪJUMI

Atsitiens ir specifiska elektroinstrumenta reakcija, pēkšņi aizkeroties vai iestrēgstot rotējošam darbinstrumentam, piemēram, abrazīvajam diskam, slīpēšanas pamatnei, stieplu sukai vai citam piederumam. Rotējošās darbinstrumenta aizkrāšanās vai iestrēgšāna izsauc tā pēkšņu apstāšanos, kā rezultātā elektroinstrumenta pārvietojas virzienā, kas pretējs darbinstrumentu kustības virzienam iestrēgšanas vietā, un nereti kļūst nevadams. Piemēram, ja abrazīvais disks aizķeras vai iestrēgst apstrādājamajā priekšmetā, tajā iegremdētā diska mala var izraudties no apstrādājamā materiāla vai izraisīt atsitienu. Šādā gadījumā slīpēšanas disks pārvietojas lietotāja virzienā vai arī prom no viņa, atkarībā no disks rotācijas virziena attiecībā pret apstrādājamo priekšmetu. Turklāt abrazīvais disks šādos apstākļos var salūzt. Atsitiens vienmēr ir sekas elektroinstrumenta nepareizai un/vai neprasmiģai lietošanai, un no tā var izvairīties, ievērojot zināmus piesardzības pasākumus, kas apraksīti turpmākajā izklāstā.

- Stingri turiet elektroinstrumentu un ieņemiet tādu kermeņa un roku stāvokli, kas vislabāk ļauj pretoties atsitienu spēkam. Viennērī izmantojiet papildrokturi, ja tāds ir paredzēts, jo tas ļauj optimāli kompensēt atsitienu vai reaktivu griezes momentu, uzsākot darba operāciju. *Veicot vajadzīgos piesardzības pasākumus, lietotājs jebkurā situācijā spēj efektīvi pretoties atsitiemam vai reaktivajam griezes momentam.*
- Netuviniet rokas rotējošajam darbinstrumentam. *Atsitiena gadījumā darbinstruments var saskarties ar lietotāja roku.*
- Izvairieties atrasties vietā, kur varētu pārvietoties elektroinstrumenti, noteikot atsitiemam. *Atsitiena gadījumā elektroinstrumenti pārvietojas virzīnā, kas pretējs darbinstrumenta kustības virzienam iestrēgšanas vietā.*
- Ievērojiet īpašu piesardzību, apstrādājot stūrus un asas malas. Niegļaujiet, lai darbinstruments atleč no apstrādājamā priekšmeta vai iestrēgst tajā. *Saskaroties ar stūriem vai asām malām, rotējošais darbinstruments izliecas un atlecs no apstrādājamā priekšmeta vai iestrēgst tajā, kas var kļūt par cēloni kontroles zaudēšanai pār instrumentu vai atsitiemam.*
- Neiestipriniet elektroinstrumentu zāģa asmeņus, kas apgādāti ar zobiem un/vai ir paredzēti koka zāģēšanai. *Šādu darbinstrumentu lietošana var kļūt par cēloni atsitiemam vai kontroles zaudēšanai pār elektroinstrumentu.*

## IPAŠIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI, VEICOT SLĪPĒŠANU UN GRIEŠANU AR ABRAZĪVAJIEM DISKIEM

- Lietojet vienīgi tādus abrazīvos diskus, kas ir ieteikti izmantošanai kopā ar šo elektroinstrumentu, kā arī aizsargu, kas paredzēts izvēlētajam abrazīvajam diskam. *Abrazīvie diskī, kas nav paredzēti izmantošanai kopā ar*

*elektroinstrumentu, pilnīgi nenovietojas zem aizsarga un neļauj panākt vēlamo darba drošību.*

- Abrazīvos diskus drīkst lietot vienīgi tādā veidā, kādām tie ir paredzēti. Piemēram, nekad neizmantojiet slīpēšanai griešanas diska sānu virsmu. *Abrazīvie griešanas diskī ir paredzēti materiālu apstrādei ar malas griežēšķautni, un stiprs spiediens sānu virzienā var tos sagrāt.*
- Kopā ar izvēlēto abrazīvo disku lietojet vienīgi nebojātu piespiedējuzgriezni ar piemērotu formu un izmēriem. *Piemērōta tipa piespiedējuzgrieznis darba laikā droši balsta abrazīvo disku un samazina tā salūšanas iespēju. Griešanas diskiem paredzētie piespiedējuzgriežņi var atšķirties no piespiedējuzgriežņiem, kas lietojami kopā ar slīpēšanas diskiem.*
- Neizmantojiet nolietotus abrazīvos diskus, kas paredzēti lielākas jaudas elektroinstrumentiem. *Lielākiem elektroinstrumentiem paredzētie abrazīvie diskī nav piemēroti izmantošanai mazākos elektroinstrumentos, kuru griešanās ātrums parasti ir lielāks, un darba laikā var salūst.*

## PAPILDU DROŠĪBAS NOTEIKUMI, VEICOT GRIEŠANU AR ABRAZĪVAJIEM DISKIEM

- Neizdariet pārliku lielu spiedienu uz griešanas disku un nepieļaujiet tā iestrēgšanu. Nemēģiniet veidot pārāk dziļus griezumus. *Ja griešanas diskī tiek pārslīgots, tas biežāk deformējas un iestrēgt griezumā, līdz ar to pieaugot atsitiema vai salūšanas varbūtbrai.*
- Izvairieties atrasties rotējošā griešanas diskā priekšā vai aiz tā. *Ja darba laikā lietotājs pārvieto griešanas disku prom no sevis, tad atsitiena gadījumā elektroinstruments ar rotējošu griešanas disku tiks svieests tieši lietotāja virzienā.*
- Jebkura iemesla dēļ pārtraucot darbu vai iestrēgstot griešanas diskam, izslēdziet elektroinstrumentu un turiet to nekustīgi, līdz griešanas disks pilnīgi apstājas. Nemēģiniet izvilkst no griezuma vēl rotējošu griešanas disku, jo šāda rīcība var būt par cēloni atsitiemam. *Noskaidrojiet un novērsiet diskā iestrēgšanas cēloni.*
- Neatsāciet griešanu, ja griešanas disks atrodas griezumā. Nogaidiet, līdz griešanas disks sasniedz pilnu griešanās ātrumu, un tikai tad uzmanīgi ievadīt to griezumā. *Ja elektroinstruments tiek iedarbināts laikā, kad griešanas diskī atrodas griezumā, disks var saliekties, tikt izmests no griezuma, kā arī var notikt atsitiens.*
- Lai mazinātu atsitiema risku, iestrēgstot griešanas diskam, atbalstiet griežamo paneļi vai citu lielu izmēru griežamo priekšmetu. *Lieli priekšmeti tiecas izliekties sava svara iespaidā. Griežamais priekšmets jāatbalsta abās griešanas diskā posēs, novietojot balstus zem griežamā priekšmeta griezuma trases tūvumā, kā arī tuvu priekšmeta malai.*
- Ievērojiet īpašu piesardzību, veidojot padzījinājumus sienās vai citos objektos, kas var saturēt slēptus objektu. *Griešanas diskam iegrimstot materiāla, tas var skart gāzes vai ūdensvada caurules, spriegumnesošus vadus vai kādu citu objektu, kas var izraisīt atsitienu.*

## IPAŠIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI, VEICOT APSTRĀDI AR STIEPLU SUKU

- Ievērojiet piesardzību, jo pat parastas darba operācijas laikā no stieplu sukas var atdalīties un lidot prom atsevišķas

- stieples. Nepārslagojiet sukas stieples, stipri spiežot uz to.  
*Atļūzušās stieples, kas lido ar lielu ātrumu, var viegli izķlūt caur plānu apģērbu un iedurties ādā.*
- Ja apstrādes laikā ir ieteikta aizsarga lietošana, nepieļaujiet tā saskaršanos ar diskveida vai kausveida stieplu suku. *Nemiet vērā, ka diskveida un kausveida stieplu sukām noslodzes un centrbēdzes spēka iespādā var palielināties diametrs.*
  - Izmantojot metāla sukas, raugieties, lai apgrizeznu skaits nebūtu lielāks par 15 000 apgr./min

## APKĀRTĒJĀ VIDE

### ATBRĪVOŠANĀS NO NOLIETOTAJIEM IZSTRĀDĀJUMIEM

Elektroinstrumenti, tā piederumi un iesaīnojuma materiāli ir jāsaķiro, sagatavojot tos otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaītgā veidā.

#### TIKAI ES VALSTĪM



Neizmetiet nolietotos elektroinstrumentus sadzīves atkritumu tvertnē!  
 Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2002/96/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederigie elektroinstrumenti jāsavāc, jāizjauc un jānodos otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaītgā veidā.

## TEHNISKIE PARAMETRI

### VISPĀRĒJIE PARAMETRI

Nominālais spriegums .....	230-240 V, 50-60 Hz
Nominālā jauda .....	175 W
Nominālais ātrums (n) .....	35.000 apgr.min
Turētājaptveres aptverspēja ..	0,8 mm, 1,6 mm, 2,4 mm, 3,2 mm
<input checked="" type="checkbox"/> II klasses konstrukcija . .	Celtniecībā izmantojami instrumenti ar dubulto izolāciju (ATTĒLS 5)

### PAGRINĀTĀJKABELI

Lietojiet pilnīgi attītus un droši izmantojamus pagarinātājkabeļus, kas paredzēti vismaz 5 A strāvai.

## SALIKŠANA

PIRMS APKALPOŠANAS UN DARBINSTRUMENTA VAI TURĒTĀJAPTVERES NOMAIĀS VIENMĒR ATVIEONOJET MULTINIstrumentu NO ELEKTROTIKLA.

### VISPĀRĒJAIS RAKSTUROJUMS

Šīm Dremel multiinstrumentam piemīt augsta precīzitāte, kas ļauj to izmantot sarežģitu un precīzu darbu veikšanai. Firms

Dremel plašais darbinstrumentu un piederumu klāsts ļauj lietot multiinstrumentu visdažādākajiem uzdevumiem. To skaitā ir tādi sarežģīti darbi, kā slīpešana, izgriešana, gravešana, frēzēšana, griešana, tīrīšana un pulēšana.

#### ATTĒLS 6

- Taustiņš darbvārpstas fiksēšanai
- Slēdzis
- Ātruma regulēšanas ripa
- Elektriskais vads
- Cilpa piekāršanai
- Ventiliācijas atveres
- Turētājaptveres atslēga
- Vārpsta
- Nosegvācīnš
- Turētājaptveres uzgrieznis
- Turētājaptvere

## TURĒTĀJAPTVERES

Multinistrumentam paredzētajiem firmas Dremel piederumiem ir dažāda izmēra kāti. Lai multiinstrumentu pielāgotu visiem šiem darbinstrumentiem, tas tiek piegādāts kopā ar ātru izmēru turētājaptverēm. Turētājaptveres izmēru nosaka gredzenu skaits uz tās aizmugures daļas.

#### ATTĒLS 7

- Turētājaptveres uzgrieznis
- 3,2 mm turētājaptvere bez gredzena (480)
- 2,4 mm turētājaptvere ar trim gredzeniem (481)
- 1,6 mm turētājaptvere ar diviem gredzeniem (482)
- 0,8 mm turētājaptvere ar vienu gredzenu (483)
- Identifikācijas gredzeni

**PIEZĪME.** Daži multiinstrumenti var netikt piegādāti ar pilnu ātro turētājaptveru komplektu. Turētājaptveres var iegādāties arī atsevišķi.

Vienmēr izmantojiet turētājaptveri, kuras izmērs atbilst lietojamā darbinstrumenta kātā izmēram. Nemēģiniet ar spēku ievietot lielāku izmēru darbinstrumenta kātu mazāku izmēru turētājaptverē.

## TURĒTĀJAPTVERES NOMAIĀ

#### ATTĒLS 8

- Turētājaptveres atslēga
- Taustiņš darbvārpstas fiksēšanai
- Turētājaptveres uzgrieznis
- Atskrūvēšana
- Pieskrūvēšana

- Nospiediet darbvārpstas fiksēšanas taustiņu un, turot to nospiestu, ar roku grieziet darbvārpstu, līdz tā fiksējas. Nenos piediet darbvārpstas fiksēšanas taustiņu laikā, kad multiinstrumenti darbojas.
- Turot nospiestu darbvārpstas fiksēšanas taustiņu, noskrūvējiet turētājaptveres uzgriezni. Ja nepieciešams, lietojiet šīm nolūkam turētājaptveres atslēgu.
- Izvelciet turētājaptveri no darbvārpstas stiprinājuma.

4. Ievietojet darbvārpstas stiprinājumā vajadzīgā izmēra turētājaptveri un ar pirkstiem pieskrūvējet turētājaptveres uzgriezni. Nemēģiniet līdz galam pieskrūvēt uzgriezni, ja turētājaptverē neatrodas darbinstrumenta kāts.

## DARBINSTRUMENTA NOMAINA

ATTĒLI 8

1. *Nospiediet darbvārpstas fiksēšanas taustīju un, turot to nospiestu, grieziet darbvārpstu, līdz tā fiksējas. Nenos piediet fiksēšanas taustīnu laikā, kad multiinstruments darbojas.*
2. Turot nospiestu darbvārpstas fiksēšanas taustīju, atskrūvējet (bet nenoskrūvējet) turētājaptveres uzgriezni. Ja nepieciešams, ietotiet šim nolūkam turētājaptveres atslēgu.
3. Līdz galam ievietojet turētājaptverē darbinstrumenta vai piederuma kātu.
4. Turot nospiestu darbvārpstas fiksēšanas taustīju, ar pirkstiem pieskrūvējet turētājaptveres uzgriezni, līdz darbinstrumenta vai piederuma kāts tiek stingri iespiests turētājaptverē.  
**PIEZĪME.** *Lai iegūtu sīkāku informāciju par firmas Dremel darbinstrumenta lietošanu, noteiktī izlasiet kopā ar to piegādāto lietošanas pamācību.*

Lietotiet tikai firmā Dremel ražotus labi pārbaudītus augstas kvalitātes darbinstrumentus.

## PIDERUMU NORĒGULĒŠANA

Lai instrumenta darbība būtu precīzāka, svarīgi, lai visi piederumi būtu pareizi noregulēti (gluži kā mašīnas riepas). Lai iztaisnotu vai noregulētu piederumu, nedaudz atbrīvojiet spilžokļu uzgriezni un pagrieziet piederumu vai spilžokli pa 1/4 no apgriezena. Pievelciet spilžokļu uzgriezni un ieslēdziet frēzi. To, vai piederums ir noregulēts pareizi, vislabāk varēsīt noteikt pēc skaņas un sajūtām. Turpiniet šādi pielāgot piederumu, līdz tas ir optimāli noregulēts.

## DARBA UZSĀKŠANA

### LIETOŠANA

Pirmais solis multiinstrumenta lietošanā ir pierast pie tā. Paturiet multiinstrumentu rokā un izjūtēt tā svaru un līdzvarojumu. Pierodiet pie tā izstieptā konusveida formas. Tā lauj turēt multiinstrumentu līdzīgi tam, kā tiek turētas zīmulis vai pildspalva. *Neturiniet elektroinstrumentu sejā. Darba laikā rotējošie darbinstrumenti var salūzt, un to daļas var lidot ar lielu ātrumu.* Turot elektroinstrumentu, nenosedziet ar roku tā ventilācijas atveres. Nosegtas ventilācijas atveres var būt par cēloni dzinēja pārkāšanai.

**SVARĪGI!** Lai pierastu pie multiinstrumenta lielā griešanās ātruma, veiciet apstrādes mēģinājumus uz materiāla atgrizuma. Atcerieties, ka multiinstruments vislabāk darbojas pie pieteikši liela ātruma, kopā ar to izmantojot pareizi izvēlētu firmas Dremel darbinstrumentus un piederumus. Lietotot multiinstrumentu, iespējū robežas strādājiet ar nelielu spiedienu uz darbinstrumentu. Lēni tuviniet rotējošo darbinstrumentu apstrādājamā priekšmeta virsmai

un ļaujiet tam saskarties ar virsmu punktā, no kura vēlaties sākt apstrādi. Uzmanīgi vadiet darbinstrumentu pa apstrādājamo virsmu, izdarot uz to minimālu spiedienu. Ľaujiet darbinstrumentam darīt darbu pašām.

Labāki rezultāti parasti tiek sasniegoti tad, ja apstrāde notiek vairākos paņēmienos, pārvietojot darbinstrumentu pa apstrādes vietu vairākas reizes. Ar darbinstrumentu viegli skriet apstrādājamo virsmu, jo tad elektroinstrumentu ir vieglāk vadīt un samazinās iespēja kļūdīties.

## ELEKTROINSTRUMENTA TURĒŠANA

Multiinstrumentu ir vieglāk vadīt, turot to kā zīmuli starp īkšķi un rādītājpirkstu (ATTĒLS 9).

Multiinstrumentu ieteicams turēt kā golfa nūju, ja veicams smagāks darbs, piemēram, slīpešana vai griešana ar abrazīvo disku (ATTĒLS 10).

### Uzgalis

Precīziem uzdevumiem ir paredzēts atsevišķs uzgalis. Tam ir trīsdaļīga forma, tādēļ lietotājs var viegli satvert uzgalu starp īkšķi un rādītājpirkstu. Uzgaļa tievā forma nodrošina ideālu vizūras skatienu asi, smalki gravejot, izgriebjot un izgriežot. Šis uzgalis nav iekļauts visos komplektos. 11. ATTĒLS

## GRIEŠANĀS ĀTRUMS

Lai konkrētā uzdevuma izpildei izvēlētos atbilstošu ātrumu, pamēģiniet veikt šo darbu, izmantojot atsevišķu materiāla gabalu.

### BĪDĀMS "IESL./IZSL." ("ON/OFF") SLĒDZIS

Instrumentu var "IESLĒGT" ("ON"), izmantojot bīdāmo slēdzi virs motora korpusa.

LAI "IESLĒGTU" ("ON") INSTRUMENTU, pabīdiet slēdzi uz priekšu. LAI "IZSLĒGTU" ("OFF") INSTRUMENTU, pabīdiet slēdzi atpakaļ.

### JAUDĪGS MOTORS

Šis instruments ir aprīkots ar jaudīgu frēzes motoru. Šis motors nodrošina vēl lielāku frēzes funkcionalitāti, jo ir izmantojams ar cītem Dremel papildpiederumiem.

### ELEKTRONISKĀ ATGRIEZENISKĀ SAITE

Šim instrumentam ir iekšējā elektroniskās atgriezeniskās saites sistēma, kas nodrošina "mierīgu ledarbināšanu", mazinot spriegumu, kas, ieslēdzot instrumentu, rodas lielā griezes momenta dēļ. Šī sistēma arī paredzēta, lai saglabātu nemainīgu iepriekš atlasītu ātrumu starp ierīce darbību tuksāgaitā un darbību slodzes režīmā.

### ĀTRUMA REGULĒŠANAS RIPA

Šim instrumentam ir ātruma regulēšanas ripa. Instrumenta ātrumu var regulēt darbības laikā, iepriekš noregulējot ripu kādā no iestatījumiem vai režīmā starp tiem.

Frēzes ātrumu var regulēt, iestatot ripu uz ierīces korpusa.

12. ATTĒLS

## Iestatījumiem atbilstošs apgriezienu skaits

Slēdža iestatījums	Ātruma diapazons
5	5.000 apgr./min
10	10.000 apgr./min
*15	15.000 apgr./min
20	20.000 apgr./min
25	25.000 apgr./min
30	30.000 apgr./min
35	35.000 apgr./min

\* Izmantojot metāla sukas, raugeties, lai apgriezienu skaits nebūtu lielāks par 15 000 apgr./min.

Lai noteiktu apstrādājamajam materiālam un lietojamajam darbinstrumentam atbilstošu griešanas ātruma uzstādījumu, izmantojiet lappusēs 4-7 sniegtu tabulu.

Vairumu darbu iespējams veikt, darbinot elektroinstrumentu ar maksimālo griešanas ātrumu. Tāu dažus materiālus (dažu veidu plastmasas un metālus) var bojāt siltums, kas pie liela griešanas ātruma izdalās apstrādes vietā, tāpēc tie jāapstrādā ar relatīvi nelielu griešanas ātrumu. Neliels griešanas ātrums (15000 apgr./min. vai mazāks) parasti ir optimāls, veicot pulēšanu ar filca pulēšanas piederumiem. Visu veidu apstrāde ar suku ir veicama ar nelielu griešanas ātrumu, kas ļauj novērst stieplu atdalīšanos no turētāja. Darbinot elektroinstrumentu ar nelielu griešanas ātrumu, ļaujet tam darīt darbu pašam. Lielāku griešanas ātrumu ieteicams izmantot, apstrādājot cetas koka šķīrnes, metālu un stiklu un veicot urbšanu, gravēšanu, griešanu, frēzēšanu, ūdensapgādu un gropju iefrēzēšanu kokā.

Daži norādījumi attiecībā uz elektroinstrumenta griešanas ātrumu.

- Plastmasa un citi materiāli ar zemu kušanas temperatūru jāgriež ar nelielu griešanas ātrumu.
- Materiālu pulēšana un tūrišana ar stieplu suku jāveic ar griešanas ātrumu, kas nepārsniedz 15000 apgr./min., jo tas ļauj novērst sukas un apstrādājamā materiāla sabojāšanu.
- Koka griešana jāveic ar lielu griešanas ātrumu.
- Dzelzs un tērauda griešana jāveic ar lielu griešanas ātrumu.
- Ja ātrgriezētērauda griešanas disks sāk vibrēt, tas parasti norāda, ka diska griešanas ātrums ir pārāk mazs.
- Alumīniju, vara, svina un cinka sakausējumus un alvu var griezt ar dažādu ātrumu, kas jāizvēlas atkarībā no veicamā darba rakstura. Lai novērstu griežamā materiāla pielipšanu griešanas darbinstrumentam, pārklājiet darbinstrumentu ar parafinu vai citiem eļļojošajiem šķidrumiem (tāu ne ar ūdeni).

**PIEZĪME:** Ja apstrāde nenotiek ar pietekošu ātrumu, elektroinstrumenta veikspēja neuzlabosies, palielinot spiedienu uz to. Lai panāktu vēlamo rezultātu, mēģiniet lietot cita tipa darbinstrumentu vai izmainīt elektroinstrumenta griešanas ātrumu.

## APKALPOŠANA

Elektroinstrumenta preventīvā apkalpošanas laikā, ko veic nepilnvarots personāls, var tikt izmaiņoti iekšējo savienotāju un citu sastāvdāļu novietojums, kas var radīt nopietnas briesmas lietotājam. Mēs iesakām visus elektroinstrumenta apkalpošanas darbus veikt firmas Dremel pilnvarotā tehniskās apkalpošanas iestādē. Lai izvairītos no elektriskā trieciena un savainojumiem elektroinstrumenta patvalīgās ieslēgšanās dēļ, pirms tīrišanas vai apkalpošanas atvienojiet tā elektriskā vada kontaktādķu no elektrotīkla kontaktiligzdas.

## TĪRIŠANA



**LAI IZVAIRĪTOS NO NEGADĪJUMIEM, PIRMS TĪRIŠANAS VIENMĒR ATVIENOJET INSTRUMENTU UN/VAI LĀDĒTĀJU NO BAROŠANAS AVOTA. Visefektīvāk instrumentu var tīrt ar saspiesu sauso gaisu. Tirot instrumentus ar saspiesu sauso gaisu, vienmēr lietojiet aizsargbrilles.**

Ventiliācijas atverēm un svīrlēdžiem vienmēr jābūt tīriem un bez sveškermeniem. Nemēģiniet tīrt instrumentu, atverēs bāzot asus priekšmetus.



**ZINĀMI TĪRIŠANAS LĪDZEKLĀ UN ŠĶIDUMI VAR SABOJĀT PLASTMASAS DETAĻAS.** Daži no tiem ir: benzīns, oglekļa tetrahlorīds, hloru saturoši tīrišanas šķidumi, amonjaks un amonjaku saturoši sadzīves magnāšanas līdzekļi.

## TEHNISKĀ APKOPĒ UN GARANTIJA



**INSTRUMENTAM NAV DAĻU, KURU REMONTU VAR VEIKT LIETOTĀJS.** Ja priekšlaicīgu apkopi veic nekvalificētais personāls, iekšējie vadi un daļas var tikt nepareizi savietoti, tādējādi radot lielu risku. **Jebkuru tehnisko apkopi iesakām veikt Dremel apkopes centros. TEHNISKĀS APKOPES SPECIĀLISTI:** Pirms apkopes atvienojiet instrumentu un/vai lādētāju no barošanas avota.

Šī DREMEL izstrādājuma garantija atbilst ar likumu noteiktajām/valstij specifiskajām prasībām; garantija neatkarīgas uz bojājumiem, ko izraisījis normāls nodilums un nolietojums, izstrādājuma pārslodze vai nepareiza izmantošana.

Sudzību gadījumā *neizjauktu* instrumentu vai lādētāju kopā ar pirkuma pierādījumu nosūtiet savam izplatītājam.

## SAZINĀŠANĀS AR DREMEL

Plašāku informāciju par Dremel piedāvājumu, atbalsta dienestu un karsto palīdzības līniju skatiet vietnē [www.dremel.com](http://www.dremel.com).

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Niderlande

## A تحذير



(الصورة ١)

اقرأ جميع تحذيرات الأمان وجميع التعلميات.  
قد يؤدي النشل في اتباع هذه التحذيرات والتعلميات إلى صدمة كهربائية، وإلى حرائق، وأماكن بالغة.

**انتبه** بجميع التحذيرات والتعلميات من أجل الرجوع إليها في المستقبل.  
يشير مصطلح "الأداة الكهربائية" الوارد في التحذيرات إلى أدوات الكهرباء التي يتم تشغيلها بالتيار الكهربائي (باستعمال الأسلاك) أو أدوات الكهرباء التي يتم تشغيلها بالبطاريات (بدون أسلاك).

### الأمان في منطقة العمل

أ. حافظ على نظافة منطقة العمل وإضاءتها الجيدة. تشعّج الماء على  
التي يسودها الغرض والظلم على وقوع الحوادث.

ب. لا قم بتشغيل الأدوات الكهربائية في أوساط قابلة لانفجار مثل  
الشتغيل في وجود موائل أو غازات أو أنزرة قابلة لانشغال. ينبع  
من الأدوات الكهربائية شرر قد يعمل على إشعال الغبار أو الأدخنة.

ج. أبعد الأطفال والمترجين أثناء تشغيل أداة كهربائية. قد يتسبّب تشتت

الانتباه في فقدانك للتحكم.

### الأمان الكهربائي

أ. يجب أن تتطابق قوايس الأداة الكهربائية مع المنفذ. ولا تدخل أي  
تعديلات على القايس بما يشك من الأنكل. لا تستخدم أي قوايس

مهماهية مع الأدوات الكهربائية المتصلة بالأرض (موزرنة). ستقفل  
القواس غير المعلقة والمنفذ المتطابق من خطر الصدمة الكهربائية.

ب. تجنب لامسة الجسم للأسطح المتصلة بالأرض أو الموزرنة مثل  
الأدبيّن والمسعات وأفران الطهي واللاجئات. هناك خطير متزايد  
لحدوث صدمة كهربائية في حالة ملامسة جسمك للأدوات المورضة  
أو المتصّلة بالأرض.

ج. لا تعرض الأدوات الكهربائية لظروف الطقس الممطرة أو الرياح.  
سيزيد خطر الصدمة الكهربائية في حالة دخول الماء إلى الأداة  
الكهربائية.

د. لا تستخدم السلك بشكل خاطئ. ولا تستخدم السلك لحمل الأداة  
الكهربائية أو سحبها أو نزعها من القايس. احتفظ بالسلك بعيداً عن  
الحرارة أو الزيت أو الحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة. تزيد  
الأسلاك التالفة أو المتشابكة من خطر الصدمة الكهربائية.

ه. استخدم سلك استطالة مناسبة للاستخدام الخارجي عند تشغيل أداة  
كهربائية في الأماكن الخارجية. يقلل استخدام سلك مناسب للاستخدام  
الخارجي من خطر الصدمة الكهربائية.

و. إذا كان لا مفر من تشغيل أداة كهربائية في موضع رطب، فاستخدم  
قاطع الحماية من التسرب الأرضي. يقلل استخدام قاطع الحماية من  
التسرب الأرضي من خطر الصدمة الكهربائية.

### السلامة الشخصية

أ. كن منتبهاً، وانتبه إلى ما تفعله، وتخل بحسن التمييز عند تشغيل  
أداة كهربائية. ولا تستخدم أية أداة كهربائية عندما تكون مرهقاً أو  
تحت تأثير المخدرات أو الكحول أو العلاج الطبي. قد يؤدي تشتت  
الانتباه للحظة واحدة أثناء تشغيل الأدوات الكهربائية إلى إصابة  
شخصية خطيرة.

ب. استخدم معدات العمل. وارتد  
دائماً أجهزة وقاية البصر.

سنقّل معدات الأمان مثل قناع  
فلترة الأنف، أو أحذية الأمان المضادة للتراشق، أو الخوذة أو  
معدات وقاية السمع التي يتم استخدامها في ظروف مناسبة من  
الإصابات الشخصية. (الصورة ٤ + ٣ + ٢)

ج. تجنب بدء التشغيل غير المقصود. تأكّد أن المفتاح في وضع إيقاف  
التشغيل قبل توصيل الأداة بمصدر التيار الكهربائي وأو حزمة  
البطارية أو حملها أو نقلها. يشتمع حمل الأدوات الكهربائية مع وجود  
أسيط على المفتاح أو تزويد الطاقة للأدوات الكهربائية التي يكون  
المفتاح بها في وضع التشغيل على وقوف حوات.

د. قم بزال آلة أي مفتاح ضبط أو مفتاح متصل بجزء دوار في  
الأداة الكهربائية في وقوف إصابة شخصية.  
ه. لا تختد أبداً بقطعها بخالق فيها انزاك، وحافظ على الثبات والاتزان  
المالم دائمًا. يؤدي ذلك إلى التفك من الحصول على تحكم أفضل  
في الأداة الكهربائية في المواقف المفاجئة.

و. ارتد الملابس المناسبة. ولا ترتدي ملابس قضاصنة أو مجوهرات.  
وابعد شعرك وملابسك وقفاراتك بعيداً عن الآجهزة المتحركة. قد  
تتمك الأجزاء المتحركة بالملابس الضفاضة أو المجوهرات أو  
الشعر الطويل.

ز. إذا كانت الأجهزة مزودة لتوصيل وحدات تجمع الآتية  
واستخلاصها، فتأكد من توصيل هذه الأجهزة واستخدامها بالشكل  
المناسب. قد يؤدي استخدام هذه الأجهزة إلى تضليل المخاطر المتعلقة  
بالآتية.

### استخدام الأداة الكهربائية والعنابة بها

أ. لا تفترط في استخدام القوة مع الأداة الكهربائية. استخدم الأداة  
الكهربائية المناسبة للتطبيق الخاص بك. ستقوم الأداة الكهربائية  
المناسبة بآداء مهمتها بشكل أفضل وأكثر أماناً وببساطة التي  
صممت من أجلها.

ب. لا تستخدم الأداة الكهربائية في حالة تذرع تشغيلها أو إيقاف تشغيلها  
باستخدام المفتاح. تغير أي آداة كهربائية يتعذر التحكم فيها باستخدام  
المفتاح أداء خطيرة ووجب إصلاحها.

ج. افصل القابس من مصدر التيار قبل القيام بأي عمليات ضبط أو  
تغير الملحقات أو تخزين الأدوات الكهربائية تزويدي إجراءات الأمان  
الكافية هذه إلى تقليل خطر بدء تشغيل الأداة الكهربائية دون قصد.

د. قم ب تخزين الأدوات الكهربائية المعدلة بعيداً عن متناول الأطفال  
ولا تسمح للأشخاص الذين ليسوا على دراية بالآداة الكهربائية أو  
 بهذه التعليمات أن يقوموا بتشغيل الأداة الكهربائية. تصيب الأدوات  
الكهربائية خطيرة عندما يتعامل معها مستخدمون غير مدربين.

هـ. قم بصياغة الأدوات الكهربائية. وافحص البلاط عن عدم ضبط  
الأجزاء المتحركة أو إعادة حركتها، وعن كسر الأجزاء، وأي  
حالة أخرى قد تؤثر في تشغيل الأداة الكهربائية، وفقاً بصلاحية الآداة  
الكهربائية في حالة تلفها قبل استخدامها. تقع العديد من حوادث  
بسبب الصياغة.

و. حافظ على حالة أدوات القطع وظائفها. تقل احتمالية إعادة حركة  
أدوات القطع التي لها حوار قطع قطع حادة والتي تتم صياغتها بشكل  
مناسب، وسيهل التحكم فيها.

ز. استخدم الأداة الكهربائية والملحقات وأجزاء الآداة وما إلى ذلك  
بما يتفق مع هذه التعليمات، مع الأخذ في الاعتبار ظروف العمل  
والعمل المراد إنجازه. قد يؤدي استخدام الأداة الكهربائية في عمليات  
تشغيل تختلف عن تلك المصممة لها إلى حدوث موقف خطير.

لا تعمل باستخدام مواد تحتوى على  
**A تحذير** الأنسبيتوس (الحرير المخري) (يعتبر  
الأنسيبيتوس مادة مسرطنة).

**A تحذير** اتخاذ إجراءات وقائية أثناء العمل الذي يتكون  
فيه الغبار الذي يضر بصحة الإنسان أو  
قناع فلترة الأنفية وأعمل باستخدام آداة استخراج الغبار/ الشططابا  
عند توصيلها.

## الصيانة

أ. لا تسمح بصيانة الأداة الكهربائية إلا بمعرفة شخص مؤهل للتصليح يستخدم قطع الغيار المماثلة فقط. سيضمن ذلك المحافظة على سلامة الأداة الكهربائية.

## تحذيرات أمان شائعة في عمليات التجليخ، أو الصنفرة بالرمل، أو التقطيف بالفرشة السلكية، أو الصقل، أو عمليات القطع بالسحج.

أ. هذه الأداة الكهربائية مصممة لتقوم بوظيفة آداة الجليخ أو المسفرة أو الفرشاة السلكية أو آداة الصقل أو القطع. اقرأ جميع تحذيرات الأمان والتعليمات والرسوم التوضيحية والمواصفات المرفقة مع هذه الأداة الكهربائية. قد يؤدي عدم جياع التعليمات الواردة أدناه إلى صدمة كهربائية، وألتوه حرائق، وألتوه إصابة بأعنة.

ب. لا تستخدم الملاحقات التي لم تصممها الشركة المصنعة للأدوات أو توصى بها بشكل خاص. لا تكتفي إمكانية توصيل الملاحق بذلك الكهربائية ودحها لضمان أمان التشغيل.

ج. يجب أن تكون سرعة الأداة الملاحة المقررة متساوية على الأقل للسرعة الفصوى المميزة بعلامة على الآداة الكهربائية. قد تكسر الملاحقات التي يتم تشغيلها بسرعة أكبر من السرعة المعايرة لها وتتطاير إلى أشلاء.

د. يجب أن يقف القطر الخارجى للأداة الملاحة وسمكها في حدود معياره فدراة آداة الكهربائية. تتغير حالية الملاحقات التي لها أحجام غير مناسبة أو التحكم فيها بشكل العنايب.

ه. يجب أن يتاسب حجم تشكيل العجلات أو الحواف الثالثة أو وسائد الدعم أو أي قطعة ملاحة أخرى بشكل لائق مع محور دوران الآداة الكهربائية. يسيطر طرف العزازف على تفاصيل الملاحقات التي بها تفاصيل تشكيل لا تتطابق مع تفاصيل التثبيت في الآداة الكهربائية، وتهتئ بشكل زائد وقد تسبب في فقدان التحكم.

و. لا تستخدم آداة ملاحة ثالثة. وقبل الاستخدام، افحص الأدوات الملاحة مثل العجلات الكاشطة الكثيف عن التشققات والتشوه، ووسائل الدعم للكشف عن الشروخ أو التمزق أو الليالي الزائد، أو الفرش السلكية للكشف عن الأسلاك المفككة أو المقصوفة. وأفحص الآداة الكهربائية أو الأداة الملاحة في حالة سقوطها للكشف عن التلف أو فحص تركيب آداة ملاحة خالية من التلف. بعد فحص آداة ملاحة وتركيتها، ابتعد وأبعد المترفين عن محظوظ الآداة الملاحة الوراء وقم تشغيل الآداة الكهربائية بسرعة اللاحمل القصوى لمدة دقيقة واحدة. من الطبيعي أن تتكل الأدوات الملاحة الثالثة إلى أجزاء في أول مرة يتم فحصها.

ز. ارتدي معدات الوقاية الشخصية. استخدم واقي الوجه أو مناظير الأنف أو نظارات الأمان وذلك حسب التطبيق. ارتدي قناع فلاتر الأنفiro واقفاث السمع والغازات ومريلة ورشه العمل التي تخزن المواد الكاشطة الصغيرة أو شظايا قطع العمل بما يتلائم مع طبيعة العمل. يجب أن تتمكن آداة وقاية البصر من احتجاج شظايا الحاطم المتطايرية التي تكون من العمليات المتعددة. ويجب أن يتمكن قناع فلاتر الأنفiro أو الكمامه من فلاتر الجسيمات التي تكون من عملية التشغيل التي تقوم بها. وقد يتسبب التعرض الطويل للضوضاء عالية الشدة في فقدان السمع.

ح. أبعد المترفين من حوك لتكونوا على مسافة آمنة من منطقة العمل. ويجب أن يرتدي أي شخص يدخل إلى منطقة العمل معدات الوقاية الشخصية. قد تتطاير شظايا قطع العمل أو شظايا آداة ملاحة مكسورة بعيداً وتنسب في الإصابة إلى ما بعد حدود منطقة التشغيل الغربي.

ط. لا تمسك الآداة الكهربائية إلا باستخدام مقابض معزولة عند القيام بعملية تشغيل قد تتلامس فيها آداة القطع مع أسلك مختفية أو مع سلك الطاقة. قد تؤدي أيضاً ملامسة سلك "به تيار كهربائي شطط" إلى "سريان التيار الكهربائي الشطط" في الإجراء المعدنية المشوهة في الأداء الكهربائية وقد يعرض المشغل لصدمه كهربائية.

ي. ضع السلك بعيداً عن الآداة الملاحة الدواره. إذا فقدت التحكم، فإن السلك قد يكون مقطوعاً أو ممزقاً أو دمرتك بذلك أو ذراعك إلى داخل الآداة الملاحة الدواره.

ك. لا تترك الآداة الكهربائية من يديك حتى تكون الآداة الملاحة قدتوقف تماماً. قد تمسك الآداة الملاحة الدواره في السطح وتتفقد التحكم في الآداة الكهربائية.

ل. لا تقم بتشغيل الآداة الكهربائية وأنت تمسك بها جانحك. قد يؤدي التلامس غير المقصد من الآداة الملاحة الدواره إلى الإمساك بملابسك وجنب الآداة الملاحة إلى جسمك.

م. قم بتنظيف فتحات تهوية الآداة الكهربائية بشكل منتظم. ستقوم مروحة المотор سحب الهواء إلى داخل المبいて وقد يتسبب التراكم المتزايد بالمساهمة المعنوية في احتباس الحرارة.

ن. لا تقم بتشغيل الآداة الكهربائية بالقرب من المواد سريعة الاشتعال. يؤدي الشرر إلى اشعال تلك المواد.

س. لا تستخدم الأدوات الملاحة التي تحتاج إلى سواول تبريد. قد يؤدي استخدام المياه أو سواول تبريد أخرى إلى الصدم الكهربائي أو الصدمة الكهربائية.

ع. لا تستخدم درون قرص صنفرة بحجم كبير زائد عن الحد. واتبع توصيات الشركة المصنعة عند تحديد درون القرص. ينصح عن استخدام ورق الصنفرة الأكبر حجماً والذي يمكن إلى ما بعد وسادة الصنفرة خطأ التمزق وقد يتسبب في عرقة القرص أو تمزقه أو صدور حركة فجائية.

ف. لا تترك أي جزء سائب من قلب الصنف أو خطوط الربط الخاصة بها دون علائق. قم بثني أي خطوط ربط مفقوكة أو تتشبيهها. قد تؤدي خطوط الربط المفتوحة والملاحة إلى ربط أحصانك أو عرقةقطع العمل.

## حركات الآلة المفاجئة والتحذيرات المتعلقة بها

حركة الآلة المفاجئة هي رد فعل مفاجئ بسبب ضغط أو عرقة الملاحة الدواره أو وسادة الدعم أو الفرشاة أو أي آداة ملاحة أخرى. ويتبين الضغط أو العرقة في التوقف المفاجئ السريع للأداة الملاحة الدواره والذي يتسبب بدوره في إرغام تحول الآداة الكهربائية غير المتتحكم فيها في الاتجاه المعكوس لدوران الآداة الملاحة عند تحفظ الملاحة. على سبيل المثال، في حالة عرقة عجلة كاشطة أو الضغط عليها بواسطة قطعة العمل، فإن حافة الجعلة التي تعرق لفتحة الضغط قد تؤدي إلى عرقة في سطح المادة مما يتسبب في العرقة المفاجئة للحملة أو ازاحتها بعيداً. وإنما تتفجر العجلة ناحية المشغل أو بعيداً عنه، ويتوقف ذلك على اتجاه حركة الجعلة في النقطة التي وقع عندها الضغط. كما أن العجلات الكاشطة قد تكسر في ظل تلك الظروف. وتحدث حركة الآلة المفاجئة نتيجة لسوء استخدام الآداة الكهربائية و/أو ظروف أو إجراءات تشغيل غير مناسبة، ويمكن تجنبها عن طريق اتخاذ الاحتياطات المناسبة كما هي محددة أدناه.

أ. احتفظ بقبضه ثابتة على الآداة الكهربائية، وضع جسمك وذراعك في موضع يتيح لك مقاومة قوى حركة الآلة المفاجئة، واستخدم دائمآ مقبضاً مساعدآ في حالة توفره للحصول على أفضل تحكم في حركة الآلة المفاجئة أو رد فعل العزم أثناء بدء التشغيل. يستطيع المشغل التحكم في رد فعل العزم أو قوى حركة الآلة المفاجئة في حالة اتخاذ الاحتياطات المناسبة.

ب. لا تضع يديك بالقرب من الآداة الملاحة الدواره. قد تتحرك الآداة الملاحة حرقة مفاجئة على يديك.

و. توخ مزيداً من الحذر عند عمل "قطع جببي" في الحوط الموجدة أو المناطق الأخرى المصممة قد تقطع العجلة الثالثة أثواب الغاز أو المياه، أو الأسلاك الكهربائية أو الأشياء التي قد تتسبب حرکة مفاجئة.

### تحذيرات أمان خاصة بعمليات استخدام الفرشاة السلكية

أ. كان على دراية بأن الشعر السلكي ينطوي أثناء استخدام الفرشاة حتى أثناء التشغيل العادي. فلا تضيق بشكل زائد على الأسلاك من خلال وضع حوصلة زائدة على الفرشاة. قد يترافق الشعر السلكي الملابس الخفيفة و/or البشرة بسهولة.

ب. لا تسمح بأي تداخل للجبلة أو الفرشاة السلكية مع هذا الواقي في حالة التوصية باستخدام واقٍ من أجل التنظيف بالفرشاة السلكية. قد يزداد قطر الجبلة أو الفرشاة السلكية بسبب حوصلة العمل وقوى الطرد المركزي.

ج. لا تتجاوز سرعة ١٥٠٠ دوره في الدقيقة عند استخدام الفرشاة السلكية.

## البيئة

### التخلص من الأداة

ينبغي فرز الماكينات والملحقات والتعليق إعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.

### خاص بالدول الأوروبيّة فقط

لا تختص من الأدوات الكهربائية فيenciates المنزلية!



يجب تجميع الأدوات الكهربائية التي لم تعد قابلة للاستخدام بشكل منفصل والخاص منها بطريقة مناسبة بيئياً وذلك بموجب التوجيه الأوروبي 2002/96/EC الخاص بenciates المعدات الكهربائية والإلكترونية وتتفيد في القانون الوطني.

## المواصفات

### مواصفات عامة

معايير الفولطية ..... ٢٤٠-٢٣٠ فولت، ٥٠-٦٠ هرتز  
الطاقة ذات الصالة ..... ١٧٥ واط

سرعة المعايرة (n) ..... ٣٥٠٠ دوره في الدقيقة  
سعة القابض ..... ٣٠,٢ مم و ٢٤,٦ مم و ٢٠,٨ مم

التركيب من الفئة الثانية ..... أدوات تركيب معزولة مزدوجة (c)  
(الصورة ٥)

### أسلاك الاستطالله

استخدم أسلاك الاستطالله الآمنة والمودعة بالكامل بستة تيار تصل إلى ٥ أمبير.

## التجمیع

ارخص دوماً على فصل الأداة متعددة الاستخدامات قبل تغيير الملحقات أو تغيير أدوات القبض على الأشياء أو صيانة الأداة.

ج. لا تضع جسمك في منطقة ستحرك فيها الأداة الكهربائية في حالة حدوث حركة مفاجئة. تستدفع الحركة المفاجئة الأداة في الاتجاه المعكس لحركة العجلة عند نقطة العرقلة.

د. توخ الحذر بشكل خاص عند التعامل مع الأرakan والحواف الحادة وغيرها، وتختبر أن تسمح بقفز الأداة الملحقة أو الضغط عليها. تميل الأرakan أو الحرف الحادة أو قفز الأداة إلى عرقفة الأداة.

هـ. لا تقم بتركيب شفرة حفر الخشب سلسلة المفتراء أو شفرة المفتار المسنن. تتسبب هذه الشفرات في تكرار الحركة المفاجئة للأداة وفقدان التحكم فيها.

### تحذيرات أمان خاصة بعمليات التجليخ وعمليات

#### القطع بالسچع

أ. لا تستخدم إلا أنواع العجلات الموصى بها لأداتك الكهربائية والواقي المصمم خصيصاً للجلبة المحددة. لا تتم حماية العجلات التي لم تتصمم الأداة الكهربائية لها بالشكل المناسب وتكون غير آمنة.

بـ. يجب عدم استخدام جانب عجلة القطع. يتم تصميم عجلات القطع الكائنة من أجل التجليخ المحبطي وقد تتسبب القوى الجاذبية الواقعة على هذه العجلات في تحطمها.

جـ. استخدم دائمًا حرف العجلة غير التالفة ذات الحجم والشكل المناسبين للجلبة المحددة. تعمل حرف العجلة المناسبة على دعم العجلة ومن ثم تقليل احتمالية تعرض العجلة لكسر. قد تكون حروف العجلات القطع مختلفة عن حروف عجلات التجليخ.

دـ. لا تستخدم عجلات بالية لأدوات كهربائية أكبر. لا تناسب العجلة المصممة لأدلة كهربائية أكبر مع السرعة الأعلى لأداء أصغر وقد تتعرض للانفجار.

### تحذيرات أمان إضافية خاصة بعمليات

#### القطع بالسچع

أـ. لا "تعق" حركة جبلة القطع ولا تضغط عليها بشكل زائد. ولا تحاول إحداث قطع عمق مبالغ فيه. تؤدي زيادة الضغط على العجلة إلى زيادة المحمولة وقابلية التواء العجلة أو عرقفتها في القطع وأحتمالية تحرك العجلة بشكل مفاجئ أو الكسارها.

بـ. لا تضع جسمك في مساحة الجبلة الدوار وخلفها. عندما تتحرك العجلة بعيداً عن إثناء التشغيل، فإن حركة المفاجئة المحتلطة قد تدفع عجلة التدوير والأداة الكهربائية نحوك بشدة.

جـ. عند عرقفة العجلة أو عند اعقة القطع لا يُسمح بن الأسماك، أوقف تشغيل الأداة الكهربائية وحافظ على ثبات الأداة الكهربائية دون حركة حتى تتوقف العجلة تماماً. ولا تحاول إخراج عجلة القطع من القلع أثناء وجودها قيد الحركة والا فقد تصدر منها حركة مفاجئة.

دـ. لا تدع تشغيل القطع في قطعة العمل، وأمهل العجلة حتى تصل إلى سرعتها الكاملة وأعد إدخالها في القطع بحرص. قد تتم عرقفة العجلة أو ترتفع إلى أعلى أو تصدر منها حركة مفاجئة في حالة إعادة تشغيل الأداة الكهربائية داخل قطعة العمل.

هـ. ادعم الألوار أو أي قطعة عمل كبيرة الحجم للحد من خطر ضغط العجلة أو صدور حركة مفاجئة منها. تميل قطع العمل الكبيرة إلى عدم الثبات بسبب وزنها. ويجب أن يتم وضع الدعامات تحت قطعة العمل بالقرب من خط القطع وبالقرب من حافة قطعة العمل على كل جانب العجلة.

## مواصفات عامة

تتميز أداة Dremel متعددة الاستخدامات بأنها أداة ضبط عالية الجودة يمكن استخدامها للقيام بمهام تصميمية ومعدنية، ويتيح النطاق الواسع للكمالات والملحقات الخاصة بشركة Dremel أن تقدم بآ杰راً مجموعه متنوعة وكثيرة من المهام، وتشتمل تلك المجموعة على مهام مثل الصنفرة باستخدام الرمل، والتحت، والنفخ، والتقطيف، والتلميع.

## الصورة ٦

- أ. زر قفل عمود الدوران
- ب. مفتاح التشغيل/إيقاف التشغيل
- ج. قرص ساق المسمارات المتقدلة
- د. سلك الطاقة
- هـ. آداة التعليق
- وـ. فتحات التهوية
- زـ. مفتاح ربط القابض
- حـ. عمود الدوران
- طـ. غطاء المثبت
- يـ. صاملة القابض
- كـ. القابض

## الأدوات القابضة

تتوافق ملحقات Dremel للأداة متعددة الاستخدامات التي تأتي بأدوات متقدلة لساق الأداة، وتتوافق أدوات قبضة ببارجة أحجام لتلامم أحجام الساق المختلفة، ويتمنى تحديد أحجام القابض عن طريق الحلقات الموجودة على الجانب الخلفي للقابض.

## الصورة ٧

- أـ. صاملة القابض
- بـ. قابض بدون حلقة ٣,٢ مم (٤٨٠)
- جـ. قابض بثلاث حلقات ٢,٤ مم (٤٨١)
- دـ. قابض بحلقتين ١,٦ مم (٤٨٢)
- هـ. قابض بحلقة واحدة ٠,٨ مم (٤٨٣)
- وـ. حلقات التعريف

ملاحظة: قد لا تستعمل بعض أنظمة الأداة متعددة الاستخدامات على أحجام القابض الأربعية كلها، تتوافق أدوات القبض على الأشياء كل على حدة.

استخدم دائمًا القابض الذي ينطوي مع حجم ساق الملحقة التي تخطط لاستخدامها. ولا تدخل بالقوة ساق قطرها أكبر في قابض أصغر جمّاً.

## تغيير أدوات القبض على الأشياء

- أـ. مفتاح ربط القابض
- بـ. زر قفل عمود الدوران
- جـ. صاملة القابض
- دـ. للإرساء
- هـ. لإحكام الرivet

١. اضغط على زر قفل عمود الدوران واستمر في الضغط عليه إلى أEnd وقم بادارة عمود الدوران بيديك حتى يتم تشغيل قفل عمود الدوران. لا تقم بتشغيل زر قفل عمود الدوران أثناء وجود الأداة متعددة الاستخدامات قيد التشغيل.

٢. قم بفك صاملة القابض وإخراجها عند تشغيل زر قفل عمود الدوران. استخدم مفتاح القابض إذا لزم الأمر.
٣. اخل القابض عن طريق سحبه وتحريره من عمود الدوران.
٤. قم بتركيب القابض في الحجم المناسب بالكامل في عمود الدوران وأعد تركيب صاملة القابض وربطها بأصبعك. لا تحكم ربط الصاملة تمامًا عند عدم تركيب لقمة أو أداة ملحقة.

## بدء التشغيل

### الاستخدام

تتمثل أول خطوة في استخدام الأداة متعددة الاستخدامات في التعرف على "ملمسها". احملها في يدك وأشعر بوزنها واتزانها. ولمس الطرف المستدق للبيت. حيث يتضح هذا الطرف المستدق الإمساك بالأداة مثل القلم الرصاص أو القلم الحبر.

امسك الأداة دائمًا بحيث تكون بعيدة عن وجهك، يمكن أن تتعرض أدوات الصلبة للتلطخ أثناء الإمساك بها وقد تضرر بعيدًا عند وصولها إلى السرعة. لا تُعطي تحات التهوية بيديك عند الإمساك بالأداة، فقد يتسبب سد فتحات التهوية في ارتفاع سخونة المотор.

هام! تدرب أولاً على مواد الفيديوهات لمعرفة كيف يقوم الأداء بتتنفيذ العمل بسرعه عالية، وتدرك أن الأداة متعددة الاستخدامات الخاصة بك ستقسم أفضضل أداء عن طريق إتاحة السرعة بالإضافة إلى كمالات وملحقات Dremel المناسبة للقيام بأعمالك، ولا تضطط على الأداء أثناء استخدامها إذا كان ذلك ممكناً، وبدلاً من ذلك، اختص الأداة الملحقة الدوارة نوعاً ما إلى سطح العمل واتركها تلامس النقطة التي تزيد أن تبدأ منها، وركز على توجيه الأداة من بداية العمل إلى نهايتها عن طريق الضغط بمعدل خفيف جداً بيديك، واترك الأداة الملحقة تقوم بباقي العمل.

من الأفضل عادة أن تقوم بسلسلة من الجولات باستخدام الأداة بدلاً من القيام بالمهام كلها في جولة واحدة. توفر المسمار المعدنلة أفضل تحكم ونقل من اختيارالية الخطأ.

### الإمساك بالأداة

للحصول على أفضل تحكم في العمل، امسك الأداة متعددة الاستخدامات مثل القلم الرصاص بين أصبعي الإبهام والسبابة. الصورة ٩

يتم اتباع طريقة إمساك "مضرب الغولف" في عمليات التشغيل الأصعب مثل التجليخ أو القطع. الصورة ١٠

## الصورة ٨

١. اضغط على زر قفل عمود الدوران وقم بادارة عمود الدوران بيديك حتى يتم تشغيل قفل عمود الدوران. لا تقم بتشغيل زر قفل عمود الدوران قيد التشغيل.

٢. قم بفك صاملة القابض (ولا تقم بإخراجها) عند تشغيل زر قفل عمود الدوران.

٣. ادخل اللقمة أو ساق الأداة الملحقة بالكامل في القابض.

٤. أحكم بتسبيط ربط صاملة القابض حتى يمسك القابض باللقطة أو ساق الأداة الملحقة عند تشغيل زر قفل عمود الدوران.

Dremel ملاحظة: تأكد من قراءة التعليمات المزورة مع أداة

الملحقة من أجل الحصول على مزيد من المعلومات حول استخدامها.

لا تستخدم إلا الملحقات ذات الأداء العالي التي قامت شركة Dremel بفحصها.

### ضبط اتزان الملحقات

من المهم في أعمال الضبط أن تكون جميع الملحقات في حالة اتزان جيدة ( تماماً كما هو الحال في إطار سيارتك)، ضبط اداء ملحقة ومازنتها، قد يبالغ صاملة القابض قليلاً وقم بلف الأداة الملحقة أو القابض ربع لفة، وأعد أحكام ربط صاملة القابض أو قم بادارة الأداة الدوار، وينبغي أن تكون قادرًا على التعرف عن طريق الصوت والملمس على تشغيل الأداة الملحقة في حالة اتزان، واستمر في الضبط بهذا الشكل حتى يتم الحصول على أفضل اتزان.

## قطعة المقدمة

توفر قطعة المقدمة على نحو منفصل لتبسيط القيام بالمهام الدقيقة. تتميز الأداة بشكلها الثلاثي الذي يتيح المستخدم إمكانية الضغط على قطعة المقدمة بين إصبعيه الإبهام والسبابة دون عناء، كما تتميز القطعة ذات التكاليف الإنساني بتوفّر مستوى رؤوية ممتاز للقيام بأعمال الحفر والتحت والتثبيت ذات التفاصيل الكثيرة. لا تتوفر قطعة المقدمة في جميع الأطقم. الصورة ١١

## سرعات التشغيل

استخدم قطعة من المادة للتثبيت كي تحدد السرعة المناسبة لكل مهمة.

### مفتاح "التشغيل/إيقاف التشغيل" المترافق

يتم "التشغيل" الأداة عن طريق المفتاح المترافق الموجود في الجانب العلوي من مقبض المotor.

"التشغيل" الأداة، قم بتمرير زر المفتاح إلى الأمام.  
"إيقاف تشغيل" الأداة، قم بتمرير زر المفتاح إلى الخلف.

### المotor على الأداء

تم تزويد الأداة بمotor على الأداء للأداه الدواره، ويزيد هذا المور من تعديله واستخدام الأداء الدواره عن طريق تشغيل ملحقات إضافية من Dremel.

### نظام الملاحظات الإلكترونية

يتم تزويد الأداة الخاصة بك بنظام داخلي للملاحظات الإلكترونية والذي يوفر "بداية التشغيل" بكلمة محددة من التيار الكهربائي والتي تقلل من المضغوط الواقع بسبب بدء التشغيل بزعم مرتفع. كما يساعد هذا النظام في الاحتفاظ بالثبات الفعلي للسرعة المحددة مسبقاً بين ظروف التحميل وعدم التحمل.

### قرص السرعات المتناوبة

تم تزويد الأداة بقرص للسرعات المتناوبة. ويمكن ضبط السرعة أثناء التشغيل عن طريق الضبط المسبق للقرص على أي اعداد من الإعدادات أو بين أي منها.

يم التحكم في سرعة الأداة الدواره عن طريق ضبط هذا القرص الدوار الموجود على البيط. الصورة ١٢

### الإعدادات الخاصة بالدورات التقريرية

ضبط المفتاح	نطاق السرعة
٥	٥٠٠ دورة في الدقيقة
١٠	١٠,٠٠٠ دورة في الدقيقة
١٥*	١٥,٠٠٠ دورة في الدقيقة
٢٠	٢٠,٠٠٠ دورة في الدقيقة
٢٥	٢٥,٠٠٠ دورة في الدقيقة
٣٠	٣٠,٠٠٠ دورة في الدقيقة
٣٥	٣٥,٠٠٠ دورة في الدقيقة

\* لا تتجاوز سرعة ١٥٠٠٠ دورة في الدقيقة عند استخدام الفرشاة السلكية.

ارجع إلى جدول إعدادات السرعة في الصفحات ٧-٤ المساعدة في تحديد السرعة المناسبة للمادة التي يتم العمل فيها والأداء الملحة التي سيتم استخدامها.

يمكن انجاز معظم المهام باستخدام الأداة وهي في أعلى ضبط وعلى الرغم من ذلك، قد تلتقط بعض المواد (بعض المواد البلاستيكية والمعادن) بسيب الحرارة المتولدة نتيجة السرعة العالية وينبغي العمل فيها بسرعات منخفضة نسبياً. يتعذر التشغيل منخفض السرعة (١٥٠٠٠ دورة في الدقيقة أو أقل) هو الأفضل عادةً لعمليات السقل التي تعمل باستخدام الأدوات الملحة المقص الامثل. وتسلطهم جميع تطبيقات التقطيف باستخدام الفرشاة سرعات تشغيل

أجل تجنّب تساقط الأسلاك من الخام. اترك أداء الأداة ينجز العمل لك عند استخدام إعدادات السرعة المنخفضة. وتغير السرعات الأعلى هي الأفضل في حالة الأخياب الصلبة والمعدن والزجاج، ومن أجل الخفر، والنحت، والقطع، والتوجيه، والتشليل.

### بعض الإرشادات المتعلقة بسرعة الأداة

- ينبغي قطع البلاستيك والمواد الأخرى التي تذوب عند درجات الحرارة المنخفضة بالرسعات المنخفضة.
- يجب أن تتم عمليات التلبيع والصدق والتقطيف بفرشاة سلكية عند سرعات لا تزيد عن ١٥٠٠٠ دورة في الدقيقة لمنع إتلاف الفرشاة والمادة.
- ينبغي قطع الخشب باستخدام سرعة عالية.
- ينبغي قطع الحديد أو الفولاذ باستخدام سرعة عالية.
- في حالة بدء أداء قطع الفولاذ ذات السرعة العالية بالاهتزاز، فيشير ذلك عادة إلى تشغيلها بسرعة خاصة جداً.
- يمكن قطع الألمنيوم والبلاستيك النحاسية وسبائك الرصاص وسبائك الزنك والمعادن غيرها عند سرعات متباينة، وذلك وفقاً لنوع القطع الذي تقوم به. واستخدم البارافين (ولين الماء) أو أي مادة تزيل أي خرى مناسبة على القطاع لمنع اتصال مادة القطع بسبيط القطاع.

ملحوظة: زيادة الضغط على الأداة ليست هي الحل عند عدم التشغيل بشكل المناسب. وقم بتجربة أداء ملحة مختلفة أو إعداد سرعة مختلفة للوصول إلى النتيجة المطلوبة.

## الصيانة

قد يؤدي إجراء الصيانة الوقائية بمعرفة أفراد غير معتمدين إلى وضع الأسلام والمركبات الداخلية في غير موقعها مما قد يتسبب في خطأ بالغ، وتوصي بأن يتم إجراء جميع عمليات الصيانة الأداء بمعرفة واحدة صيانة Dremel. وقد دأبنا بآخر إجراء القابس من منفذ الحافظ قبل إجراء الصيانة أو التنظيف لتجنب الإصابة نتيجة بدء التشغيل المفاجئ أو الصدمية الكهربائية.

### التنظيف

**تحذير** قم دائمًا بفصل الأداة / أو الشاحن من مصدر الطاقة قبل التنظيف تجنباً لوقوع حرواث. يمكن تنظيف الأداة تنظيفاً يشكل أكثر فعالية باستخدام الهواء الجاف المضغوط. ارتدي دائمًا مناظير الأمان عند تنظيف الأدوات باستخدام الهواء المضغوط.

يجب الحفاظ على نظافة فتحات التهوية وأذناع المقاييس وخلوها من الماء الغربي. ولا تحاول أن تقوم بتنظيف الأداة عن طريق إدخال أشياء مستدقة في الطرف غير إحدى الفتحات.

### مواد تنظيف ومتبييات معينة تختلف الأجزاء

**تحذير** البلاستيكية. يتمثل بعضها فيما يلي: البنزين، رباعي كلوريد الكربون، متبييات التنظيف المكلورة، الأمونيا، المنظفات المنزلية التي تحتوي على الأمونيا.

## الخدمة والضمان

**تحذير** لا توجد بداخل الأداة أجزاء يقوم المستخدم بصيانتها. قد يؤدي إجراء الصيانة الوقائية بمعرفة أفراد غير معتمدين إلى توصيل الأسلام والمكونات الداخلية في غير موقعها

الصحيح مما قد يتسبب في خطر بالغ. ونوصي بأن تتم جميع عمليات صيانة الأداة بمعference مركز صيانة Dremel. رجال الصيانة: أفضل الأداء وأو الشاحن من مصدر الطاقة قبل القيام بالصيانة.

يتم ضمان منتج DREMEL هذا بما يتفق مع الوائح الإجبارية/المخصصة للدولة، ويسنتني من هذا الضمان التلف الناجم عن البلي والتأكل العادي أو زيادة الحمل أو التعامل الخاطئ.

في حالة وجود شكوى، أرسل الأداة أو الشاحن دون تفكير وحجة الشراء إلى الوكيل.

#### **DREMEL معلومات الاتصال بشركة**

انتقل إلى [www.dremel.com](http://www.dremel.com) للحصول على مزيد من المعلومات عن نطاق الإنتاج، الدعم، والخط الساخن الخاص بشركة Dremel.

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, The Netherlands



**Dremel Europe  
The Netherlands**

2610Z02337 04/2011

[www.dremel.com](http://www.dremel.com)

All Rights Reserved